

CLASSIFICATION UNCLASSIFIED

STATINTL

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

REPORT NO. [REDACTED]

# INFORMATION REPORT

COUNTRY Greece

DATE DISTR. 16 January 1951

SUBJECT Paratiritis and Greece-America

NO. OF PAGES 1

PLACE ACQUIRED [REDACTED] STATINTL

NO. OF ENCLS. 2  
(LISTED BELOW)

DATE OF INFO: As stated  
~~ACQUIRED~~

STATINTL

SUPPLEMENT TO  
REPORT NO.

THIS DOCUMENT CONTAINS INFORMATION AFFECTING THE NATIONAL DEFENSE OF THE UNITED STATES WITHIN THE MEANING OF THE ESPIONAGE ACT 50 U.S.C. 31 AND 32, AS AMENDED. ITS TRANSMISSION OR THE REVELATION OF ITS CONTENTS IN ANY MANNER TO AN UNAUTHORIZED PERSON IS PROHIBITED BY LAW. REPRODUCTION OF THIS FORM IS PROHIBITED. HOWEVER INFORMATION CONTAINED IN BODY OF THE FORM MAY BE UTILIZED AS DEEMED NECESSARY BY THE RECEIVING AGENCY.

\* Documentary

THIS IS UNEVALUATED INFORMATION

SOURCE

Transmitted herewith for your retention are one copy each of the June - July 1950 issue of the Paratiritis, a monthly Greek-British review of business developments in Greece, and the July-August 1950 issue of the monthly review, Greece-America.

THIS DOCUMENT HAS AN ENCLOSURE ATTACHED.  
DO NOT DETACH

EVALUATE

25X1A

25X1A

CLASSIFICATION UNCLASSIFIED

# Greece-America Monthly Review

## ΕΛΛΑΣ-ΑΜΕΡΙΚΗ

ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

ΙΟΥΛΙΟΣ-ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 1950 — ΠΕΡΙΟΔΟΣ Β' — ΕΤΟΣ Η' — ΑΡ. 7-8

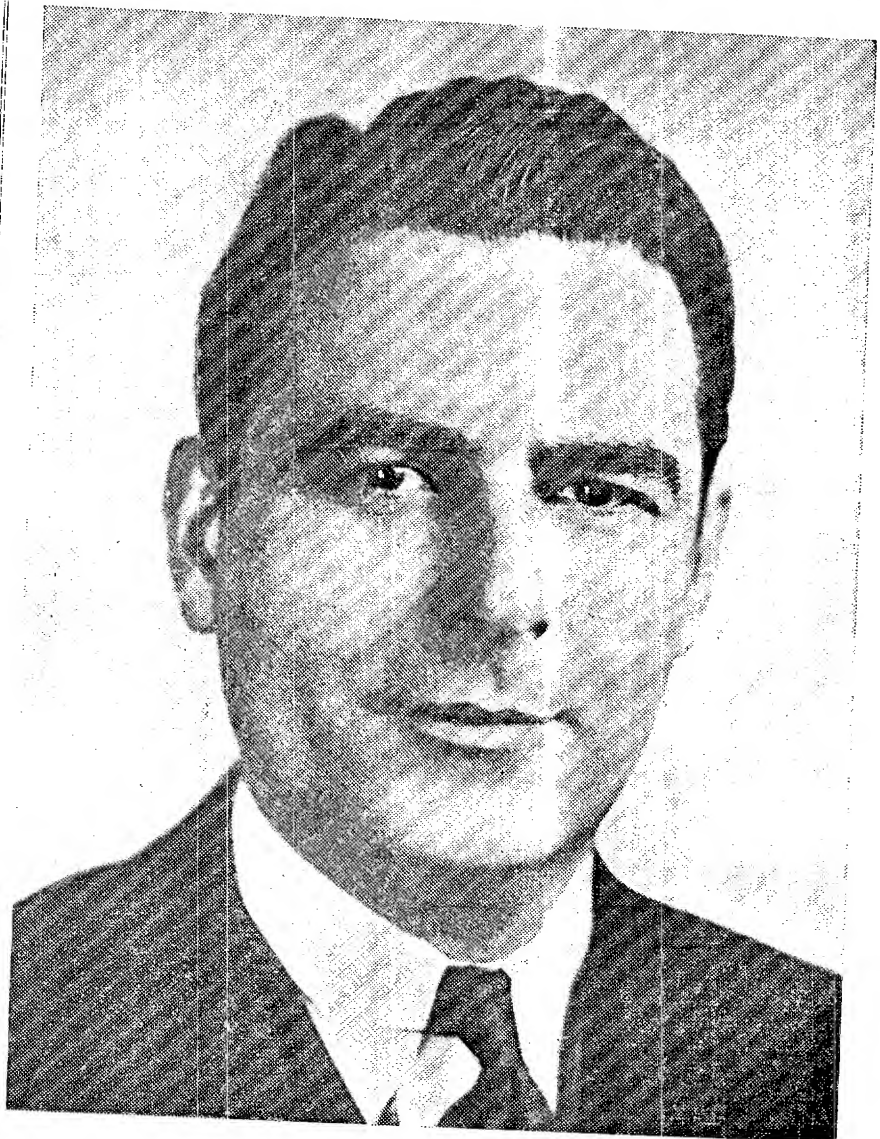
ESTABLISHED 1932 — VOL. XIV — No 7-8 — JULY-AUGUST 1950

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- 4 'Ι ο υ λ ί ο υ — Μηνύματα και ραδιοφωνικά όμιλοι 'Ελλήνων και 'Αμερικανών επίσημων . . . . .
- Τό 'Ανώτερον Κολλέγιον 'Ανασυγκροτήσεως (ἐπὶ τῇ λήξει τοῦ Α' 'Ακαδημαϊκοῦ ἔτους του).
- 'Η ἐπισφραγιστήριος συγκέντρωσις τῆς 'Εβδομάδος τῆς 'Αμερικῆς . .
- Τό ἱστορικόν τῆς 4ης 'Ιουλίου . . . . . Μ. Μαντούδη
- 'Η 'Ημέρα τοῦ Σπουδαστοῦ εἰς τὸ 'Ελληνοαμερικανικόν 'Επιμορφωτικόν 'Ἰνστιτοῦτον . . . . .
- Γεγονότα καὶ Σχόλια . . . . .
- 'Ο 'Ελληνικὸς Οἶκος εἰς 'Αμερικὴν . . . . .
- Μετανάστευσις καὶ Πολιτογράφησις εἰς τὰς 'Ηνωμένας Πολιτείας (Συνέχεια) . . . . .
- Αἱ πρόδοι εἰς τὴν διάθεσιν ὑγρῶν καυσίμων . . . . .
- Ποία ἡ ἔννοια τοῦ Τετάρτου Σημεῖου (Β') . . . . .
- Φλόγες στὸν "Ὀλυμπον (18ον) . .

### CONTENTS

- July, 4. — Message. The official participation in the celebration: Messages of the Archbishop of Athens — The President of Government — The C. I. C. Greek Armed Forces and other officials . . . . .
- College of Reconstruction . . . . .
- The meeting for ending the «Week of America» . . . . .
- History notice on 4th July . . . . . Μ. Mantoudis
- The Student Day (Greek American Cultural Institute) . . . . .
- Greece Calling . . . . .
- The Greek House in the U.S.A. . .
- Whither Four Point (2nd) . . . . .
- Flames in Olympus (18) . . . . .



Ὁ νέος ἐν Ἀθήναις Πρεσβευτὴς τῶν Η.Π.Α. κ. Τζῶν Πιουριφόυ, ἀπὸ τὸν ὁποῖον αἱ Ἑλληνοαμερικανικαὶ Ὄργανώσεις ἀναμένουν ἕνα θετικὸν ὑπὲρ τῆς προγραμματισμένης Ἑλληνοαμερικανικῆς ἰδιωτικῆς πρωτοβουλίας ἐνδιαφέρον, διὰ τὴν ἐπιτυχιστέραν ἀπόδοσιν τοῦ Ἀμερικανικοῦ ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν Ἑλλάδα.

The new Ambassador of the U.S.A. in Athens, Mr. John E. Peurifoy, from whom the Hellenic - American Organizations expect a positive interest in the organized Hellenic - American private initiative to the end of securing a more successful development of the American Interest in Greece.

SOCONY-VACUUM  
OIL COMPANY INC.

•  
Β Ε Ν Ζ Ι Ν Η

Π Ε Τ Ρ Ε Λ Α Ι Α

Ο Ρ Υ Κ Τ Ε Λ Α Ι Α

Λ Ι Π Η  
•



•  
Κ Ε Ν Τ Ρ Ι Κ Α   Γ Ρ Α Φ Ε Ι Α

Ε Λ . Β Ε Ν Ι Ζ Ε Λ Ο Υ 39, Α Θ Η Ν Α Ι  
Τ Η Λ Ε Φ . 30-321  
•

Υ Π Ο Κ / Μ Α   Π Ε Ι Ρ Α Ι Ω Σ

Δ Η Μ . Γ Ο Υ Ν Α Ρ Η 3 Γ  
Τ Η Λ Ε Φ . 41-971  
•

Δ Ρ Α Π Ε Τ Σ Ω Ν Α : 47-871  
•

Α Θ Η Ν Α Ι

Petroleum Products

# Greece-America ΕΛΛΑΣ-ΑΜΕΡΙΚΗ

ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΑΜΕΡΙΚΗΣ 8 (ΜΕΓΑΡΟΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ) ΑΘΗΝΑΙ - ΤΗΛ. 33-131

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: Δ. Β. ΑΒΡΑΜΙΔΗΣ

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ: Έτησια, Δραχ. 100.000, Τραπεζών, Έταιριών,  
Έπιχειρήσεων, Δραχ. 300.000.ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ: Άμερικης, \$ 30 — Εξωτής £ Άγγλίας 7  
Αιγύπτου Λ. Αιγ. 7.

GREEK-AMERICAN REVIEW

OFFICES

8, AMERICA STREET - ATHENS - TELEPHONE 33-131

MANAGER: D. V. AVRAMIDIS

SUBSCRIPTIONS

IN GREECE: Yearly Dr. 100,000, Banks, Companies etc. Dr.  
300,000.

ABROAD: U.S.A. \$ 30 — Europe £ 7 — Egypt £ 7.

4 ΙΟΥΛΙΟΥ

J U L Y, 4

Τὸ παρὸν τεύχος τῆς Ἑλληνοαμερικανικῆς Ἐπιθεωρήσεως εἶναι ἀφιερωμένον εἰς τὴν ἀμερικανικὴν ἐπέτειον τῆς 4ης Ἰουλίου, τὸ εὐρύτερον πνεῦμα τῆς ὁποίας τόσοον πανηγυρικῶς διατρέψωσεν ἐφέτος τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτιον διὰ τῆς ὁργανώσεως τῆς Ἀμερικανικῆς Ἑβδομάδος.

Διὰ πρώτην φοράν τόσοον πανηγυρικῶς ἐωρτάσθη ἡ Ἀμερικανικὴ ἐπέτειος εἰς ἐλευθέρων χώρων ὡς ἐπέτειος ἐμπερικλείουσα τὰ αὐτὰ μὲ τοὺς ἑλληνικοὺς ἀγῶνας ἰδανικὰ τῆς ἐλευθερίας κατὰ τῆς βίας. Εἶναι μὴ καλὴ ἀρχὴ καὶ ἔν καλὸν παράδειγμα ἄξιον πάσης μιμήσεως.

Ὡς πληροφοροῦμεθα, ἡ προσεχὴς Ἀμερικανικὴ Ἑβδομάς θὰ ἐορτασθῇ μὲ εὐρύτεραν προοπτικὴν καὶ θὰ εἶναι μίᾳ πραγματικῇ Ἀμερικανικῇ Ἑβδομάδι.

Οἱ Ἕλληνες, συμμετέχοντες καὶ συνεορτάζοντες τὴν Ἀμερικανικὴν ἐπέτειον, δὲν κάμνουν τίποτε ἄλλο παρὰ νὰ τιμοῦν τὴν ἐλευθερίαν καὶ ὑπ' αὐτὴν καὶ μόνον τὴν ἔννοιαν δέον νὰ κρίνεται ἡ χειρονομία αὐτὴ ἀπὸ κάθε Ἕλληνα καὶ ξένον καὶ ὑπ' αὐτὴν τὴν ἔννοιαν δέον νὰ τυγχάνῃ τοῦ δέοντος σεβασμοῦ ἡ χειρονομία αὐτὴ τῶν πρωτοπόρων τῆς συνεργασίας τῶν δύο λαῶν, τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀμερικῆς.

Ἀρκεῖ μόνον τὰ συνθήματα ταῦτα νὰ μὴ ποραμένουν πολλὰς ἐννοίας καὶ περιεχομένου εἰς τὴν συνείδησιν τῶν λαῶν, ἀλλὰ νὰ ἐνσαρκοῦνται εἰς ἔργα δυνάμενα νὰ συμβάλουν εἰς τὴν ἀλληλοκατανόησιν καὶ ἀλληλοσυνεργασίαν τῶν λαῶν, πνεῦμα τὸ ὁποῖον ἐπρωτάνευσε εἰς τοὺς ἰθύνοντας τοῦ Ἰνστιτούτου καὶ τοὺς ἀναλαβόντας τὴν ὁργάνωσιν τῆς Ἀμερικανικῆς Ἑβδομάδος.

## ΜΗΝΥΜΑ

τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου ἐπὶ τῇ ἐπετειῷ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας

Ἡ ἐπέτειος τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας τοῦ 1776 εἶναι ἡμέρα χαρᾶς ὅχι μόνον διὰ τὴν Ἀμερικὴν ἀλλὰ καὶ δι' ὅλα γενικῶς τὰ δημοκρατικὰ Ἔθνη, διότι συμβολίζει αὐτὴν ταύτην τὴν ἔννοιαν τῆς ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ. Ἰδιαιτέραν συγκίνησιν αἰσθίνεται ὁ Ἕλληνικὸς Λαὸς τοῦ ὁποίου ὅλη ἡ μακρὰ προϊστορία, εἶναι σειρὰ ἀγῶνων καὶ θυσιῶν ὑπὲρ τῶν ἰδεῶν τῆς ἐλευθερίας εἰς τὰς ὁποίας εἶχε πέντοτε συμπαραστέτην του, σήμερον δὲ ἀκόμη ἀποτελεσματικώτερα, τὸ Ἀμερικανικὸν Ἔθνος.

Εἰς τὴν κοινότητα τῶν ἰδεῶν τούτων, τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτον κατ' ἐξοχὴν πνευματικὸν ἴδρυμα, φιλοδοξεῖ νὰ καταστήσῃ ὅσον τὸ δυνατόν στενωτέραν τὴν πνευματικὴν ἐπαφὴν καὶ γνω-

(Συνέχεια εἰς τὴν σελίδα 122)

This issue of the Greek-American Review is dedicated to the American anniversary of July 4, the wider meaning of which the Greek-American Cultural Institute has celebrated this year by organizing the American week.

It is for the first time that the American anniversary was so brilliantly celebrated in a free country, as an anniversary representing the same ideals as those of the Greek struggles for the freedom against violence.

It is a good start and a good example worthy of imitation.

We are informed that the next American Week will be celebrated with a wider scope and it will be a real American Week.

The Greeks, by participating and celebrating the American anniversary, are doing nothing more but honor freedom, and only in this meaning should this gesture be judged by every Greek and foreigner, and in this meaning the pioneers of the cooperation of the two peoples, Greece and America, should receive due respect.

Provided that these slogans may not remain empty of meaning in the conscience of peoples, but may become a reality, contributing to the mutual understanding and cooperation of peoples. This was the spirit of the Heads of the Institute and the organizers of the American Week.

## MESSAGE

of the Greek-American Cultural Institute on the occasion of the American Independence Day

The anniversary of the American Independence of 1776 is a day of rejoicing not only for the American people but also for all the democratic nations, because it symbolizes the very meaning of LIBERTY. The Greek people feel a special emotion, because their whole long history is a series of struggles and sacrifices for the ideals of liberty, in which they always had by their side, today more effectively, the American nation.

In these common ideals the Greek-American Cultural Institute, an eminently cultural institution, aspires to make as close as possible the spiritual contact and acquaintance of the two peoples, in order that they may fully understand each other and the conditions existing either side, and derive

(Continued page 122)



# Η ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΟΡΤΑΣΜΟΝ ΤΗΣ 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

*Ἡ συμμετοχή τῶν ἐπισήμων Ἑλλήνων καὶ Ἀμερικανῶν εἰς τὴν παρὰ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου ὁργάνωσιν τῆς ἑβδομάδος τῆς Ἀμερικῆς μετὰ σύνθημα: «Ὡς γνωρίσωμεν τὴν Ἀμερικὴν» ὑπῆρξε, παρὰ τὸ ἰδιωτικὸν περιεχόμενον τῆς πρωτοβουλίας, ἐνεργωτάτη, ἰδίᾳ ἀπὸ ἑλληνικῆς πλευρᾶς. Ὡς ἀνηγγέλη ἤδη εἰς τὸ δημοσιευθὲν πρόγραμμα εορτασμοῦ, ὑπεύθυνοι ἀρχηγοὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Κράτους ἀπηύθυναν εἰδικὰ Ραδιοφωνικὰ μηνύματα ἀπὸ τοῦ Ραδιοσταθμοῦ Ἀθηνῶν, ἔχοντα ὡς κατωτέρω.*

Ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ἀθηνῶν

Κ. ΣΠΥΡΙΔΩΝ

Ἡ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία τῆς Ἑλλάδος ἀπευθύνει θερμὸν εὐχετήριον χαιρετισμὸν πρὸς τὸν Ἀμερικανικὸν Λαὸν καὶ τοὺς Θεοσεβεῖς ἡγήτορας αὐτοῦ, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τοῦ εορτασμοῦ τῆς ἐθνικῆς του ἀποκατάστασεως.

Ἡ 4ῃ Ἰουλίου τείνει νὰ ἐξελιχθῇ εἰς παγκόσμιον εορτήν, διότι χάρις εἰς τὴν ἐξ αὐτῆς προελθούσαν κατάστασιν ἐσώθη, μέχρι σήμερον, τούλάχιστον, ὁ ἀνθρώπινος πολιτισμός.

Ἡ Ἀμερικανικὴ Πολιτεία, τῆς ὁποίας οἱ ἄρχοντες αἰετοῦ καὶ εἰς τοὺς λόγους των καὶ εἰς τὰ διαγγέλματά των ἀπεικονίζον τὸ μέτρον τῆς Θεοσεβείας τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ, λαβούσα ὡς ἔμβλημα τὸ τῆς Γραφῆς «μακάριον ἐστὶ δίδοναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν», διέθεσε τοὺς τεραστίους οικονομικοὺς τῆς πόρους καὶ τὸ αἷμα τῶν τέκνων τῆς κατὰ τοὺς δύο παγκοσμίους πολέμους καὶ μετὰ τὴν πολεμικὴν περιόδον ἄνευ ὑπολογισμοῦ, ἄνευ ὑστεροβουλίας πρὸς σωτηρίαν καὶ ἀνύψωσιν τῆς ἀνθρωπότητος. Καὶ τὸ σπουδαιότερον, τὸ ἀξίωμα τοῦτο δὲν ἀποτελεῖ ἔμβλημα μόνον τῆς ἐπισήμου Πολιτείας, ἀλλ' υἱοθετήθη ἀπὸ ὁλόκληρον τὸν Ἀμερικανικὸν Λαόν, ὅστις ἔχει δοθῆναι ἀνεπτυγμένον τὸ συναίσθημα τῆς χριστιανικῆς ἀλληλεγγύης καὶ ὅστις, εἴτε ὡς ὁργανώσεις, Σωματεία καὶ Σύλλογοι, κατευθύνει συνεχῶς τὸν χρυσὸν πακτωλὸν—προῖον τῆς ἐντίμου καὶ ἐντατικῆς ἐργασίας του—διὰ νὰ ἀρδύσῃ τὴν αἰχμηρότητα τοῦ κόσμου καὶ μετατρέψῃ αὐτὸν εἰς χλωρὸν παράδεισον. Καὶ ἡ ἐκδήλωσις αὕτη εἶναι περισσότερον εὐεργετικὴ ἀπὸ πᾶσαν ἀπλῶς ὕλικὴν βοήθειαν, διότι διὰ τῆς χριστιανικῆς ὀνιδιοτελείας ἀλληλεγγύης, ὡς δόγματος διέποντος τὰς ἰδιωτικὰς καὶ διεθνεῖς σχέσεις, οὐχὶ θεωρητικῶς, ἀλλὰ ἐμπράκτως θὰ διευκολυνθῇ ἡ ὑπερνίκησις τῆς μαστιζούσης τὴν ἀνθρωπότητα δεινῆς ἠθικῆς κρίσεως καὶ θὰ ἐξισωθῇ τὸ ἐπίπεδον τοῦ τεχνικοῦ καὶ ἠθικοπνευματικοῦ πολιτισμοῦ.

Τὸ Γένος τῶν Ἑλλήνων, ἀναλῶσαν ἑαυτὸ ὑπὲρ τῶν ἰδανικῶν τῆς ἀνθρωπότητος ἐπὶ χιλιετηρίδας ὁλοκληρῶς, ἔχει πλήρῃ ἐπίγνωσιν τῆς ἀξίας τῆς χαρᾶς τοῦ «δίδοναι» καὶ χαίρεται ὡς ἰδικὴν του τὴν πρωτοφανῆ εἰς τὰ χρονικά τῆς παγκοσμίου ἱστορίας ἀλτροῦστικὴν χειρονομίαν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ καὶ εὐχεται ὁλοψύχως θριαμβευτικὴν κραταίωσιν τῆς Ἀμερικανικῆς Συμπολιτείας, πλήρῃ καὶ ἀδιάπτωτον εὐμερίαν πρὸς τὸν Ἀμερικανικὸν Λαόν, ἐπ' ἀγαθῷ καὶ πρὸς σωτηρίαν τῆς δεινῶς δοκιμαζομένης ἀνθρωπότητος.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως

Κ. Ν. ΠΛΑΣΤΗΡΑΣ

Ἡ Ἀμερικανικὴ Συμπολιτεία εορτάζει σήμερον τὴν ἐπέτειον τῆς Ἑθνικῆς τῆς Ἀνεξαρτησίας. Εἶναι μιὰ μεγάλη ἡμέρα, τὴν ὁποίαν μαζὶ με τοὺς Ἀμερικανούς καὶ με τὴν ἰδίαν θερμὴν εορτάζουν ὅλοι οἱ ἐλευθεροὶ λαοὶ τῆς Οἰκουμένης γῆς.

Ἐξ ὀνόματος τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ ἐπιθυμῶ καὶ ἐγὼ νὰ ἐνώσω τὰς εὐχὰς μου καὶ τὰ συγχαρητήριά μου πρὸς τὰ συγχαρητήρια ὄλων τῶν ἐλευθέρων ἀνθρώπων. Φορεῖς ἐνὸς ὕψηλου ἰδεώδους ἀνθρωπισμοῦ καὶ δημοκρατίας, οἱ Ἠνωμένοι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, ἀπέβησαν ἡ ἡγέτις χώρα τοῦ ἐλευθέρου κόσμου καὶ ἡ μόνη ἐγγύησις ἐναντίον τῆς ἐπεκτάσεως τῶν ὁλοκληρωτικῶν συστημάτων. Δὲν εἶναι μόνον ἡ ἀπαράμιλλος ὕλικὴ ἰσχύς τῆς Ἀμερικῆς, ἡ ὁποία τὴν ἐτοποθέτησεν εἰς τὴν κορυφὴν τῶν ἐλευθέρων Ἐθνῶν τοῦ συγχρόνου κόσμου, εἶναι ἐξ ἴσου καὶ τὸ ἠθικὸν τῆς μεγαλείου, τὸ ὁποῖον τῆς ἐξισφάλισεν μίαν παγκόσμιον ἀκτινοβολίαν.

Πράγματι, οὐδέποτε ἄλλοτε εἰς τὴν διαδρομὴν τῶν αἰώνων συνέβη ἕνας λαὸς νὰ γίνῃ ὁ μόνιμος παραστάτης τῶν ἀδυνάτων καὶ τῶν ἀδικουμένων μετὰ τὴν ἀδιαφορίαν πρὸς τὰς ὕλικας θυσίας, τὰς ὁποίας ὁ ρόλος αὐτὸς συνεπάγεται, μετὰ τὴν ἀκαμνησίαν τῆς Ἀμερικανικῆς. Εἰς ἡμᾶς τοὺς μακρυνούς, ἀλλὰ πιστοὺς φίλους των, οἱ Ἀμερικανοὶ μᾶς δίδουν τὴν ἐντύπωσιν ἀνθρώπων πού δὲν ἔμπροσθεν νὰ χαροῦν τὴν ἰδίαν τὴν εὐτυχίαν ἐφόσον αἰσθάνονται ἄλλους λαοὺς νὰ δυστυχοῦν. Καὶ ἡ Ἑλλὰς ἔχει ἐν προκειμένῳ τὴν εὐγνώμονα πείραν τῆς τελευταίας περιόδου.

Πρὸς τὴν κραταιὰν καὶ ἀήττητον Ἀμερικὴν, τὴν προστάτιδα τοῦ ἐλευθέρου κόσμου, ἀπευθύνω ὅπο τῆς θέσεως αὐτῆς εὐγνώμονα χαιρετισμὸν.

Ὁ Ἀρχιστράτηγος-Στρατάρχης

Κ. ἈΛ. ΠΑΠΑΓΟΣ

Πρὸς τὸν Ἀρχηγὸν Ἠνωμένων Ἐπιτελείων  
Στρατηγὸν ΟΜΑΡ Ν. ΜΠΡΑΝΤΛΕΥ.

Ἐξ ὀνόματος τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους ἀπευθύνω θερμὸν χαιρετισμὸν πρὸς τὰς Ἐνόπλους Δυνάμεις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἐπὶ τῇ ἐπετείῳ τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας.

Πρὸ 174 ἐτῶν ἕνας νέος λαὸς εἰσῆλθεν εἰς τὸν στίβον τῶν μεγάλων ἐκπολιτιστικῶν ἀγώνων ὅπου ἡ ἱστορία τὸν προώριζε νὰ διαδραματίσῃ συντόμως ἡγετικὸν ρόλον. Ὑπῆρξεν εὐτυχὲς γεγονός διὰ τὸν κόσμον καὶ ἐπικάειρον διὰ τὴν τύχην τοῦ πολιτισμοῦ μας, ἡ ἐμφάνισις τῆς Νέας Πολιτείας. Οἱ Ἕλληνες δὲν θὰ λησμονήσουν, ὅτι μία ἀπὸ τὰς πρώτας πράξεις τῆς ὑπῆρξεν ἡ ἀναγνώρισις καὶ ἐνίσχυσις τοῦ ἰδιοῦ των ἀγώνος διὰ τὴν ἀνεξαρτησίαν. Ἐκτοτε ἡ Ἑλλὰς εὗρε τὴν νέαν μεγάλην δύναμιν πιστὴν συμπαροστάτιδα εἰς ὅλους τοὺς ἀγῶνας τῆς ὑπὲρ τῆς Ἐλευθερίας. Εἰς τὴν ἠθικὴν καὶ ὕλικὴν τῆς βοήθειαν ὀφείλει, κατὰ μέγα μέρος, τὴν σημερινὴν τῆς ἀνεξαρτησίαν.

Καὶ ἤδη, καθ' ἣν στιγμὴν με εἰλικρινῆ καὶ αὐθόρμητον θαυμασμόν, οἱ Ἕλληνες πρὸ ὀλίγου μόλις ἐλευθερώσαντες τὴν Πατρίδα των, θεῶνται τὸ μέγα Ἀμερικανικὸν Ἔθνος νὰ προμαχῇ με ἀνδρισμὸν καὶ ἡγετικὴν τόλμην εἰς τὸν ἀγῶνα τῶν ἀνθρωπίνων ἰδανικῶν, θὰ εορτάσουν εἰς τὰς καρδίας των τὴν Ἀμερικανικὴν Ἀνεξαρτησίαν, ὡς ἰδικὴν των ἀνεξαρτησίαν.

## THE OFFICIAL PARTICIPATION IN THE CELEBRATION OF JULY 4

*The participation of Greek and American officials in the Week of America, organized by the American Cultural Institute with the slogan «Let us know America» has been, in spite of its private character, most active, especially on the Greek side.*

*As has been announced in the program of celebration already published, responsible Heads of the Greek Government addressed broadcast messages from the Athens Radio Station, which were as follows :*

### The Archbishop of Athens

Mr. SPYRIDON

The Orthodox Church of Greece addresses warm greetings to the American peoples and their pious leaders on the occasion of the celebration of their national restoration.

July 4 tends to become an international day because the civilization has been saved, at least to this day, by the situation resulting from that day.

The American nation, whose leaders ever reflected in their speeches and their messages the measure of piety of the American people, having taken as its emblem that of the Bible «blessed it is to give rather than to receive», it made available its immense resources and the blood of its children in the two world wars and in the post-war period, without expecting any return, without hidden designs, only to save the mankind. What is more important, it is that this emblem is not that of the official quarters only, but it has been adopted by the entire American people who have the feeling of Christian solidarity highly developed, and who direct, through their various associations, the golden stream, — the product of their honest and intensive work, — to irrigate the aridity of the world and convert it into a green paradise. Such a manifestation is more beneficial than any other simply material assistance, because the Christian disinterested solidarity, as a doctrine ruling private and international relations, not in theory but in fact, will help overcome the acute moral crisis at present scourging the mankind, and will raise the technical and moral civilization to the same level.

The Greek race which, for thousand years, has been sacrificing itself for the ideals of the mankind, fully realizes the satisfaction of «giving», and rejoices as if it were its own, on the altruistic gesture of the American people, which is without precedent in world history, and whole-heartedly wishes for the triumphant might of the United States and the full lasting prosperity of the American people, for the good and the salvation of the sorely tried mankind.

### The President of Government

Mr. N. PLASTIRAS

The United States of America today celebrate the anniversary of their National Independence. It is a great day which free peoples all over the world will celebrate together with the Americans, and with the same fervor.

In the name of the Greek people, I add my best

wishes and greetings to those of all free peoples. Bearer of high ideals of humanism and democracy, the United States of America have become the leader of the free world and the only guaranty against the expansion of the totalitarian systems. It is not the incomparable material strength of America only, that has placed her at the top of the free nations of the modern world, it is also her moral grandeur which has secured for her a world-wide radiation, quite unknown in history. Indeed, never before in the course of centuries has a country become the permanent supporter of the weak and wronged peoples, with such a disregard to material sacrifices which this part carries with it, as the United States. To us, their distant but faithful friends, the Americans, give us the impression that they could not enjoy their own happiness if they know that there are other peoples who are suffering. In this connection, Greece has the grateful experience of the last period.

To the mighty and invincible America, the protector of the free world, I address from this post the grateful greetings of Greeks.

### The C. i. C. Greek Armed Forces

Marshal AI. PAPAGOS

To the Chief of United General Staff

General O. N. BRADLEY

In the name of the Armed Forces of the Greek Nation, I address warm greetings to the Armed Forces of the United States of America, on the occasion of the anniversary of the American Independence.

174 years ago, a new nation entered the field of the great struggles for civilization, in which history destined it to play very soon a leading part. The appearance of the new nation was a happy event for the world, and timely for our civilization. Greeks will never forget that one of its first acts was the recognition and support of their struggle for Independence. Ever since, Greece has found in the new Great Power a faithful friend standing by her side in all her struggles for Liberty. It is to the American material and moral aid that Greece owes, to a great extent, her present independence.

And now, Greeks, having liberated their Fatherland only a short time ago, watch with sincere and spontaneous admiration the great American nation taking the lead in the fight in defence of human ideals, and they celebrate in their hearts the American Independence as their own.

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

Ὁ χαιρετισμὸς τοῦ Προέδρου τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ  
Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου καὶ τοῦ Ἀνωτέρου Κολλε-  
γίου Ἀνασυγκροτήσεως Καθηγ. κ. Π. Ἀναγνωστοπούλου

Οἱ ραδιοφωνικοὶ χαιρετισμοὶ -ὁμιλίες τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου ἐνεκαίνισθησαν παρὰ τοῦ Προέδρου αὐτοῦ, καθηγητοῦ κ. Πάνου Ἀναγνωστοπούλου ὡς κατωτέρω :

Τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸ Ἐπιμορφωτικὸ Ἰνστιτούτο ὀργάνωσε ἀπὸ τοῦ τρέχοντος ἔτους τὴν « Ἑβδομάδα τῆς Ἀμερικῆς », ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τοῦ πανηγυρισμοῦ τῆς Ἑθνικῆς ἑορτῆς τῆς Ἀμερικῆς τῆς 4ης Ἰουλίου, ἡμέρας τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας. Ἡ ἑβδομάς αὕτη ἀρχίζει τὴν 1ην καὶ ἀφαιτὶ τὴν 5ην Ἰουλίου.

Κατὰ τὴν ἑβδομάδα αὕτην θὰ δοθῇ ἡ εὐκαιρία εἰς τὸν Ἑλληνικὸν Λαὸν νὰ προσέξῃ τὴν Ἀμερικὴν καὶ νὰ κατανοήσῃ ὅτι οἱ δύο Λαοί, ὁ Ἀμερικανικὸς καὶ ὁ Ἑλληνικὸς, ἔχουν τὰ αὐτὰ ἠθικὰ κίνητρα εἰς τὴν ζωὴν τους.

Εἶναι ἀνάγκη νὰ μάθῃ ὁ Ἑλληνικὸς Λαός, ὅτι ἡ Ἀμερικανικὴ Δημοκρατία ἔχει τὴν δύναμιν νὰ προστατεύσῃ κάθε κινδυνεύοντα Λαόν, διότι οἱ πολῖται τῆς εἶναι γεννημένοι ἐλεύθεροι καὶ διότι οἱ πόροι τῆς εἶναι ἀφθονοί. Εἶναι ἀνάγκη νὰ μάθῃ ὅτι οἱ πόροι τῆς εἰσιτρίπουσαν ἀνὰ συντήρησιν ἀνέως τὰ ἐπόμενα 199 χρόνια διπλάσιον πληθυσμὸν ἀπὸ ἐκεῖνον ποὺ ἔχει σήμερα.

Ἡ Ἀμερικὴ ἔχει ἀνθρακὰ ποὺ θὰ τὴν ἐξυπηρετῇ γιὰ πολλὰς ἑκατονταετηρίδας. Ἐπίσης τὰ φυσικὰ ὀρυκτελάια καὶ τὰ παράγωγα τῶν ὀρυκτελαίων ἐξ ἀνθρακος, φυσικοῦ ἀερίου καὶ ἄλλων ὕλων, θὰ εὐρίσκωνται ἐν ἀφθονίᾳ εἰς τὸ μέλλον.

Ὁ χαιρετισμὸς τοῦ Ἐπιτετραμμένου τῆς Ἀμερικῆς κ. Μάινор

Mr. Minor's 4<sup>th</sup> of July speech

Ἐορτάζομεν σήμερον τὴν 174ην ἐπέτειον τῆς ἀνεξαρτησίας τῆς χώρας μας. Εἶναι ἡμέρα χαρᾶς, χαρᾶς διὰ τὸ μεγαλεῖον τῆς χώρας μας καὶ διὰ τὰς παραδόσεις καὶ τὰ ἰδιαιτέρας διὰ τῶν ὁποίων κατορθώθη τὸ μεγαλεῖον τοῦτο. Ἀλλὰ εἶναι ἐπίσης καὶ ἡμέρα προσηλώσεως — προσηλώσεως εἰς τὰ σημαντικὰ καὶ δύσκολον ἔργον, τὸ ὁποῖον ἐκτείνεται πρὸ ἡμῶν.

Θὰ ἐπεθύμουν νὰ δύναμαι νὰ εἶπω ὅτι αἰσθανόμεθα ἐπίσης χαρὰν κάτω ἀπὸ τὰς εὐλογίας μιᾶς εἰρήνης, ὑπὸ τὴν κοινῶς ἀπεδεκτὴν ἔννοιαν τῆς λέξεως. Ὁ Τζων Φόστερ Ντάλλες, εἰς πρόσφατον βιβλίον του, ὑπέδειξε τρεῖς συνήθεις παρανοήσεις τῆς εἰρήνης. Ἡ πρώτη εἶναι ἡ ἀντίληψις ὅτι εἰρήνη εἶναι ἀπομόνωσις. Ἡ ἄλλη εἶναι ὅτι εἰρήνη εἶναι ἕνας κόσμος κυριαρχούμενος ἀπὸ τὰς Ἠνωμένες Πολιτείας καὶ ἡ τρίτη εἶναι ὅτι ἕνας κόσμος ἐν εἰρήνῃ ἀπαιτεῖ ὅπως τὸ πᾶν παραμείνῃ ὡς ἔχει. Ἐξακολουθεῖ κατόπιν νὰ διευκρινίζῃ τὴν εἰρήνην ὡς μίαν κατάστασιν κοινότητος, ἀνομοιότητος καὶ ἐναλλαγῆς. Ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν Ἀτσεσον, εἰς λόγον του ἐκφωνηθέντα εἰς τὴν πόλιν Ντάλλας τῆς πολιτείας Τέξας, τὴν 13ην Ἰουνίου, ἐδήλωσεν ὅτι ἡ ἀντίληψίς μας περὶ εἰρήνης εἶναι ὅτι θὰ ἔπρεπε νὰ ὑπάρχῃ ἑδαφος καρποφόρου καὶ ἁρμονικῆς σχέσεως μεταξὺ τῶν λαῶν τῆς γῆς.

Καθὼς παρατηροῦμεν γύρω μας σήμερον, παρατηροῦμεν σημεῖα κινδύνου ἐξ ὅλων τῶν πλευρῶν καὶ διερωνάμεθα πῶς, ὑπὸ τὰς συνθήκας αὐτάς, δύναται νὰ διατηρηθῇ ἡ εἰρήνη ἢ ἴσως νὰ προτιμᾶτε νὰ εἰπῇτε νὰ ἐξασφαλισθῇ. Ὑπάρχουν πολλὰ ἐμπόδια νὰ ὑπερηφανηθῶν προτοῦ ἐμπεδωθῇ ἡ εἰρήνη. Ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν ὑπέδειξε μερικά τῶν προβλημάτων αὐτῶν καὶ μεταξὺ αὐτῶν ἐκεῖνα τὰ

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν παραγωγὴν τροφῆς ἐν Ἀμερικῇ πρὸς διατροφήν τοῦ ἡδυνμένου μελλοντικῶς πληθυσμοῦ καὶ ἐξαγωγὴν πλεονασμάτων θὰ πρέπει νὰ εἴμεθα αἰσιόδοξοι, διότι ἀκόμη δὲν ἐφθάσεν ἡ Ἀμερικανικὴ Γεωργία εἰς τὴν ἐντατικὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν ἐδαφῶν τῆς. Θὰ δύναται συνεπῶς εἰς τὸ μέλλον νὰ βοηθῇ ὑπὸ τῆς γεωπονικῆς Ἐπιστήμης μετὰ λίπανσιν καὶ καλυτέραν ὀργάνωσιν εἰς τὴν αὐξήσιν τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς, τόσον ὥστε νὰ μὴ ὑπάρξῃ φόβος ἐλλείψεως τροφίμων. Ὅσον ἀφορᾷ ὅτι οἱ ὠκεανοὶ δύναται νὰ μᾶς προσφέρουν ἀνυπολογίστους ποσότητας πρᾶτεινικῆς τροφῆς καὶ νὰ ἐφαρμόσωμεν συμπληρωματικῶς, δίπλα στὴν γεωργίαν, καὶ τὴν ὠκεανοκαλλιέργειαν.

Δὲν ἀποκλείεται, ἐξ ἄλλου, νὰ λυθῇ στὸ ἔργαστήριον καὶ τὸ μυστήριον τῆς φωτοσυνθέσεως τῶν φυτῶν καὶ καταστῇ οὕτω δυνατὴ ἡ συνθετικὴ παραγωγή τροφίμων, ὅποτε δὲν θὰ ἔχωμεν σοβαρὰ ἀνάγκη αὐξήσεως τῆς γεωργικῆς ἢ ὠκεανικῆς παραγωγῆς τροφίμων.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀμφίεσιν, ὑπόδησιν καὶ στέγασιν, πολλὰ μᾶς ὑπόσχονται τὰ τεχνικὰ προϊόντα ποὺ ἀντικαθιστοῦν τὰ ὕφασματα, τὰ δέρματα καὶ τὰ οἰκοδομικὰ ὕλικά.

Αὐταὶ ὅλαι αἱ δυνατότητες τῆς Ἀμερικῆς τὴν καθιστοῦν πανίσχυρη καὶ προσταττέα κάθε ἐλευθέρου Λαοῦ εὐρισκομένου ἐν κινδύνῳ ἀπωλείας τῆς Ἐλευθερίας.

We celebrate today the 174th anniversary of the independence of our country. It is time for rejoicing — rejoicing in the greatness of our country, and in the traditions and ideals which made this greatness possible. But it is also a time for dedication — dedication to the important and difficult tasks which lie immediately ahead.

I should like to be able to say that we rejoice also in the blessings of peace in the commonly accepted meaning of the word. John Foster Dulles, in his recent book, pointed out three popular misconceptions of peace. One is the concept that peace is isolation; another is that peace is a world dominated by the United States; a third is that a world at peace requires that everything remain as it is. He goes on finally to define peace as a condition of community, of diversity, and of change. Secretary of State Acheson, in his speech at Dallas, Texas on June 13, stated that our conception of peace is that it should be a condition of fruitful and harmonious relationship among the peoples of the earth.

As we look about us today, we see danger signals on every side, and ask ourselves how, under the circumstances, peace is to be preserved or perhaps you prefer to say, brought about. There are many obstacles to be overcome before peace can be secured. The Secretary of State has pointed out a number of these shattered material ruins of the war, those arising out of the need to give the peoples

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

σχετιζόμενα με την ανόρθωσιν των υλικών έρειπίων του πολέμου και εκείνων που προέρχονται από την ανάγκην της παροχής καλύτερων συνθηκών ζωής εις τους λαούς της γης, εκείνων που σχετίζονται με την ανάνηψιν εθνών εις αναδυόμενον εθνικισμόν και τέλος, όχι ολιγώτερον, την πρόκλησιν του Σοβιετικού Ιμπεριαλισμού.

Πώς θα υπερπηδηθώσιν τὰ εμπόδια ταύτα; 'Ο ύπουργός των 'Εξωτερικών, εις τὸν λόγον, τὸν ὁποῖον ὑπενήχθη, ὑποδεικνύει ὅτι δύνανται νὰ ὑπάρξουν μέθοδοι προσιταί. Εἰς π.χ. θέλει νὰ κλείσωμεν τὰ παραθυρόφυλλα καὶ νὰ σταθώμεν στὸ προαύλιον με πλήρες ὄπλον εἰς τὰς χεῖρας. Μία δευτέρα μέθοδος θὰ ἦτο μία πολιτικὴ ἱκανοποίησις τῶν Σοβιετικῶν φιλοδοξιών. 'Ακόμη μία τρίτη μέθοδος θὰ ἦτο νὰ ρίψωμεν ἀτομικὰς βόμβας ἐπὶ τῆς Σοβιετικῆς 'Ενώσεως.

'Ανασκευάζει τὴν ἀξίαν τῶν τοιούτων λύσεων καὶ ὑποδεικνύει ἕτερον τρόπον ἀντιμετωπίσεως τοῦ προβλήματος, δηλαδὴ τῆς ἀντιμετωπίσεως ἐν συνεργασίᾳ μετ' ἄλλων 'Εθνῶν. Αὕτῃ εἶναι ἡ πολιτικὴ, τὴν ὁποίαν ἀκολουθεῖ ἡ Κυβέρνησίς μας. Δὲν εἶναι πολιτικὴ ἀδυναμίας καὶ ἀδικοφορίας, ἀλλὰ δυναμικὴ πολιτικὴ ἰσχύς ὡς ἐμφαίνεται καθαρὰ εἰς τὰ γεγονότα, τὰ ὁποῖα λαμβάνουν χώραν εἰς τὴν 'Απὸ 'Ανατολῆν. 'Υπάρχει ἕνα τελικὸν στοιχεῖον, μετ' φαίνεται, ποὺ εἶναι ἐξαιρετικὰ σημαντικόν. 'Εκεῖνο, ποὺ χρειαζόμεθα, ἐπὶ πλέον τῆς ὑλικῆς ἰσχύος, εἶναι ἐκεῖνο ποὺ ὁ Τζὼν Φόστερ Ντάλλες ἀναφέρει εἰς τὴν δικαίαν καὶ δυναμικὴν πίστιν. Πρέπει νὰ ἔχωμεν πίστιν εἰς τὴν κληρονομίαν μας, εἰς τοὺς θεσμούς μας, εἰς τὸ δίκαιον τοῦ ἀγῶνος καὶ εἰς τὴν ἱκανότητά μας νὰ ἐπικρατήσωμεν. 'Η δυναμικὴ αὕτῃ πίστις, συνδεδεμένη μετ' τὴν ὑλικὴν μας ἰσχύϊν καὶ τὴν ἀκαμπτον ἀποφασιστικότητά μας, ἀναμφιδόλως θὰ φέρῃ τὴν νίκην καὶ τὸ εἶδος ἐνὸς εἰρηνικοῦ κόσμου, διὰ τὸν ὁποῖον νοσταλγεῖ ὁλόκληρη ἡ ἀνθρωπότης.

of the world a better existence, those connected with the wakening of nations in an emergent nationalism, and finally, but not least, the challenge of Soviet imperialism.

How can these obstacles be overcome? The Secretary of State, in the speech to which I refer, suggests there may be several methods of approach, one, as he puts it, to pull down the blinds and sit in the parlor with a loaded shotgun. A second would be a policy of appeasement of Soviet ambitions. Still another would be to drop atomic bombs on the Soviet Union. He refutes the validity of these approaches, and suggests another way of meeting the problems, namely, of working on them in cooperation with other nations. This is the policy which our Government pursues. It is not a policy of weakness and laissez-faire, but a dynamic policy of strength as clearly shown in the events taking place in the Far East. There is a final element, it seems to me, which is extremely important. What we need, in addition to material strength, is what John Foster Dulles refers to as a righteous and dynamic faith. We must have faith in our heritage, in our institutions, in the rightness of our cause, and in our ability to prevail. This dynamic faith, coupled with our material strength and our iron-clad resolution, must certainly bring victory and the kind of peaceful world for which mankind is longing.

## Ἡ συμβολὴ τῶν Η.Π. εἰς τὴν ἀνασυγκρότησιν τῆς Γεωργίας μας

Ὁμιλία τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας κ. Χατζηγιάννη

Ἡ πρώτη ἡμέρα τοῦ ἑορτασμοῦ συνεδυσάθη μετ' τὴν ἡμέραν τῆς Γεωργίας. Ὁ 'Ελλην Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας κ. Χατζηγιάννης ἐχαίρεισε τὸν ἀμερικανικὸν λαὸν διὰ τὴν πολυτίμον συμβεβηκὴν του εἰς τὴν ἀνοικοδόμησιν τῆς χώρας, εἰπὼν τὰ ἑξῆς:

Μετ' τὴν ἑναρξιν τοῦ νέου οἰκονομικοῦ ἔτους 1950—51, εἰσερχόμεθα σήμερον εἰς τὸ τρίτον ἔτος τοῦ Σχεδίου Ἑυρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Ἀνορθώσεως, τὸ ὁποῖον ἔθεσε τὰς βάσεις τῆς οἰκονομικῆς ἀνασυγκροτήσεως τῆς Χώρας μας, καὶ μετ' τὴν βοήθειαν τῆν ὑλικὴν καὶ τὴν ἠθικὴν τῆς Μεγάλης Ἀμερικανικῆς Συμπολιτείας, μᾶς ὁδηγεῖ εἰς τὸν δρόμον τῆς πλήρους οἰκονομικῆς ἀποκαταστάσεως.

Τὴν εὐεργετικὴν ἐπίδρασιν τοῦ Σχεδίου τούτου, αἰσθάνεται βαθεῖς ὁ ἀγροτικὸς πληθυσμὸς τῆς 'Ελλάδος, τοῦ ὁποῖου ἡ οἰκονομία ἐξηρθρωμένη παντελῶς ἐκ τῶν δεινῶν τοῦ πολέμου, τῆς Κατοχῆς καὶ τοῦ συμμοριτισμοῦ, ἤρχισε (χάρις εἰς τὴν προερχομένην βοήθειαν), μετ' ταχὺν ρυθμὸν νὰ ἀνασυγκροτῆται καὶ νὰ καταλαμβάνῃ τὴν προπολεμικὴν τῆς θέσιν μεταξὺ τῶν παραγωγικῶν κλάδων τῆς ἐθνικῆς μας οἰκονομίας. Εἶναι ἀξία ἰδιαίτερας ἐξάρσεως, ἡ πρωτανεύουσα εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ἀντίληψις τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς, περὶ τῆς σημασίας τῆς γεωργίας εἰς τὴν διάρθρωσιν τῆς ἐλληνικῆς οἰκονομίας καὶ περὶ τῆς ἀνάγκης ἐνισχύσεως τῆς ἐλληνικῆς γεωργίας, κατὰ προτίμησιν.

Ὁ 'Ελληνικὸς Λαὸς, ὅπως ἐκέρδισε τὴν μάχην τοῦ πολέμου, ἐπέδωκε μετ' φανατισμὸν καὶ αὐτοπεποίθησιν διὰ νὰ κερδίσῃ καὶ τὴν μάχην τῆς εἰρήνης, ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτᾶται ἡ οἰκονομικὴ ἀνασυγκρότησις τῆς Χώρας καὶ ἡ ἐπιβίωσις τῆς φυλῆς. Ἀναγεννώμενος ὅμως ἐκ τῶν εἰρηπίων, εἶχεν ἀνάγκην ἠθικῆς συμπαράστασεως, τεχνικῆς καθοδηγήσεως καὶ οἰκονομικῆς ἐνισχύσεως. Καὶ εἰς τὰς τρεῖς ταύτας θεμελιώδεις ἀνάγκας του, ἔσπευσεν ὠρῶντος ἡ Μεγάλῃ Σύμμαχος Χώρα τῆς Ἀμερικῆς, διὰ τῶν οἰκονομικῶν μέσων, τὰ ὁποῖα διέθεσε καὶ διαθέτει διὰ τοῦ μεγάλου ἠθικοῦ κύρους, διὰ τοῦ ὁποῖου ὁ Πρόεδρος Τρού-

μαν καὶ οἱ ἡγέται τοῦ Ἀμερικανικοῦ Ἔθνους ἐκάλυψαν καὶ ἐνισχύουν τὴν Ἑλληνικὴν ὑπόθεσιν καὶ διὰ τοῦ ἐνθέρμου ἐνδιαφέροντος, τὸ ὁποῖον τὰ ἐπίλεκτα μέλη τῆς ἐνταῦθα Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς, ἐπιδεικνύουν διὰ τὴν ταχεῖαν ἀνασυγκρότησιν τῆς δεινοπαθοῦσης Χώρας μας.

Ὁ Λαὸς τῆς ὑπαίθρου, ἐπετέλεσε καὶ ἐπιτελεῖ τὸ καθήκον του εἰς τὸ ἀκέραιον. Καὶ ἡ Κυβέρνησις καὶ αἱ Ὑπηρεσίαι τῆς εἶναι συμπαράσταται του εἰς τὴν μεγάλῃν του προσπάθειαν. Ἀλλὰ χωρὶς τὴν Ἀμερικανικὴν βοήθειαν, ἀνόρθωσις τῆς Ἑλληνικῆς γεωργίας δὲν ἦτο δυνατὴ. Δὲν εἶνε μόνον τὰ ἐφόδια καὶ τὰ ἄλλα οἰκονομικὰ μέσα, τὰ ὁποῖα μᾶς παρέχουν. Εἰς πολλὰ ἑκατομμύρια δολάρια ἀνέρχεται ἡ ἀξία τῶν ἐφοδίων, τὰ ὁποῖα εἰσάγονται διὰ τῆς Ἀμερικανικῆς βοήθειας, καὶ εἰς πολλὰ δις-εκατομμύρια δραχμῶν ἀνέρχονται αἱ πιστώσεις, αἱ ὁποῖαι διατίθενται ἐκ τῶν κεφαλαίων τῆς ἀνασυγκροτήσεως διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς γεωργίας. Ἀλλὰ δὲν εἶναι μόνον τούτο. Ἡ συμβολὴ τῶν Ἀμερικανῶν φίλων μας εἶναι πολυτίμος καὶ διὰ τὴν κατάρτισιν τῶν προγραμμάτων καὶ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν προγραμμάτων τούτων. Ἡ τεχνικὴ βοήθεια, τὴν ὁποίαν μᾶς παρέχουν εἶναι ἀνυπολόγιστον ἀξία. Ἐκεῖνο δὲ τὸ ὁποῖον ἐκτιμᾷ ἰδιαίτερώς ὁ ἀγροτικὸς μας πληθυσμὸς, εἶναι τὸ μέγα καὶ πραγματικὸν ἐνδιαφέρον, τὸ ὁποῖον οἱ εὐγενεῖς φίλοι μας ἐπιδεικνύουν διὰ τὴν ἐπίλυσιν τῶν ζητημάτων του, ὅταν τοὺς βλέπῃ νὰ μὴ φειδῶνται κόπων καὶ σωματικῶν ταλαιπωριῶν, διὰ νὰ περιέλθουν καὶ τὰ πλέον ἀπομεμακρυσμένα χωρία τῆς Χώρας, νὰ ἀντιληφθῶν ἐκ τοῦ σύνεγγυς τὰς ἀνάγκας του καὶ νὰ δώσουν, ὅχι μόνον τὸ χρῆμα των, ἀλλὰ καὶ τὴν ψυχὴν των ἀκόμη, εἰς τὸ μέγα ἀνθρωπιστικὸν ἔργον, τὸ ὁποῖον ἀνέλαβον, τῆς ἀνακουφίσεως καὶ τῆς ὑποβοήθησεως πρὸς ἐξύψωσιν τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου ἐνὸς δεινοπαθοῦντος, ἀλλὰ ἀξίου καλύτερας τύχης λαοῦ.

Δι' ὅλας αὐτὰς τὰς θυσίας των, ἡ εὐγνωμοσύνη τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ θὰ εἶναι πάντοτε ἀπερίοριτος καὶ πρὸς αὐτοὺς καὶ πρὸς τὴν Μεγάλῃν των Πατρίδα.

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

## Η ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΟΜΙΛΙΑ ΤΟΥ κ. ΠΩΛ ΤΖΕΝΚΙΝΣ

Radio Talk by Mr. Paul A. Jenkins, Deputy Chief of ECA Mission

Ἀπὸ ἀμερικανικῆς πλευρᾶς ὁ ὑπαρχηγὸς τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀποστολῆς κ. Τζένκινς, ἐξαίρετησε τὴν πρωτοβουλίαν τοῦ Ἰνστιτούτου διὰ τοῦ ὧς ραδιοφωνικοῦ μηνύματος μεταδοθέντος μετὰ τὸ μήνυμα τοῦ κ. Ἀναγνωστοπούλου.

Ἡ Ἀμερικανικὴ γεωργία εἶναι πολὺ ἐξελιγμένη καὶ χρησιμοποιεῖ ὅλας τὰς γνώσεις φυσικῆς καὶ βιολογίας τῆς ἱεωτέρας ἐπιστήμης. Ἄλλοτε κατ' ἐξοχὴν γεωργικὴ χώρα, ὅπου σχεδὸν τὰ 3/4 τοῦ πληθυσμοῦ ἦσαν ἀγρόται, αἱ ἠνωμένοι Πολιτεῖαι μετεβλήθησαν σήμερον εἰς διαμηχανικὴν κυρίως χώραν εἰς τὴν ὁποίαν μόνον τὰ 18% τοῦ πληθυσμοῦ ἀσχολοῦνται μετὰ τὴν γεωργίαν.

Ἡ ἐποχὴ τοῦ τύπου τοῦ «ἀξέστου ἀγρότου» ἔχει σχεδὸν παρέλθει. Ὁ σύγχρονος Ἀμερικανὸς γεωργός, ὡς μόνος ἀνήκει εἰς ἓν σύστημα βασισμένον εἰς τὴν μεγάλην ἐξειδίκευσιν καὶ εἰς τὸν συναγωνισμόν, εἰς ἓν σύστημα εἰς τὸ ὁποῖον ἡ συνεργασία καὶ ἡ ὀργάνωσις ἀποτελοῦν ἀνάγκην. Ὁ Ἀμερικανὸς ἀγρότης εἶναι, λίγο πολὺ, ἓνας καλῶς ἐνημερωμένος, καλῶς ἐκπαιδευμένος ἐπιχειρηματίας καὶ τεχνικός.

Ἐχει εἰς τὴν διάθεσίν του μηχανικὰ καὶ ἐπιστημονικὰ μέσα, καθὼς καὶ διαφόρους γεωργικὰς ὑπηρεσίας, τοῦ μόλις θὰ ἠδύναντο νὰ ὀνειρευθοῦν αἱ ἀμέσως προηγούμενοι γενεαί. Τὰ περισσότερα τῶν Ἀμερικανικῶν ἀγροκτημάτων εἶναι τώρα ἐξηλεκτρισμένα. Ὁ γεωργὸς διαθέτει τώρα κινητήριον δύναμιν διὰ νὰ καλλιεργήσῃ τὴν γῆν του μετὰ πολλοὺς τύπους συγχρονισμένων γεωργικῶν μηχανημάτων, κινεῖ τὰς μηχανὰς ἀμέλγματος, τὰς μηχανὰς καταπολεμήσεως τῶν ζιζανίων καὶ τῶν ἀσθενειῶν καὶ πολλὰς ἄλλας μηχανὰς ποὺ αὐξάνουν τὴν ἀποδοτικότητά καὶ τὴν παραγωγὴν.

Ἐχει εἰς τὴν διάθεσίν του τηλέφωνα, ἀσφαλτοστρωμένους δρόμους, οἱ ὅποιοι εἴτε διέρχονται ἀπὸ τὸ ἀγρόκτημά του, εἴτε πλησίον τούτου καὶ τοῦ παρέχονται εἰδικαὶ ἐκπτώσεις ταχυδρομικῶν τελῶν. Ὡριαῖα ραδιοφωνικὰ προγράμματα τηροῦν τὴν οἰκογενεῖάν του ἐνήμερον ἐπὶ τῶν τελευταίων ἐξελίξεων ποὺ συντελοῦν εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς ἀγροτικῆς ζωῆς. Οἱ περισσότεροι Ἀμερικανοὶ γεωργοὶ διαθέτουν φορτηγὰ καὶ ἰδιωτικὰ ἐπιβατικὰ αὐτοκίνητα καὶ ἔχουν ψυγεῖα εἰς τὰς οἰκίας των. Αἱ ἐγκαταστάσεις ρέοντος ὕδατος εἶναι προσिताὶ σχεδὸν εἰς ὅλας τὰς ἀγροτικὰς οἰκίας.

Ὅλα αὐτὰ τὰ πλεονεκτήματα ποὺ ἔχει σήμερον ὁ Ἀμερικανὸς ἀγρότης, δὲν τὰ ἀπέκτησεν εὐκόλως. Εἶναι ἀποτέλεσμα τοῦ κόπου του καὶ τοῦ ἰδρώτος του, τῆς ἐπινοητικότητός του καὶ τῆς ἱκανότητός του νὰ χρησιμοποιῇ νεὰς καὶ πρακτικὰς ἐφευρέσεις.

Εἰς παλαιότερους χρόνους ὁ θερισμὸς — ὅπως συμβαίνει εἰς πολλὰ μέρη τῆς Ἑλλάδος — ἐγίνετο μετὰ τὸ δρεπάνι. Ἀκολούθως ἐφευρέθησαν ἡ χορτοδετικὴ καὶ ἡ ἀλωνιστικὴ μηχανή. Ἀργότερον ἐνεφανίσθη ἡ θερίζοαλωνιστικὴ μηχανή, ἥτις θερίζει, ἀλωνίζει καὶ σακκίζει ταυτοχρόνως τὰ σιτηρά. Ἐφευρέθησαν ἐπίσης ἑκατοντάδες ἄλλων μηχανῶν, διὰ τῶν ὁποίων ἐξοικονομεῖται χρόνος καὶ ἐργασία διὰ τὸν ἀγρότην καὶ ποὺ τὸν εὐκολύνουν νὰ αὐξήσῃ τὴν παραγωγὴν του. Ὁ Ἀμερικανὸς ἀγρότης, ὁ ὁποῖος ἐπιζητεῖ νὰ βελτιώσῃ τὴν θέσιν του, δὲν ἐδίστασε νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν μηχανικὴν καλλιέργειαν.

Ὁ Ἀμερικανὸς ἀγρότης ἐπωφελεῖται ταχέως τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς ἐρευνῆς καὶ τῆς ἐπιστημονικῆς ἐξελίξεως. Ἀντὶ νὰ ἐξετάζῃ μετὰ διστακτικότητά τὰς νέας μεθόδους, εἰναι πρῶτος νὰ τὰς ἐφαρμόσῃ. Αἱ διαπιστώσεις τῶν γεωργικῶν σχολῶν, τῶν πειραματικῶν σταθμῶν, τῶν γενετιστῶν, τῶν εἰδικῶν ἐπὶ τῆς μορφολογίας τοῦ ἐδάφους καὶ πλήθους ἄλλων ἐπιστημῶν, γίνονται πάντοτε εὐμενῶς δεκταί. Διὰ τῶν διαπιστώσεων τούτων καθίσταται δυνατὴ ἡ συνεχὴς ἐξασφάλισις νέων προϊόντων, νέων ποικιλιῶν καὶ

The first day of celebration of the 4th July was inaugurated with the day of Agriculture, on which the Greek Minister of Agriculture Mr. Hatziyannis thanked the American people for their valuable participation in the reconstruction of this country.

On the American side the Deputy Chief of the American Mission, Mr. Jenkins welcomed this initiative of the institute, and made the following broadcast message transmitted after that of Mr. Anagnostopoulos.

American farming is a highly developed industry, which utilizes virtually every physical and biological science known. Once a preponderantly agricultural country in which roughly three-fourths of the population was agricultural, the United States has changed into a largely industrial country, in which only 18 percent of the people are engaged in agriculture.

The days of the «rugged individual» type of farmer are almost gone. The modern American farmer is part of a highly specialized and competitive system, in which cooperation and organization is a necessity. He is, by and large, a well informed, highly trained businessman and technologist.

He has mechanical and scientific equipment and various farm services at his disposal, which were scarcely dreamt of by his father or grandfather. The majority of American farms are now electrified. The farmer has power to work his land with many types of modern farm machinery, to operate his milking machines, weed killing and pest control equipment and many other machines, which increase efficiency and production.

He has telephones, paved roads either passing his farm or nearby, and rural free mail delivery. Hourly radio programs keep his family informed about the latest gadgets and newest bits of helpful information to improve farm life. Most American farmers have farm trucks and private automobiles of their own, and home refrigeration. Running water equipment is within the reach of nearly every farm home.

All these things that the American farmer has today did not come to him easily. They are the result of his toil and sweat, his ingenuity and his ability to absorb and put into use new and practical ideas.

In the old days grain was harvested as it is in most parts of Greece — with scythe or sickle. Then the binder and threshing machine were invented. Later came the combine harvester, which cuts, threshes and sacks the grain in one operation. Hundreds of other machines have been invented which save time and labor for the farmer and enable him to increase his production. The American farmer, eager for improvement, did not hesitate to turn to technical farming.

The American farmer is quick to take advantage of research and science. Instead of regarding new methods and ideas with skepticism, he is glad to get them. The findings of agricultural colleges, experiment stations, plant breeders, geneticists, soil scientists and hosts of other scientists are always welcomed. New crops, new varieties and resistant strains, and more efficient and



## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΙΩ. ΜΕΛΑ, ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Ἡ 2α Ἰουλίου ἀφιερῶθη εἰς τὰς ἐμποροοικονομικὰς συνθήκας δι' ὃ καὶ ὁ ἀρμόδιος Ἕλλην Ὑπουργὸς τῆς Ἐθν. Οἰκονομίας κ. Μελάς καὶ ὁ Ἀμερικανὸς ἐντεταλμένος τοῦ Ἐξ. Ἐμπορίου κ. Τέρρελ ἀπετύθουν τὰ κάτωθι μηνύματα.

Ἡ Ἑλλάς εἰς τὴν μακροαίωνα ἱστορίαν της ἐκλήθη νὰ ἀντιμετωπίσῃ πλειστάκις τὴν περίπτωσιν τοῦ ἀφανισμοῦ. Πάντοτε ἐπάλαυσε. Καὶ πάντοτε ἐνίκησε. Ἐπειδὴ καὶ ὅταν ὑπέκυπτε πρὸ δυνάμεων ὑπερτέρων ἐγκλείουσα τὴν ἀνένιδον διὰθεσιν τῆς ἐπιβιώσεως, ἀνέζη διὰ νὰ συνεχίσῃ τὸν μοναδικὸν τῆς ρόλον εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν ἀνθρώπων. Εἰς τραγικὴν καὶ πρωτοφανῆ εἰς τὴν πορείαν της στιγμὴν εὐρέθη κατὰ τὸν τελευταῖον πόλεμον. Ἡμῶν θη ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας καὶ ἡ ἀμυνὰς της ὑπῆρξε τὸ θάμβος τῆς ἀνθρωπότητος. Κατεκτήθη προσκαίρως καὶ μετὰ 4ετῆ πάλιν κατὰ τῆς φοβερᾶς κατοχῆς ἐπανήλθεν εἰς τὴν αἰωνίαν περιοχὴν τῆς ἐλευθερίας. Εὐρέθη κατάκοιτος, αἱ πληγαὶ της ἔχαινον εἰς ὅλον της τὸν κορμὸν. Ὁ πληθυσμὸς ὑποσιτισμένος καὶ ἐξητλημένος, δρόμοι καὶ λιμένες κατεστραμμένοι, ὁ παραγωγικὸς της ἐξοπλισμὸς ἐξουθενωμένος ὅπῃ τῆς καταστροφικῆς μαζίας τῶν βαρβάρων. Ἡ εἰκὼν της ἦτο εἰκὼν ὀλικοῦ ἐρείπιου, τὸ ὁποῖον ὁμως ἐνέκλειε τὴν ἀπόφασιν τῆς συνεχείας, ἐμποδιζομένης ἀπὸ τὴν ἀμειλίκτον δύναμιν τῶν προγυμμάτων καὶ τὴν σκληρότητα τῶν δυσχερειῶν.

Εἰς μίαν δυσοίωνα διὰ τὴν ὑπαρξιν τῆς φυλῆς κομπτὴν, προέκυψε ὁ ἀπὸ μηχανῆς Θεὸς τῶν προ-

γόνων. Ἦτο ἡ ἐκδηλωθεῖσα καὶ ὀφειλομένη συμπαράστασις τῆς μεγάλης καὶ εὐγενοῦς Ἀμερικανικῆς Δημοκρατίας, προβληθεῖσα ἰαρχικῶς μὲν διὰ τοῦ δόγματος Τρούμαν καὶ ἐν συνεχείᾳ διὰ τοῦ Σχεδίου Μάρσαλ. Χάρις εἰς τὴν βοήθειαν αὐτὴν, ἡ χώρα ἀντιμετώπισε καὶ ἀντιμετωπίζει τὰ κενὰ, τὰ ὁποῖα θὰ ἦτο ἀδύνατον νὰ καλύψῃ μὲ τὰς ἰδίας δυνάμεις, κυρίως εἰς τὴν ἐρειπωμένην οἰκονομίαν της. Ἀνασυγκροτεῖ βαθμιαίως καὶ βελτιώνει τὰς συγκοινωνίας της καὶ τὸν παραγωγικὸν της μηχανισμόν, σταθεροποιεῖ τὸ νόμισμα, ἀποκαθιστᾷ τὸ διεθνὲς της ἐμπόριον καὶ ἐν μέσω τῆς γενικῆς προοπισθείας τῶν τέκνων της ἀτενίζει μὲ ἐμπιστοσύνην πρὸς τὸ μέλλον.

Ἡ Ἑλλάς οὐδέποτε θὰ λησμονήσῃ τὴν παρεχομένην βοήθειαν. Εἶναι δὲ εὐτυχής, ἔχουσα τὴν τελείαν συνείδησιν ὅτι ἡ βοήθεια αὕτη δὲν εἶναι ἀπόρροια ὑπολογισμοῦ ἢ ἀνθρωπιστικοῦ οἰκτιροῦ, ἀλλὰ ἐκδήλωσις αὐθόρμητου συμπαραστασέως ἐνὸς μοναδικοῦ γενναίου Λαοῦ παρὰ τὸ πλευρὸν ἐνὸς ἱστορικοῦ καὶ μοναδικοῦ ἔθνους, εἰς τὸ ὁποῖον ἡ ἱστορία κατὰ τοὺς μακροὺς καιροὺς τῶν ἀνθρώπων ἐξεδήλωσεν εἰς ἀντάλλαγμα τοῦ ἡρώϊσμοῦ τὴν εὐνοίαν της καὶ εἰς ἀνταμοιβὴν τοῦ πάθους τῆς ἐλευθερίας, τὴν αἰωνίαν συνέχειαν.

ἀνθεκτικῶν σπορῶν, καὶ καλυτέρων ποιότητων εἰς κάθε εἶδους προϊόντα.

Ἡ Ἀμερικανικὴ γεωργία ἀνεπτύχθη ἐπίσης χάρις εἰς τὴν ἐφαρμογὴν κρατικῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, ἥτις ἀποβλέπει εἰς τὴν ἐνίσχυσιν τῶν γεωργῶν ποῦ δοθοῦν αὐτοῦς. Εἰς κάθε σχεδὸν ἐπαρχίαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὑπάρχουν οἱ ἐπαρχιακοὶ γεωργικοὶ ἐκπρόσωποι, οἱ ὁποῖοι δοθοῦν εἰς τὴν ἐπέκτασιν τῆς καλλιέργειας καὶ τὴν ἐπίδειξιν καλλιεργητικῶν μεθόδων. Οἱ ἐκπρόσωποι οὗτοι εἶναι συνήθως λίαν δραστήριοι καὶ καλῶς ἐκπαιδευμένοι ὑπάλληλοι, ἄνδρες καὶ γυναῖκες, οἵτινες παρέχουν πρακτικὴν βοήθειαν καὶ εἰς τὰς πλέον ἀπομονωμένους περιοχάς. Οἱ Ἀμερικανοὶ γεωργοὶ ἀναμένουν πάντοτε μὲ ἐνδιαφέρον τὴν ἐπίσκεψιν τῶν γεωργικῶν ἐκπροσώπων. Ὅταν εἰς γεωργὸς ἔχῃ ὥριμνον πρόβλημα, τὸ συζητεῖ μὲ τὸν ἐπαρχιακὸν γεωργικὸν ὑπάλληλον καὶ προσπαθοῦν οἱ δύο τοὺς νὰ τὸ λύσουν ἀπὸ κοινού.

Ὁ Ἀμερικανὸς γεωργὸς ἀντελήφθη ἑνωρὶς τὴν ἀξίαν τῶν χημικῶν λιπασμάτων, τὰ ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται εὐρύτατα εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας. Οὗτος συσκέπτεται μὲ ἄλλους γεωργοὺς καὶ ἀπὸ κοινού καταστρώνουν τὰ σχέδια τῆς παραγωγῆς, μὲσθ συνεταιρισμῶν καὶ τοπικῶν γεωργικῶν ἐπιτροπῶν.

Ὁ Ἀμερικανὸς γεωργὸς ἐπωφελήθη τοῦ συστήματος μεταφορῶν τῆς χώρας καὶ ἀποστέλλει τὰ προϊόντα του εἰς μακρινὰς ἀποστάσεις πρὸς πώλησιν. Τὰ μαρούλια τῆς Καλλιφορνίας πωλοῦνται εἰς τὴν Ν. Ὑόρκην, δηλ. εἰς ἀπόστασιν 3000 μιλίων. Τὰ ἐσπεριδοειδῆ τῆς Φλωρίδος, δύνανται νὰ πωληθῶν εἰς οἰονδήποτε τμήμα τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐντὸς ἐξήκοντα ὥρων ἀπὸ τῆς συγκομιδῆς, ἢ καὶ ἐντὸς δέκα ὥρων ἐὰν ἡ μεταφορὰ γίνῃ ἀεροπορικῶς. Αἱ μακριναὶ αὐταὶ ἀγοραὶ ἐπέτρεψαν εἰς τὸν Ἀμερικανὸν γεωργὸν νὰ αὐξήσῃ τὴν παραγωγὴν του. Οἱ ἀνωτέρω εἶναι λίγαι, ἐκ τῶν λόγων διὰ τοὺς ὁποίους ὁ Ἀμερικανὸς γεωργὸς εἶναι ὁ πλέον προωδευμένος γεωργὸς τοῦ κόσμου. Ὅμως, ὁ χρόνος τὸν ὁποῖον διαθέτω, εἶναι λίαν περιορισμένος, ὥστε ἀδυνατῶ ν' ἀπαριθμήσω ὅλους τοὺς λόγους.

Ἴσως νὰ ἐρωτήσετε διατί σὰς ἀναφέρω ὅλα αὐτὰ περὶ τῆς Ἀμερικανικῆς γεωργίας. Τὰ λέγω, διότι πιστεύω ὅτι ὁ Ἕλλην γεωργός, ὅπως καὶ ὁ Ἀμερικανός, δύναται νὰ

better types of almost everything are constantly being developed from these sources.

American agriculture has also been stimulated by a governmental policy designed to help farmers who help themselves. Nearly every country in the United States has its agricultural extension country agents and demonstration agents. They are usually very active and highly trained men and women who take practical help to even the most isolated sections. American farmers look forward to their visits. When a farmer has a problem, he makes it a point to discuss it with the country agent and together they try to solve it.

The American farmer early realized the value of chemical fertilizers which are widely used today in the United States. He meets with other farmers and they mutually participate in planning production through cooperatives and local farmers committees.

He has taken advantage of the country's transportation system and ships his produce to distant points for marketing. California lettuce is sold in New York, 3000 miles distant. Florida grapefruit can be sold in any section of the United States within sixty hours and even ten hours if shipments are made by air. These distant markets have enabled him to increase his production. These are only a few of reasons why the American farmer is the most advanced farmer in the world, but our space is too limited to enumerate them all.

You may ask why I tell you these things about American agriculture. I tell you because I believe that the Greek farmer, like the American farmer, can increase his productive efficiency. By doing so he can also improve his own standard of living.

I do not suggest that every Greek farmer can have an automobile, home refrigeration or all of the modern machinery which is available to the American farmer.

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

## ΤΟ ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ κ. ΤΕΡΡΕΛ, ΔΙΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΥΠ. ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ.

July 2 was dedicated to the commercial — economic conditions, on which the competent Greek Minister of National Economy Mr. Melas and the American Executive of the Foreign Trade Administration, Mr. Terrel addressed the following messages.

Όταν ήμεις οι 'Αμερικανοί εορτάζουμε την 4ην 'Ιουλίου δεν πανηγυρίζουμε μόνον 'ἐπ' εὐκαιρία τῆς ἐπέτειου τῆς 'Αμερικανικῆς 'Ανεξαρτησίας, ἀλλὰ συγχρόνως ἀποτίομεν φόρον τιμῆς πρὸς τὴν ἀφηρημένην ἰδέαν τῆς ἐλευθερίας.

Δὲν νομίζω ὅτι εἶναι ἀπαραίτητον νὰ μιλήσῃ τις διὰ τὴν ἐπέτειον αὐτὴν εἰς τὴν 'Ελλάδα, διότι ἡ ἰδέα τῆς ἐλευθερίας μετεφυτεύθη εἰς τὴν χώραν μας ἐκ τῆς 'Αρχαίας 'Ελλάδος, μέσῳ τοῦ Ρωμαϊκοῦ καὶ 'Αγγλικοῦ πολιτισμοῦ.

Ἐάν δὲ ήμεις οἱ 'Αμερικανοί εορτάζουμεν τὸ ἰδανικὸν τῆς ἐλευθερίας ἐπὶ χρονικὸν διάστημα ὀλίγον ὑπερβαῖνον τὸν ἕνα καὶ ἥμισυ αἰῶνα, εἰς τὴν 'Ελλάδα τὸ ἰδανικὸν αὐτὸ τιμᾶται ἤδη ἀπὸ δυόμισιν χιλιᾶδων ἐτῶν. Ὡς ἐκ τούτου εἶναι φυσικὸν ὅτι ὅταν εορτάζουμεν εἰς τὰς 'Ηνωμένας Πολτείας τὴν ἐπέτειον τῆς 4ης 'Ιουλίου, νὰ αἰσθανώμεθα τοὺς στενωπὸτάτους δεσμούς, οἱ ὅποιοι μᾶς ἐνώνουν μετὰ τὴν 'Ελλάδα.

Μολοντί τὸ 'Αμερικανικὸν ἔθνος ἐλαχίστας μόνον κρίσεις ἀντιμετώπισεν κατὰ τὴν ὑπεράσπισιν τῆς ἐλευθερίας, ἀναλόγους πρὸς ἐκείνην, τὴν ὁποίαν ἀντιμετωπίζει σήμερον, εἶναι παρήγορον, ἐν τούτοις, ὅτι τοιαύτας κρίσεις ἀντιμετώπισαν διὰ μέσου τῶν αἰώνων, ἐκεῖνοι οἱ ὅποιοι μετὰ ἡρώισμον ὑπερήσπισαν τὴν ἰδέαν αὐτὴν ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας πρὸ τῆς ἐμφάνισεως τοῦ Χριστοῦ. Καὶ εἶναι παρήγορον τὸ νὰ γνωρίζῃ τις ὅτι τὰ εὐγενῆ αὐτὰ ἰδανικὰ διετηρήθησαν διὰ μέσου τῶν αἰώνων, παρὰ τὴν ἀντιξοότητα τὰς ὁποίας ἐνεφάνισεν ἡ ἱστορία καὶ ἡ Τύχη.

Ὡς ἐκ τούτου προτείνω, ὅπως ήμεις, 'Αμερικανοὶ καὶ Ἕλληνες, εορτάσωμεν ὄχι μόνον τὸ γεγονός τῆς 'Αμερικανικῆς 'Ανεξαρτησίας, ἀλλὰ πανηγυρίσωμεν καὶ διὰ τὴν διαπίστωσιν ὅτι ἡ ἰδέα τῆς ἐλευθερίας οὐδέποτε ἐσβέσθη.

Ἐνισχυόμενι μετὰ τὴν δύναμιν, τὴν ὁποίαν ἀντλούμεν ἀπὸ τὸ εὐγενὲς ἰδανικὸν τῆς ἐλευθερίας, ἀτενίζομεν μετὰ πεποίθησιν καὶ ἠρεμίαν τὸ μέλλον καὶ ὑποσχόμεθα ὅτι θὰ ὑποβάλλωμεν τοὺς ἑαυτοὺς μας εἰς οἰκονομικὰ θύσαν διὰ νὰ διατηρήσωμεν ἀκεραίαν τὴν ἰδέαν τῆς ἐλευθερίας καὶ διὰ νὰ παραδώσωμεν τὸν πυρσὸν τῆς εἰς τὰς μελλούσας γενεάς.

## Η ΟΜΙΛΙΑ ΤΟΥ κ. ΑΛΜΠΕΡΤ ΚΡΟΦΤ

'Αμερικανοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβούλου τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως

Ἡ 3η 'Ιουλίου, παραμονὴ τῆς ἐπέτειου, ἀφιερῶθῃ εἰς τὴν μνήμην. Τὰ σχετικὰ ραδιοφωνικὰ μηνύματα ἔγιναν παρὰ τοῦ ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας κ. Ἀθανασιάδου — Νοβὰ καὶ τοῦ Ἀμερικανοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβούλου καὶ Προέδρου τοῦ Ἀνωτέρου Κολλεγίου Ἀνασυγκυτήσεως κ. Ἀλμπερτ Κρόφτ. Ὁ κ. Κρόφτ ἐμίλησεν ὡς ἑξῆς:

Αἱ ἑλληνοαμερικανικαὶ πνευματικαὶ σχέσεις ἀποτελοῦν παράδειγμα τοῦ εὐγενούς πνεύματος συνεργασίας, τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ ὑπάρχῃ μεταξὺ δύο μεγάλων Δημοκρατιῶν, αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἀφερῶσαι ἑαυτὰς εἰς τὴν πραγματικὴν ἐνὸς τρόπου ζωῆς, ὁ ὁποῖος παρέχει ἴσην ἐλευθερίαν καὶ τὰς αὐτὰς εὐκαιρίας διὰ κάθε ἄνθρωπον.

Οἱ Ἀμερικανοὶ αἰσθάνονται βαθύ σεβασμὸν δι' ὅσα κατάρθρωσεν ὁ Ἕλληνας Λαὸς διὰ μέσου τῆς μακρᾶς ἱστορίας του, ὡς καὶ διὰ τὴν συμβολὴν του εἰς τὴν σύλληψιν τῆς δημοκρατικῆς ἰδέας κατὰ τὴν π.Χ. χιλιετηρίδα, ὅτε οἱ Ἕλληνες φιλόσοφοι καὶ οἱ Ἑβραῖοι προφήται ἐπρέσβυσαν καὶ ἐδίδασκον τὰς κοινωνικὰς ἐκείνας ἰδέας, αἱ ὁποῖαι κατέστησαν ἀργότερον τὰ ἰδεώδη τῆς δημοκρατίας.

Τὰ Ἀμερικανόπαιδα ἀπὸ τῆς νεότητος τῶν ἡλικίας λαμβάνουν μίαν ἰδέαν τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ διὰ τῶν ὡραίων εἰκόνων ἑλληνικῶν ἀρχαιοτήτων, αἱ ὁποῖαι εὐρίσκονται εἰς τὰ σχολεῖα των. Πολλὰκις μάλιστα γράφουν τὰς σχολικὰς των ἐκθέσεις, ἐπὶ τῇ θέσει θεμάτων τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας καὶ ἱστορίας καὶ οὐδέποτε, ἐγὼ ὁ ἴδιος θὰ λησμονήσω τὰς θαυμασίας ὥρας ποὺ ἀφίερῶσα κατὰ τὴν παιδικὴν μου ἡλικίαν, διαδίδοντας ὡραῖα εἰκονογραφημένα βιβλία, ἀφιερῶμένα εἰς τὴν ζωὴν καὶ τὴν ἱστορίαν τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων.

αὐξήσῃ τὰς παραγωγικὰς του δυνατότητας. Οὕτω πρᾶτ-  
των βελτιώνει καὶ τὸ βιοτικόν του ἐπίπεδον.

Δν ὑποστηρίζω ὅτι κάθε Ἕλλην γεωργὸς δύναται νὰ ἔχῃ τὸ αὐτοκίνητόν του, τὸ ψυγεῖόν του, ἢ ὅλα τὰ σύγχρονα μηχανήματα, τὰ ὁποῖα διαθέτει ὁ Ἀμερικανὸς γεωργός. Πιστεύω ὅμως ὅτι πολλοὶ ὄψεις τῆς Ἑλληνικῆς ἀγροτικῆς ζωῆς δύναται νὰ καταστοῦν ἑλκυστικώτεροι διὰ τῆς ἐφαρμογῆς δεδοκιμασμένων κολλιεργητικῶν μεθόδων.

Ὁ Ἕλλην γεωργὸς ἀπέδειξεν ἤδη τὴν ἱκανότητά του, ὅπως αὐξήσῃ τὴν ἀπόδοσίν του. Ἡ ἀνασυγκρότησις τῆς Ἑλλάδος βασίζεται εἰς τὴν αὐξήσιν τῆς παραγωγῆς καὶ εἰς τὸν τομέα αὐτὸν ὁ Ἕλλην γεωργὸς δύναται νὰ ἀποδείξῃ πόσον πολῦτιμον κεφάλαιον ἀποτελεῖ διὰ τὴν χώραν του.

Ἡ ἀμερικανικὴ ἐκπαίδευσις εὐρίσκεται εἰς ἄμεσον σχέσιν μετὰ τὴν ἀμερικανικὴν ἀνεξαρτησίαν. Τὸ 1785, τὸ πρῶτον Κογκρέσσον τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν ἔθεσε τὰς βάσεις τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ μας συστήματος καὶ ἀπὸ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης ἡ δημοσία κατωτέρα ἐκπαίδευσις ἐπεξετάθη παντοῦ, ἐξελιχθεῖσα σὺν τῷ χρόνῳ εἰς τὴν ἴδυσιν μεγάλων Πανεπιστημίων. Ἡ Ἀμερικὴ ἦτο πάντοτε ἐνθερομένη θιασώτης τῆς ἐκπαίδευσως, ὅσοι ἐγνώριζεν ὅτι ἡ ποιότης μιᾶς Δημοκρατίας, ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν ποιότητα τῶν πολιτῶν. Ἀπὸ τῆς Ἀμερικανικῆς ἀνεξαρτησίας καὶ ἐντεύθεν τὸ Ἀμερικανικὸν σχολεῖον ἔχει διττὴν ἀποστολήν. Τὸ νὰ διαμορφώσῃ τὸ άτομον καὶ δι' αὐτοῦ νὰ διαμορφώσῃ τὴν κοινωνίαν. Ἡ ἀμερικανικὴ ἐκπαίδευσις ἐνισχύει τὸ ἄτομον εἰς τὸ νὰ προχωρήσῃ πρὸς τὰ ἑμπρός, ἐνῶ συγχρόνως δευτέρως προσπαθεῖ αὐτὴς εἶναι ὡς πᾶσι πλήρη εὐκαιρίαν εἰς τὸν νεαρὸν Ἀμερικανὸν νὰ ἀκολουθήσῃ τὴν γραμμὴν, τὴν ὁποίαν ἐπιθυμεῖ αὐτὸς εἰς τὴν μόρφωσίν του. Δι' ὧν αὐτῶν ἡ ἀμερικανικὴ ἐκπαίδευσις ἐπέτυχεν νὰ δημιουργήσῃ οἰκονομικὴν, πολιτικὴν, θρησκευτικὴν, πνευματικὴν καὶ κοινωνικὴν ζωὴν, τῆς ὁποίας τὰ ἰδανικά καὶ οἱ σκοποὶ ἐπετεύχθησαν καὶ ὀφείλονται εἰς τὰς προσπάθειας ἐκάστης Κοινότητος, μικρᾶς ἢ μεγάλης, ἡ ὁποία παρέσχε τὴν εὐκαιρίαν μορφώσεως εἰς τὰ τέκνα της. Ἡ ἀναγνώρισις λοιπὸν τῆς σημασίας, τὴν ὁποίαν ἔχει ἡ ἀμερικανικὴ ἀνεξαρτησία, πρέπει νὰ περιλάβῃ καὶ ἀναγνώρισιν τῆς σημασίας, τὴν ὁποίαν ἔχει καὶ ἡ ἀμερικανικὴ ἐκπαίδευσις. Διότι, ὡς εἶπε, καὶ ὁ Πρόεδρος Τρούμαν, ἡ μίαν δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ὑπάρξῃ ἄνευ τῆς ἄλλης.

But I do think that many phases of Greek farm life can be made more attractive by the application of proven and adaptable farming methods.

The Greek farmer has already demonstrated his ability to increase his productive efficiency. Since the pre-war period there has been an increase of more than 50 per cent in some phases of production. Great strides are being made in the fields of land reclamation, farm extension work, nursery seed production, live stock development, irrigation and other agricultural projects. Reconstruction in Greece places emphasis on increased production and it is here that the Greek farmer can prove his worth to his country.



## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ κ. ΑΘΑΝΑΣΙΑΔΗ - ΝΟΒΑ, ΥΠ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Είμαι εὐτυχής, διότι μου παρέχεται ἡ εὐκαιρία νὰ ἐκφράσω τὸν θαυμασμόν μου πρὸς τὴν μεγάλην Ἀμερικανικὴν Δημοκρατίαν, ἡ ὁποία, ἐστήριξε καὶ στηρίζει μετὰ τὴν ὀλοπρόσθμιον θύφειάν της τὴν ἀγαπημένην μας Πατρίδα, εἰς τὴν προσπάθειάν της νὰ ἐπουλώσῃ τὰς θαθεῖας πληγὰς τοῦ πολέμου, καὶ νὰ ἐπανεύρῃ τὸν ὁμαλὸν ρυθμὸν τῆς ζωῆς της.

Ὡς ἐκ τῆς θέσεώς μου, γνωρίζω πόσον πολὺτος ὑπῆρξεν ἡ Ἀμερικανικὴ συνδρομή, εἰς τὴν ἀνασυγκρότησιν τῆς Ἑλληνικῆς ἐκπαιδεύσεως. Καὶ διόλου δὲν ὑπερβάλλω, ἀλλ' ἀπλῶς λέγω γυνὴν τὴν ἀλήθειαν, τονίζων ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης τὴν κατανόησιν, τὴν ὁποίαν ἐπέδειξαν οἱ Ἀμερικανοὶ ἰδιώτες τὸν Ὀργανισμόν Διεθνούς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀπέναντι τῶν ἀναγκῶν τῆς ἐκπαιδευτικῆς μας ἀνασυγκροτήσεως, καθὼς καὶ τὴν προθυμίαν τῶν νὰ μᾶς ἐνισχύσουν οἰκονομικῶς, διὰ νὰ τὰς ἀντιμετωπίσωμεν ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ.

Ἕνας βραχύς, ἀλλὰ σκληρὸς πόλεμος πρὸς δύο μεγάλους ἐπιδρομείς, ἡ ἐπικολουθήσασα τετραετής κατοχὴ καὶ τέλος, τὰ μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν νὰ δεινὰ τῆς χώρας μας ἐκ τῆς ἐπάρατος ἀνταρσίας, ἐπληξάν μαζί με τοὺς ἄλλους τομεῖς τῆς κρατικῆς δραστηριότητος καὶ τὴν ἐκπαιδεύσιν μας. Ἐδῶ αἱ ἐπενεχθεῖσαι ὕλικαι καταστροφαὶ ἦσαν εἰς ὁλόκληρον τὴν χώραν πολλαὶ καὶ μεγάλαι. Σχολεῖα ἐκημιώθησαν καὶ ἐκάψον, ὄργανα διδασκαλίας καὶ βιβλιοθήκῃ ἐλεγχθήθησαν καὶ αὐτὴ ἀκόμη ἡ πενιχρὰ ἐπίπλωσις τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ παρεδόθη εἰς τὴν διασπαγὴν καὶ εἰς τὰς φλόγας εἰς πολλὰ σχολεῖα τῶν πόλεων καὶ τῆς ὑπαίθρου.

Μόνη, ἀφήμενη εἰς τὰς μικρὰς δυνάμεις της ἡ χώρα μας, δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπανορθώσῃ τὰς ὕλικας ζημίας, ἔστω καὶ κατὰ ἐντελὴς πρόχειρον τρόπον, καὶ νὰ κινήσῃ τὴν ἐκπαιδευτικὴν της μηχανήν. Φυσικὰ ὁ λαὸς μας, λαὸς, ὁ ὁποῖος ἀπὸ μακρὰν ἱστορικὴν παράδοσιν ἀγαπᾷ μετὰ τὴν δύναμιν τῆς ψυχῆς του τὰ γράμματα, καὶ τίποτε δὲν ἐκτιμᾷ περισσότερο ἀπὸ τὴν παιδείαν, προσεφέρθη μετὰ αὐτοθυσίαν συγκινητικὴν διὰ νὰ ξαναχτίσῃ πάλιν τὰ σχολεῖα του, νὰ τὰ ἐφοδιάσῃ μετὰ βιβλία καὶ ὄργανα καὶ γενικῶς νὰ τὰ ἐπαναφέρῃ εἰς τὴν ζωὴν. Αὕτη ὁμῶς ἡ ἀνθρωπικὴ ἐργασία, ἡ ὁποία γίνεται ὅλο καὶ μετὰ ἐντονώτερον ρυθμὸν, ὅλο καὶ εἰς μεγαλυτέραν κλίμακα, δὲν θὰ ἔφθανεν εἰς τὰ ἀποτελέσματα τοῦ καθημερινῶς παρουσιάζει, ἐάν δὲν εὐρίσκειν εἰς τὴν ἐνταῦθα Ἀμερικανικὴν Ἀποστολὴν ὀλοπρόθυμον ἐπικουρίαν καὶ συναντίληψιν. Ἀλλως τε, τὸ γεγονός τῆς χώρας μας εὐρέθῃ τρόπον νὰ δοθῇ ἀπὸ τὸ Σχολεῖον Μάρσαλ, ἕνα ὄχι εὐκαταφρόνητον κονδύλιον διὰ τὴν ἀνοικοδόμησιν τῶν σχολείων μας καὶ τὸν ἐφοδιασμόν των μετὰ βιβλία, δεικνύει μετὰ πόσῃ ἐυρύτητι σκέψεως καὶ εὐγένειας ψυχικῆν παρέχουν οἱ μεγάλοι μας Σύμμαχοι τὴν ἐπικουρίαν των εἰς τὴν σκληρῶς δοκιμασθεῖσαν χώραν μας.

Τὸ γνωρίζομεν πολὺ καλὰ, τὸ γνωρίζουν καὶ ἐκεῖνοι, ὅτι ἡ Ἑλλάς θὰ ἀναρθώσῃ καὶ θὰ εὐρὴ τὸν δρόμον τῆς εἰρήνης καὶ τῆς προόδου, ὄχι μόνον ὅταν γίνωμεν μεγάλα δημιουργὰ καὶ ἔργα καὶ προαχθῇ ἡ γεωργία καὶ ἡ βιομηχανία της, ἀλλὰ καὶ ἐφόσον περᾶλληλα πρὸς αὐτὴν τὴν οἰκονομικὴν βαδίση καὶ ἡ πνευματικὴ ἀνάπτυξις καὶ προκοπὴ τῆς χώρας μας. Ἐδῶ ἀνίσχει τὸ μεγάλο κεφάλαιον, ὅπου ἔχει νὰ προσφέρῃ τὴν συμβολὴν της ἡ Ἑλληνικὴ ἐκπαιδεύσις. Ἀπὸ τὸ Ἑλληνικὸν σχολεῖον περιμένομεν νὰ παρασκευάσῃ τοὺς νέους τῆς αὔριου, δὲ νὰ ἐργασθῶν καὶ νὰ ζήσουν μέσῃ εἰς μίαν πρὸ ἀνεπτυγμένην, πρὸ εὐτυχισμένην Ἑλλάδα. Διὰ τοῦτο, τόσον ἡ ἐπαγγελματικὴ, ὅσον καὶ ἡ γενικὴ παιδεία τῆς Ἑλληνικῆς νεότητος, πρέπει, νομίζω, νὰ γίνωμεν ἀντικείμενον ἰδιαιτέρας προσοχῆς καὶ στοργῆς ἀπὸ ὅλους, ὅσοι ἐπιθυμοῦν νὰ ἴδωμεν τὸν τόπον μας προκοπόμενον καὶ εὐημερούμενον. Καὶ ἐπειδὴ, ὥς γνωστόν, αἱ εἰς τὸν πνευματικὸν καὶ ἰδίως εἰς τὸν ἐκπαιδευτικὸν τομέα προσπάθειαι ἀποφέρουν ἀσφαλῶς μὲν, ἀλλὰ μετὰ μακρὸν χρόνον τοὺς καρπούς των, δὲν πρέπει, νομίζω, νὰ χάνωμεν οὐτε λεπτόν, ἀλλὰ νὰ ἀποδυσώμεν σύντονα εἰς τὸν ὥραιον αὐτὸν ἀγῶνα.

Οἱ δεσμοὶ μας πρὸς τὴν ἰσχυράν μας σύμμαχον, τὴν μεγάλην Ἀμερικανικὴν Δημοκρατίαν, δὲν εἶναι, οὕτε πρόκειται νὰ μείνουν ὕλικοι μόνον καὶ συναίσθηματικοί. Ἡ σύμπραξις εἰς τὸν κοινὸν ἀγῶνα διὰ τὴν ἐλευθερίαν καὶ τὴν δημοκρατίαν, ἔχω τὴν γνώμην, ὅτι καὶ εἰς τὸ πνευματικὸν πεδίον θὰ φέρῃ τὰς δύο χώρας μας πλησιέστερα τὴν μίαν πρὸς τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ τὴν γνωμίαν αὐτὴν, αἱ σχέσεις μας θὰ γίνωμεν πυκνότεραι καὶ στενότεραι.

Ἦκουσα μετὰ ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον τὴν πρὸ ὀλίγου ἐκπεμφθεῖσαν ὁμιλίαν τοῦ καθηγητοῦ κ. Κρόφτ περὶ τοῦ Ἀμερικανικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ συστήματος, καθὼς καὶ περὶ

τῶν ἰδεῶν, αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐμπνεύσει τὸ σύστημα τοῦτο καὶ ἐκφράζονται εἰς τὴν ὅλην λειτουργίαν τῶν Ἀμερικανικῶν ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων. Ἡμεῖς, εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἕως πρὸ ὀλίγου, δὲν ἐγνωρίζαμεν ἐπαρκῶς τὴν Ἀμερικανικὴν ἐκπαιδεύσιν. Οἱ ἐπιστήμονες καὶ οἱ παιδαγωγοὶ μας ἐταξίδευσαν κυρίως εἰς τὴν Εὐρώπην καὶ τὴν Εὐρωπαϊκὴν ἐκπαιδεύσιν κατὰ κύριον λόγον ἐμελετοῦσαν. Τώρα τὰ πράγματα ἔχουν ἀλλάξῃ. Πολλοὶ Ἕλληνες μετὰ ὑποτροφίας, ἢ μετὰ ἄλλα μέσα, ταξιδεύουσιν καὶ κάμουν τὰς σπουδὰς των εἰς τὰς Ἠνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς.

Ἀπὸ τὴν ἐποφὴν αὕτην εἶναι φυσικὸν ὅτι θὰ προκύψῃ μία βαθυτέρα γνωριμία τοῦ πνεύματος καὶ τῆς ὁργανώσεως τῆς Ἀμερικανικῆς ἐκπαιδεύσεως.

Εἰς τὴν ἐκθεσὶν τοῦ ἑκαμὲ περὶ τοῦ Ἀμερικανικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ συστήματος ὁ κ. Κρόφτ, μετὰ ἐξαιρετικὴν ἱκανοποίησιν ἐσημείωσα τὸ γνήσιον δημοκρατικὸν πνεῦμα τοῦ διέπει τὴν Ἀμερικανικὴν ἐκπαιδεύσιν, τὴν τῶσιν της νὰ μορφώσῃ ἐλευθέρους καὶ ἠθικῶς αὐθυπαρκτοὺς ἀνθρώπους, καθὼς καὶ τὴν ἀξιοθαύμαστον ἐπιδιώξιν της, νὰ δίδῃ πάντοτε συγκεκριμένα ἐρείσματα καὶ πρακτικὴν κατεύθυνσιν εἰς τὰς σπουδὰς τῶν νέων.

Αἱ ἰδέαι αὗται εἶναι πολὺ γνώριμοι καὶ πολὺ ἀγαπηταὶ εἰς ἡμᾶς τοὺς Ἕλληνας ἀπὸ τὴν ἐποχὴν τῆς κλασσικῆς ἀρχαίας ὀντοῦ, ἡ ὁποία πρὸς αὐτὸ τὸ ἰδανικὸν πάντοτε ἀπέβλεπε μετὰ τὴν παιδείαν της: πῶς νὰ πλάσῃ ἀνθρώπους μετὰ ἠθικὴν αὐθυπαρξίαν, ἐλευθέρους καὶ ἱκανοὺς νὰ ζοῦν μέσῃ εἰς μίαν ἐλευθερίαν, δημοκρατικὴν Πολιτείαν. Χαίρω διὰ τὸ ὅτι πῶς ἔντονα καὶ γνήσια ἐκφράζει τὸ ἐκπαιδευτικὸν σύστημα τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, τὴν ἰδίαν ἀγάπην πρὸς τὸν τύπον τοῦ ἐλευθέρου δημοκράτου πολίτου. Τοῦτο εἶναι ἕνας πρόσθετος καὶ ἰσχυρὸς λόγος δι' ἡμᾶς τοὺς Ἕλληνας, νὰ θαυμάζωμεν τὸν εὐγενὴ λαὸν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, πρὸς τὸν ὁποῖον αὐτὰς τὰς ἡμέρας τῆς ἐθνικῆς τοῦ ἱερωθῆς, ἀπευθύνονται ὅλων μας, αἱ εἰλικρινεῖς καὶ ὁλόβερμοι εὐχαί.

## Ο ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΣ ΕΘΝΙΚΟΣ ΥΜΝΟΣ

## "Η ΑΣΤΕΡΟΕΣΣΑ,"

O say! can you see,  
by the dawn's early light,  
What so proudly we hail'd  
at the twilight's last gleaming?  
Whose broad stripes and bright stars,  
thro' the perilous fight,  
O'er the ramparts we watch'd,  
were so gallant by streaming!  
And the rockets' red glare,  
the bombs bursting in air,  
gave proof thro' the night  
that our flag was still there  
O say, does that Star Spangled  
Banner yet wave  
O'er the land of the free  
and the home of the brave?

## Ο 1ος ΣΤΙΧΟΣ ΤΟΥ ΥΜΝΟΥ

"Ακου, βλέπεις μέσ' το γλυκοχάραμα  
τί τόσο περήφανα χαιρετίσαμε  
καθὼς ἀπλώμεν τὸ σκοτάδι;  
Ποιὰς εὐτυχισμένης χώρας  
τοὺς οὐρανοὺς καὶ τ' ἄστρα  
θαυρούσαμε μεσ' τοὺς καπνοὺς  
τῆς φοβερῆς ἐκείνης μάχης;  
Μεσ' ἀπὸ φλόγες κόκκινες κι' ὀβίδες  
ποὺ σκάζαν στὸν ἀέρα,  
κράζοντες μέσ' τὴ νύχτα:  
«Εἶναι δική μας ἡ σημαία  
ποὺ ὑψώθηκε ἐκεῖ πέρα».  
Κι' ἄκου, γιὰ δὲς, πὼς κυματίζει  
ἡ ἀστερόεσσα τρανὴ πάνω στὴν γῆ,  
τὴν ἐλευθερωμένην,  
στὴ χώρα τῶν ἡρώων.

## ΑΝΩΤΕΡΟΝ ΚΟΛΛΕΓΙΟΝ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΕΩΣ

Ἐπὶ τῇ λήξει τοῦ Α' Ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους

## THE COLLEGE FOR RECONSTRUCTION

Εἰς τὴν ταρατσαν τῆς «Μέντια Λουζ» ἐδόθη, ἐπὶ τῇ λήξει τοῦ Α' Ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους ἀπὸ τῆς συστάσεως τοῦ Ἀνωτέρου Κολλεγίου Ἀνασυγκροτήσεως φιλικὸν γεῦμα τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν καθηγητῶν αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον ἐτίμησαν δὲ τῆς παρουσίας τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Τύπου καὶ ἐκ τῆς ἀμερικανικῆς πλευρᾶς ὁ κ. Ἀλμπερτ Κρόφτ, ἀναλαμβάνων τὴν ἀμερικανικὴν προεδρίαν τοῦ Κολλεγίου κατὰ τὸ Β' αὐτοῦ Ἀκαδημαϊκὸν ἔτος καὶ ὁ κ. Τέρρελ, μετὰ τῆς γραμματέως του Μίς Μάστερσον ὡς ἐντεταλμένος τῆς Διοικήσεως τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου, ὑπηρεσίας βασικῶς ἐνδιαφεριμένης διὰ τὴν πορείαν τῆς ἀνωτέρας ταύτης ἐπαγγελματικῆς σχολῆς, τῆς ὁποίας κύριος σκοπὸς εἶναι ἡ ἀνάδειξις ὁργανωτικῶν κλπ. στελεχῶν ἰδιωτικῆς ἐπιχειρήσεως καὶ ἐπαγγελματικῆς ἐργατοῦπαλλήλικῆς μετεκπαιδεύσεως.

Κατὰ τὰ ἐπιδόρπια, ὁ Πρόεδρος τοῦ Κολλεγίου, καθηγητῆς κ. Πάνος Ἀναγνωστόπουλος, ἀνέπτυξεν ὡς κατωτέρω τὰ παρὰ τοῦ Ἀνωτέρου Κολλεγίου Ἀνασυγκροτήσεως ἐπιτευχθέντα καὶ τὴν διὰ τὸ ἐγγὺς μέλλον προοπτικὴν αὐτοῦ. Μετὰ τὸν κ. Ἀναγνωστόπουλον λαβὼν τὸν λόγον ὁ νέος Ἀμερικανὸς Πρόεδρος κ. Κρόφτ, τυγχάνων καὶ ἐκπαιδευτικὸς Σύμβουλος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἀφ' οὗ ἡχορήγησε τὸν προκάτοχόν του κ. Σ. Α. Ἀρτσερ, Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Ἰδρύματος Ἐγγὺς Ἀνατολῆς καὶ τὴν Διοίκησιν διὰ τὴν τιμητικὴν του ἐκλογὴν ὡς Ἀμερικανοῦ Ἐπιτιμίου Προέδρου, ἐξέφρασε τὴν πίστιν του πρὸς τὴν ἀποστολὴν τοῦ Κολλεγίου καὶ ἐβεβαίωσε περὶ τῆς προθυμίας του, ὅπως τὸ ὑποβοηθήσῃ εἰς τὰ ἐπανελημμένως παρ' αὐτοῦ καὶ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου διδασκωνθέντα διὰ τὴν ἀνάγκην ἐφαρμογῆς ἐλευθέρων ἐκπαιδευτῶν καὶ συστημάτων, παρομοίων τῶν ἐν Ἀμερικῇ κρατούντων.

Ἡ φιλικὴ αὕτη συγκέντρωσις φίλων Ἀμερικανῶν, τοῦ Δ. Σ. τοῦ Ἀνωτέρου Κολλεγίου Ἀνασυγκροτήσεως, ἀντιπροσώπου τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμελητηρίου καὶ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου, τοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν φίλων προσκεκλημένων, ἐπιλέκτων ἐν τῇ διοικήσει καὶ τῇ κοινωνικῇ δράσει πολιτῶν, γίνεται ἐπὶ τῇ λήξει τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους 1949—1950 καὶ ἐπὶ σκοπῷ ἀνακωνώσεως τῶν πεπραγμένων κατὰ τὸ λήξαν ἔτος τοῦ Ἀν. Κολλεγίου Ἀνασυγκροτήσεως καὶ τῶν μελλοντικῶν μας σχεδίων.

Τὸ Α.Κ.Α. Ἰδρυθὲν εἰς τοὺς κόλπους τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμελητηρίου μὲ τὴν στενὴν συνεργασίαν τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου, ἵνα πληρώσῃ ἓνα κενόν. Τὸ κενὸν ποὺ ὑπῆρχε νὰ μὴ παρουσιάζωνται νέοι εἰδικοί διὰ τὴν διευθύνσιν κάθε ἑλληνικῆς δραστηριότητος πρὸς ὅλας τὰς κατευθύνσεις. Νέοι ἱκανοὶ νὰ ὁργανώσῃ ἐπισημονικῶς τὴν ἐργασίαν ὅπως αὕτη ἀποδίδη περισσότερον. Καὶ οὕτω κατέβη τὸ κόστος παραγωγῆς τῶν προϊόντων καὶ τῆς κυκλοφορίας αὐτῶν. Μὲ τέτοιους σκοπούς, καλῶς ἐπῆρε τὸ ἱδρυμα τὸν τίτλον τοῦ Κολλεγίου Ἀνασυγκροτήσεως, διότι πρόκειται περὶ πραγματικῆς ἀνασυγκροτήσεως τῆς Ἑλληνικῆς οἰκονομίας καὶ δραστηριότητος καὶ ἀναπροσαρμογῆς τῆς Ἑλληνικῆς νοοτροπίας. Πρόκειται περὶ Κολλεγίου διευθύνσεως τῶν κοινῶν Public Management - σύμφωνα μὲ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρομοίου Κολλεγίου τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Πολιτείας τῆς Μαϊν τῶν Η.Π.Α., τὸ ὁποῖον, ὡς γράφεται εἰς τὸ πρόγραμμά του, παρασκευάζει νέους ἱκανοὺς νὰ διευθύνουν πᾶσαν ἐργασίαν πρὸς κοινωνικὴν ὠφέλειαν. Οἱ ἀπόφοιτοι τοῦ Κολλεγίου αὐτοῦ εἶναι περιζήτητοι εἰς ὅλας τὰς ἐπιχειρήσεις, ἀκόμη δὲ καὶ διὰ τὴν ὁργάνωσιν εἰς εἰσπράξεις τῶν πόρων. Ἐνας καθηγητῆς τοῦ Κολλεγίου αὐτοῦ, ὁ κ. Ντόου, λέγει ὅτι: «Φιλοδοξοῦμεν ὅπως οἱ ἀπόφοιτοί μας κατὰσούν ἱκανοὶ νὰ εἰσελθῶν σὲ κάποιαν δημοσίαν ἐκδόλωσιν, ὡς διευθυνταί, πρὸς τὸ καλὸν τῆς κοινωνίας».

Τὴν αὐτὴν φιλοδοξίαν ἔχει καὶ τὸ ἰδικὸν μας Κολλέ-

L dinner was given at «Media Luz» night club, by the Board and the faculty of the Supreme College for Reconstruction on the occasion of the termination of its first academic year. From the American side Mr. Albert Kroft American President of the College for the second academic year, and Mr. Terrel with his secretary were present. Representatives of the Greek press were also invited. Mr. Terrel represented the Foreign Trade Administration, a service that is very much interested in the success of this institution, the primary purpose of which is the preparation of leaders able to contribute to the prosperity of private enterprise in Greece. Professor Panos Anagnostopoulos, President of the College, explained in a short address, the full text of which we give below, the achievements and future plans of the College.

After Mr. Anagnostopoulos, the new American President Mr. Kroft, consultant on Education by the Greek Government, expressed his gratitude for his election to this post and his faith in the objectives of the College. He also assured of his desire to contribute to the success of the Institution and spoke of the need for the application of free educational system in Greece.

Following is the text of Prof. Anagnostopoulos address:

«This meeting with our American friends in the Administrative Council of the College for Reconstruction, the representatives of the Greek-American Chamber of Commerce and the Greek-American Cultural Institute, the faculty of the College and our outstanding guests, is held on the occasion of the termination of the academic year 1949 1950. We would like to this opportunity to report on our achievements and future plans.

The College for Reconstruction was founded within the framework of Greek American Chamber of Commerce and with the close cooperation of the Greek-American Cultural Institute. Its primary purpose was to fill a vacancy: the lack, I would say, of young men capable to administer every Greek activity towards every direction, the lack of young men able to organize a certain project on a scientific basis so that more profits could be rendered. This would result in lowering the cost of production and distribution of goods. With such objectives, this institution has been well named as Reconstruction College because it really intends to contribute its resources to the recovery of the Greek economy, and to a readjustment of the Greek way of thinking. It is a College of Public Management, and its objectives are similar to those of a College in the University of Maine, which, as its bulletin says, prepares young people to administer all kinds of enterprises which are for the common good. There is a great demand for the graduates of this College in the United States, because they are trained to work efficiently with various enterprises, even such as organizing tax collection. «We anticipate seeing our students directing public projects the welfare of our nation», Mr. Dow, professor of the College, says.

Our own College has the same anticipation for its own students. We are making every effort to give our students the best education, so that they fulfill the purpose for which they are destined. We started on December, 1, 1949, with 98 students enrolled, of whom 76 were male. All these who were gymnasium graduates (82), entered the College after passing examinations, while these who were University students were simply transferred to the College. Of the 98 students, 36 are working people.

The academic year lasted from December 1, 1949, until June 1, 1950 without interruption. 71 students participated in the first course of examinations. I wish to thank all those who contributed in the perfect operation of the College during its first year of existence. I mean the members of the Administrative Board, the faculty and the director of the schools. I congratulate all students for their diligence and faith to the objectives of the College.

Students will attend College for three years during which they will be taught the following lessons:

Group 1: Book keeping, Private Economy, Organiz-

γ.ον. Καταβάλλομεν καὶ θὰ καταβάλωμεν ἐπὶ περισσοτέ-  
τερας προσπάθειας, ὅπως οἱ τρόφιμοί μας μορφωθοῦν πλή-  
ρως διὰ τὸν σκοπὸν, δὲ τὸν ὁποῖον προορίζονται.

Ἀρχίσομε τὴν ἰήν Δεκεμβρίου 1949 μὲ 98 σπου-  
δαστάς, ἐξ ὧν οἱ 76 ἄρρενες. Ἡ εἰσαγωγή των ἐγένετο  
διὰ μὲν τοὺς ἀπαιτούτους τῶν Γυμνασίων (82) δι' εἰσιτη-  
ρίων ἐξετάσεων, διὰ δὲ τοὺς σπουδαστάς Ἀνωτάτων Σχο-  
λῶν διὰ μετεγγραφῆς. Ἐκ τῶν 98 σπουδαστῶν οἱ 36 εἶ-  
νε ἐργαζόμενοι.

Τὸ ἀκαδημαϊκὸν ἔτος διήρκεσεν ἄνευ διακοπῆς, ἀπὸ τῆς  
1ης Δεκεμβρίου 1949 μέχρι τῆς 1ης Ἰουνίου 1950. Κατὰ  
τὴν πρώτην ἐξεταστικὴν περιόδον προσήλθον 71 σπουδα-  
σταί. Εὐχαριστῶ ὅλους τοὺς συντελέσαντας εἰς τὴν ἀρ-  
τίαν λειτουργίαν τοῦ Ἰδρυμάτος, κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος,  
ἦτοι τὰ μέλη τοῦ Διοικητοῦ Συμβουλίου, τὸ διδασκικὸν  
καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν καὶ τὸν κ. Διευθυντὴν σπου-  
δῶν. Συγχαίρω δὲ τοὺς σπουδαστάς διὰ τὴν ἐπιμελή των  
παρακολούθησιν καὶ τὴν πίστιν ποὺ ἔχουν εἰς τοὺς σκοποὺς  
τοῦ Ἰδρυμάτος.

Ἡ φοίτησις ἐν τῷ Κολλεγίῳ θὰ εἶνε τριετής. Κατὰ τὸ  
διάστημα αὐτὸ θὰ διδάσκονται ὑποχρεωτικῶς τὰ κάτωθι  
μαθήματα:

Α' Ομάδος. — Λογιστική, Ἰδιωτικὴ Οἰκονομία, Ὀρ-  
γάνωσις ἐργασίας, Ὀργανώσεις γραφείου, ὀργανώσεις ἐπι-  
χειρήσεων, Φαροτεχνική, Πρακτικαὶ ἀσκήσεις.

Β' Ομάδος. — Γενικαὶ ἀρχαὶ δικαίου, Ἐμπορικὸν Δί-  
καιον, Διοικητικὸν δίκαιον, Ἐφαρμογὴ ἔργου Κοινωνικῆς  
Νομοθεσίας.

Γ' Ομάδος. — Πολιτικὴ Οἰκονομία, Οἰκονομικὴ Γεω-  
γραφία, Μαθηματικά, Στατιστική, Φυσικὴ καὶ Χημεία.

Δ' Ομάδος. — Περιγραφικὴ, Ἀλληλογραφία, Στενο-  
γραφία, Μηχανικὴ ὀργανώσις.

Ε' Ομάδος. — Ὑγιεινὴ.

ΣΤ' Ομάδος. — Ἀγγλικά, Ἀγγλικὴ Στενογραφία,  
Ἀγγλικὴ Ἀλληλογραφία.

Η' Ομάδος. — Επισκέψεις ἐγκαταστάσεων καὶ πρα-  
κτικαὶ ἀσκήσεις, 4 ὥρας ἑβδομαδιαίως, ἐπὶ τῶν κάτωθι  
μαθημάτων:

1. Ἱστορικὴ ἐξέλιξις πολιτισμοῦ.

2. Χαρακτηριστικὰ στοιχεῖα συγχρόνου πολιτισμοῦ.

3. Ψυχολογία ἀτομικὴ καὶ ὁμαδική.

4. Κοινωνιολογία.

5. Ὑποδειγματικοὶ τύποι ὀργανώσεων, Ἑλλάδος καὶ  
Ἀλλοδαπῆς.

6. Σύγχρονος διοικητικὴ ὀργάνωσις Κράτους.

7. Ἀνάλυσις ἐσωτερικοῦ ἐμπορίου Ἑλλάδος.

8. Ἀνάλυσις ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου Ἑλλάδος.

9. Περὶ Συνεταιρισμῶν.

Ἐπιδιώκοντες τὴν μόρφωσιν τῶν σπουδαστῶν μας, διὰ  
τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ σκιαγραφηθέντος προγράμματος τριε-  
τοῦς διαρκείας, φιλοδοξοῦμεν νὰ δημιουργήσωμεν συγχρο-  
νισμένα οικονομοτεχνικὰ ὀργανωτικὰ στελέχη ἔχοντα σαφὴ  
ἀντίληψιν τῶν ἀπαιτήσεων μιᾶς ὀρθολογικῆς λειτουργίας  
διαφόρων οικονομικῶν μονάδων τῆς δημοσίας καὶ ἰδιωτι-  
κῆς οἰκονομίας. Καὶ τοῦτο, θὰ τὸ ἐπιτύχωμεν κατευθύνον-  
τες τοὺς νέους πρὸς νέους δημιουργικοὺς ὀρίζοντας ἰδιωτι-  
κῆς πρωτοβουλίας. Πρὸς προσανατολισμὸν δὲ τῶν νέων  
πρὸς τὸ νέον ἐπάγγελμα, ἔχομεν ἐν νῷ τὴν λειτουργίαν  
δημοτικοῦ σχολείου καὶ γυμνασίου, ὅποτε θὰ ὁλοκληρωθῇ  
ἡ προσπάθειά μας.

Οἱ οὕτω τιθέμενοι σκοποὶ μας δὲν ἀντίκεινται πρὸς  
τὰς ἐπιδόσεις ἄλλων Ἰδρυμάτων, οὔτε ὡς πρὸς τοὺς σκο-  
ποὺς, οὔτε καὶ ὡς πρὸς τὸν τίτλον. Διότι, ἐφόσον μὲν ἀ-  
φορᾷ τοὺς σκοποὺς, οὗτοι εἶνε διάφοροι τῶν σκοπῶν οἰου-  
δήποτε ἄλλου Ἰδρυμάτος, ὅσον ἀφορᾷ δὲ τὸν τίτλον τοῦ  
Κολλεγίου, οὗτος εἶνε ὁ ἀρμόζων εἰς ἀνωτέρας μορφώσεως  
Ἰδρυμα τῶν ἀποφοίτων τῶν γυμνασίων, ὅπου καὶ μόνον  
χρησιμοποιεῖται ἐν Ἀμερικῇ.

Ἐξεθέσαμεν τὴν ἐτησίαν μας δράσιν καὶ διευτύσαμεν  
τὸ πρόγραμμά μας καὶ τοὺς κοινωφελεῖς σκοποὺς ποὺ ἐ-  
πιδιώκομεν. Ἐλπίζομεν ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ κοινωνία θὰ ἐκτι-  
μῇ τὸς σκοποὺς μας καὶ τὰς νεωτεριστικὰς προσπά-  
θειάς μας. Τὸ δὲ Κράτος θὰ πρέπει νὰ εὐρεθῇ ἱκανοποιη-  
μένον σὲ μιὰ τέτοια προσπάθεια, οὕτως ὥστε νὰ μᾶς βοη-  
θῇ ὅπως ἐφοδιασθῶμεν διὰ τῶν ἐπιπτικῶν καὶ λοιπῶν  
μέσων διδασκαλίας καὶ στεγασθῶμεν εἰς ἀνάλογον πρὸς  
τοὺς σκοποὺς Ἰδρυμα. Βοηθώντας οὕτω τὸ Κολλέγιον,  
βοηθεῖ τὴν Ἑλληνικὴν κοινωνίαν νὰ ἐπιτύχῃ ὡς πολιτισμέ-

ation of Labor, Office Organization, Enterprise Organiz-  
ation, Tax Techniques, Practical Exercises.

Group 2: General Principles of Law, Commercial  
Law, Administrative Law.

Group 3: Political Economy, Economic Geography,  
Mathematics, Statistics, Physics, Chemistry.

Group 4: Art of Description, Correspondence, Short-  
hand Typing.

Group 5: Public Health.

Group 6: English, English Shorthand, English Cor-  
respondence.

Group 7: Visits in several establishments and prac-  
tical training in the following lessons (4 hours per  
week). Historical Development of Civilization, Character-  
istics of Contemporary Civilization, Psychology, indi-  
vidual and group, Sociology, Models of Organization in  
Greece and Abroad, Contemporary State, Administra-  
tion, Analysis of Home Trade in Greece, Analysis of  
Foreign Trade in Greece, Cooperatives.

Educating our students on the basis of the above  
outlined program, we have the ambition to prepare  
modern technical-economic enterprise leaders, who  
would realize the demands for a perfect operation of  
several economic units in public and private economy.  
And we will do this, by directing young men toward  
the creative horizons of private initiative. The operation  
of a low and a high school is under consideration. This  
would familiarize the boys and girls with their future  
occupations, even before entering the College.

We reported on our activities during the past acad-  
emic year and we explained our plans. We hope that  
Greek society will appreciate these objectives and mo-  
dernized efforts. The State should be gratified at such  
an effort and should help us to be housed in a good  
building and supply our College with the proper per-  
sonnel and material. By helping the College, the State  
would help our country to achieve a highly developed  
and modern society. Thus, the Greek-American Cham-  
ber's objective of supplying private enterprises with ca-  
pable directors, able to contribute in the reconstruction  
of Greek economy would be attained.

## THE BOARD OF DIRECTORS OF THE GREEK AMERICAN CULTURAL INSTITUTE

### President:

P. Anagnostopoulos, Professor of the Superior School  
of Agriculture.

### Vice President:

B. Lambrinakis, Professor of the Supreme School of  
Political Sciences.

Secretary Gen.: D. Avramidis, Political Sciences'  
Journalist.

Treasurer: L. Paleologos, Legal Adviser to the Mi-  
nistry of Aviation.

Dean of the Institute: F. Bakas, Section  
Chief of the Bank of Greece.

Legal Adviser: P. Perdicas, Rector of the Su-  
preme School of Political Sciences.

Counselors: D. Mangriotis, Director of the Mini-  
stry of Finance.

M. Mantoudis: Director of Letters and Theatre Section of  
the Ministry of Education.

Miss E. Gerardos: Journalist.

Mrs. C. Orfanidou:

P. Velos: Greek Air Force General and former Mi-  
nister of Aviation.

N. Chorafas: Civil Engineer, General Director of the  
Ministry of Public Works.

G. Stevens: Director of the American School of Clas-  
sic Studies.

C. Blegen: Professor of Cincinnati University.

νῇ καὶ συγχρονισμένη τοιαύτῃ. Καὶ οὕτω θὰ δικαιωθῇ ἡ  
προσπάθεια τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμελητηρίου νὰ  
δώσῃ εἰς τὰς διαφόρους ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ ἐκδη-  
λώσεις, ὅχι μόνον τῶν μελῶν του, ἀλλὰ καὶ οἰουδήποτε,  
ἱκανοὺς διευθυντάς, φιλοδοξοῦντας νὰ προσφέρουν ὀνηρε-  
σίαν πρὸς ἀνασυγκρότησιν τῆς Ἑλληνικῆς οἰκονομίας.

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ

## Η ΕΠΙΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΙΣ

Τὸ ἑσπέραν τῆς 5ης Ἰουλίου εἰς τὸ ἐν Παλ. Φαλήρῳ κέντρον «Μπαρὰ» ἐκδόθη παρὰ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου τὸ ἐπίσημον ἐτήσιον γεῦμα ἐπὶ τῇ Ἀμερικανικῇ Ἐπετειῇ.

Τὴν Ἀμερικανικὴν Πρεσβεΐαν ἐξπροσώπησεν ὁ σύμβουλος αὐτῆς κ. Μείνερ καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ὁ ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν κ. Μακκάς καὶ ὁ πρεσβευτὴς κ. Καπετανίδης. Ἐκπροσώπων τὸν ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν. Ἐπίσης παρέστησαν πολλοὶ ἄλλοι Ἀμερικανοὶ, μετὰ τῶν ὁποίων ὁ ἀγγραμματοεὺς τῆς Πρεσβεΐας γεν. διευθυντὴς τῆς Ἀμερικανικῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν κ. Μπάρτον, ὁ ἐργατικὸς ἀκόλουθος κ. Κορὸλ, ἡ κ. Γουόρντ, ὁ κ. Κόχραν κ.ά., μετὰ τῶν κυριῶν τῶν.

Κατὰ τὰ ἐπιδόρπια ὁ πρόεδρος τοῦ Ἰνστιτούτου καὶ καθηγητὴς τῆς Ἀνωτάτης Γεωπονικῆς Σχολῆς κ. Π. Ἀναγνωστόπουλος, κλείων τὸν ἑορτασμὸν τῆς παρὰ τοῦ Ἰνστιτούτου ὀργανωθείσης Ἑβδομάδος τῆς Ἀμερικῆς, εἶπε τὰ ἑξῆς:

## Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ Κ. Π. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ

Τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτ ν, καθιερώσαν τὴν Ἑβδομάδα τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας τῆς 4ης Ἰουλίου 1776, μετὰ τὸ σύνθημα «Ἄς γνωρίσωμεν τὴν Ἀμερικὴν», ἀπέβλεπεν ὅπως, ἀφ' ἐνὸς ἀποτίσωμεν φόρον τιμῆς εἰς τὸν Ἀμερικανὸν κὸν Λαὸν καὶ ἀφ' ἑτέρου προσελκύσωμεν τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ εἰς τὰς ἠθικὰς ἀξίας τοῦ φίλου τούτου Λαοῦ.

Τώρα πού ἡ λαοὶ εὐρίσκονται ἐν συνεχῇ ἀγωνίᾳ διὰ τὸ μέλλον, θὰ πρέπει νὰ συσπειρωθῶμεν ὅλοι περὶ ἐνὸς ἰδεώδους, νὰ πιστεύσωμεν εἰς αὐτὸ καὶ νὰ ἀντλήσωμεν δύναμιν ἐξ αὐτοῦ. Τὸ ἰδεῶδες αὐτὸ εἶναι ἡ Ἐλευθερία. Ἐλευθερία τοῦ ἀτόμου, Ἐλευθερία τῶν λαῶν ν' αὐτοκυβερνῶνται καὶ αὐτοδιατίθενται σύμφωνα μετὰ τὰς ἀρχὰς τῆς Ἐλευθερίας Δημοκρατίας. Γιὰ τὸ ἰδεῶδες αὐτὸ ἠγωνίσθη καὶ ἀγωνίζεται ἕως σήμερον ὁ Ἑλληνικὸς Λαός, ὁ ὁποῖος ἑορτάζει ἐγκαρδίως μαζί μετὰ τὸν Ἀμερικανικὸν Λαὸν τὴν ἡμέραν τῆς Ἀνεξαρτησίας του ὡς ἡμέραν τῆς Ἐλευθερίας.

Αὐτὸ τὸ ἰδεῶδες τὸ ἐνσαρκώνουν αἱ Η.Π.Α. τῆς Ἀμερικῆς, γιὰτὶ ὁ λαὸς τῶν ἐγεννήθηκε ἐλευθερὸς καὶ πιστεύει εἰς τὴν Ἐλευθερίαν. Ὁ ἑορτασμὸς συνεπῶς τῆς 4ης Ἰουλίου ὡς ἡμέρας τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας θὰ πρέπει νὰ ἑορτάζεται ὡς ἡμέρα τῆς Ἐλευθερίας ἀπὸ ὅλους τοὺς λαοὺς. Ὡς ἡμέρα, πού θὰ μᾶς φέρῃ πλησιέστερα πρὸς τὸν Ἀμερικανικὸν Λαὸν γιὰ νὰ τὸν γνωρίσωμεν καὶ διὰ τὸν ὅσον τὸ συμπέρασμα ὅτι ἡ ἡγεσία τῶν Η.Π.Α. θὰ ὀδηγήσῃ τὸ πλοῖον τῆ ἀνθρωπότητος πού ἀγωνίζεται σήμερον σὲ μιὰ φουρτουνισμένη θάλασσα παθῶν στὸ λιμάνι τῆς παβλητῆς εἰρήνης. Τῆς εἰρήνης πού θὰ στηρίζεται στὴν ἀλληλοκατανόησιν ὅλων τῶν λαῶν γιὰ μιὰ εἰρηνικὴ λύσιν τῶν ζητημάτων πού δημιουργοῦν αἱ οἰκονομικαὶ διαφοραί.

Γιὰ μιὰ τέτοια ἡγεσία εἶναι σήμερον ὥριμος ὁ Ἀμερικανικὸς Λαός, γιὰτὶ ἔχει ἀνεξαντλήτους πόρους, ἠθικοὺς καὶ ὕλικους. Οἱ ἠθικοὶ τοῦ πόρου στηρίζονται στὴν χριστιανικὴν ἀγάπην πρὸς τὸν πλησίον καὶ στὴν Ἐλευθερίαν πού καθορίζουν οἱ νόμοι τῆς πλειψηφίας τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

Οἱ ὕλικοι πόροι εἶναι ἱκανοὶ νὰ συντηρήσουν γιὰ πολλοὺς αἰῶνας ἔτι μόνον διπλάσιον πληθυσμὸν τοῦ σημερινοῦ τῶν Η.Π.Α., ἀλλὰ καὶ νὰ ἐπιτρέπουν ἐξαγωγήν σοβαρῶν πλεονασμῶν πρὸς ἄλλας χώρας. Ἐν τῷ μεταξύ, αἱ ἐπιστημονικαὶ πρόοδοι θὰ εἶναι τόσο μεγάλα, ὥστε νὰ ἱκανοποιῇται οἰαδήποτε προσωποποιεμένη ἀνάγκη τῆς ἀνθρωπότητος, ὥστε γεννᾶται ἀπόλυτος αἰσιδοξία διὰ τὸ μέλλον.

Ὁ Ἑλληνικὸς Λαός θὰ πρέπει νὰ πιστεύσῃ ἀκράδαντως εἰς τὰς δυνατότητας αὐτὰς τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ καὶ νὰ τεθῇ ἀνεπιφυλάκτως ὑπὸ τὴν προστασίαν ἐνὸς μεγάλου φίλου καὶ γεννοῦ τοῦ Λαοῦ.

Σὰς παρακαλοῦμεν ὅθεν νὰ μᾶς τιμήσῃτε διὰ τῆς παρουσίας σας εἰς τὴν συγκέντρωσιν μας αὐτὴν πού λαμβάνει χώραν ἐπὶ τῇ λήξει τῆς Ἑβδομάδος τῆς Ἀμερικῆς, (δ-πω ε) διαπιστώσωμεν τὴν ἠθικὴν ἀξίαν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ, β) βεβαιώσωμεν τοὺς ἀντιπροσώπους τοῦ εὐγενούς

αὐτοῦ Λαοῦ, ὅτι κατανοοῦμεν πλήρως τὴν σημασίαν τῆς ἡγεσίας τῶν Η.Π.Α. καὶ γ) εὐχρηθῶμεν ὅπως ὁ Θεὸς δα-τηρῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν Ἀμερικανικὴν Συμπολιτείαν καὶ ἐν ὕ-γείᾳ τὸν Μεγάλον Φίλον τῆς Ἑλλάδος, Πρόεδρον Τρούμαν. Εὐχαριστοῦντες ὑμᾶς θερμῶς διὰ τὴν τιμὴν πού μᾶς ἐκά-ματε νὰ δεχθῆτε τὴν πρόσκλησίν μας, σὰς παρακαλοῦμεν ὅπως ὑψώσωμεν τὸ κύπελλον ὑπὲρ τῆς ὑγείας τοῦ πρώτου πολίτου τῶν Η.Π.Α. τοῦ Προέδρου Τρούμαν.

## Η ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΙΣ ΤΟΥ Κ. ΜΑΚΚΑ

Ἀκολουθῶς, λαθὼν τὸν λόγον ὁ ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν κ. Α. Μακκάς, εἶπε:

Ὁμιλῶν ἐξ ὀνόματος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνή-σεως, ἐπιθυμῶ νὰ ἐκφράσω τὰ θερμότερα συγχα-ρητήριά μου πρὸς τοὺς ὀργανωτὰς τῆς ὥραίας αὐ-τῆς συγκεντρώσεως.

Ἡ προσπάθεια, ἡ ὁποία γίνεται ἐκ μέρους τοῦ Ἰνστιτούτου σας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πνευμα-τικῶν δεσμῶν τῶν δύο χωρῶν — τῆς Μεγάλης φί-λης καὶ συμμάχου, Ἀμερικανικῆς Συμπολιτείας καὶ τῆς Ἑλλάδος — ἀσφαλῶς ἀξίζει κάθε δυνατῆς ὑποστηρίξεως ἐξ ὅλων ἐκείνων, οἱ ὁποῖοι πιστεύουν ὅτι διὰ τῆς ἀλληλοκατανόησεως τῶν λαῶν, εἶναι δυνατόν νὰ προσχθῇ ὁ πολυ-ισμὸς καὶ νὰ διατηρηθῇ ἡ παγκόσμιος εἰρήνη.

Σήμερον δὲ ἰδιαίτερος ἑορτάζομεν τὴν 4ην Ἰου-λίου — ἐπέτειον τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας — εἶναι νομίζω ἄξιον ἰδιαίτερας ἐξαρσεως τὸ γεγο-νὸς ὅτι αἱ θεμελιώδεις ἀρχαὶ τῆς ἀνθρωπίνης ἀ-ξιοπρεπείας καὶ ἐλευθερίας, αἱ ὁποῖαι καθιερώθη-σαν καὶ ἐθεσπίσθησαν ὡς νόμοι διὰ τοῦ αἵματος τῶν Ἀμερικανῶν ἐκείνων ἡρώων, κινδυνεύουν νὰ ἐξαφ-νισθοῦν καὶ μαζί των ὁ σημερινὸς πολιτισμὸς μας.

Ὅμως καὶ πάλιν ἐκεῖθεν τοῦ ὠκεανοῦ ἀκούεται ἡ βροντώδης φωνὴ τῶν ἀπογόνων τῶν μεγάλων ἡ-ρώων τοῦ ἀγῶνος τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτη-σίας, οἱ ὁποῖοι διὰ μιάν ἀκόμη φοράν διαδηλώνουν τὴν στερρὰν ἀπόφασίν των νὰ ἀγωνισθοῦν διὰ τὰ ἰ-δανικά τῶν προγόνων των — ἰδανικά, πού σήμερον ἀποτελοῦν τὴν θρησκείαν ὅλων τῶν ἐλευθέρων λαῶν.

Ὁ Ἀμερικανικὸς Λαός σήμερον ἴσταται ἐπὶ κε-φαλῆς ὅλων τῶν ἀγαπῶντων τὴν δικαιοσύνην Ἑ-θνῶν καὶ συσπειρωμένους περὶ τοῦ Μεγάλου Ἀρ-χιεργῶ τοῦ καὶ πολυτιμοτάτου φίλου καὶ συμπαρ-στάτου τῆς Πατρίδος μας κ. Χάρρυ Τρούμαν, εἶναι ἔτοιμος νὰ ὑποβληθῇ εἰς οἰανδήποτε θυσίαν, προ-κειμένου νὰ διατηρήσῃ τὴν ἀνεξαρτησίαν, τὴν ὁ-ποῖαν μετὰ τόσους μόχθους ἀπέκτησαν οἱ προπά-τορες του.

Ἐμεῖς δὲ προσβλέπομεν μετὰ θαυμασμῶ καὶ εὐγνωμοσύνης εἰς τοὺς Συμμάχους μας Ἀμερικα-νοὺς, πού οὐδεμιᾶς θυσίας ἐφείσθησαν, προκειμέ-νου νὰ μᾶς βοηθήσουν ὅπως ἡ Πατρίς μας — ἡ ἐν-δοξος καὶ μεγάλη Ἑλλάς — κοίτης τοῦ πολιτισμοῦ καὶ φορεὺς τοῦ πνεύματος τοῦ ὠραίου, παρα-μεινῇ ἐλευθερά καὶ συνεχίσῃ νὰ προσφέρῃ τὰς ὑ-πηρεσίας της εἰς τὸν κοινὸν ἀγῶνα τοῦ Δικαίου καὶ τῆς Ἐλευθερίας.»

4 JULY

# ΤΗΣ "ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,"

## THE MEETING FOR ENDING THE "WEEK OF AMERICA,"

On the evening of July 5, in the restaurant «Batis» of Old Phaleron, an official dinner was given by the Greek — American Cultural Institute on the occasion of the American Independence Day.

The American Embassy was represented by the Chargé d' Affaires Mr. Maynard, and the Greek Government by the Minister of the Navy Mr. Maccas, and the ambassador Mr. Capetanides representing the Minister of Foreign Affairs. Several other Americans were present, including Mr. Barton, First Secretary of Embassy and director of the American Information Service, Mr. Correll, Labor Attaché, Dr Ward, Mr. Cochran, and others, with their wives.

At toast time, the chairman of the Institute, Prof. Mr. P. Anagnostopoulos, closed the celebration of the Week of America said:

The Greek — American cultural Institute in consecrating the «Week of America» for the celebration of the Independence day of the 4th of July with the signal «let us know America», aimed to pay a tribute to the noble and brave American people, and to attract the attention of the Greek people to appreciate the moral values of such a people.

Now, when the peoples are found in an agony for the uncertain future, we must all be rolled up around an ideal from which to draw strength. This ideal is «Liberty». For this ideal the Greek people struggled for thousands of years till now, and celebrate to-day the American Independence.

This ideal is incarnated by the U.S.A. In consequence, this day must be the day of Liberty for any Nation, and an occasion to come in touch with America to know the American people and find out surely that the leadership of the U.S.A. will bring the struggling vessel of humanity, sailing in an ocean of vices, to the port of Peace. To a peace based on the good will of the peoples to understand each other and solve their problems peacefully.

For such a leadership the American people is able, because it has inexhaustible moral and material finds. The American morals spring up from the christian love to

the fellow-creature and the belief to the ideal of Liberty.

The Greek people must believe to a leadership of U.S.A. and ask the protection of such a friendly and brave nation.

We asked you to honor us by your presence at this meeting, ending the «week of America» in order: (a) to admit the moral value of the American people; (b) to assure the representatives of such a noble people that we are conscious of the meaning or the leadership of the U.S.A.; and (c) to pray God for keeping the U.S.A. in continuous strength, and for our Best and Great Friend of Greece, President Truman a good health.

By thanking all of you for honoring us with your presence, let us raise our glasses for the health of the First Citizen of U.S.A. President Truman.

Mr. Maccas thanked the American people on behalf of the Government for their valuable assistance to repel the communist aggression, and for the reconstruction of the country which has just begun.

Ambassador Mr. Capetanakis transmitted the greetings of the Minister of Foreign Affairs.

Mr. Maynard, with obvious enthusiasm, praised the initiative of the Greek — American Cultural Institute to organize the Week of America, and thanked it for the pleasant opportunity it gave him to communicate with representatives of the Greek Government and the Greek educational world in such an enthusiastic atmosphere. It is ascertained more positively every day, said he, that a common civilization is uniting the two peoples, also common ideals, which we have protected with common means. Greece, in the present conflict of ideals, has already taken the place of honor by her well-known victories over the armed communism.

For the success of the reconstruction, the Government should now become the servant of the people, and not the people the servant of the Government.

With these feelings of joy and optimism, may I drink in honor of the King and the Queen of Hellenes.

Μετά τόν κ. Μακκάν, ώμίλησε δι' όλίγων ὁ ἐκπρόσωπος τοῦ κ. ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, πρεσβευτῆς κ. Καπετανίδης, εὐχηθεὶς ἐκ μέρους τοῦ κ. Ὑπουργοῦ καταλλήλως.

### Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ κ. ΜΕΪΝΕΡ

Μεθ' ὅλο ἔλαβε τὸν λόγον ὁ σύμβουλος τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας κ. Μείνερ, ἀναπληρῶν τὸν κ. Ἐπιτετραμένον τῆς Ἀμερικῆς, ὅστις, μὲ δυσκόλως συγκρατούμενον ἐνθουσιασμόν, εἶπε μεταξὺ ἄλλων τὰ ἑξῆς:

Χαιρετίζομεν μὲ χαρὰν τὸ ἐξαίρετον σύνθημα, τὸ ὁποῖον ἐδόθη εἰς τὴν ἑβδομάδα τῆς Ἀμερικῆς «Ἄς γνωρίσωμεν τὴν Ἀμερικὴν».

Οἱ δύο λαοί, οἱ ὁποῖοι τόσον στενῶς συνεργάσθησαν ἐπὶ τοῦ ἀντισυμμοριακοῦ πεδίου, καθήκον ἔχουν νὰ γνωρίσουν καλύτερα ὁ ἕνας τὸν ἄλλον, ἵνα συνεργασθοῦν καὶ ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς ἀνασυγκροτήσεως.

Θὰ χρειασθῇ διὰ τοῦτο μεγάλη καὶ δύσκολος ἐρ-

γασία, ἡ ὁποία εὐκολύνεται ἀπὸ τὴν φυσικὴν προδιάθεσιν τῶν δύο λαῶν πρὸς συνεργασίαν καὶ ἀλληλοσυμπλήρωσιν τῶν.

Ὁ Ἑλληνικὸς Λαός, ὅστις ἐπέδειξεν τόσας ἀριτάς καὶ ζωτικότητας εἰς δυσχερεῖς σιγμάς, θὰ βοηθῇ ἵνα συνεχίσῃ καὶ τὴν εἰρηνικὴν του τῶρα προσπάθειαν. Ὁ Ἀμερικανικὸς Λαός, θαυμάζει τὸν Ἑλληνικὸν Λαόν καὶ ἡμεῖς δὲν κόμνομεν τίποτε ἄλλο ὥς ἐκπρόσωποι του, παρὰ νὰ τοῦ διαβιβάσωμεν τὸν θαυμασμόν του καὶ νὰ τοῦ μεταφέρωμεν τὴν βοήθειάν του, γενόμενοι, ἀποχωροῦντες, οἱ καλύτεροι κηρυκταί τῆς μετὰ τούτου ἐπαφῆς μας. ὡς γνωρίζοντες τὰ χαρίσματα καὶ τὴν ἐργατικότητα τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ.

Ὁ ἐφεπεινὸς ἐορτασμός τῆς Ἀμερικανικῆς Ἐπετείου, ἀφιερῶθεις ὑπὸ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμερφωτικοῦ Ἰνστιτούτου, εἰς τὴν προσπάθειαν τῆς καλύτερας γνωριμίας τῆς Ἀμερικῆς, ἀποτελεῖ τὴν ἐπιτυχιστέραν καὶ πρακτικωτέραν ἐκδήλωσιν τῶν συμπαθειῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ πρὸς τὸν

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΟΠΙΣΘΕΝ



# ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΤΗΣ 4<sup>ΗΣ</sup> ΙΟΥΛΙΟΥ

## HISTORY NOTICE ON JULY 4

Του Κ. Μ. Μαντούδη

ΣΤΗ διαδρομή της ιστορίας των Ἐθνῶν υπάρχουν μερικοὶ φωτεινοὶ σταθμοί. Είναι ὠρισμένες χρονολογίαι στίς ὁποῖες ἀνενίζοντας κάθε Λαὸς παραδεγματούζεται ἀπὸ αὐτὲς καὶ ἀντλεῖ νέες δυνάμεις γιὰ τὸ μέλλον του. Τέτοιος σταθμὸς στὴν ἱστορία τοῦ Ἀμερικανικοῦ Ἐθνους εἶναι ἡ 4<sup>η</sup> Ἰουλίου 1776, κατὰ τὴν ὁποῖαν ὑπεγράφη ἡ Διακήρυξις τῆς Ἀνεξαρτησίας.

Ἐδῶ καὶ πεντακόσια χρόνια ἡ Ἀμερική ἦταν Χώρα ἄγνωστη στοὺς λαοὺς τῆς Εὐρώπης. Τὴν χωρίζαν Ὀκεανοὶ ἀπέραντοι, ποὺ τὸ πέρασμά τους δὲν ἐτόλμα κανὼν ἀνθρώπου φαντασία. Ὅταν δὲ οἱ πρῶτοι Εὐρωπαῖοι ἐπέτυχον νὰ φθάσουν καὶ νὰ ἀποβιβάσθουν στὴν Ἀμερική, βρῆκαν διάφορες φυλὲς μὲ ποικίλο βαθμὸ πολιτισμοῦ. Μὲ τὴν πάροδον τοῦ χρόνου ἕνας νέος λαός, ἀπὸ πηλλυγμένους ἀπὸ πολιτικὲς καὶ κοινωνικὲς πιέσεις, ἀρχίσαν νὰ ἀνάπτει καὶ νὰ διαμορφώνεται κοινωνικῶς. Ἐνας νέος πρᾶγματι λαὸς σ' ἐπλοσία καὶ ἀνεκμετάλλευσεν τὴν χώρα, ἀποξενωμένος ἀπὸ ὅλα τὰ ἐλαττώματα τοῦ κοινωπολιτισμοῦ τῆς Δύσεως, αὐτοδύναμος καὶ ρωμαλέος, μὲ ὅλα τὰ στοιχεῖα τῆς νεότητος, ἐδημιούργησε ἐκδημιόνησεν μὴν ἰδιότυπη κοινωνία ἀνθρώπων, ἕνα ἰδιότυπο ἔθνος. Ἡ καθιερωθεῖσα ἰσότης καὶ συνεργασία μεταξὺ τῶν κατοίκων ἐκνευροποίησε βαθὺ φυλετικὸ αἰσθημα αὐτοπαρξίας.

Κατὰ ταῦτα, τὴν ἀπόφασιν τοῦ νέου αὐτοῦ λαοῦ πρὸς ἐξέγερσίν του καὶ ἀπόκτησιν τῆς ἐλευθερίας του καὶ τὴν ἐξουσίαν, σὲ δόγμα τῶν ἀρχῶν τῆς Ἐλευθερίας, πρέπει νὰ θεωρήσουμε ὡς τὸ φυσικὸν ἀποτέλεσμα τῶν οὕτω δημιουργηθεῖσάν διολογικῶν πολιτικῶν καὶ κοινωνικῶν συνθηκῶν του.

Εἰδικώτερα τὰ αἴτια ποὺ προκάλεσαν τὴν ἐξέγερσίν του ἦσαν:

1) Ἡ ἀνάγκη τῆς αὐτοδιοικήσεώς του. Ὁ Ὀκεανὸς ἦταν ἡ τεραστίαν διαχωριστικὴ ἀπόστασις τοῦ παλαιοῦ ἀπὸ τὸν νέον κόσμον, ἡ ὁποία καθίστα τὴν ἐκ τῆς Εὐρώπης ἐπικηδεμένην ἐντελὴς ἀπαράδεκτον εἰς τὴν συνείδησιν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ.

2) Ἡ διαφορὰ τῶν θρησκευτικῶν καὶ φιλοσοφικῶν ἰδεῶν τῶν ἀποίκων τῆς Ἀμερικής. Ἡ ἀνεξιθρησκεία, ἡ ὁποία ἦτο κατὰ τὸ ἀδιανόητον εἰς τὴν Δύσιν, εἶχε διαμορφωθῇ εἰς δόγμα εἰς τὴν συνείδησιν τῶν Ἀμερικανῶν.

3) Ἡ συνείδησις, ὅτι ὡς φυλὴ οἱ Ἀμερικανοὶ κατ' οὐδὲν ὑστεροῦσαν τὸν ἄλλον Εὐρωπαϊκὸν Λαόν.

Ἡ ἐπιτυχία, ἐξ ἄλλου, τοῦ ἀγώνος τῆς Ἀνεξαρτησίας ἀφαιρᾶται εἰς τὴν βαθειὰν πίστιν διὰ τὴν ἐπίδρασιν τῆς Θεῆας Πρόνοιας στοὺς κατοίκους τῶν ἀποικιῶν καὶ εἰς τὸ κοινὸν αἰσθημα τῆς Ἐλευθερίας ποὺ ἦτο κατὰ τὸ συνυφασμένον μὲ τὴν ζωὴν τοῦ Λαοῦ αὐτοῦ ποὺ δὲν εἶχε γνωρίσει ποτὲ τοῦ τὴν δουλείαν.

Ἐκτοτε, δολόκληρος ὁ ἀπὸ τοῦ 1776 διαδραμὼν χρόνος ὑπῆρξε μὴ ἀδιάλειπτη ἱερὴ προσήλωσις τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ στίς ἀρχὰς τῆς Ἐλευθερίας. Ἡ δὲ ἀξία τῶν καθιερωθεῶν μὲ τὴν Διακήρυξιν τῶν ὑψηλῶν αὐτῶν ἀρχῶν, ἦταν τέτοια, ὥστε πλείστα ἔθνη νὰ ἀντλήσουν διδάγματα ἀπὸ αὐτὴν καὶ νὰ τίς θέσουν ὡς σημαῖαν καὶ σύμβολον διὰ τὸν ἰδικὸν του ἀγῶνα ἀνεξαρτησίας.

Τὶς ἀρχὰς αὐτὰς τῆς Διακήρυξεως τῆς 4<sup>ης</sup> Ἰουλίου 1776 ἐφήρμοσαν ἔκτοτε οἱ Ἠνωμένοι Πολῖτες σὲ διάφορες κρίσιμες ἱστορικὲς στιγμὲς ποὺ δακνύνοντο οἱ ἐλευθερίες τῶν λαῶν. Ἰδιαίτερα δημοῖς στοὺς δύο τελευταίους παγκόσμιους πολέμους οἱ ἀρχὰς αὐτὰς ἐπαιξαν πρωτεύοντα ρόλο,

Ἀμερικανικὸν καὶ τῶν φιλοδοξιών του, ὅπως γνωστὴ καλῶς τὰς συνθήκας τῆς ζωῆς καὶ δημιουργίας τοῦ Ἀμερικανικοῦ Λαοῦ καὶ ἐργασθῇ διὰ μίαν εὐρυτέραν μετ' αὐτοῦ συνεργασίαν.

Ἐργάζεσθε ἔτσι δι' ἀνώτερα ἰδεώδη, ἀξία πάσης προσοχῆς καὶ ὑποστηρίξεως καὶ σὰς συγχάριον ἐγκαρδίως διὰ τοῦτο.

Τελευτῶν δ' κ. Μάντουνος πρόειπεν εἰς ὑγείαν τῶν Α.Α.Μ.Μ. τῶν Βασιλέων τῶν Ἑλλήνων.

γιατὶ ὑπῆρξαν κοινὲς ἀρχὲς ὅλων τῶν λαῶν ποὺ ἠγωνίζοντο κατὰ τῆς βαρβαρότητος. Χάρης στὴν ἐφαρμογὴ τῶν ἀρχῶν αὐτῶν πλείστοι ὑπόδουλοι λαοὶ ἀπέκτησαν τὴν ἐθνικὴν τους ἀποκατάστασιν, ἄλλα δὲ ἔθνη ἐπέτυχον τὴν συμπλήρωσιν τῆς Ἐθνικῆς τους ἀποκαταστάσεως, ὅπως ἡ Πατρίς μας. Ἐτοὶ οὖν θρίαμβος τῶν δημοκρατικῶν ἰδεῶν ὑπῆρξε πλήρης. Πρόσφατον παράδειγμα εἶναι ἡ συμπαραστάσις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν εἰς τὸν τελευταῖον ἀγῶνα τῆς Ἑλλάδος κατὰ τῆς ξενικῆς ἐπ' βουλῆς.

Ἀλλ' ἰδιαίτερα ἐντελὴς ἀποκτᾶ σημασίαν ἡ ἐφετεινὴ ἐπέτειος τῆς 4<sup>ης</sup> Ἰουλίου εἰς τὴν κρίσιμον καμπὴν ποὺ διαγράφει τὴς τελευταῖες αὐτὰς μέρες ἡ Ἀμερικανικὴ ἱστορία, εἰς τὸ ἀνοιχθῆναι πέραν τοῦ Ἀτλαντικοῦ πολεμικῶν μέτωπον. Ἐὰν τότε, τὸ 1776, ἡ ὑπογραφεῖσα Διακήρυξις τῆς Ἀνεξαρτησίας ὑπῆρξε μὴ ἱστορικὴ πράξις διὰ τὸν ἀγῶνα πρὸς ἀποκατάστασιν τῆς Ἀμερικῆς ὡς ἀνεξαρτήτου Κράτους, σήμερον — ὕστερα ἀπὸ 174 χρόνια — ἡ Βουλὴ τοῦ Θεοῦ, αὐτὴ ἡ ἴδια Θεῖα Πρόνοια, εἰς τὴν ὁποῖαν τόσον ἐπίστευσαν οἱ πρῶτοι ἀποικοὶ, τῆς ἀναθέτει τὸν σπουδαιότερον ρόλον, τὸν ὁποῖον ἐκλήθη νὰ διαδραματίσῃ ποτὲ ἕνα ἔθνος: Νὰ προστατεύσῃ, δηλαδὴ, καὶ νὰ διαφυλάξῃ τὴν ἐλευθερίαν τῶν δημοκρατικῶν λαῶν ὅλων τοῦ κόσμου. Ἐξλογὴ εἶναι: λαὸν ἡ συγκίνησις τῆς ἀνθρωπότητος, τῆς ὁποίας τὰ βλήματα στρέφονται μὲ ἀγωνίαν πρὸς τὸν Εἰρηνικόν.

Ἡ Ἑλλάς, χώρα, ἡ ὁποία μόλις πρὸ ὀλίγου κατέθεσε τὰ ὅπλα, ὕστερα ἀπὸ μίαν ἀνάλογον σύγκρουσιν τοῦ πνεύματος τῆς ἐλευθερίας κατὰ τὸν δυνάμεων τοῦ σκότους, συναισθάνεται καὶ ἐκτιμᾷ ἰδιαίτερος τὴν ἀξίαν καὶ τὴν βαρὺτητα τοῦ ἀγώνος, τὸν ὁποῖον ἀνέλαβον πάλιν αἱ Ἠνωμένοι Πολῖται. Διὰ τοὺς λόγους δὲ αὐτοὺς ἡμεῖς οἱ Ἕλληνες πανηγυρίζομεν μὲ εὐχρηστὴν χαρὰν τὴν ἐθνικὴν ἐπέτειον τοῦ φίλου Ἀμερικανικοῦ Ἐθνους, διότι ὅλη ἡ τρισχιλιετής ἱστορία μας εἶναι σειρά ἀγῶνων ὑπὲρ τῶν ἰδεῶν τῆς ἐλευθερίας, οἱ δημιουργηθέντες δὲ δεσμοὶ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἔχουν θέσει τὶς στερεώτερες βάσεις διὰ τὴν ἀνάπτυξιν μονίμου καὶ διαρκούς φιλίας εἰς τοὺς κοινούς ἐγῶνες τοὺς διὰ τὴν κατάρτησιν τῶν ὑψηλῶν αὐτῶν ἰδεῶν.

Τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτον, δημιουργήσαν ἤδη, ὕστερα ἀπὸ ἐπίμονη προσπάθεια καὶ ἐργασία, ὅλες τὶς προϋποθέσεις γιὰ τὴν στενότερη γνωριμία τῶν δύο λαῶν, μετέχει μὲ πραγματικὴ χαρὰ καὶ μὲ αἰσθηματικὴν ἐλκυστικὴν ἀγάπην στὸν ἑορτασμὸ τῆς ἐφετεινῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας, γιατί τὴν θεωρεῖ ὡς σύμβολον τῆς ἐννοίας τῆς ἐλευθερίας καὶ ὡς σταθμὸν ποὺ φωτίζει μὲ καταπληκτικὸν φῶς τὴν πορείαν τῶν ἐλευθερῶν λαῶν.

Ζήτω ἡ 4<sup>η</sup> Ἰουλίου 1776 !

### ΤΟ Δ. ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΟΑΜΕΡ. ΕΠΙΜΟΡΦ. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Π ρ ό ε δ ρ ο ς

Π. Ἀναγνωστόπουλος: Καθ. Ἀνωτ. Γεωπονικῆς Σχολῆς

Α ν τ ι π ρ ό ε δ ρ ο ς

Β. Λαμπρινάκης: Καθ. Παντείου Ἀνωτ. Σχ. Πολ. Ἐπιστ.

Γ ε ν. Γ ρ α μ μ α τ ε υ ς

Δ. Ἀβραμίδης: Δημοσιογράφος

Τ α μ έ α ς

Α. Παλαιολόγος: Δικαστ. Σύμβουλος Ὑπ. Ἀεροπορίας

Κ ο σ μ ή τ ω ρ

Φ. Μπάκας: Ἀνώτερος Ὑπάλληλος Τραπεζ. Ἑλλάδος

Ν ο μ. Σ ύ μ β ο υ λ ο ς

Π. Πέδικας: Πρύτ. Παντείου Ἀνωτ. Σχ. Πολ. Ἐπιστ.

Σ ύ μ β ο υ λ ο ι

Δ. Μαγκριώτης: Δ/ντῆς Ὑπουργείου Οικονομικῶν

Μ. Μαντούδης: Δ/ντῆς Γραμμάτων καὶ Θεάτρ. Ὑπ. Παιδ.

Δ. Γεράρδου: Δημοσιογράφος

Κ. Ὀρφανίδου

Π. Βήλος: Στρατηγὸς τῆς Ἀεροπορίας, πρ. Ὑπουργὸς

Ν. Χωροφάκας: Γεν. Δ/ντῆς τοῦ Ὑπ. Δημοσίων ἔργων

Γ. Stevens: Δ/ντῆς τῆς Ἀμερικ. Σχ. Κλασ. Σπουδῶν

С. Blegen: Καθ. τοῦ Πανεπιστημίου Κιγκινάτι (Η.Π.)

Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτον

## Η ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΣΠΟΥΔΑΣΤΟΥ

The Greek-American Cultural Institute dedicated the evening of July 3, eve of the anniversary, to the celebration of the termination of its school-year. It celebrates the commencement of the school-year with the Greek National Anniversary of October 28.

Τὴν 3ην Ἰουλίου, ποραμονὴν τῆς ἐπετείου, ἐπὶ τῇ ἀναγκῇ ρύξει τῆς ἀνεξαρτησίας τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἐγένετο ὑπὸ τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου ἡ τελετὴ τῆς ἀπονομῆς τῶν πτυχίων εἰς τοὺς ἀποφοίτους, καὶ τῶν βραβείων, εἰς τοὺς διακριθέντας σπουδαστὰς αὐτοῦ.

Ἡ αἴθουσα τελετῶν τοῦ Ἰνστιτούτου, Γιάν Σμάτς 1δ' ἀπὸ νωρὶς εἶχε πληρωθῇ ἀπὸ τὰς οἰκογένειαις τῶν σπουδαστῶν καὶ ἐκλεκτοὺς φίλους τοῦ Ἰνστιτούτου, ποὺ μὲ στοργὴν παρακολουθοῦν τὴν ἀλματώδη ἐξέλιξιν τοῦ ιδρύματος, κατὰ τὴν πενταετὴ ζώην του. Εἰς τὰς πρώτας σειρὰς εἶχαν λάβει θέσεις τὸ Δ. Συμβούλιον τοῦ Ἰνστιτούτου, οἱ καθηγηταὶ τῶν Σχολῶν του καὶ οἱ Ἀμερικανοὶ Ἐκπρόσωποι τῆς Πρεσβείας καὶ τῆς ἐν Ἑλλάδι Ἀποστολῆς.

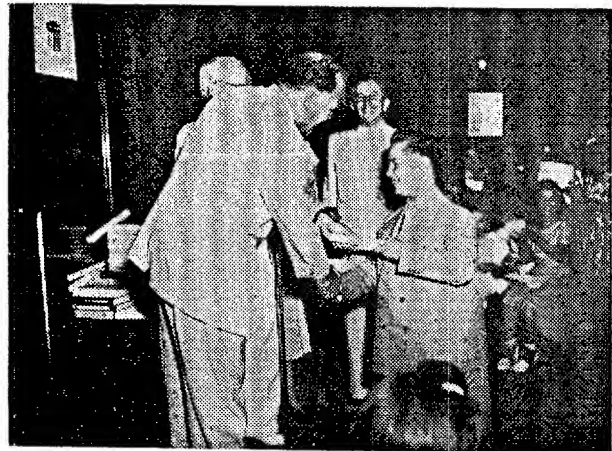
Ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτικοῦ Ἰνστιτούτου, καθηγητὴς τῆς Ἀν. Γεωπονικῆς Σχολῆς κ. Π. Ἀναγνωστόπουλος, λαβὼν τὸν λόγον ἐξέθεσε δι' ὀλίγων ἀλλὰ παραστατικῶς τὴν μορφωτικὴν δρᾶσιν τοῦ Ἰνστιτούτου κατὰ τὸ ἔτος 1949-50.

Ἐπικολούθησαν ὁμιλίας εἰς τὴν ἀγγλικήν, ὑπὸ τῶν σπουδαστριῶν καὶ σπουδαστῶν τοῦ Ἰνστιτούτου, Δίδων Μουλοπούλου, Καπλανίδου, Παυλῆ, Κλωνάρη, Στεφανάτου, Σταθοπούλου, Καπλάνη, Μαλάμη, Οἰκονομίδου καὶ τῶν κ.κ. Ἀντωνοπούλου, Μάρδα, Μανούρη καὶ Κερίσογλου. Ἀπαντες ἐχειροκροτήθησαν θερμότατα διὰ τὴν ἐξαίρετον προφορὰν τῶν καὶ τὴν εὐχέρειαν μὲ τὴν ὁποίαν ἐχειρίσθησαν τὰ ἐνδιαφέροντα θέματα τῶν εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Ἀκολούθως ἐπιτροπὴ ἀποτελουμένη ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Ἰνστιτούτου κ. Π. Ἀναγνωστοπούλου, τῆς Ἐφόρου τῶν Σχολῶν Διδος Ἑμμάς Γεράρδου, διὰ τοῦ κ. Ντ. Μιάρτον, Διευτοῦ τοῦ Γραφείου Πληροφοριῶν τῆς Ἀμερικανικῆς Ὑπηρεσίας καὶ Ἀκολουθοῦ τῶν Δημοσίων Σχέσεων τῆς ἐν Ἀθήναις Πρεσβείας τῶν Η.Π.Α., ἐνεχειρίσαν τὰ πτυχία καὶ βραβεῖα εἰς τοὺς σπουδαστὰς τοῦ Ἰνστιτούτου. Πτυχία ἔλαβον οἱ κάτωθι: Σαραντίδου Ὀλγα, Τσαγγάρη Μαίρη, Ζαχαράκη Λιλή, Μανωλικᾶκη Μαίρη, Μενάνδρου Ἐφη, Καραβία Ἀγγελικὴ, Μεταξᾶς Δημήτριος, Χωραΐτης Λουκιανός, Κατσούλης Γεώργιος, Τούντα Λιλή, Ἀποστολίδου Ἑλπίς, Παγκάλου Ντόλυ, Λίπου Ἔρση, Πρεβελάκη Μαίρη, Μουτσόπουλος Εὐάγγελος, Φλόκα Παρασκευή.

Ὑποτροφίας ἔλαβον οἱ Διδες: Σπαθάρη Μίκα Α)8, Ναυπλιώτου Ἀλεξάνδρα Β)1, Βασιλάκου Μαίρη C)2.

Τέλος ἐβραβεύθησαν οἱ Μαυρίδης Δημήτριος Α)16, Ντούης Ἀλέξανδρος Α)13, Δεσούρη Ἀντιγόνη Β)2, Ἀρμάος Ἰούλιος C)7, Ψαλλίδας Γεώργιος D)3, Πανταζόπουλος



### ΔΥΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΕΛΕΤΗΝ

ΑΝΩ: Ὁ κ. Μπάρτον Διὴς τοῦ Γραφείου Πληροφοριῶν τῆς Ἀμερικανικῆς Ὑπηρεσίας καὶ Ἀκολουθοῦ τῶν Δημοσίων Σχέσεων τῆς ἐν Ἀθήναις Πρεσβείας τῶν Ἑνωμ. Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐγγεμίζει τὸ πτυχίον του εἰς τὸν ἀποφοιτήσαντα σπουδαστὴν τοῦ Ἰνστιτούτου, κ. Δημήτριον Μεταξᾶν.

ΚΑΤΩ: Ἀπὸ σπουδαστὰς τοῦ Ἰνστιτούτου, ἡ Δις Α. Παυλὴ καὶ ὁ κ. Α. Ἀντωνόπουλος εἰς τὸν χιουμοριστικὸν διάλογον \*Ἡ Ἀντίτα ἐπιστρέφει ἀπὸ τὴν Ἀμερικὴν\*.

Πάνος Intensive Α)3, Τσαρουχίδου Τατιάνα Intensive Β)1, Πετροῖδου Θάλεια Intensive C)D, Κλωνάρη Σμάρω (D)2 Walt Whitman) Κερίσογλου Ἀναστάσιος D)4 (Καλύτερα προφορὰ καὶ ἐπίδοσις).

Ἐπικολούθησεν ἐκτέλεσις ἐκλεκτῶν τραγουδιῶν ὑπὸ τῆς χορωδίας κοριτσιῶν τοῦ Ἰνστιτούτου ὑπὸ τὴν Δ)νσιν τοῦ κ. Χάγιου. Ἡ ἐπιβλητικὴ καὶ σεμνὴ τελετὴ ἔληξε μὲ τοὺς Ὕμνους Ἑλλάδος καὶ Ἀμερικῆς.

### Ο ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

(Ἐκ τοῦ Καταστατικοῦ)

#### Ἄρθρον 2.

Σκοπὸς τοῦ Ἰνστιτούτου εἶναι ἡ διδασκαλία τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης ἐν Ἑλλάδι καὶ τῆς Ἑλληνικῆς ἐν Ἀμερικῇ, ἡ διδασκαλία τῆς Ἀμερικανικῆς ἱστορίας, πολιτισμοῦ, γεωγραφίας, ζωῆς συνθηκῶν κλπ. ἐν Ἑλλάδι καὶ τανάπαλιν ἐν Ἀμερικῇ. Ἡ μετεκπαίδευσις Ἑλλήνων τῆς Ἀμερικῆς καὶ φιλελλήνων εἰς Ἑλλάδα καὶ ἐν γένει πᾶσα μορφωτικὴ Ἑλληνοαμερικανικὴ πρωτοβουλία.

Ὁ σκοπὸς ἐπιδιώκεται διὰ τοῦ Σχολικοῦ συστήματος, ἥτοι, διὰ τῆς λειτουργίας ἐιδικῶν δι' ἐκάστην ποίπταισιν σχολῶν, φροντιστηρίων παλ παντὸς ἄλλου καταλλήλου πρὸς τοῦτο μέσου, περὶ οὗ ἀποφασίζει κατὰ τὴν κρίσιν του ἐκάστοτε τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

### THE AIMS OF THE INSTITUTE

(From the Statutes)

#### Article 2.

The aims of the Institute are the teaching of the English language in Greece, and of the Greek language in America, the teaching of American history, civilization, geography, life conditions, etc. in Greece, and vice-versa in America. Also higher education for Greeks in America, and friends of Greece in Greece, and in general every Greek-American initiative in the education field.

The aims are pursued through the school system, that is through the operation of special schools in each case, preparatory schools, and any other suitable means, on which the Board will decide at its discretion.



## ΓΕΓΟΝΟΤΑ ΚΑΙ ΣΧΟΛΙΑ

## GREECE CALLING

## Ἡ ἐν Ἀμερικῇ ἑλληνικὴ ἐκπρὸσώπησις

Ἡ ἐν Ἀμερικῇ ἑλληνικὴ ἐκπρὸσώπησις τῆς Ἀμερικῆς τυγχάνουν τὸ Κέντρον τῆς διεθνούς θαρύτης καὶ τῆς πορείας τῶν παγκοσμίων προβλημάτων, εἶναι ἡ πρωτεύουσα τοῦ Δυτικοῦ κόσμου. Ἡ ἐκπρὸσώπησις μιᾶς χώρας εἰς τὰς Η.Π.Α. ἀποτελεῖ ὑπόθεσιν βασικὴν δὲ τὴν ὑπόστασιν τῆς πλέον, ὅσον δὲ περισσότερον συγχρονισμένη εἶναι αὕτη, τόσον περισσότερον δύναται νὰ εἶναι καὶ ἀποτελεσματικὴ, μέσα εἰς μίαν ζωὴν διεθνούς ἐντάσεως, ὅπου ἡ ἐπικράτης ἔχει σχέσιν καὶ μετὰ τὴν ἀντοχήν.

Ἡ Ἑλλάς, εἰς τὸ σημεῖον αὐτὸ ἠτύχησε νὰ συγχρονισθῇ τὸ ἔτος 1950, ποὺ εἶναι καὶ ἔτος ἐνάρκους τῆς ἀνασυγκροτήσεώς της, ὡστερὰ ἀπὸ πενταετὴ συνεχίσιν τοῦ πολέμου εἰς αὐτήν, πέραν οἰουδήποτε ἄλλου ἐλευθέρου λαοῦ.

Εἰς τοὺς δύο κυριώτερος τομεῖς τῆς ἐκπρὸσώπησεώς της, τὴν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν Πρεσβείαν, ἐποθετήσε μετὰ τὴν ἀποχώρησιν τῶν προκατόχων των, προσωπικότητας ἀπολύτως συγχρονισμένας, φερούσας καὶ τὰς τελευταίας ἀπόψεις, ἀλλὰ καὶ τὸν ζωτικὸν παλμόν τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους. Εἶναι δὲ οὗτοι, ὁ Μακαριώτατος Ἀρχιεπίσκοπος κ. Μιχαήλ, ἱεράρχης ζήσας μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους τὰς τραγικώτερας στιγμὰς αὐτοῦ, κατὰ τὴν τελευταίαν δεκαετίαν καὶ φυσικῶς τῷ λόγῳ γνωρίζων τί δέον νὰ ἐπιδιώξη καὶ πράξη, ἵνα μὴ ἀντίκειται εἰς τὸ δημόσιον ἑλληνικὸν αἴσθημα, καὶ ὁ Πρεσβευτὴς κ. Ἀθ. Πολίτης, ὁ ὁποῖος, σὺν τοῖς ἄλλοις, εἶναι νεώτατος, ἐνεργητικώτατος, ἀγγλομαθέστατος καὶ ἀπολύτως συγχρονισμένον ἀντιλήψων, φέρων μαζί του τὰς ἀνησυχίας καὶ ἐλπίδας ὁλοκλήρου τοῦ ἔθνους.

Ἐντὸς ὀλίγου ἡ ἀρίστη αὕτη ἐπίσημος Ἑλληνικὴ ἐκπρὸσώπησις, πρόκειται νὰ πλαισιωθῇ καὶ μετὰ τὴν ἐπικειμένην ὀργάνωσιν εἰς Ἀμερικὴν διαρκoῦς κλιμακίου τῆς ὀργανωμένης Ἑλληνικῆς ἰδιωτικῆς πρωτοβουλίας, δηλαδὴ τῶν ἀπ' εὐθείας ἐκπρὸσώπων, ἐπαγγελματικῶν κλπ. τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ, τοῦ ὁποῖου θὰ μεταφέρῃ τὰς συνεχεῖς ἀνησυχίας καὶ ἐλπίδας, συνεχῶς ἀνανευόμενος. Ἡ πρωτοβουλία αὕτη, ἀναληφθεῖσα ἀπὸ τὰ Προεδρεῖα τῶν ἐν Ἑλλάδι Ἑλληνοαμερικανικῶν Ὀργανώσεων, ἐπιχειρεῖται μετὰ προνομιούχην ἐπαφὴν τῶν ἀρμοδίων ἐν Ἀθήναις μετὰ τῶν δύο ὡς ἄνω ἐπ' ὀνόματι ἐκπρὸσώπων τῆς Ἐκκλησίας καὶ τοῦ Κράτους, ἐν συνεργασίᾳ δὲ μετὰ αὐτῶν θέλουν συντονισθῇ αἱ ἐν Ἀμερικῇ ἐνέργειαι μετὰ τῶν ἐκεῖ μυριάδων Ἑλλήνων καὶ φίλων τῆς Ἑλλάδος Ἀμερικανῶν, διὰ τὴν συστηματικώτεραν κολλιέργειαν τῶν προβλημάτων τῆς Ἑλλάδος, ὡς κέντρον τοῦ εὐπαθέστερου ἀνέκαθεν σημείου τῆς γῆς, τῆς Ἑγγύς Ἀνατολῆς, τοῦ χώρου αὐτοῦ ὅπου διασταυροῦνται τὰ συμφέροντα καὶ αἱ ἐπιρροαὶ τριῶν Ἡπειρῶν, τῆς Εὐρώπης, τῆς Ἀφρικῆς καὶ τῆς Ἀσίας.

Μόνον μετὰ μίαν τοιαύτην προοπτικὴν εἶναι δυνατόν νὰ ἀντιμετωπισθῇ ἐπιτυχῶς ἡ Ἑλληνικὴ ἀνασυγκρότησις καὶ μαζί καὶ ἡ εἰρήνη εἰς τὸν γεωοικονομικὸν τοῦτον χρόνον. Ὑπάρχουν ἄγνωστα προβλήματα, τὰ ὁποῖα θὰ καλλιεργηθοῦν πορὰ τὴν Ἀμερικανικὴν Κοινὴν Γνώμην καὶ τὰ ὁποῖα θὰ τῆς ἐπιτρέψουν νὰ ρυθμίσῃ ἀποτελεσματικώτερον τὴν πορείαν τῆς ἀντιπροσωπεύσεώς της εἰς τὸ εὐπαθέστατον αὐτὸ παγκόσμιον σταυροδρόμι.

## Ἑλλάς καὶ Ἰταλία

Στα ἀπὸ τὰ κυριώτερα θέματα ποὺ ἀπασχόλησαν πάντοτε τὴν ἐν Ἑλλάδι ὀργανωμένην Ἑλληνοαμερικανικὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν, ὑπῆρξε καὶ τὸ θέμα τῶν Ἑλληνοϊταλικῶν σχέσεων. Ἀλλὰ ὅπως ὅλα τὰ ζητήματα, ἔτσι καὶ αὐτὸ τὸ ἀντιμετωπίζει κατὰ πολὺ ρεαλιστικὸν τρόπον καὶ κατὰ βάθος.

Αἱ δύο χώραι ἔχουν ἓνα μέγιστον καὶ βασικὸν κοινὸν πρόβλημα, τὸ δημογραφικόν.

Οἱ δύο Λαοί, πορὰ τὰς διαιρέσεις ποὺ ἐκληροδότησεν ὁ Φασισμός, ἔχουν καθήκον νὰ συνεργασθοῦν ἵνα ἀπὸ κοινοῦ ἐπιλύσουν τὸ βασικὸν διὰ τὴν ὑπόστασιν των κοινὸν πρόβλημα. Καὶ οἱ δύο Λαοί, ἐὰν δὲν ἐπιλύσουν τὸ πρόβλημα αὐτὸ κινδυνεύουν, χωρὶς ὑπερβολὴν. Ἀμφότεροι οἱ Λαοὶ διαβέβαιον πορὰ τὴν Ἀμερικανικὴν Κοινὴν Γνώμην ἰσχυρὰν ἐπιρροὴν καὶ μόνον ἐὰν ἀπὸ κοινοῦ τὸ ἀντιμετωπίσουν δύνανται νὰ τὸ ἐπιλύσουν. Ἐν τῶν μελημάτων τοῦ κλιμακίου τῆς

## Greek representation in the United States

The United States of America are today the world center of gravity for international problems. Indeed, they are the capital of the western world. The representation of a nation in the United States is a matter of fundamental importance, for the more up to date the representation is the more effective it will be, in a world of international tension.

Greece has been fortunate in this respect, in that she has a well qualified representation this year, when real reconstruction begins after five years of war more than any other free people. Persons with an up to date knowledge of Greek problems, abreast with the latest views and current feelings of the Greek people, have been posted in the two principal sectors of national representation, that is the Church and the State. Archbishop Michael is a religious leader who lived among the Greek people during their most tragic days the last ten years, and knows what he has to do in order to be in line with the Greek public feelings. Ambassador Politis is young, very active, knows English thoroughly well, has modern ideas, and carries with him the hopes, but also the anxieties, of the entire nation.

In the near future, this excellent official Greek representation will be supplemented by a permanent representation of the organized Greek private initiative, that is the direct representatives of professional and other organizations of the Greek people. This private representation, to be established in the United States, will voice the feelings of the Greek people. The boards of the Greek American organizations in Greece embarked on this plan, after the official quarters in Athens contacted the above mentioned official representatives of the Church and the State. In cooperation with them, action will be coordinated in the United States with the thousands of Greeks and American friends of Greece, for a systematic solution of the problems of Greece, the country which is situated in the center of the most sensitive part of the world, that is the Near East, where the interest of three continents meet.

Only with such a perspective could Greek reconstruction meet with success, and with it, the peace in this area. There are problems unknown to Americans, which this private representation will explain to the American

## 4 ΙΟΥΛΙΟΥ - 4 JULY

(Συνέχεια ἐκ τῆς σελίδος 107)

(Continued from page 107)

ομιλίαν τῶν δύο λαῶν εἰς τρόπον ὥστε νὰ κατανοήσουν πλήρως ἀλλήλους καὶ τὰς ἐκτέρωθεν πολιτιστικὰς συνθήκας, νὰ ἀποκομίσουν ἀμοιβαίως πολύτιμα διδάγματα, στερεώνοντες οὕτω τὴν πνευματικὴν γέφυραν ποὺ θὰ συνδέσῃ, ἐπ' ἀγαθῷ τῆς ἀνθρωπότητος, τὸν ἀρχαῖον Ἑλληνικὸν καὶ τὸν συνεχιστὴν τούτου σύγχρονον Ἀμερικανικὸν πολιτισμόν.

Μὲ τοιαῦτα συναισθήματα, φιλίας καὶ ἀγάπης πρὸς τὸν Ἀμερικανικὸν λαόν, ὁ Ἑλληνικὸς λαὸς πανηγυρίζει τὴν Ἀμερικανικὴν ἐπέτειον καὶ διατυπώνει ἐν Πανελληνίῳ σύνθημα «*Ἄς γνωρίσωμεν τὴν Ἀμερικὴν*».

Ζήτω ἡ 4ῃ Ἰουλίου 1776

Τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπιμορφωτικὸν Ἰνστιτούτον

valuable lessons, thus strengthening the bridge which will connect, for the good of the mankind, the ancient Greek civilization with what is its continuation, the modern American civilization.

With these feelings of friendship and affection for the American people, the Greek people celebrate the American Independence Day, and formulate a panhellenic slogan «*Let us know America*».

Long live July 4 1776

The Greek American Cultural Institute

## ΓΕΓΟΝΟΤΑ ΚΑΙ ΣΧΟΛΙΑ

## GREECE CALLING

ώργανωμένης 'Ελληνικής ιδιωτικής πρωτοβουλίας εις 'Αμερικὴν θὰ εἶναι καὶ αὐτό.

Βάσις τῆς ὅλης ἐργασίας θὰ εἶναι ἡ ἀρξασμένη ἤδη προεργασία δὲ τὴν σύστασιν ἰσχυρᾶς τριμεροῦς ἐξ 'Ελλήνων, 'Ιταλῶν καὶ 'Αμερικανῶν Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία θὰ χειρισθῇ τὸ κολοσσιαῖον αὐτὸ θέμα πού, ἐπιλούμενον, θὰ συμβάλῃ εἰς τὴν ἐπιτυχὴ ἀντιμετώπισιν τοῦ Κομμουνιστικοῦ κινδύνου εἰς τὴν Νοτιοανατολικὴν Εὐρώπην.

Πολιτικὸν τμήμα, μορφωτικὸν τμήμα καὶ οἰκονομικὸν τμήμα, εἶνα· οἱ τρεῖς κύριοι τομεῖς δραστηριότητος τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης, τῆς ὁποίας τὸ ἔργον θὰ ἐγκαινισθῇ ὁσονούτω εἰς τὴν 'Αμερικὴν.

Ἡ συμβολὴ τοῦ νεοδιαρυσθέντος Ἑλληνος Πρεσβευτοῦ εἰς Ρώμην κ. Γ. Ἐξιντάρη, ἀνδρὸς μεγάλης διπλωματικῆς ὁξυνοίας, δεόντως ἐνημερωθέντος ἐπὶ τῶν ἀντλήσεων τούτων τῆς Ἑλληνικῆς ιδιωτικῆς πρωτοβουλίας, θὰ εἶναι μεγίστη. Ἐλπίζομεν δὲ παρομοίαν κατανόησιν θὰ εὕρῃ τὸ θέμα ἀπὸ κάθε ἄλλον Ἑλληνα, Ἱταλὸν καὶ Ἀμερικανὸν ἀρμόδιον.

## Τὸ Ἑλλήν. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

ΣΟΝ ἐξαίρετον Ἑλληνα διπλωμάτην τῆς τελευταίας τετραετίας εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν κ. Πιπινέλλη, διεδέχθη ὁ Φιλελεύθερος πολιτευτὴς καὶ διακεκριμένος διεθνὴς διπλωμάτης κ. Ι. Πολίτης.

Ἡ σύσσεις καὶ ἡ ὀδυρόκρια τοῦ νέου Ἑλληνος μονίμου Ὑφυπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, θὰ συντελέσουν ὥστε ἡδιεθνὴς θέσις τῆς Ἑλλάδος. Χώρας μάλιστα ἐξερχομένης ἐκ τῶν μεταπολεμικῶν ἐρειπίων, ἐνισχυθῇ ἐτι περισσότερον, ἵνα ἡ Ἑλληνικὴ διπλωματία καταλάβῃ τὴν ἀρμόζουσαν εἰς τὸν διεθνή πολιτικὸν στίβον θέσιν, ἀνταξίαν πρὸς τὰ ἰδιότυπα προβλήματα, πού ἔχει νὰ ἀντιμετώπισῃ αὐτή.

## Τὸ Ἐξωτερικὸν Ἐμπόριον τῆς Ἑλλάδος

Ἡ ἐπιτυχεστάτη ἀπόδοσις τοῦ πεφωτισμένου καθοδηγητοῦ, τοῦ Ἀμερικανοῦ ἐντεταλμένου συμβούλου εἰς τὴν Γεν. Διεύθυνσιν τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας κ. Τέρρελ καὶ τοῦ ἐξαιρετικοῦ ἐπιτελείου του, μὰς ἐπιτρέπει νὰ διατυπώσωμεν τὴν γνώμην, ὅτι ἐπιβάλλεται νὰ συσταθῇ παρ' αὐτῶ ἱδὼν Σώμα Ἑλλήνων εἰδικῶν, τὸ ὁποῖον θὰ συντονίζῃ τὰς σκέψεις καὶ τὰς κατευθύνσεις τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου μὲ τοὺς σχέσιν ἔχοντας μὲ τοῦτο διαφόρους κλάδους τῆς ἐθνικῆς οἰκονομίας. Τοῦτο θὰ ἐπιτρέψῃ ὥστε εὐτοῖς νὰ μελετηθοῦν καὶ νὰ ἀντιμετωπισθοῦν προσεκτικώτερα εἰς τὸν τομέα τῆς ἐφαρμογῆς, ὅχι πλέον ἐνὸς προγράμματος ἀνασυγκροτήσεως, ἀλλὰ τῆς ἐφαρμογῆς εἰς τὴν συναλλαγὴν.

Ὁ κ. Τέρρελ, ὅστις τόσας ὑπηρεσίας προσέφερεν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπόθεσιν, δὲν πρέπει νὰ ἀρνηθῇ νὰ ἀναλάβῃ μίαν τοιαύτην εὐρύτεραν μελέτην συντονισμοῦ τοῦ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ τῶν τούτω σχέσιν ἐχόντων παραγωγικῶν κλάδων τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας. Καὶ οὗτοι ἀσφαλῶς ὁμειον σχέσιν ἔχουν μὲ τὴν πρακτικὴν καὶ ὅχι θεωρητικὴν ἐφαρμογὴν αὐτῆς ταύτης τῆς Ἑλληνικῆς ἀνασυγκροτήσεως. Ἡ πρωτοβουλία αὕτη, χωρὶς νὰ βλάπτῃ κανένα, θὰ συμβάλῃ ὥστε τὰ ζητήματα νὰ ἐρευνῶνται ἐπὶ τῆς βάσεως τῆς ἀξιοποιήσεως κατόπιν τῆς ἀρχομένης ἀνασυγκροτήσεως.

## Ἡ Ἐβδομάς τῆς Ἀμερικῆς

Πρωτοβουλία τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμορφωτοῦ καὶ Ἰνστιτούτου ἐωρτάσθη ἐφέτος, διὰ πρώτην φορὰν εἰς Ἑλλάδα, δι' εἰδικὸν προγράμματος, ἡ Ἐβδομάς τῆς Ἀμερικῆς. Ἦτο μὴ παλαιὰ φιλοδοξία τῆς ὡργανωμένης Ἑλληνοαμερικανικῆς ιδιωτικῆς πρωτοβουλίας, ἡ ὁποία εὗρεν ἐπὶ τέλους τὴν ὁδὸν τῆς ἐφαρμογῆς. Ἡ Ἐβδομάς τῆς Ἀμερικῆς καθιερώθη ἐπὶ τῇ Ἀμερικανικῇ Ἐπετείῳ τῆς 4ης Ἰουλίου, μὲ σύνθημα: «Ἄς γνωρίσωμεν τὴν Ἀμερικὴν». Διότι, ὅπως ἔχομεν ἀξιώσιν, οἱ ἐλευθεροὶ Λαοί, νὰ μὰς γνωρίζῃ καὶ νὰ μὰς προστατεύῃ ἡ Ἀμερικὴ, ἔτσι καὶ ἡμεῖς οἱ ἱδὼι ἔχομεν καθήκον καὶ συμφέρον νὰ ἐργασθώμεν διὰ νὰ γνωρίσωμεν τὴν ἀγνωστον εἰς πλείστας καὶ βασικὰς ἀκόμῃ λεπτομερείας εἰς τὴν Εὐρώπην, Ἀμερικὴν. Τὸ Ἑλληνοαμερικανικὸν Ἐπι-

public opinion, thereby helping Americans regulate officially the work of their representatives in this most sensitive crossroads of the world.

## Greece and Italy

One of the most important problems with which the organized Greek — American private initiative has always been concerned, has been the subject of Greek — Italian relations. As in the case of many other subjects, so it examines this subject in a most realistic way.

Both countries have a common major and basic problem, the demographic problem, that is the problem of their surplus population. Both peoples, despite discords bequeathed to them by fascism, must cooperate in order to solve this problem which is of fundamental importance to their very existence. Greeks and Italians would face a grave situation if they do not find a solution to this problem. Both have a strong influence on the American public opinion, and if they join together they will be able to solve this problem satisfactorily. This will be one of the aims of the representation of the organized Greek private initiative in the United States.

Preliminary work has already begun to set up a strong tripartite Committee of Greeks, Italians and Americans, which will handle this colossal subject, which if resolved satisfactorily, would contribute in containing the communist danger in southeastern Europe. The efforts of the Committee will be directed to the political, cultural and economic sectors. Work is due to begin shortly in the United States.

The contribution to this effort of Mr. Exintaris, the newly appointed Greek Ambassador in Rome, a man of great diplomatic ability, will be of immense value. Mr. Exintaris has been informed of the opinion of the organized Greek private initiative in this respect. We hope that we shall find similar understanding among other Greek, Italian and American official quarters.

## The Greek Ministry of Foreign Affairs

The excellent Greek diplomat of the last four years in the Ministry of Foreign Affairs, Mr. Pipinellis, has been replaced by the liberal politician and distinguished diplomat Mr. J. Politis.

The wisdom and clear-sightedness of the new Greek permanent Under-Secretary of Foreign Affairs will greatly contribute in improving the international position of Greece, a country which has just come out from the postwar ruins, so that Greece may hold an appropriate place in the international political field, worthy of her peculiar situation.

## Greek Foreign Trade

We suggest to Mr. Terrel, the able and enlightened Executive Director of the Foreign Trade Administration of the Greek Ministry of National Economy, and to his excellent collaborators, that it would be advisable to set up a committee of Greek experts who would coordinate the aims of the Greek foreign trade with the various branches of the national economy which are concerned with the foreign trade. This would permit a more careful study for the practical implementation of the foreign trade policy.

Mr. Terrel, who has offered so many services to the Greek cause, should not refuse to undertake a wider study of coordination of the foreign trade, which bears on the various branches of Greek production. These production branches are certainly concerned with the practical and not theoretical implementation of the Greek reconstruction. Our suggestion, while harming nobody, would contribute to the careful screening of the various

μορφωτικών 'Ινστιτούτων, με το 5μερές πρόγραμμα της διδασκαλίας της 'Αγγλικής Γλώσσας, τους 5.000 εις όλην την 'Ελλάδα σπουδαστάς και τα διά μορφωτικών όμιλίων, ταινιών, εκδόσεων κλπ. μέσον γνωριμίας των 'Αμερικανικών συνθηκών ζωής και ανάπτυξεως εις τον 'Ελληνικόν Λαόν που διαθέτει, εύρισκε τώρα με την καθιέρωσιν της 'Εβδομάδος της 'Αμερικής, ένα θετικόν μέσον παλλαϊκού ενδιαφέροντος διά την πρωτοβουλίαν που ανέλαβε να φέρη κοντά εις κάθε 'Ελληνα την 'Αμερικην και τον τρόπον της του σκέπτεσθαι, εργάζεσθαι και ζήν.

### Τό Συμβούλιον 'Αμερικανικού 'Εκπαιδευτικού 'Ενδιαφέροντος διά την 'Εγγύς 'Ανατολήν.

ΔΙΑ να επιτευχθή η βασικώτατη αυτή άποστολή του 'Ελληνοαμερικανικού 'Επιμορφωτικού 'Ινστιτούτου, που θα επιτρέψη την καλλιέργειαν της σπουδαιότερας δάσεως συνεργασίας των Λαών και της αλληλοκατανόησεως, θα χρειασθί να ίδρυθί εις 'Αμερικην τό Συμβούλιον 'Αμερικανικού 'Εκπαιδευτικού 'Ενδιαφέροντος διά την 'Ελλάδα και την λοιπήν 'Εγγύς 'Ανατολήν. Τούτο άπαρτιζόμενον από κορυφαίους 'Αμερικανούς, θα εργασθί να διευκολυνθί τό 'Ελληνοαμερικανικόν 'Επιμορφωτικόν 'Ινστιτούτον εις τό άνωτέρω έργον του έν 'Ελλάδι και διά ταύτης εις την λοιπήν 'Εγγύς 'Ανατολήν. Διότι η 'Ελλάς υπήρξε πάντοτε η πηγή του πολιτισμού και δέν ήτο δυνατόν παρά να εργασθί να γνωρίσθι πλήρως τον συνεχιστήν των ιδεών του πολιτισμού, τον 'Αμερικανικόν. 'Επί πλέον η 'Ελλάς δύναται να καταστή ό κυριώτερος άπόστολος διοχετεύσεως των αμερικανικών ιδεωδών εις 'Εγγύς 'Ανατολήν, όπως υπήρξεν εις την αρχαιότητα ό κυριώτερος άπόστολος διοχετεύσεως των 'Ελληνοχριστιανικών ιδεωδών εις την Δύσιν.

Μεμονωμένον και άνοργάνωτον μορφωτικώς ή έστω και πρόχειρον ως σήμερα τό αμερικανικόν ενδιαφέρον, θα δυσχεραίνη έτι πρεσσότερον την προθυμίαν του εύγενούς 'Αμερικανικού 'Εθνους, όπως υποβοηθήσθι τά Εύρωπαϊκά 'Εθνη.

Είς τό σημείον δέ τούτο οι 'Ελληνες δέν ήτο δυνατόν παρά να αναλάβουν να δοθήσουν θετικώς τον 'Αμερικανικόν Λαόν διά του ειρηνέντος 'Ινστιτούτου, έρόσον ούτος τελικώς θα περιέβαλλε με την πλήρη έμπιστοσύνην και κατανόησιν του τον πλέον συγχρονισμένον 'Αμερικανικόν 'Οργανισμόν, τό Συμβούλιον 'Αμερικανικού 'Εκπαιδευτικού 'Ενδιαφέροντος δά την 'Εγγύς 'Ανατολήν.

### 'Ανάγκη εύρύτερου αμερικανικού εκπαιδευτικού ενδιαφέροντος.

ΤΟ φαινόμενον, διότι περί φαινομένου πρόκειται, να μένουν έκαιοντάδες αίτήσεις κατ' έτος άνικανοποίητοι, από τά έν 'Ελλάδι Κολλέγια, ενώ πολλοί άλλοι έκαιοντάδες γονέων, ούτε τολμούν να διανοηθούν τοιαύτην αιτίαν» διά τά παιδιά των, καταδεικνύει την ανάγκην εις εύρύτερου 'Αμερικανικού εκπαιδευτικού ενδιαφέροντος δά την 'Ελλάδα.

Δέν είναι δυνατόν με την τόσο καθολικήν σημερινήν 'Αμερικανικήν διεύθυνσιν μετά της λοιπής Εύρώπης και εις τη 'Ελλάδα, να παραγνωρίζωνται ώρισμένοι αλήθειαι. Η 'Αμερικανική πλευρά ήθικήν υποχρέωσιν έχει να εργασθί, να κορέσθι την πρός τά αμερικανικά Κολλέγια δίψαν του 'Ελληνος.

Τό 'Ανώτερον Κολλέγιον 'Ανασυγκροτήσεως, διεπίστωσε και αυτό την ανάγκην από άλλης πλευράς άρτιωτέρας άποδόσεως της Σχολής μας Μέσης 'Εκπαιδεύσεως, ώστε να καθίσταται δυνατή η παρακολούθησις των μαθημάτων του από τους άποφοίτους του και τό έθεσεν όμα ένόμιον των άρμοδίων του υπουργείου Παιδείας και δικαίως άξιοί μίαν λύσιν.

Η δέ λύσις του θα ίκανοποίησθι και την δίψαν των πολλών γονέων, οι όποιοί πρώτ μόνον τά 'Αμερικανικά Κολλέγια.

Έτσι, τό 'Ανώτερον Κολλέγιον 'Ανασυγκροτήσεως ανέλαβε από τους προσεχούς έτους τά της συστάσεως Κολλεγίων Μέσης 'Εκπαιδεύσεως, που θα άναπακριθύν εις την δίψαν των γονέων και εις την ανάγκην του να δέχεται άρτιώτερη καταρτισμένους άποφοίτους Γυμνασίων.

Είμεθα δέ βέβαιον ότ ό νέος Κολλεγιακός τύπος, θα είναι άκριβώς εκείνος, που τόσον διψά ό τόπος, τόσον από άπόψεως ποσοτικής, όσον και ποιοτικής άποδόσεως.

Η 'Αμερικανική πλευρά, πιστεύομεν, ότι θα υποδοθή θετικότερα την τόσον πολύτιμον εις περιεχόμενον πρω-

subjects concerning the foreign trade on the basis of the reconstruction effort.

### The Week of America

On the initiative of the Greek — American Cultural Institute, the week of America was celebrated in Greece this year for the first time. It was an old ambition of the organized Greek — American private initiative, which at last found its way to application. The Week of America was arranged to coincide with the anniversary of the American Independence Day.

The slogan was «let us know America». Because we feel that, as the free peoples of the world expect America to know and assist us, so it is our duty and interest to work in order to know America, which is unknown to Europe in many, even fundamental, details.

The Greek American Cultural Institute, with the teaching of English to over 5,000 students all over Greece, the educational talks, films, publications, and other means to make known the American life and developments to the Greek people, has now found in the Week of America another means to bring America and her way of thinking, working and living, closer to every Greek.

### The Council of the American Educational Interest for the Near East.

In order to achieve this essential purpose of the Greek — American Cultural Institute, which would permit the development of the most important basis of cooperation and understanding among peoples, it would be necessary to set up in the United States a council of American educational interest for Greece and the Near East. This council, which should include eminent Americans, would, assist the Greek — American Cultural Institute in the implementation of its aforementioned purposes in Greece, and through Greece in other countries of the Near East. Because Greece has always been the source of civilization, and it is only natural that she would work to know better America, where the ideals of civilization are continued. Furthermore, Greece could become the principal missionary for spreading American ideals in the Near East in the same way as in ancient times she was the missionary of Greek — Christian ideals in the West.

Single-handed and without organization, or improvised as is the case today, the American interest will hamper the willingness of the noble American nation to assist the European nations.

On this point, Greeks would certainly offer their assistance to the American people through the above mentioned Institute, if the American people give its full confidence and understanding to the most up to date American organization, that is the Council of the American Educational Interest in the Near East.

τεβουλίαν ταύτην του 'Ανωτέρου Κολλεγίου 'Ανασυγκροτήσεως.

### Αι έξετάσεις του Κολλεγίου.

ΔΕΝ δυνάμεθα να άνιληφώμεν την διαδικασίαν, η όποία γίνεται εις την πρόσληψιν των υποψηφίων εις τά Κολλέγια.

Είναι άκατανόητον, με την κρίσιν της διεύθυνσεως του Κολλεγίου και μόνον, βάσει ενός λεγομένου «τέστ νοημοσύνης» να άπορρίπτεται από τό δικαίωμα να έξετασθύν ένώπιον της 'Εξεταστικής 'Επιτροπής του 'Υπουργείου Παιδείας, η μεγάλη πλειονότης των προσερχομένων.

Πρόκειται περί άκατανόητου, αν μη τι άλλο, φαινομένου, τό όποιον τάχιστα πρέπει να σταματήσθι και άπαρδύμεν πώς άφείθι επί τόσον χρόνον άνεξέλεγκτον.

Ζητούμεν την άμεσον επέμβασιν του 'Υπουργείου Παιδείας και την σχετικήν συμμόρφωσιν των Διευθύνσεών του, που με τό σημερινόν των σύστημα δυσχεραίνουν και γεννούν σοβαρά έπεισόδια μεταξύ αυτών και των γονέων με κίνδυνον την σοβαράν διατάραξιν της εκπαιδευτικής μας ζωής. Καί αξιούμεν να γίνη αναθεώρησις των έφετεινών έξετάσεων, να δοθί καιρός και εις τους μη εύνοηθέντας γονείς να έξετασθύν και τά ιδικά των παιδιά.

# Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΕΙΣ Η.Π. THE GREEK HOUSE IN THE U.S.A.

Ἡ ΝΑ ἐπιτευχθῇ πλήρως ἡ ἐθνικὴ ἀπόδοσις εἰς τὴν προσπάθειαν τῆς ἀνασυγκροτήσεως, δέον τὸ Κράτος νὰ δοθῇ ἐνεργῶς καὶ ἀπὸ τὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν, Ἑλληνικὴν καὶ φιλελληνικὴν. Ἐκ τοῦ θαύματος τῆς ἀποδόσεως τῶν ἐλληνικῶν προσπάθειων εἰς τὸ σύγχρονον παγκόσμιον ἐργαστήριον, τῇ Ἀμερικῇ, ἐξαρτάται καὶ ἀνάλογος κατανόησις, ἀνταπόκρισις καὶ ἱκανοποίησις τοῦ ἰδιωτικοῦ ἐλληνικοῦ προβλήματος. Τῶν δύο τούτων συνέπεια ὑπῆρξεν ἡ ἀναληφθεῖσα, εἰσηγῆσι τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ Ἐπιμελητηρίου, πρωτοβουλία τῶν ἐν τῇ Στέγῃ Φίλων Ἑλλάδος συνησπισμένων Ἑλληνοαμερικανικῶν Ὁργανώσεων περὶ συστάσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Οἴκου εἰς Ἀμερικὴν.

Ὁ Ἑλληνικὸς Οἶκος ἐν Ἀμερικῇ θέλει συγκεντρῶναι, ἐπεξεργάζεσθαι καὶ διαχετεύει εἰς τὴν Ἀμερικανικὴν Κοινὴν Γνώμην τὰ προϊόντα καὶ προγραμματισμένης ἐργασίας τῆς ἐν Ἑλλάδι ὀργανωμένης Ἑλληνοαμερικανικῆς ἰδιωτικῆς πρωτοβουλίας, διὰ τοῦ ἐν Ἀμερικῇ Ἑλληνισμοῦ καὶ τῶν ἐκεῖ φίλων τῆς Ἑλλάδος ἀνασυνάτων, ὡς μακρὰν τῆς Ἑλλάδος ζώντων, πλείστα δὲ πτωχὰς τοῦ ἐλληνικοῦ προβλήματος καὶ ἐπομένως ἀδυνατούντων σήμερον νὰ ὑπηρετήσουν πλήρως τὰ ἐλληνικὰ ζητήματα. Εἰδικότερον θέλει ἐπιδιωχθῇ ἡ παντοία ἀξιοποιήσις τοῦ Ἑλληνισμοῦ καὶ φιλελληνισμοῦ τῆς Ἀμερικῆς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀφ' ἑνὸς μὲν τῆς προσελκύσεως τοῦ κεφαλαίου, τουριστικοῦ κλπ. ἐνδιαφέροντος αὐτῶν πρὸς τὴν Ἑλλάδα, ἀφ' ἑτέρου δὲ τῆς συμβολῆς τῶν πρὸς διάδοσιν ἀφ' ἑνὸς τῶν ἐλληνικῶν προϊόντων καὶ ἀνάπτυξιν, ἀφ' ἑτέρου τῶν διαφόρων πτωχῶν τοῦ ἰδιωτικοῦ, ὡς ἐλέγχῃ, ἐλληνικοῦ προβλήματος τῆς Ἀμερικῆς, ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ὅσον ἐνεστί μεγαλυτέρας ποσοτικῆς ἀπορροφῆσεως τῶν μὲν καὶ ταχυτέρας καὶ πληρεστέρας ἐπιλύσεως τῶν δέ. Ὁ Ἑλληνικὸς Οἶκος εἰς Ἀμερικὴν θὰ εἴναι τὸ κέντρον διαχετεύσεως οἰοσχητῶς ἰδιωτικῆς προελεύσεως πληροφορίας εἰς τὴν Ἀμερικανικὴν κοινὴν γνώμην. Ταυτόχρονα—καθιστάμενον πλέον τοῦτο ἀνάγκη ἀναποτρέπτου—ὁ Οἶκος θὰ ὑποδέχεται καὶ θὰ καθοδηγῇ συστηματικῶς ἐν Ἑλλάδι τοὺς ἐξ Ἀμερικῆς ἐρχομένους διὰ τὴν θητικώτερον τῶν ἀμα τῇ εἰς Ἀμερικὴν ἐπιστροφῇ τῶν ὁδοδῶν εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ὑπεράσπισιν τῶν ἐλληνικῶν ζητημάτων.

Ὁ συντονισμὸς τῶν εἰς Ἀμερικὴν ἐλληνικῶν ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, εἴτε ἐπὶ ἐπισημῇ ἀποστολῇ εἴτε ὡς ἀπλῶν μεταβάσεων καὶ ἡ καθοδήγησις τούτων περὶ τοῦ πρακτικώτερου τρόπου τῆς καὶ σήμερον ἀλλὰ ἀτελοῦς ἐθελοντικῆς προσφορᾶς τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν κατὰ τὴν μετὰ τὴν ἐπιστῆσιν τῶν εἰς Ἀμερικὴν, θὰ ἀποτελέσῃ ἓνα τῶν κυρίων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς ἀναλαμβάνουσας πρωτοβουλίας.

Τέλος ὁ ἐν Ἀμερικῇ Ἑλληνικὸς Οἶκος θὰ περιλαμβάνῃ ἢ θὰ ὀργανώσῃ παντοίας ἐλληνικὰς ἐκθέσεις διαρκεῖς, ἐκτάκτους ἢ φορητάς. Εἰδικὸν ἀγγυλόφωνον δημοσιογραφικὸν ὄργανον ὑπὸ τὴν γενικὴν ἐπωνυμίαν «GREECE» ἐγκαινιάζον τὴν ἐκδοσὶν τοῦ μὲ τὴν συμβολικὴν ἐλληνικὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν Ἐκθεσὶν Σικάγου, θὰ ἀποτελέσῃ τὸ λάβειρον τοῦ ἀναλαμβάνοντος σκληροῦ ἀγῶνος.

Ὁ Ἑλληνικὸς Οἶκος εἰς Ἀμερικὴν θὰ λειτουργῇ διὰ δύο παραλλήλων ὀργανώσεων, μίαν ἐν Ἀμερικῇ ὡς Ἀμερικανικοῦ νομικοῦ προσώπου περιλαμβανοῦσης ὡς μέλη τοῦ ὅλου τοὺς ἐν Ἀμερικῇ Ἑλληνας καὶ φίλους τῆς Ἑλλάδος, κατὰ δὲ τὸν τοῦ τακτικῆν διὰ τοῦτο συνδρομῆν καὶ μίαν ἐν Ἑλλάδι, ὡς Ἑλληνικοῦ σωματοεικοῦ νομικοῦ προσώπου, περιλαμβανοῦσης ὅλους τοὺς καθ' ὁσονδήποτε τρόπον δυναμένους νὰ συμβάλουν εἰς τὴν ἐπιτυχίαν τῶν σκοπῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Οἴκου εἰς Ἀμερικὴν.

Ἡ ἐπίτιμος Προεδρία τοῦ Ἑλληνικοῦ Οἴκου εἰς Ἀμερικὴν θέλει ἀνατεθῇ εἰς τὸν Ἀμερικανὸν Πρόεδρον καὶ τὸν Βασίλεα τῶν Ἑλλήνων, ὡς ἐκπροσώπους τῆς λαϊκῆς καὶ ὅχι ἐπισήμου Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς βουλῆσεως.

Διὰ συμβάσεως μεταξὺ τῶν δύο τούτων ἀδιαιρέτων Ὁργανισμῶν, τοῦ Ἑλληνικοῦ Οἴκου ἐν Ἑλλάδι καὶ τοῦ Ἀμερικανικοῦ ἐν Ἀμερικῇ, θὰ διακανονισθῶν αἱ λεπτομέρειαι τῆς ἀλληλοσυμπληρώσεως ἀμοτέρων, μὲ ἐνδεχομένην νομοθετικὴν καθοδήγησιν τούτων, μὴ ἀλλοιούσαν ὅμως τὴν ἰδιωτικὴν μορφήν καὶ ἀποστολήν τῆς προσπάθειας, ἀναλαμβάνουσας καὶ ἀναπτυσσομένης μὲ τὴν ἀφανῆ ἐπίσημον ἐλληνικὴν καθοδήγησιν, ἵνα συμπληρῶν καὶ ὅχι ἀντιστρατεύεται ταύτην ἢ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως ἰδιωτικὴ πρωτοβουλία.

Σκοπὸς τῆς συστάσεως εἶναι ἡ τοποθέτησις τῆς Ἑλληνικῆς ἰδιωτικῆς ταύτης φιλοδοξίας ἐνώπιον τῆς ὑπευθύνου διαχειρίσεως τῶν Ἑλληνικῶν ζητημάτων Κυβερνήσεως καὶ ἡ ἀποτελεσματικὴ καθοδήγησις καὶ ἐνίσχυσις τῆς ἰδιωτικῆς ταύτης πρωτοβουλίας παρὰ τῶν ὀργάνων τῆς, ἵνα τοῦλάχιστον εἰς τὸ βασικὸν τοῦτο ἐθνικὸν κεφάλαιον ἐξαφανισθῇ ἡ παρατηρούμενη εἰς τὴν σύγχρονον ἐλληνικὴν ζωὴν καταστρεπτικὴ τάσις ἀσυνεννοησίας Κράτους καὶ λαοῦ.

Ἡ ὁμόθυμος κατανόησις καὶ ἡ παρὰ τῆς Κυβερνήσεως ἐγκρίσις τῆς ἀναλαμβάνουσας προσπάθειας, μετὰ προηγουμένην μάλιστα συνεννόησιν καὶ μετὰ τῶν ἐν Ἀμερικῇ νέων ἐκπροσώπων τῶν ἐλληνικῶν ζητημάτων, Ἀρχιεπισκόπου Μιχαὴλ καὶ Προέδρου κ. Πολίτη, μὰς ἐμπνέει νὰ εἴμεθα αισιόδοξοι, τὸσον διὰ τὴν πειρομακτικὴν ταύτην συνεργασίαν Κράτους καὶ λαοῦ, ὅσον καὶ διὰ τὴν ἐπιτυχὴ ἀντιμετώπισιν τῶν σπουδαιωτάτων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς.

Greece's reconstruction effort can succeed only if private enterprise, both from Greeks and philhellenes, has the support of the State.

The realization and solution of Greece's peculiar problems depends mainly on the success of Greek efforts in the U.S., the workshop of the world of today. In this connection the Greek American organizations participating in the Home of the Friends of Greece, acting on the recommendation of the Greek American Chamber of Commerce, have undertaken the organization of a «Greek House» in the U.S.

The purpose of the «Greek House» would be to concentrate and channel to American public opinion all the products of organized Greek-American enterprise through the Greek element as well as friends of Greece in the U.S. These people are today in very loose contact with Greece and know little of its problems. The «Greek House» will seek to activate their interest in Greece and by so doing attract capital and tourists to this country, boost the sale of Greek products in the U.S. and in general enlist American help for the solution of Greece's problems.

Moreover the «Greek House» will serve as a Greek Information Center in America (mainly dealing with information on Greek private enterprise and industries). At the same time, through its branch in Greece, the Greek House will undertake the task of receiving American visitors to Greece and adequately posting them on Greek matters so that they can defend the Greek cause in America.

Another objective of the «Greek House» will be to guide Greek visitors in America, whether they are on official mission or on a private trip, and to coordinate their activities and their volunteer services in promotion of Greek interests.

Finally the «Greek House» will organize, on its premises or elsewhere, permanent or temporary exhibitions. Travelling exhibits will also be organized. This arduous task will be promoted by a press organ in English, «Greece», which will appear simultaneously with Greece's symbolical participation in the Chicago Fair.

The «Greek House» will be based on two parallel organizations. Its activities in the U.S. will be directed by an American association in which Greek Americans and philhellenes will participate as members paying a regular contribution. A parallel Greek organization will be set up in this country with the participation of all Greeks who can help in promoting the mission of the «Greek House» in America.

The honorary chairmanship of the «Greek House» will be offered jointly to the President of the United States and the King of the Hellenes, not as state heads, but as representatives of their respective peoples.

The details of the cooperation between the above two organizations will be fixed by contract. This contract may be probably sanctioned by law; this, however, will be done in a way that will preserve the private character of this effort unaffected. Official support and guidance will supplement but not abolish private enterprise.

Representatives of Greek American organizations, who will leave shortly for the U.S. will lay the groundwork of this organization. They will appeal to all Greeks and Americans to help them in their endeavors.

A meeting was held at the Foreign Ministry on July 4, 1950 with the purpose of presenting the above plans to the Greek Government, and enlisting its promised after the meeting support. It is hoped that the lack of understanding and coordination, which often exists between state services and private enterprise will not appear in any case.

This hope is based both on our talks with Government officials here, as well as on contacts with the Greek Archbishop in America, Michael, and the Greek Ambassador in the U.S., Mr. Politis. With the Government's understanding and support we feel confident in the success of our endeavors.

# ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΙΣ - ΠΟΛΙΤΟΓΡΑΦΗΣΙΣ

## Εἰς τὰς Ἑν. Πολιτείας

**Εἰς ποίας χώρας ἀναλογίαν ἀνήκουν οἱ διάφοροι μετανάσται.**

Ὅλοι οἱ μετανάσται οἱ εἰσερχόμενοι εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας μετὰ τὴν ἀναλογίαν πρὸς μόνιμον ἐγκατάστασιν, ὑπάγονται εἰς τὴν ἀναλογίαν τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν ἐγεννήθησαν. Δὲν παίζει κανένα ρόλον ἐν ἔχον ἐγκατασταθῇ εἰς ἄλλην χώραν ἢ ἔχον γίνει διὰ πολιτογραφήσεως πολίται ξένης χώρας. Ἐάν, λόγου χάριν, ἓνα πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἔχει γεννηθῇ εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ ἔχει μεταναστεύσῃ εἰς Καναδᾶ, ὅπου καὶ ἐγένετο διὰ πολιτογραφήσεως Καναδὸς πολίτης, θελήσῃ νὰ μεταναστεύσῃ εἰς Ἑνωμένας Πολιτείας, θὰ καταταχθῇ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἀναλογίαν. Δὲν δύναται νὰ εἰσέλθῃ εἰς Ἑνωμένας Πολιτείας πρὸς μόνιμον ἐγκατάστασιν, ἐλευθέρως καὶ ἐκτὸς ἀναλογίας, ὅπως οἱ ἐκ γενετῆς Καναδοὶ πολίται.

**Διατυπώσεις τῶν εἰσερχομένων μετὰ τὴν κατὰ προτίμησιν ἀναλογίαν.**

Οἱ ἔχοντες δικαίωμα εἰσόδου μετὰ τὴν κατὰ προτίμησιν ἀναλογίαν ἄλλοδαποὶ καὶ ὑποβάλλοντες τοιαύτην αἴτησιν εἰς τὸ Ἀμερικανικὸν Προξενεῖον, δὲν ἀναγνωρίζονται ὑπ' αὐτοῦ ὡς τοιοῦτοι ἐὰν προηγουμένως οἱ ἐνταῦθα συγγενεῖς των, οἱ προσκαλοῦντες αὐτούς, δὲν ὑποβάλλουν εἰς τὸ Immigration Service εἰδικὴν αἴτησιν πρὸς ἔγκρισιν. Ὅφειλουν δὲν οἱ προσκαλοῦντες συγγενεῖς των μετὰ τὴν κατὰ προτίμησιν ἀναλογίαν, νὰ ὑπο-

βάλουν προηγουμένως εἰδικὴν αἴτησιν πρὸς τὴν Ὑπηρεσίαν Μεταναστεύσεως ἵνα ἐγκριθῇ ἡ τοιαύτη εἰσὸδος τῶν συγγενῶν των. Ἡ ἔγκρισις κοινοποιεῖται τὸσον πρὸς αὐτούς, ὅσον καὶ πρὸς τὸν Ἀμερικανὸν Προξένον τῆς κατοικίας τοῦ προσκαλουμένου.

**Πολιτογράφῃς ἄλλοδαπῶν συζύγων Ἀμερικανῶν πολιτῶν.**

Ἐνας ἄλλοδαπός, εἴτε ἄνδρας, εἴτε γυναῖκα, ὁ ὁποῖος ὑπανδρεύεται Ἀμερικανὸν πολίτην τοῦ ὁποῖου ἡ σύζυγος ἢ ὁ σύζυγος ἐγένετο Ἀμερικανὸς πολίτης, ἔχει ἰδιαιτέρα προνόμια σχετικῶς μετὰ τὴν ἰδικὴν του πολιτογραφίαν. Δύναται νὰ πολιτογραφηθῇ καὶ οὗτος ὑποβάλλων ἅπ' εὐθείας αἴτησιν διὰ δεύτερα χαρτιά, χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ ἀνάγκη λήψεως πρώτων χαρτίων. Ὁ μόνος σχεδὸν ὁρὸς εἶναι ὅτι πρέπει νὰ ἔχῃ κατοικίησιν εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας ἐπὶ ὀρισμένον χρονικὸν διάστημα, ποικίλλον ἀπὸ ἐνὸς ἔτους μέχρι τριῶν ἐτῶν, ἀναλόγως τῆς χρονολογίας τοῦ γάμου των ἢ τῆς πολιτογραφήσεως τοῦ συζύγου ἢ τῆς συζύγου.

**Πολιτογράφῃς ἀνηλίκων τέκνων πολιτογραφουμένων.**

Ἐνας γονεὺς, εἴτε ἄνδρας εἴτε γυναῖκα, ποὺ εἶναι Ἀμερικανὸς πολίτης καὶ ἔχει ἀνηλικὸν τέκνον, τὸ ὁποῖον ἔχει γεννηθῇ εἰς τὸ ἐξωτερικόν καὶ δὲν συνεπλήρωσε ἀκόμη τὸ 18ον ἔτος τῆς ἡλικίας του, δύναται νὰ τὸ πολιτογραφῇ ὑποβάλλων ὁ ἴδιος αἴτησιν πολιτογραφήσεως τοῦ παιδιοῦ του. Πρέπει ὁμως τὸ τέκνον του αὐτὸ νὰ ἔχῃ εἰσέλ-

θῃ νομίμως εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας καὶ νὰ κατοικῇ μαζί του καὶ νὰ δύναται νὰ ὁμιλῇ τὴν Ἀγγλικήν. Θὰ παρουσιάσῃ καὶ διὸ μάρτυρας οἱ ὅποιοι γνωρίζουν τὸσον αὐτόν, ὅσον καὶ τὸ τέκνον του, καθὼς καὶ τὸν χαρακτήρα του.

**Πολιτογράφῃς τῶν ἄλλοδαπῶν ποὺ εἰσέρχονται εἰς ἡλικίαν μικροτέραν τῶν 16 ἐτῶν.**

Δυνάμει ἐνὸς νόμου ψηφισθέντος ὑπὸ τοῦ Κογκρέσσου τὴν 2αν Ἰουλίου, 1640 ὅλοι οἱ ἄλλοδαποὶ οἱ ὅποιοι ἦσαν ἡλικίας μικροτέρας τῶν 16 ἐτῶν δικαιούνται νὰ ὑποβάλουν αἴτησιν πολιτογραφήσεως ἅπ' εὐθείας διὰ δεύτερα χαρτιά. Πρέπει ὁμως οὗτοι νὰ εἰσέλθουν μετὰ τὴν πρόθεσιν νὰ ζήσουν μόνιμως εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας. Τὸ εὐεργέτημα ὁμως αὐτὸ τῆς πολιτογραφήσεως των δι' αἰτίας ἅπ' εὐθείας διὰ δεύτερα χαρτιά, πρέπει νὰ τὸ χρησιμοποιήσουν προτοῦ συμπληρώσῃν τὸ 22ον ἔτος τῆς ἡλικίας των.

**Ἐπισκέπτρια ὑπανδρευόμεναι Ἀμερικανὸς πολίτας.**

Αἱ ἄλλοδαπαὶ γυναῖκες αἱ ἐρχόμεναι εἰς τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας διὰ προσωρινὴν ὀλιγοχρόνιον διαμονήν, ὡς ἐπισκέπτρια, σπουδαστρίαι κ.λπ., μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἀδείας των παραμονῆς ἢ τῶν σπουδῶν των ὀφείλουν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν χώραν. Ὁ τυχὸν γάμος των μετὰ Ἀμερικανὸς πολίτας δὲν μεταβάλλει τὴν μεταναστευτικὴν των θέσιν, οὕτε προσοδίδει εἰς αὐτὰς εὐεργέτημα νομιμοποιήσεως των πρὸς διαρκή παραμονὴν των ἐνταῦθα. Μετὰ τὸν τυχὸν γάμον των ὀφείλουν νὰ ἀναχωρήσουν καὶ πάλιν καὶ κατόπιν προσκαλοῦνται ἀπὸ τοὺς Ἀμερικανὸς πολίτας συζύγους των νὰ εἰσέλθουν ἐκτὸς ἀναλογίας ὡς σύζυγοι Ἀμερικανῶν πολιτῶν.

## Αἱ Προοδοὶ εἰς τὴν Διαθέσιν τῶν Ὑγρῶν Καυσίμων

Μία ἐνδιαφέρουσα ἔκθεσις

Ἡ Ἑταιρία «Σόκομπελ» ἐδημοσίευσεν τελευταίως τὸν ἰσολογισμόν της διὰ τὸ 23ον ἔτος τῶν ἐν Ἑλλάδι ἐργασιῶν της. Ἐκυκλοφόρησεν ὡσαύτως, εἰς περιωρισμένον ἀριθμὸν ἀντιτύπων, ἑκτενὴ ἔκθεσιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου πρὸς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν τῶν Μετόχων, περιέχουσαν τὰ κάτωθι ἐνδιαφέροντα στοιχεῖα:

Αἱ ζημίαι τὰς ὁποίας ὑπέστη ἐκ τοῦ πολέμου λόγω τῆς ἀνατινάξεως τῶν ἐγκαταστάσεών της καὶ τῆς καταστροφῆς τοῦ ὕλικου ἐκμεταλλεύσεώς της, ἔχουσι σχεδὸν ἐν τῷ συνόλῳ των ἐπανορθωθῇ καὶ καθιστοῦν τὴν Ἑταιρίαν ἱκανὴν νὰ ἀνταποκριθῇ πλήρως εἰς τὰς ἐπιθυμητάς, λόγω τῶν νέων συνθηκῶν, ἀνάγκας τοῦ ἐμπορίου τῶν πετρελαιοειδῶν.

Οὕτω ἡ «Σόκομπελ» διαθέτει σήμερον τέλειον συγκρότημα ὠκεανικῶν ἐγκαταστάσεων,

πλήρης καὶ συγχρονισμένον δίκτυον βενζιναντλιῶν διανομῆς καὶ ἀρτίαν, ἀπὸ πάσης ἀπόψεως, ὀργανωσιν διανομῆς καὶ προωθήσεως τῶν προϊόντων της μέχρι καὶ τοῦ πλέον ἀπομακρυσμένου σημείου τῆς χώρας.

Λόγῳ τῆς στενῆς ἐξαρτήσεώς της ἐκ τοῦ ἰσχυροῦ οἰκονομικοῦ βελγικοῦ ὀργανισμοῦ «Petro-fina», τοῦ ὁποῦ τυγχάνει ἄλλωστε καὶ δημιουργήμα, ἡ Ἑταιρία «Σόκομπελ» διαθέτει πηγὰς ἀνεφοδιασμοῦ εἰς τὰς διεθνεῖς τιμὰς καὶ εἰς ποσότητος καὶ ποιότητος ἀνταποκρινόμενας πλήρως εἰς τὴν κατανάλωσιν τῆς χώρας, ὅσον καὶ ἐὰν αὕτη ἔχῃ ἐπαυξηθῇ.

Ἡ ὡς ἄνω ἔκθεσις, τονίζει ἰδιαιτέρως τὰς προόδους τὰς ὁποίας ἐσημείωσεν ἡ Ἑταιρία εἰς τὴν ἀγορὰν τῶν ὀρυκτελαίων, μετὰ τὰς νέας ποιότητος διὰ ποικίλας χρήσεις.



# ΠΟΙΑ Η ΕΝΝΟΙΑ ΤΟΥ «ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ»

## WHITHER FOUR POINT

B'

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ τεχνικής βοήθειας ίνωσημάτων εις τους νομοσχέδιον έπεξεργασθέν παρὰ τοῦ Προέδρου Κῆ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξωτερικῶν Ὑποθέσεων καὶ τοῦ Ἰε-  
ρουσιασταῦ Χέρτερ τῆς Μασσαχουσέτης. Τὸ νομοσχέδιον  
τοῦτο καταλαμβάνει τὴν θέσιν δύο προγενεστέρων προ-  
τάσεων, τῆς πρώτης ἀναφερομένης εἰς διαχειριστικὰ μέ-  
τρα καὶ τῆς δευτέρας ὑποστηρικτικῆς παρὰ τοῦ κ. Χέρ-  
τερ ὡς ολοκληρωτικοῦ μέτρου συμπληρώσεως τοῦ Τετάρ-  
του Σημείου. Τὸ νέον νομοσχέδιον εἶναι ἓνα συμβιβασμὸς  
ἐπιτευχθεὶς κυρίως μέσω τῶν προσπαθειῶν τοῦ κ. Χέρ-  
τερ, ὁ ὁποῖος εἰργάσθη ἀόκνως διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν  
ἀναγκαστὴν δυνατὴν συμμετοχὴν τῆς ἰδιωτικῆς πρωτοβου-  
λίας εἰς τὸ πρόγραμμα τοῦ Τετάρτου Σημείου. Ἐν συν-  
τομίᾳ, τὸ νομοσχέδιον ἐξουσιοδοτεῖ τὸν Πρόεδρον νὰ προ-  
σφέρῃ τεχνικὴν βοήθειαν εἰς ξέναν Χώρας, μέσω ὑπηρε-  
σιῶν τῆς Κυβερνήσεως τῶν ἠνωμένων Πολιτειῶν μετὰ τὴν  
συμμετοχὴν, ἐφόσον ἐπιβάλλεται, ὑπηρεσιῶν τῶν ἠνω-  
μένων Ἐθνῶν, ἰδιωτικῶν τοισῶν, ἀλλὰ καὶ ἀτόμων. Ὁ  
προϋπολογισμὸς τοῦ Προέδρου προβλέπει πρωταρχικὴν ἐγ-  
κρίσιν, πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, ποσὸν 35 ἑκατ. δολλαρίων.

Τὸ ὑποδειχθὲν ποσὸν πρὸς παροχὴν τεχνικῶν ὑπηρεσιῶν  
διὰ τὸ πρῶτον ἔτος εἶναι μικρόν. Εἶναι μικρόν, ὅχι μόνον  
νὰ ἀντιμετωπίσῃ ὠρισμένας ἀρχικὰς βλάβεις ἐν τῷ ἐξω-  
τερικῷ καὶ ἐξωτερικῷ, ἀλλὰ καὶ μικρόν διὰ ν' ἀντιμετωπί-  
σῃ τὰς ἀπεράντους ἀκαλλιεργήτους περιοχὰς, αἱ ὁποῖαι  
θα ἐπιθυμοῦν νὰ λάβουν τεχνικὴν βοήθειαν, ὡς καὶ τοὺς  
πολυπληθεῖς τύπους τεχνικῶν προγραμμάτων, τὰ ὁποῖα  
ὑπεδεικνύοντο. Ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τούτων, τὸ πρόγραμμα  
τοῦ πρώτου ἔτους εἶναι ἀπὸ τὸν νὰ προκαλέσῃ συγκίνη-  
σιν εἰς τὰς ξέναν χώρας, ἢ ἐνδιαφέρον μεταξὺ τῶν φορο-  
λογουμένων καὶ τῶν ἐπὶ κεφαλῇς ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων  
εἰς τὰς ἠνωμένας Πολιτείας. Τὸ τί εἶναι ἐνδεχόμενον νὰ  
συμβῇ εἰς τὸ πρόγραμμα τῆς τεχνικῆς βοήθειας ἐξ ὧν  
αὐτὸν εἶναι ἐντελὴς ἄλλο ζήτημα. Οἱ εἰδικοί τῆς Οὐάσι-  
γκτων ἐπιμένουν ὅτι τὰ ἄμεσα ὅσα ἐμποδίζουν εἶναι ἡ ἐλλεί-  
ψις διαθεσίμων τεχνικῶν, ὅπως μεταφέρουν τὰς τεχνικὰς  
τῶν γνώσεις εἰς ξέναν χώρας. Ἐκεῖνο ποὺ σκέπτονται εἶ-  
ναι ὁ περιορισμὸς ἀριθμὸς τῶν τεχνικῶν ἐκείνων, οἱ ὁ-  
ποῖοι θὰ ἦσαν διατεθειμένοι νὰ μεταβοῦν εἰς τὸ ἐξωτε-  
ρικὸν ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῆς Κυβερνήσεως.

### ΕΓΓΥΗΣΙΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς προταθείσας ἐγγυήσεις τῶν ἐπενδύ-  
σεων, ὑπάρχει μεγάλη διάδοσις γνώμων, τὸσον εἰς τοὺς  
κυβερνητικούς, ὅσον καὶ εἰς τοὺς ἐμπορικοὺς κύκλους. Τὰ  
ἀναμενόμενα νομοθετικὰ μέτρα θὰ ἐπέτρεπον εἰς τὴν Τρά-  
πεζαν Ἐξαγωγῶν-Εἰσαγωγῶν νὰ ἐγγυηθῇ τὰς ἰδιωτικὰς  
ἐπενδύσεις εἰς τὰς ξέναν χώρας ἔναντι δύο κινδύνων: Τοῦ  
κινδύνου τοῦ ἀμετατρέπτου τῶν ξένων νομισμάτων τῶν ἀ-  
φορώντων μίαν ἐπένδυσιν καὶ τοῦ κινδύνου ζημίας προερχο-  
μένης ἀπὸ τὴν κατάσχυσιν, δήμευσιν ἢ ἄλλως κατοκράτη-  
σιν δι' ἐνεργείας τῶν τοπικῶν ἀρχῶν.

Εἰς τὰς σημερινὰς ἐγγυήσεις ἐπενδύσεων, τὰς παρα-  
χωρηθείσας διὰ τοῦ ΕCΑ, μέσω τῆς Τραπεζῆς Ἐξαγωγῶν-  
Εἰσαγωγῶν, ὑπάρχει ἓν προηγούμενον διὰ τὸν πρῶτον τύπον  
τῆς ἐγγυήσεως, δηλ. τὸ ἀμετάτρεπτον τοῦ νομίσματος. Ἡ ἐ-  
ξουσιοδότησις, ἡ ὁποία παρεχωρήθη εἰς τὸ ΕCΑ νὰ ἐγ-  
γυηθῇ τὰς νέας εἰς δολάρια ἐπενδύσεις εἰς χώρας τοῦ  
σχεδίου Οἰκονομικῆς Ἀνορθώσεως παρεχωρήθη μετὰ φει-  
δοῦς. Αἱ ἐκδοθεῖσαι ἐγγυήσεις μέχρι σήμερον ἀνέρχονται  
ἐν ὧν εἰς ὀλιγώτερα τῶν 5 ἑκατομ. δολλαρίων, ἐν  
συγκρίσει πρὸς τὸ ἐξουσιοδοτηθὲν ποσὸν διὰ τὸν σκοπὸν  
αὐτὸν τῶν 300 ἑκατ. δολλαρίων διὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῶν  
ἐργασιῶν τῆς ΕCΑ καὶ 150 ἑκατ. δολλαρίων διὰ τὸ δεύ-  
τερον ἔτος. Ὑπῆρξαν, κατὰ τὰ δύο ταῦτα ἔτη, πολὺ πλο-  
κοὶ παράγοντες, τὸ γεγονός ὅμως παραμένει ὅτι οἱ Ἀμε-  
ρικανοὶ κεφαλαιοῦχοι ἔδειξαν ἐλάχιστον ἐνδιαφέρον εἰς

τοιαύτας ἐγγυήσεις διὰ νὰ προβοῦν εἰς ἐπενδύσεις εἰς  
τὰς χώρας αὐτάς.

Εἰς ἐκ τῶν λόγων τῆς ἐλλείψεως ἐνδιαφέροντος εἶναι,  
φυσικὰ, ἡ γενικὴ ἀπροθυμία τοῦ ἀμερικανικοῦ κεφαλαίου  
νὰ τοποθετηθῇ εἰς Εὐρώπην, ὑπὸ τὰς σημερινὰς πολιτικὰς  
καὶ οικονομικὰς ἀβεβαιότητάς, ἀνεξαρτήτως τῆς παρεχο-  
μένης ἐγγυήσεως.

Τὸ γενικὸν αἰσθημα ἔναντι τῆς προτάσεως νὰ περι-  
βληθῇ ἡ Τράπεζα Ἐξαγωγῶν-Εἰσαγωγῶν δι' ἐξουσιοδοτή-  
σεως παροχῆς ἐγγυήσεων ἄνευ γεωγραφικῶν ὁρίων, ἀπε-  
κρυσταλλώθη εἰς φανερόν ἀντιπολίτισιν. Ὑπάρχουν πολ-  
λαὶ ὁμάδες ἐπιχειρηματιῶν, οἱ ὁποῖοι ἀντιτίθενται κατ'  
ἀρχήν, διότι τὸ τοιοῦτο ἀποτελεῖ δι' αὐτοὺς μίαν ἄλλην  
ἀνόμιμιν τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὰς ἰδιωτικὰς ἐπιχειρή-  
σεις. Ἐκεῖνοι οἱ ὁποῖοι ὑποστηρίζουν τὴν γνώμην αὐτὴν  
συνήθως διατείνονται, ὅτι αἱ ἐγγυήσεις τῆς Κυβερνήσεως  
τῶν ἠνωμένων Πολιτειῶν θὰ εἶχον τὴν ἐπίδρασιν νὰ ἀ-  
παλλάξουν τὰς ξέναν χώρας ὑπὸ τὴν ἐνοχλητικὴν καὶ δι-  
καίαν ἀπαρρέωσιν νὰ δημιουργήσουν εὐμενὲς κλίμα διὰ τὰς  
ξέναν ἐπενδύσεις, ἐὰν ἰπιθυμοῦν νὰ προσελκύσων καὶ νὰ  
διατηρήσων κεφάλαια τοῦ ἐξωτερικοῦ. Ὑπάρχει, ἐξ ἄλ-  
λου, καὶ τὸ ἐπιχείρημα ὅτι αἱ ἐγγυήσεις τῆς Τραπεζῆς Ἐ-  
ξαγωγῶν-Εἰσαγωγῶν ἐὰν παρεχωρηθῶσι, ὡς προβλέπεται,  
μόνον ἐπὶ τῶν νέων ἐπενδύσεων, θὰ ἦσαν πρὸς ζημίαν τῶν  
ὑφισταμένων ἤδη ἐπενδύσεων, αἱ ὁποῖαι δὲν θὰ ἀπαλάμβαν-  
ον τῆς ἰδίας προστασίας καὶ μεταχειρίσεως παρὰ τῶν ξέ-  
νων Κυβερνήσεων.

Ὑπάρχει μικρὰ μερίς, ἡ ὁποία ἐπικροτεῖ τὰς ἐγγυή-  
σεις τῶν ἐπενδύσεων παρὰ τῆς Κυβερνήσεως ἢ ἡ ὁποία  
τοιαύτα δὲν ἀντιτίθεται κατ' ἀρχὴν εἰς αὐτάς, λόγω  
τῆς πιθανότητος ἢ ἐλπίδος ὅτι μία τοιαύτη ἐγγυήσις θὰ  
ἦτο ἀποτελεσματικὸν μέσον ἐνισχύσεως μεγαλυτέρας ροῆς  
ἰδιωτικῶν κεφαλαίων εἰς ξέναν χώρας, τὸ ὁποῖον διαχειρι-  
ζόμενον καταλλήλως δὲν θὰ προεκάλεε ζημίαν εἰς τὸ Δη-  
μόσιον.

Ὅποιοδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἀκριθὲς ἀποψις ἐπὶ τοῦ  
ζητήματος τούτου, ἡ Διαχείρισις δὲ ἐπιμελὴς ἐπὶ τῆς λή-  
ψεως ταχυταίας ἀποφάσεως τοῦ Κεγκρέσσου διὰ νὰ ἐξου-  
σιοδοτηθῇ ἡ Τράπεζα Ἐξαγωγῶν-Εἰσαγωγῶν τὴν χορηγή-  
σιν ἐγγυήσεων ἐπενδύσεων. Ἐν τούτοις, ἡ Τράπεζα θὰ  
δύναται νὰ χρησιμοποίησιν εὐρὴν καὶ μετὰ περισκέψεως  
τὴν ληφθσομένην ἐξουσιοδότησιν. Αἱ ἐνδείξεις εἶναι ὅτι  
ἡ σημερινὴ διοίκησις τῆς Τραπεζῆς προτίθεται νὰ χρησι-  
μοποιήσῃ τὴν ἐξουσιοδότησιν τῆς, ἂν ποτὲ τὴν λάβῃ, μετὰ  
μεγάλης προσοχῆς καὶ δὲν προβλέπεται ὅτι τὸ ποσὸν τῶν  
ἐγγυήσεων, τὰς ὁποῖας θὰ παραχωρήσῃ διὰ τὰ ὀλίγα ἐρ-  
χόμενα ἔτη θὰ καλύψουν μεγάλον ποσόν. Ὑπάρχει ἐπίσης  
ἐνδείξις ὅτι εἰς τὴν Τράπεζαν, μάλλον μικροὶ κεφαλαιοῦχοι,  
ἀνίδεοι τῶν ξένων ἀγορῶν καὶ ἀδυνατοῦντες νὰ ἀντιμετω-  
πίσουν ἀδοθήτοι τοὺς κινδύνους τῶν ξένων ἐπενδύσεων,  
θὰ ἐποταθοῦν διὰ τὴν παροχὴν τοισῶν ἐγγυήσεων, παρὰ  
αἱ μεγάλοι ἐταιρίαι. Αἱ μεγάλοι ἐταιρίαι, αὐταὶ γενικῶς  
ἀντιτίθενται εἰς τὴν παρεχώρησιν ἐγγυήσεων κατ' ἀρχὴν  
καὶ εἶναι συνήθως εἰς θέσιν νὰ προστατεύσωσι τὰ συμ-  
φέροντά των ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, ἄνευ ἰδιαίτερας κυβερνητι-  
κῆς βοήθειας.

### ΔΙΜΕΡΗ ΣΥΜΦΩΝΑ

Αἱ διαπραγματεύσεις διὰ διμερὴ σύμφωνα ἐπενδύσεων  
προχωροῦν σταθερῶς. Μία σύμβασις μετὰ τὴν Ἰταλίαν ἐ-  
νεκρίθη ἤδη καὶ εὐρίσκεται ἐν πραγματοποιήσει. Αἱ με-  
ταξὺ Οὐρουγουάης καὶ τοῦ Ἐλευθέρου Κράτους τῆς Ἰρ-  
λανδίας ὑπεγράφησαν καὶ ἀναμένουν τὴν σχετικὴν ἔγκρι-  
σιν. Αἱ διαπραγματεύσεις μεταξὺ τῶν ἠνωμένων Πολι-  
τειῶν ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς Βραζιλίας, Κολομβίας, Γαλλίας  
καὶ Ἰνδίων ἀφ' ἑτέρου, ἀνεκοινώθησαν ἤδη καὶ διμερὴ σύμ-  
φωνα μετ' ἄλλων χωρῶν εὐρίσκονται εἰς τὸν δρόμον τῶν  
διαπραγματεύσεων.

Ἡ προσπάθεια αὕτη ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῶν

Ἡνωμένων Πολιτειῶν νὰ ἐξασφαλίσῃ σοβαρὰς ὑποσχέσεις καλῆς μεταχειρίσεως τοῦ ἀμερικανικοῦ κεφαλαίου, τοῦ ἐπενδυμένου εἰς ξένας χώρας, εἶναι ἀπολύτως ἀξίειπαινος καὶ θὰ ἔπρεπε νὰ τύχῃ τῆς ἀμερίστου ὑποστηρίξεως τοῦ ἐμπορικοῦ κόσμου. Πράγματι, ἡ μεγαλύτερα ὠθησις πίσω ἀπὸ τὴν προσπάθειαν ταύτην καὶ τοὺς ὅρους τῶν διαπραγματευθέντων ἢ ὑπὸ διαπραγματέυσιν συμφώνων, προέρχεται ἀπὸ τὴν ἰδιωτικὴν ἐπιχείρησιν. Τὸ Διεθνὲς Ἐμπόρικόν Ἐπιμελητήριον καὶ τὸ συγγενὲς αὐτοῦ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τὸ Συμβούλιον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἐξέδωκε τὸ παρελθὸν ἔτος «Πρότασιν Κώδικος Καλῆς Μεταχειρίσεως Ξένων Ἐπενδύσεων», πού ἦτο μιὰ λεπτομερὴς καὶ ἀντιληπτὴ ἐκθέσις τῶν θεβαιώσεων ἐκείνων, τὰς ὁποίας ὁ διεθνὴς ἐμπορικὸς κόσμος ἔκρινεν ὡς ἀπαραιτήτους καὶ προσφύεις, ὅπως παραχωρηθῶν παρὰ τῶν ξένων ἐκείνων χωρῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ ἐξήτουν κεφάλαια ἀπὸ τὸ ἐξωτερικόν.

Ἄλλαι ἐμπορικαὶ ὁμάδες ἐμελέτησαν ἐπισταμένως τοὺς ὅρους τῶν συναφθεισῶν ἤδη συμφώνων. Ἡ κοινὴ παραδοχὴ, πιστεύω, εἶναι ὅτι τὰ σύμφωνα εἶναι γενικῶς ἱκανοποιητικά, ἀν καὶ διατηροῦνται μερικαὶ ἐπιφυλάξεις, ὡς παραδείγματος χάριν εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ προσφάτου συμφώνου μετὰ τὴν Παραγουάην, διὰ τὸ ζήτημα ὅτι ἡ μεταφορά τῶν κερδῶν θὰ εἶχε ἐπαρκὴ προτεραιότητα ἐὰν ἐπεβάλλοντο συναλλαγματικοὶ περιορισμοί.

Τὰ διμερῆ ταῦτα σύμφωνα συνολοποιηθέντα καλῇ τῇ πίστει καὶ ἐκτελούμενα καλῇ τῇ πίστει, ἀναμφιβόλως θὰ εἶνε εὐεργετικά τόσο διὰ τοὺς Ἀμερικανοὺς κεφαλαιούχους, ὅσον καὶ διὰ τὰς ξένας χώρας, εἰς τὰς ὁποίας ἐπενδύθῃ τὸ ἀμερικανικὸν κεφάλαιον. Ἐν τούτοις, πρέπει νὰ ἀναγνωρισθῇ ὅτι οὐδεμία μορφή ἐνδοκυβερνητικοῦ συμφώνου δύναται ἀφ' ἐαυτοῦ νὰ δημιουργήσῃ πρόσφορον κλίμα διὰ τὴν ἰδιωτικὴν ἀμερικανικὴν ἐπένδυσιν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ. Ἡ ἐκτέλεσις πάντοτε θὰ εἶνε περισσότερον πειστικὴ τῶν ὑποσχέσεων καὶ οἱ Ἀμερικανοὶ κεφαλαιούχοι θὰ ἐξακολουθοῦν νὰ ἀποβλέπουν πρὸς τὰς διαθέσεις τῶν ξένων χωρῶν τῆς μεταχειρίσεως τῶν ξένων ἐπενδύσεων, ὡς τὸ ἄκρον ὅσον διὰ τὴν λήψιν ἀποφάσεων.

## ΕΜΠΟΔΙΑ ΔΙΑ ΤΑΣ ΞΕΝΑΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ συμπερανῇ κανεὶς ὅτι ὅλα, ἢ πάντως τὰ περισσότερα ἀπὸ τὰ ἐμπόδια διὰ τὰς ἐξωτερικὰς ἐπενδύσεις δύνανται νὰ ἀποτραπῶσιν, ἢ θὰ ἀποτραπῶσιν διὰ διεθνῶν συμφώνων, ἐγγυήσεων ἐπενδύσεων παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἢ ἄλλων τινῶν μέσων. Ἐὰν ὁ κίνδυνος τοῦ ἀμετατρέπτου μειωθῇ διὰ συμφώνων ἢ ἀποτραπῇ διὰ τῆς ἐγγυήσεως τῆς Τραπεζῆς Ἐξαγωγῶν-Εἰσαγωγῶν, ὁ κίνδυνος τῆς ὑπαιτιότητος τῶν ξένων ἐνεργητικῶν θὰ παραμῇ. Ἀκόμη καὶ ἐὰν κατάφωροι μορφαὶ διαγνώσεως ἐναντίον Ἀμερικανῶν κεφαλαιούχων ἀποτραπῶσιν διὰ μονομερῶν πράξεων ἢ διμερῶν συμφώνων, θὰ ὑπάρξῃ ἀκόμη ἡ ἀπειλὴ ἐκείνου, τὸ ὁποῖον ὀνομάζεται ἔρπουσα δήμεσις πρερχωμένη ἀπὸ βαρυστάτην φορολογίαν, ἐργατικὸν νόμον καὶ νομοθεσίαν κοινωνικῆς προνοίας. Ἀκόμη καὶ ἂν ἡ ἀπειλὴ τῆς πραγματικῆς δημεύσεως ἀνευ ὀμίσου, ἱκανῆς καὶ πραγματικῆς ἀπρσιμώσεως ἀποτραπῇ διὰ συμφώνων ἢ ἐγγυήσεως, οὐδεὶς κεφαλαιούχος ἐσκεμμένως θὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸν κόπον καὶ τὰ ἐξοδα τῆς ἐγκαταστάσεως μιᾶς ἐπιχειρήσεως ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, διὰ νὰ ἴδῃ αὐτὴν ἐκφυγεύουσαν τῶν χειρῶν του, ἔστω καὶ ἀποζημιούμενος, ὅταν μάλιστα ἡ ἐπιχείρησις αὕτη ὑπέβη ἀποδεκτικῇ.

Ἐξ ἄλλου, δὲν ὑπάρχει τίποτε τὸ ἱκανὸν νὰ παραμερίσῃ τὸ κύριον μεταπειστικὸν ἐναντίον τῶν ἐπενδύσεων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, ὅσον εἶνε τὸ ὑψηλὸν εἰσόδημα τῶν ἐπενδύσεων ἐν τῷ ἐσωτερικῷ, ἀπηλλαγμένον τῶν εἰδικῶν κινδύνων τῆς ἐπενδύσεως ἐν τῷ ἐξωτερικῷ. Ὁ μέσος ὅρος τῶν κερδῶν τῶν ἐπενδύσεων ἀμερικανικῶν ἐταιριῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ φαίνεται ἀρκετὰ ἱκανοποιητικὸς ἐν ἀπολύτῳ σημασίᾳ. Τὸ ποσοστὸν τῶν κερδῶν κεφαλαίων ἐπενδυμένων τὸ 1945, 1946, 1947 καὶ 1948 ἦτο 9.2%, 12.2%, 15.2% καὶ 17.1%, μετὰ τὴν πληρωμὴν ξένων φόρων. Ἐν τούτοις, αἱ ἐσωτερικαὶ ἐπενδύσεις ἐπὶ σχεδὸν ἰδίων βιομηχανιῶν ἐλάχιστα διαφέρουν διὰ τὰ ἴδια ἔτη, ἦτοι ἦσαν 7.7%, 9.1%, 12% καὶ 13.8%, μετὰ τὴν πληρωμὴν τῶν φόρων. Ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὧν ἡ διαφορὰ τῶν κερδῶν ἐξ ἐπενδύσεων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ

καὶ ἐξ ἐπενδύσεων ἐν τῷ ἐσωτερικῷ, δὲν εἶναι μεγάλη καὶ θὰ ἐφαίνετο ἐλάχιστα ἀρκετὴ νὰ ἀδιαφορήσῃ διὰ τοὺς ἐπὶ πλέον κινδύνους τῶν ἐξωτερικῶν ἐπενδύσεων.

## ΡΥΘΜΟΣ ΝΕΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Παρὰ τὴν ἀντιπαροβολὴν ταύτην καὶ παρὰ τὰ ἐμπόδια διὰ τὴν ἐπένδυσιν κεφαλαίων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ, τὸ ἀμερικανικὸν κεφάλαιον ἐξακολουθεῖ νὰ διατίθεται εἰς τὸ ἐξωτερικόν εἰς σημαντικὰ ποσά. Κατὰ τὰ τέσσαρα μεταπολεμικά ἔτη, 1946—1949, νέαι ἐπενδύσεις εἰς ξένας χώρας ἀμερικανικῶν ἐταιριῶν ὑπερέβησαν τὰ 4 δισεκατομμύρια δολларίων. Εἰς προπολεμικὰς περιόδους, τὸ ποσὸν τοῦτο θὰ ἐθεωρεῖτο ὑπέρογκον διὰ νέας ἐπενδύσεις. Φαίνεται μικρὸν μεταπολεμικῶς διὰ ποικίλους λόγους. Πρῶτον, εἶναι μικρὸν συγκρινόμενον πρὸς τὸ ποσὸν τῶν κυβερνητικῶν δανείων κατὰ τὴν ἰδίαν περίοδον καὶ πολὺ μικρὸν συγκρινόμενον πρὸς τὰς παροχὰς τῆς Κυβερνήσεως εἰς ξένας χώρας. Δεύτερον, εἶναι μικρὸν συγκρινόμενον πρὸς τὸ χάσμα δολларίου, τὸ ὁποῖον ἐποίκιλε μεταξὺ 10 δισεκατομμυρίων τὸ 1947 καὶ 5 δισεκατομμυρίων δι' ἕκαστον τῶν ἐτῶν 1948 καὶ 1949. Τελικῶς, τὸ ποσὸν τῶν νέων ἐπενδύσεων δὲν λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν, ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι μέγιστον μέρος αὐτοῦ διατίθεται διὰ τὰ πετρέλαια τῆς Βενεζουέλας καὶ τῆς Μέσης Ἀνατολῆς.

Αἱ συγκρίσεις αὗται τείνουν κακῶς νὰ ὑποτιμῶσιν τὴν σημερινὴν ροὴν τοῦ ἰδιωτικοῦ κεφαλαίου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν εἰς ἄλλας χώρας.

Κατὰ πόσον ὁ ρυθμὸς τοῦ ὅλικοῦ τῶν νέων ἐπενδύσεων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ παρ' ἀμερικανικῶν ἐταιριῶν θὰ ἐξακολουθήσῃ εἰς τὸ ἐπίπεδον τοῦ 1 δισεκατομμυρίου δολларίων ἐτησίως, τὸ τοιοῦτο εἶναι προβληματικόν. Κατὰ πόσον θὰ φθάσῃ εἰς μεγαλύτεραν κλίμακα καὶ τοῦτο εἶναι ἐπίσης προβληματικόν. Αἱ ὑπάρχουσαι διαθέσεις διὰ τὴν ἐπένδυσιν κεφαλαίων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ συγκρατοῦνται ἀπὸ ἐπιμόνους ἀντενδείξεις.

Σοσιαλιστικαὶ κατευθύνσεις καὶ οἰκονομικὸς ἐθνικισμός, πού ἐπηρεάζουν ξένας χώρας, ἀπειλοῦν μετὰ στρατηγισμὸν τὰς ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ μετὰ ἀπαλλοτριώσιν τὰς ἰδιωτικὰς περιουσίας. Συναλλαγματικὸν περιορισμὸν ὑπάρχουν σχεδὸν παντοῦ καὶ αἱ προβλέψεις εἶναι ὅτι θὰ διατηρηθῶν ἀπεριορίτως ἐν τῷ μέλλοντι. Ἐπ' αὐτὰ ὅλα αὗτα ἐπικρέμαται τὸ φάσμα ἐνὸς ἀφαντάστως καταστρεπτικοῦ πολέμου. Καὶ ἐπὶ πλέον ὑπάρχει πάντοτε ἡ γρητεία τῆς ἐπικερδοῦς καὶ σχετικῶς ἀκινδύνου ἐπενδύσεως ἐν τῷ ἐσωτερικῷ.

## ΤΟ ΠΑΡΑΔΟΞΟΝ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ

Ἐδὼ ὑπάρχει τὸ παράδοξον τοῦ Τετάρτου Σημεῖου, τὸ ὁποῖον ὑπάρχει εἰς τὴν ἀντίφασιν τῆς προσπάθειας νὰ στρατολογήθῃ τὸ ἰδιωτικὸν κεφάλαιον διὰ τὴν καταπολέμησην ἐκείνου πού πραγματικῶς εἶναι μέρος τοῦ ψυχροῦ πολέμου. Τὸ ἀμερικανικὸν ἐμπόριον ὠθεῖται νὰ αὐξήσῃ τὸν ρυθμὸν τῶν ἐξωτερικῶν ἐπενδύσεων, ἀλλὰ ὑπὸ συνθήκας, αἱ ὁποῖαι εἶναι μακρὰν τοῦ νὰ εἶναι εὐμενεῖς. Ἐν τούτοις, τὸ Τέταρτον Σημεῖον θὰ ἀποβῇ μίᾳ σημαντικῇ οἰκονομικῇ καὶ πολιτικῇ ἰσχύϊ, μόνον ἐὰν ὁ ρυθμὸς τῶν ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων διατηρηθῇ καὶ αὐξηθῇ.

Ὅποιοσδήποτε εἶναι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος ἐνδιαφέρεται διὰ τὸ ἐξωτερικὸν ἐμπόριον θὰ πρέπει νὰ παραχωρήσῃ πλήρη αὐτοῦ τὴν ὑποστήριξιν εἰς τὴν Κυβέρνησιν καὶ τὰς ἐπιχειρήσεις εἰς τὰς προσπάθειάς των νὰ βελτιώσουν τὸ κλίμα τῶν ξένων χωρῶν διὰ τὰς ἰδιωτικὰς ἐπενδύσεις. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν θὰ ἔπρεπε νὰ συγκεντρώσῃ τὰς προσπάθειάς της ἐπὶ τοῦ ἰδίου ἀντικειμενικοῦ σκοποῦ.

Αἱ διάφοροι Κυβερνήσεις θὰ ἔπρεπε νὰ λάβουν μέτρα νὰ ἐνθαρρύνουν καὶ νὰ διευκολύνουν τὰς ἰδιωτικὰς ἐπενδύσεις καὶ τὰς ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις. Θὰ ἦτο θανάσιμον σφάλμα, ἐν τούτοις, νὰ ὑπεθέσῃ τις ὅτι αἱ διάφοροι Κυβερνήσεις δύνανται νὰ ἀντικατοστήσουν τὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν εἰς τὸν δρόμον τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

ΩΓΚΙΟΥΣΤ ΜΑΦΦΥ



ΣΤΟ διάστημα αυτό ο "Όλυμπος είχε μεταβληθῇ· σ' ἕνα ἀπέραντο θέατρο πολέμου, μέσα στον ὁποῖο εἶχε ἐμπλακῇ καὶ συμμετεῖχε ὁλος γενικά ὁ πληθυσμός.

Στὸ δυτικὸ μέρος ἐπιθέσεις ἐναντίον τῶν διερχομένων ἀκαταπαύστως ἐχθρικών σχηματισμῶν, στὸ ἀνατολικὸ ἐκτροχιάσεις κ' ἀναντινάξεις ἀμαξοστοιχιῶν.

Τὸ ἕνα γεγονός διεδέχτο τὸ ἄλλο. Νέες ἐπιδρομὲς μὲ σημαντικὲς δυνάμεις στὰ ἐνδότερα τοῦ "Όλυμ-που. "Ἡ πρώτη φάσις μ' ἔλα τὰ γνωστὰ ἐπακλόουθα τῶν γερμανικῶν ἐπιδρομῶν. "Ἡ δευτέρα μὲ ἀμετάτρε-πτη ἀπόφασι νὰ ἐξοντώσουν ὁλόκληρο τὸν πληθυσμό. Νὰ μὴ μείνῃ κανεὶς.

Μὲ ἀπερίγραπτη λύσσα καίουν χωριὰ κ' ἀνθρώ-πους, καταδιώκουν τὰ φεύγοντα πλήθη, ἐναντίον τῶν ὁποίων βιάζονταν μὲ πυρὰ φραγμοῦ, κατακρεουργοῦν μικρὰ παιδιὰ τὰ ὁποῖα δὲν προλαμβάνουν ἢ δὲν ἀν-τέχουν νὰ φύγουν.

Δὲν πρόκειται περὶ ἀνθρωπίνων ὄντων. Πρόκειται περὶ καννιβάλων ὁλοκληρωτικῶν ἀπὸ τὴν μαγικὴ ἐπίδρασι τῆς θεότητός των, στὴν ὁποία ἐπιθυμοῦν νὰ προσφέρουν ὅσο τὸ δυνατόν μεγαλύτερη θυσία.

Δὲν ὑπάρχει καμμιά ὑπερβολὴ σ' αὐτά. Εἶναι μᾶλλον κατώτερα τῆς πραγματικότητος.

"Ἀρκεῖ ν' ἀναφερθῇ τὸ ἐξῆς χαρακτηριστικὸ γεγο-νός. Σὲ τέτοιο σημεῖο ἦταν ἀκόρεστη ἡ δίψα τοῦ ἐγκλήματος κ' ἡ λύσσα τους, ὥστε στὸ χωριὸ "Όλυμ-πιάδα, ποὺ εἶχαν κάψει ἐντελῶς σὲ προηγούμενη ἐπι-δρομῇ, ἀφοῦ σκότωσαν, ὄσους βρῆκαν ἐκεῖ, ἔκοψαν μὲ τσεκούρια τὰ δένδρα ποὺ ὑπῆρχαν στὴν πλατεία καὶ κατέστρεψαν τὴν πηγὴ τοῦ χωριοῦ. "Ο "Όλυμπος ὑπῆρξε σὲ μικρογραφία ἕνα νέο Στάλινγκραντ.

"Ἡ Ἑλλάς, μετὰ τὴν καθυστέρησι ποὺ τοὺς ἔκανε στὴ κήρυξι τοῦ πολέμου ἐναντίον τῆς Ρωσίας, τοὺς καθυστέρησε τώρα ἀπ' ὅλα τὰ σημεῖα τῆς καὶ στὴν ἀποστολὴ ἐνισχύσεων στὴν Ἰταλία.

"Ἡ ἐπιθεσις ποὺ γένετο κατ' αὐτὴν στὰ στενὰ τοῦ Σαρανταπόρου, ἀποτελεῖ τὴ πιὸ χειροπιαστὴ ἀπόδειξι αὐτοῦ.

Τὸ Σαραντάπορο, τοῦ ὁποίου τὸ ὄνομα εἶναι τόσο στενὰ συνδεδεμένο στὴν ἱστορία τοῦ τόπου αὐτοῦ μὲ τὴ θρυλικὴ μάχη ποὺ ἀπέληξε στὴ περίλαμπρην νίκη τῶν ἑλληνικῶν ὀπλῶν τὸ 1912, ἐπέπρωτο ν' ἀποβῇ καὶ γιὰ τοὺς Γερμανοὺς, ὕστερα ἀπὸ τριάντα χρόνια, ἕνας τόπος συντριβῆς τῆς σιδηρόφρακτης βίας.

"Ἡ ἐπιθεσις στὸ Σαραντάπορο δὲν εἶχε τὸ σῶνθηες γνώρισμα τῆς ἀτακτης κ' ἀσύστηματοποίητης ἀνταρ-τικῆς δράσεως. Εἶχε ὅλα τὰ στοιχεῖα τῆς στρατιωτι-κῆς τακτικῆς καλῶς ὀργανωμένου κ' ἐμπειροπολέμου τμήματος.

✱

"Ἡ μάχη διήρκεσε ἐπὶ ὥρες. "Ἀρχισε στὶς ἑνδεκά τὸ πρωῒ καὶ ἐτερματίσθη στὶς ἔξι τὸ βράδυ μ' ἀμείω-τη σφοδρότητα.

"Ἐνῶρις εἶχε φανῇ στὴν ἄκρῃ τοῦ δρόμου τῆς Κο-ζάνης ἡ γερμανικὴ φάλαγξ, ἀποτελούμενη ἀπὸ πο-λυάριθμα αὐτοκίνητα.

Οἱ ἀντάρτες — ἑβδομήντα συνολικῶς — εἶχαν κατα-λάβει τὰ διάφορα ἐπικαίρα σημεῖα περίε τῆς στενω-ποῦ τοῦ Σαρανταπόρου καὶ περίμεναν. Εἶναι γνωστὲς οἱ ἐξαιρετικὰ εὐνοϊκὲς ἐδαφικὲς συνθήκες στὸ σημεῖο αὐτὸ λόγῳ τῆς ἰδιομορφίας τοῦ ἐδάφους.

"Όταν ὁλόκληρὴ ἡ φάλαγξ ἐμπῆκε στὴ στενωπό, ἄρχισε συγκεντρωτικὴ ἐπίθεσις ἀπ' ὅλα τὰ σημεῖα.

Οἱ Γερμανοὶ αἰφνιδιάσθησαν. Εἶχαν τὴ βεβαιότητα ὅτι οἱ ἀντάρτες δὲν θ' ἀποτολμοῦσαν ποτὲ ἐπιθεσι ἐναντίον μιᾶς τόσο μεγάλης δυνάμεως.

"Ἀπήντησαν στοὺς πυροβολισμοὺς ἀτακτα καὶ πρό-χειρα. Δὲν ἐβράδυναν ὅμως ν' ἀντιληφθῶν ὅτι ἡ θέ-σις τους ἦταν ἐξαιρετικὰ δυσμενὴς γιὰ ἄμυνα. Καὶ κατέβηκαν ἀπὸ τ' αὐτοκίνητα.

"Εκεῖ ὠχυρώθησαν κ' ἄρχισαν ν' ἀνθίστανται. "Όσο ὅμως περνοῦσε ἡ ὥρα, οἱ ἀπώλειές τους ἐπληθύνοντο

ΑΠΟ ΤΟ ΔΡΑΜΑ ΤΗΣ ΚΑΤΟΧΗΣ

## ΦΛΟΓΕΣ ΣΤΟΝ ΟΛΥΜΠΟ

Τοῦ ΙΩ. Ε. ΓΚΟΤΣΗ

18<sup>ον</sup>

ἀνησυχαστικά. "Εξακολου-θοῦσαν νὰ μάχωνται μὲ πείσμον, ἐλπίζοντας ὅτι οἱ ἀντάρτες θὰ ἐξηναγκάζον-το ὁπωσδήποτε ν' ἀποσυρ-θοῦν, ἀπὸ τὸ φόβο διε-λεύσεως ἄλλης φάλαγγος.

Περνοῦσαν ὅμως οἱ ὥρες χωρὶς νὰ βλέπουν τέτοιο πρᾶγμα.

"Επλησίαζε νὰ βραδυά-σῃ. "Ἡ θέσις τους ἄρχισε

πλέον νὰ γίνεται ὀχι μόνον κρίσιμη, ἀλλ' ἀπελπιστικὴ. "Ἐν τῷ μεταξύ οἱ νεκροὶ ἦσαν ἀρκετοί. "Ἀνησυχῶσαν. "Ἀντελσαμβάνοντο ὅτι ἔπαιτα ἀπὸ λίγη ὥρα, δταν θὰ βράδευε, θὰ ἐσκοτώνοντο ὅλοι, χωρὶς ἀποτελεσμα.

Συνεκρότησαν μεταξύ τους ἕνα πρόχειρο συμβού-λιο κ' ἀπεφάσισαν ν' ἀκολουθήσουν τὴ μόνη λύσι ποὺ τοὺς ἔμενε: τὴ παράδοσι.

"Ἔτσι κ' ἐγινε. Οἱ παραδοθέντες ἦσαν 77. Οἱ δὲ νεκροὶ καὶ τραυματίες 35.

"Ἡ φάλαγξ ἀπετελεῖτο ἀπὸ 84 μεγάλα αὐτοκίνητα, ἐπὶ τῶν ὁποίων ὑπῆρχαν κ' 20 μικρὰ ἐμφορτοῦμενα.

"Ἦσαν γεμάτα ὑγεινολογικὸ ὕλικό, ἱματισμὸ κ' ἑλα-στικά αὐτοκινήτων.

Πλουσία λεία ἡ ὁποία ὅμως δὲν ἔμεινε στὰ χέρια τῶν ἀνταρτῶν γιατί ἐκείνη τὴ στιγμὴ διεδόθη ὅτι ἤρ-χeto γερμανικὴ φάλαγξ ἀπὸ τὴ Κοζάνη. Πράγματι, ἀπὸ τὸ παρατηρητήριό ποὺ εἶχαν ἐγκαταστήσει πρό-χειρα ἐκεῖ, εἶδαν τὸν ὀρίζοντα δύο αὐτοκίνητα, τὰ ὁποῖα ἐνόμισαν ὅτι ἀποτελοῦσαν ἐμπροσθοφυλακὴ με-γάλης φάλαγγος.

Καὶ πρὸ τοῦ κινδύνου νὰ πέσουν πάλι στὰ χέρια τῶν Γερμανῶν, προέβησαν στὴ πυρπόλησι τῶν αὐτο-κινήτων μαζί μὲ τὸ ὕλικό.

Πῆραν κατόπι τοὺς αἰχμαλώτους μαζί τους καὶ ἐτράπησαν στὰ βουνά.

Δὲν τελειώνει ὅμως ἐδῶ ἡ μάχη αὐτή.

Τὴν ἐπομένη, φάλαγξ ἀπὸ 80 γερμανικά αὐτοκί-νητα, ἔσπευσε στὸ σημεῖο αὐτὸ κ' ἡ μάχη ἐσυνεχι-σθη χωρὶς ὅμως τὴν ἔντασι καὶ τὴ σφοδρότητα τῆς προηγούμενης.

Πεισματώδης ὑπῆρξε ἡ σύγκρουσις στὴ θέσι «Νί-σις» μὲ μικρὴ φάλαγγα ἀπὸ ὀκτώ αὐτοκίνητα.

"Ἡ φάλαγξ αὐτὴ ὑπεστηρίζετο κ' ἀπὸ ἕνα ἀερο-πλάνο τὸ ὁποῖο ἐβομβάρδισε κ' ἐπολυβόλησε τίς θέ-σεις τῶν ἀνταρτῶν.

Οἱ τελευταῖοι, συνεπεία τούτου, ἠναγκάσθησαν νὰ συμπτυχθῶν καὶ τὸ ἀεροπλάνο ἐστράφη τότε πρὸς τοὺς χωρικοὺς ποὺ εὕρισκοντο στὰ χωράφια καὶ τοὺς ἐπολυβόλησε κατ' ἐπανάληψιν.

Μετὰ ταῦτα ἐβομβάρδισε τὸ χωριὸ Σαραντάπορο ἄνευ θυμάτων.

Πέντε ἡμέρες ἀργότερα ἐγινε ἐξόρμησις 1500 Γερ-μανοῦταλῶν ἀπὸ δύο ἀντίθετα σημεῖα: τὴν Κοζάνη καὶ τὴν Ἐλασσῶνα. "Εβαλαν κ' αὐτοὶ ἐναντίον τοῦ Σα-ρανταπόρου μὲ βαρὺ πυροβολικόν κ' ἔκαψαν ὅλα τὰ γύρω χωριά, ἀφοῦ προηγούμενως ἐξέτελεσαν ὄσους βρῆκαν. Στὴ Βουβάλα ἔκαψαν ἕνα κορίτσι δέκα ὀκτώ χρονῶν.

Δυὸ ὁλοκληροὺς μῆνας παρακολουθοῦσαν στὴν Ἐλασσῶνα τοὺς Γερμανοὺς ποὺ μετέφεραν στὴ Λά-ρισα τὰ κομμάτια τῶν κατεστραμμένων καὶ καμμένων αὐτοκινήτων.

Τὰ γεγονότα τοῦ Σαρανταπόρου, σὲ συνδυασμὸ καὶ μ' ἄλλα ποὺ ἐπακολούθησαν εὐθὺς ἀμέσως, ἀπε-τέλεσαν τὴν ἀφορμὴ διαχωρισμοῦ τῆς ἐπαρχίας Ἐ-λασσῶνος σὲ δύο τομεῖς: στὸ βόρειο ὑπὸ γερμανικὴ δικαιοδοσίᾳ καὶ στὸ νότιο ὑπὸ ἰταλική.

"Ο πρῶτος ἄρχισε ἀπὸ τὸ μικρὸ χωριὸ Ἐλευθερο-χώρι—τὸ ὁποῖο εἶχαν κάψει ὕστερα ἀπὸ μιὰ ἐπιθεσι ποὺ τοὺς εἶχε γίῃαι ἐκεῖ πρὶν λίγο καιρὸ—κ' ἐτελειώ-νε στὸ Σαραντάπορο, συμπεριλαμβανόμενο.

"Ο δεύτερος ἀπὸ τὴν Ἐλασσῶνα καὶ ἐτερματίζετο στὸ Τύρναβο.

Οἱ Γερμανοὶ κατὰ μῆκος τῆς ὁδοῦ προέβησαν στὴν ἐγκατάστασιν δώδεκα ἰσχυρῶν φυλακίων, μὲ ἐπὶ ἀνδρω-σι ἀπὸ "Ες-"Ες.

Παραλλήλως ἀπηγόρευσαν τὴν κυκλοφορίαν σὸν

πληθυσμό κι' ἐκήρυξαν τὴν περιοχή ἑνδεκά χωριῶν ὡς «νεκρὰν ζώνην». Φυσικά κι' εἰς λίγοι κάτοικοι ποὺ ἔμειναν κατὰ διαλείμματα σ' αὐτά, ἀναγκάσθηκαν, κατόπιν αὐτοῦ, νὰ τὰ ἐγκαταλείψουν. Καὶ τὰ στάχια ἐκυμάτιζαν ἕως τὸ χειμῶνα.

Στὴ ζώνη αὐτὴ ὄχι μόνον ἄνθρωπος, ἀλλ' οὔτε καὶ ζῶο δὲν ἐπατρίετο νὰ κυκλοφορήσῃ. Οἱ "Ες-"Ες πυροβολοῦσαν ἀμέσως ἐναντίον οἰουδήποτε ἐμφύχου ὄντος.

Ἀλλὰ καὶ μ' ὅλα αὐτὰ δὲν ἦσαν σίγουροι. Ἐκεῖνο κυρίως ποὺ τοὺς ἐφόβιζε ἦσαν οἱ νάρκες. Κοί γιὰ νὰ ἐξουδετερώσουν τὸν κίνδυνον αὐτό, ὅταν ἐπρόκειτο νὰ περάσουν ἀπ' αὐτὸ τὸ σημεῖο, κατέφευγαν στὸ ἐξῆς: «Μπλοκάριζαν» τὰ κέντρα τῆς Κοζάνης, ἔπιαναν περὶ τοὺς πανήγες Κοζάνιτες, τοὺς φόρτωναν σ' ἑλληνικά αὐτοκίνητα μ' Ἑλληνες σωφῆρ, τοὺς ὁποίους συνελάμβαναν καθ' ὅμοιο τρόπο, καὶ τοὺς τοποθετοῦσαν πενήντα περίπου μέτρα μπροστὰ ἀπὸ τὴ φάλαγγά τους.

Ἐὰν ὑπῆρχαν νάρκες στὸ ὁρὸμο θ' ἀνετινάσσοντο οἱ Ἑλληνες.

Σύστημα ποὺ ἐφήρμοσαν κατόπι καὶ σ' ἄλλα μέρη.

✱

Δὲν σταματοῦν ὅμως ἐδῶ τὰ πράγματα.

Ἀλλεπάλληλα εἶναι τὰ γεγονότα ποὺ ἐπακολουθοῦν.

Βορείως τοῦ Δομενίκου προσβάλλεται γερμανικὸ αὐτοκίνητο μ' ἀποτέλεσμα τὸν τραυματισμὸ ὅλων τῶν εὐρισκομένων μέσα. Ὁ σωφῆρ, τραυματισμένος κι' αὐτός, μόλις κατορθώνει νὰ φθάσῃ στὴ στρατιωτικὴ ζώνη τῆς Ἑλασσῶνος.

Τὴν ἐπομένη ἀνετινάσσεται ἀπὸ νάρκη στὸ τέρμα τοῦ κήμπου τῆς Ἑλασσῶνος τεθωρακισμένο αὐτοκίνητο, μέσα στὸ ὁποῖο ἦσαν ἕνας Γερμανὸς ἀντισυνταγματάρχης, ἕνας ὑπολοχαγὸς κι' ἕνος ὑπαξιωματικός.

Σκοτώθηκαν οἱ δύο κι' ὁ ἀντισυνταγματάρχης ἀνεσύρθη κάτω ἀπὸ τὰ συντρίμματα τοῦ αὐτοκινήτου τραυματισμένος.

Μεταφέρθηκαν ὕστερ' ἀπὸ λίγο στὴν Ἑλασσῶνα.

Τ' ἀπόγευμα ἔφθασε ἀπὸ τὴ Λάρισα μιά φάλαγγ ἀπὸ "Ες-"Ες, οἱ ὁποῖοι ἐμσίνοντο, ἐτοιμοὶ νὰ σορώσουν τὰ πάντα.

Οἱ κάτοικοι ὅμως εἶχαν ἐγκαίρως φύγει πρὸς τὶς χαράδρες. Ἑλάχιστοι εἶχαν μείνει.

Ἐνὰ ἀληθινὸ φρικτὸ ἀπόγευμα μὲ μιά πόλι νεκρωμένη καὶ μὲ τοὺς Γερμανοὺς ποὺ οὐρλιάζαν ἀπάισια.

Στὴν ἀρχὴ ἐζήτησαν ἐργάτες γιὰ νὰ θάψουν τοὺς νεκροὺς στὴ πλατεῖα. Μετέβαλαν ὅμως γρήγορα γνώμη. Τοὺς πῆραν στὴ Λάρισα. Ἐνὰς δὲ ἀξιωματικὸς ἐδήλωσε: «Δὲν θὰ σὰς ἀφίσουμε ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος νὰ μὰς σκοιῶνετε κι' ἀπὸ τ' ἄλλο νὰ μὰς ἀνοίγετε τὸ λάκκο μὰς».

Τὴν ἐπομένη συλλομβάνονται ἐξω ἀπὸ τὴν Ἑλασσῶνα δύο Γερμανοὶ ἀξιωματικοὶ ποὺ πῆγαιναν μὲ μοτοσυκλέτες στὴ Κοζάνη κι' ἀκολουθῶς καταστρέφονται κατὰ μῆκος τοῦ δρόμου ὅλες οἱ συγκοινωνίες.

✱

Στὶς δύο καὶ τέταρτο τὸ πρωὶ τῆς 28ης Ἰουνίου ἄρχισε ἡ ἐπίθεσις ἐναντίον τῶν Ἰταλῶν ποὺ ἔμειναν στὴν Ἑλασσῶνα.

Οὗτοι ἦσαν στρατωνισμένοι στὸ δυτικὸ μέρος τῆς πόλεως, στὴ συνοικία «Βαρόσι». Θὰ ἔφθαναν περίπου τοὺς 1500—φασίστες ὅλοι—κι' ἦσαν πολὺ καλὰ ὡχυρωμένοι.

Ἐφωδιασμένοι μὲ τὰ καλλίτερα διπλα, παντόφ τυπού, καὶ στὴ διαθεσί τους σημαντικὲς ποσότητες πολεμικοῦ ὕλικου.

Οἱ ἀντάρτες εἶχαν καταλάβει τ' ἀνατολικά ὕψωματα καὶ τὰ ἐξω ἀπὸ τὴν πόλι σπίτια, ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἔβαλλαν ἐναντίον αὐτῶν.

Οἱ Ἰταλοὶ ἀπήντησαν ἀμέσως μὲ συγκεντρωτικὰ πυρὰ φραγμοῦ, μὲ μιά ἀφάνταστη σπατάλη ὕλικου.

Μετὰ παρέλευσι λίγης ὥρας ἄρχισε νὰ γίνετι ἐκατέρωθεν καὶ χρήσις ὧλων.

Ἡ μάχη διαρκῶς καὶ δυνάμωνε.

## ΕΝΑΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΣ ΧΑΡΤΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Συνεχίζουσα καὶ ὁλονὲν περισσότερον ἀρτιώνουσα τὴν σειράν τῶν ἐκδόσεων τῆς διὰ τὴν προπαγάνδισιν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν τοῦ Τουρισμοῦ εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἡ Ὑπηρεσία Διαφημίσεων τῆς Γενικῆς Γραμματείας Τουρισμοῦ ἐκυκλοφόρησεν ἕναν νέον ἐξαιρετικὰ καλαισθητὸν τουριστικὸν χάρτην τῆς Ἑλλάδος, εἰς γαλλόφωνην καὶ ἀγγλόφωνην ἐκδόσεις. Ὁ πολίτευχος χάρτης, ἀκριβέστατος καὶ ἱκανῶς λεπτομερὴς ἀπὸ καθαρῶς γεωγραφικῆς ἀποψεως, σημειώνει, ἐκτός, βεβαίως, τῶν σιδηροδρομικῶν καὶ κηρίων καὶ δευτερευουσῶν ὁδικῶν συγκοινωνιῶν, μὲ τὰς ἀποστάσεις εἰς χιλιόμετρα, ὅλους τοὺς ἀρχαιολογικοὺς καὶ τουριστικοὺς τόπους τῆς Ἑλλάδος, τὰ διάφορα Τουριστικά Περίπτερα, τὰ παρρημα Ἑλληνικά Μοναστήρια καὶ τὰ λουτρά καὶ τὰς ἱαματικὰς πηγὰς τῆς Ἑλλάδος, ἐπίσης δὲ καὶ τὰ ὕψη τῶν κορυφῶν τῶν ἑλληνικῶν βουνῶν. Ὁρασιότατα πολυχρώμα σκίτσα τοῦ ζωγράφου Γ. Κοσμαδοπούλου κοσμοῦν τὸν χάρτην ποικιλλόντα μέσα εἰς κείμενον κατατοπιστικὸν καὶ βραχὺν ἀλλ' οὐσιώδη ἱστορικὴν καὶ γενικὴν περιγραφὴν τοῦ Ἠλία Βενεζή. Ἀπὸ ἐκδοτικῆς — χρησιμοποιογραφικῆς ἀποψεως, τέλος, ὁ χάρτης, ἐκτιπώθεις εἰς τὰ ἐργοστάσια Πλατυσάνθων, ἀποτελεῖ ἕνα καλαισθητὸν σύνολον, τὸ ὁποῖον οὐσιαστικὰ ἀνταποκρίνεται πρὸς τὴν ἀνάγκην, ἡ ὁποία προσδιώρισε τὴν ἐκδόσιν του.

## BUSINESS WITH U.S.A.

Ὁ Οἶκος Dynamic Hearing Aids, Inc., 1042 Atlantic Ave., Brooklyn 16, N. Y., ζητεῖ νὰ ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μὲ Ἑλληνας ἀντιπροσώπους διὰ τὸν τοποθέτησιν ἀκουστικῶν.

Ὁ Οἶκος A. Giurlano and Bro., 537 Front street, San Francisco 26, California, ἐνδιαφέρεται νὰ ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μὲ Ἑλληνας ἀντιπροσώπους δι' εἰσαγωγὴν εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας ἑλαιολάδου καὶ ἑλαίων.

The Wood Flong Corporation, 551 Fifth Avenue, New York 17 N. Y., wish to make connections with a Greek importer, preferably one familiar with the graphic arts industry. They are manufacturers of dry mats, or flongs, used only by newspapers which print from curved stereotype plates.

Ο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ (Organisation Européenne de Coopération Economique, O.E.C.E.) ἐκδίδει διάφορα οικονομοτεχνικά καὶ βιομηχανικά συγγράμματα καὶ μελέτες ἀφορῶντα εἰς τὴν ἐν γένει ἀνασυγκρότησιν τῶν χωρῶν τῆς Εὐρώπης, εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν. Χαρακτηριστικῶς ἀναφέρομεν τίτλους μερικῶν ἐκ τῶν συγγραμμάτων τούτων: «Biens d' Equipement», «Oil Refinery Expansion», «European Recovery Programme», «Machines—Outils» «Report of Internal Financial Stability», κ. λ. π.

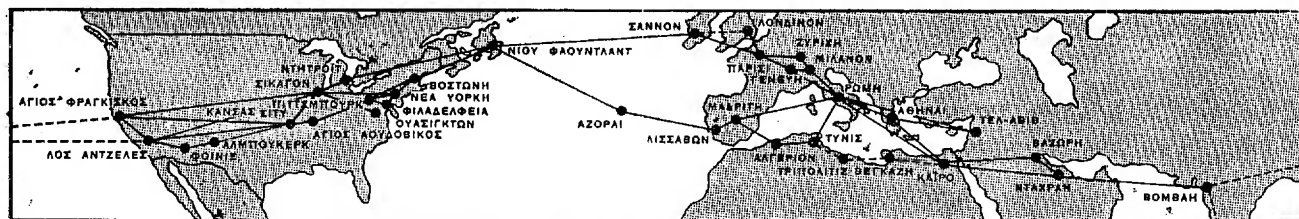
Ἀπευθυντέον: Βιβλιοπωλεῖον Κόουφφρον, ὁδὸς Τσώρτσιλ 21

**ΛΟΓΙΣΤΗΣ** μακρὰς πείρας, γνώστης τῆς Ἀγγλικῆς καὶ Γαλλικῆς, ἀναλαμβάνει τὴν τήρησιν λογιστικῶν βιβλίων, οἰοσδήποτε ἐπιχειρήσεως μὲ ὥρες καὶ ὑπὸ συμφέροντας ὁρους. Τηλεφ. 22-722 — 35-146.

Ὁ πληθυσμὸς, ποὺ ξύπνησε τρομαγμένος, κατέβηκε ἀμέσως στὰ ὑπόγεια γιὰ νὰ προφυλαχθῇ κυρίως ἀπὸ τὰ βλήματα τῶν ὧλων.

Ὁ ἀδιάκοπος κρότος τῶν ὧλων καὶ οἱ λάμψεις τῶν πυροβολισμῶν ποὺ ἐσχίζαν τὸ σκοτάδι τῆς νύκτας, ἔδιδαν τὴν ἐντύπωσιν μιᾶς πόλεως ποὺ εἶχε μεταβληθῇ σὲ πεδίο συρράξεως.

(Ἀκολουθεῖ)



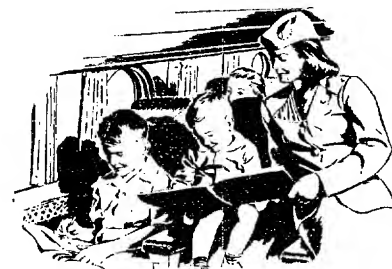
## ΜΟΝΟΝ Η ΤWΑ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΕΥΧΕΡΕΙΑΝ ΕΚΛΟΓΗΣ ΤΑΞΕΙΔΙΩΝ ΔΙ' ΟΛΟΚΛΗΡΟΝ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ

Κατά τὸ προσεχές σας ταξίδι γιατί νὰ μὴ συνδυάσετε τὸ ταξίδι μετὰ τοῦ ὠφελίμου, χρησιμοποιώντας τὰς ἐξυπηρετικές γραμμὰς τῆς **TWA**; Μία ἐκ τῶν γραμμῶν τῆς **TWA** ἐξυπηρετεῖ τὴν βόρειον Εὐρώπην. Μία ἄλλη τὴν περιοχὴν τῆς ἡλιολούστου Μεσογείου. Ἐντὸς τῶν Η. Π. Α. ἡ **TWA** σὰς παρέχει κατ' εὐθείαν πτήσεις διὰ τὰς βιομηχανικὰς βορείας περιοχάς, μέχρι τῶν ἀκραίων Νοτιοδυτικῶν τοιούτων.

Ἄνευ ἐπὶ πλέον ἐπιβαρύνσεως δύνασθε νὰ παραμείνητε εἰς οἰανδήποτε πόλιν ἐξυπηρετουμένην ἀπὸ τὴν **TWA**, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου σας. — Συχνάκις δύνασθε νὰ ταξειδεύσετε πρὸς μίαν κατεύθυνσιν — νὰ ἐπιστρέψετε ἀπὸ ἄλλην — διπλασιάζοντες οὕτω τὴν εὐχαρίστησιν τοῦ ταξιδίου σας — χωρὶς ἐπιπρόσθετα ἐξόδα.

Πληροφορίαι καὶ ἐξασφάλις θέσεων: "Ὁδῶνος 4 - Τηλ. 26.125 καὶ εἰς ὅλα τὰ Γραφεῖα Ταξιδίων.

\*Ἐξασφαλίζετε πολυτελὴ ἀνεσιν δι' ὅλοκληρον τὴν οἰκογένειάν σας ταξιδεύοντες μετὰ τὰ παγκοσμίως ἀνεγνωρισμένα Skyliners τῆς **TWA**, ἀναπτύσσοντα ταχύτητα 300 μιλίων καθ' ὥραν. Ἢ προθύμος συνοδὸς τῆς **TWA** θὰ σὰς σερβίρη ἐνδυστάτα γεύματα, θὰ σὰς προσφέρει παιχνιδιὰ, βιβλία καὶ ἄλλα "ἐπὶ πλέον", τὰ ὅποια παρέχει ἡ **TWA**. Ἢ συνοδὸς εἶναι εἰδικῶς ἐκπαιδευμένη διὰ νὰ βοηθῇ εἰς τὴν φροντίδα τῶν παιδιῶν. Αἱ ἀνωτέροις ἐξυπηρετήσεις παρέχονται δωρεάν ὅταν ταξιδεύετε μετὰ τὴν **TWA**.



*Ἔχετε ἐμπιστοσύνην στήν*

**TWA**  
TRANS WORLD AIRLINES

## DEMOSTHENES HADJIYANNAKIS

TECHNICAL COMPANY INC.

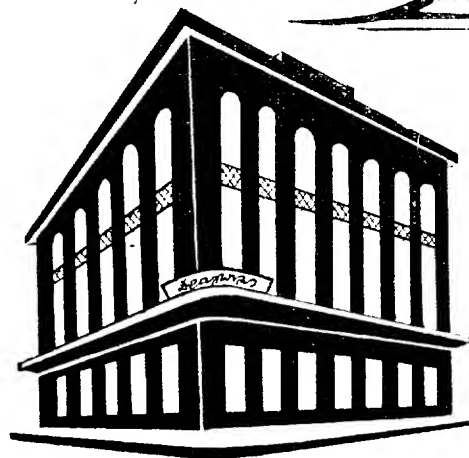
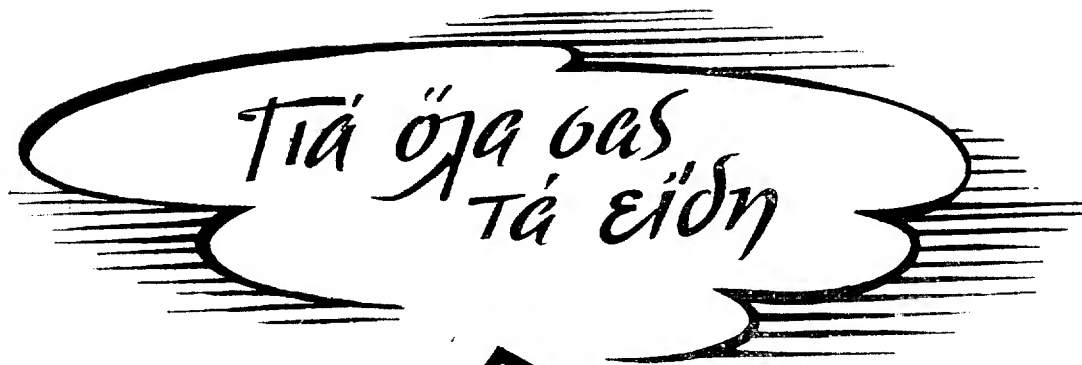
OFFICES: 62, President Fr. Roosevelt Street, ATHENS

Telephones: 29.123 — 29.124—Cables & Telegrams "ELINHA" - ATHENS

CONSTRUCTION OF TOWNS  
ELECTRICAL LIGHTING AND FACTORIES  
ELECTRIC POWER INSTALLATIONS

PERMANENT STOCK:

Electric Motors, Electric Generators, Transformers,  
Electric Pumps, Electric Welding Machines, Electrodes,  
Measuring Instruments, Switch and Control Gears, etc.



*Scapiva* α.ε.  
ΑΘΗΝΑΙ

**ΜΕΛΛΑ ΚΑΤ/ΜΑΤΑ**

# ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ : Γ. ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ  
Γιάν Σμάτς 1Α - Τηλ. 33.350

ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ  
ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΙΣ 'Αρ. 30 - 31

ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ : Β. ΣΑΜΠΑΣ  
ΙΟΥΝΙΟΣ - ΙΟΥΛΙΟΣ 1950

ILLEGIB

## ΕΜΠΟΡΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΒΡΕΤΑΝΙΑΝ

### Περίσσειμα εις τὸν προϋπολογισμόν.

Τὴν 31ην Μαρτίου, ἔληξε τὸ οἰκονομικὸν ἔτος τῆς Βρετανίας μὲ περίσσειμα 62.000.000 λιρῶν. Συμφώνως πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Λόρδου Θησαυροφυλάκου λεγόμενα κατὰ τὴν παρουσίαν τοῦ προϋπολογισμοῦ τὸν παρελθόντα Ἀπρίλιον, ὁ ἀριθμὸς αὐτὸς ἀντιπροσωπεύει βελτίωναν τῶν οἰκονομικῶν τῆς χώρας κατὰ 48.000.000 λίρας.

### Ἡ βιομηχανικὴ παραγωγή.

Συμφώνως πρὸς τὰς στατιστικὰς τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου (31ης Μαρτίου), ἡ ἀπόδοσις τῆς Βρετανικῆς βιομηχανίας ἠδύνη τὸν παρελθόντα Ἰανουάριον κατὰ 37% ὑπὲρ τὸ ἐπίπεδον τοῦ 1946. Εἰς ἀριστεμένους κλάδους ἡ αὐξήσις ἔφθασε τὰ 40%. Καὶ εἰς τὰς δύο περιπτώσεις ἡ αὐξήσις, σχετικῶς πρὸς τὴν παραγωγὴν τοῦ Δεκεμβρίου, εἶναι σχεδὸν 5%.

### Ἡ ὑπότιμησις τῆς λίρας καὶ αἱ ἐξαγωγαί.

Κατὰ τοὺς πέντε μῆνας οἱ ὅποιοι ἠκολούθησαν τὴν ὑπότιμησιν τῆς λίρας αἱ βρετανικαὶ ἐξαγωγαὶ εἰς τὴν περιόχην τοῦ δολλαρίου ἠδύνησαν κατὰ μέσον ὅρον κατὰ 41% (μὲ βάσαν ὑπολογισμοῦ τῆς λίρας) καὶ ὑπερέβησαν κατὰ 19% τὸν μέσον ὅρον τῆς ἀντιστοίχου περιόδου τοῦ 1948-49.

Ἐνῶ δὲν ὑπάρχουν ἀριθμοὶ οἱ ὅποιοι νὰ δείχνουν τὸν ὅγκον τῶν ἐξαγωγῶν εἰς τὴν περιόχην τοῦ δολλαρίου, εἶναι φανερόν ὅτι οὗτος ἠδύνη σημαντικῶς μετὰ τὴν ὑπότιμησιν.

### Μεταπολεμικὴν ἐπέκτασις τοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου.

Τὰ ἐξαγωγικὰ ἐμπορία τῆς Βρετανίας εἶναι διπλάσιον τοῦ τῆς παρελθούσης πενταετίας. Κατὰ τὸν πόλεμον κατέβησαν εἰς τὰ 38% τοῦ προπολεμικοῦ (1938). Μὲ τὴν ἐπιμονὴν τοῦ μεταπολεμικοῦ προγράμματος ἡ αὐξήσις ὑπῆρξε ταχέως. Κατὰ τοὺς πρώτους μῆνας τῆς εἰρήνης, ὁ ὅγκος τῆς παραγωγῆς ἀνήλθε κατὰ τὸ 1945 σχεδὸν εἰς τὸ ἡμισυ τῆς προπολεμικῆς, ἐνῶ ἡ ποσότης τῶν ἐμπορευμάτων τὰ ὅποια ἐφορτώθησαν δι' ἐξαγωγὴν ἦτο μῆλός κατὰ 1% μικρότερα τῆς τοῦ 1938. Ἀπὸ 109% κατὰ τὸ 1947 - ἔτος τῆς κρίσεως καυσίμων - ἡ αὐξήσις ἦτο ταχέως: 136% τὸ 1948 καὶ 151% τὸ 1949. Μία ἐκθεσις δημοσιεύθησα τὸν Ἰανουάριον καὶ ἀφορῶσα εἰς τὰ μεταπολεμικὰ ἔτη, εἰδείκνυε αὐξήσιν 77% ὑπὲρ τὸ προπολεμικὸν ἐπίπεδον.

### Σημαντικαὶ αὐξήσεις παραγωγῆς ὠρισμένων τροφίμων.

Πρὸ τριετίας ἡ Μεγάλη Βρετανία καθήρτισε πενταετὲς σχέδιον γεωργικῆς ἀναπτύξεως τοῦ ὁποίου οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ ἐπηρεάζον ἐντός πέντε ἐτῶν. Ἡδὴ ἐπιτεύχθη σημαντικὴ πρόοδος καὶ ὅλην τὴν χώραν. Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας κ. Ρόμπερτ Μορ ἐκίμε τελευταίως μίαν ἀνασκόπησιν τῆς καταστάσεως εἰς τὴν ὅποιαν ἀνέφερον πόσον σημαντικὴ εἶναι ἡ συμβολὴ τῆς Βρετοῦ Ἰρλανδίας.

Ὁ Βρετανὸς Ὑπουργὸς εἶπεν εἰς τὴν Ἱρλανδικὴν Βουλὴν, ὅτι κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος ἡ παραγωγὴ χοιρινῶν κρέατος ἠδύνη κατὰ 98 ο.ο. Οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ δὲσαν ἀφορρὴν τὴν παραγωγὴν γάλακτος καὶ αὐτὴν ἔχουν ἐν μόνον ἐπιτεύχθῃ ἀλλὰ καὶ ὑπερβῇ. Κατὰ τοὺς δώδεκα τελευταίους μῆνας ἡ πώλησις γάλακτος διπλασιάσθη. Πρὸ δέκα ἐτῶν ἐπωλούντο 60 ἑκατομύρια αὐγῶν, σήμερον αἱ πωλήσεις ὑπολογίζονται εἰς 106 ἑκατ. περίπου.

Ἐλπίζεται ὅτι ἡ συνολικὴ ἀξία τῶν γεωργικῶν προϊόντων τὸν δώδεκα τελευταίον μηνῶν διὰ φθάσῃ τὰ 66 ἑκατομύρια λιρῶν. Πρὸ ἐξέτος τὸ πᾶν αὐτὸ ἀνήρχετο εἰς 59 ἑκατομύρια.

Εἰς τὸν Βρετανικὸν σχέδιον διὰ τὴν αὐξήσιν τῆς παραγωγῆς ἡ Β. Ἱρλανδία συνεισφέρει 13 1/2 ἑκατομ. γαλλίων γάλακτος ἐπὶ πλύν. 8.000 τόνους βοείου κρέατος, 70 ἐπὶ πλύν. ἑκατομύρια αὐγῶν καὶ 36.000 τόνους χοιρινῶν κρέατος ἐτησίως.

### Στὴ Μεγάλῃ Βρετανίᾳ συνεχίζεται ἡ μεγάλῃ παραγωγὴ χάλυβος καὶ αἰδήρου.

Ἡ παραγωγὴ χάλυβος τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, συμφώνως πρὸς ἀριθμὸς δοθέντας ὑπὸ τῆς Βρετανικῆς Ὁμοσπονδίας Σιδήρου καὶ Χάλυβος, ἐπέτυχε μεγάλην ἀπόδοσιν τὸν παρελθόντα μῆνα. Ἡ ἑβδομαδιαία ἀπόδοσις ἦταν 319.200 τόν., ἀναλογία πρὸς ἀντιστοιχεῖ μὲ ἐτήσιαν παραγωγὴν 16.597.000 τόνων.

Ἡ ἑβδομαδιαία παραγωγὴ τοῦ Μάιον τοῦ 1949 ἦταν περίπου 315.000, δηλ. ἀναλογία 16.409.000 τόν. τὸ ἔτος. Ἡ σημερινὴ ἀξία κατὰ τὸ 1950 αἰχρῆσις εἶναι σημαντικὴ, δεδομένου ὅτι ὑπῆρχε καὶ μία μὴ ἐργάσιμος ἡμέρα (Πεντηκοστή).

Τὸν Ἀπρίλιον ὁ ἐτήσιος ρυθμὸς ἀποδόσεως ἦταν 16.822.000 τόνων καὶ κατὰ τοὺς τρεῖς πρώτους μῆνας τοῦ 1950 ἔφθασε περίπου τὰ 16.679.000. Οἱ ἀριθμοὶ αὗτοι εἶναι πολὺ ἐνθαρρυντικοὶ δεδομένου ὅτι ὁ σπέρμας τῆς παραγωγῆς γιὰ τὸ 1950 εἶναι 15 1/4 ἑκατομ. τόνων.

Ἡ ἑβδομαδιαία παραγωγὴ αἰδήρου εἰς χελώνας ἔφθασε περίπου τοὺς 185.000 τόνους, δηλ. ἐτήσιαν παραγωγὴν 9.646.000 τόνων, ἐν συγκρίσει πρὸς τὰ 9.492.000 τόν. πρὸς τὸν Ἀπρίλιον καὶ 9.700.000 τόνων τὸν Μάιο τοῦ 1949.

### Ἡ θέσις τῆς στερελίας.

Ἡ Οἰκονομικὴ Ἀνασκόπησις τῆς Εὐρώπης διὰ τὸ 1949 τὴν ὅποιαν ἐδημοσίευσεν ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ διὰ τὴν Εὐρώπην ἐξετάζει τὴν μοναδικὴν θέσιν τῆς στερελίας ὡς μέσου προσεγγίσεως μεταξὺ τοῦ κόσμου τοῦ δολλαρίου καὶ αὐτοῦ κόσμου τῶν διμερῶν συμβάσεων.

Διὰ τὴν τακτοποίησιν τοῦ εἰς δολλάρια λογαριασμοῦ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου—πράγμα τὸ ὁποῖον ἀντιστοιχεῖ μὲ τὴν μετατροπὴν τῆς στερελίας εἰς δολλάρια—κατεβλήθησαν κατὰ μὲν τὸ 1948, 1200 ἑκατομύρια δολλαρίων, κατὰ δὲ τὸ 1949 1300 ἑκατομύρια. Τὰ ποσὰ αὗτα ἀπετέλεσαν τὸ μεγαλύτερον μέρος τῶν πληρωμῶν βάσει τῶν πολυμερῶν συμβάσεων πρὸς τὸν ἀπὸ Εὐρωπαϊκῆς κράτης κατὰ τὰ ἔτη αὐτά.

Ὁ ρόλος τῆς στερελίας καὶ ἡ ἀπ' εὐθείας χρησιμοποίησις τῆς εἰς πολυμερεῖς διακανονισμοὺς πληρωμῶν, τὴν κατέστησε μετὰ τὸ δολλάριον τὴν δευτέραν κυρίαν βάσιν τοῦ ὀρισταμένου συστήματος διεθνῶν πληρωμῶν.

### Γεωργικὸν τρακτέρ νέου τύπου.

Στὴν Βασιλικὴ Ἐκθεσὶ τῶν Χάιλαντς τῆς Σκωτίας ἐπεδείχθη ἕνας νέος τύπος γεωργικοῦ τρακτέρ. Τὸ τρακτέρ αὐτὸ κατεσκευάσθη ἀπὸ τὴν Ἐταιρεία Νάφρηντ. Εἶναι τετράτρονον, ἔχει μηχανὴν ντίζελ, ὀπισθία ταχύτητα, ἱμάντα τραχαλίας, συμπλέκτη χειρὸς καὶ χειρόφρεον.

Ἡ ἐκθεσις αὕτη εἶναι ἡ πρὸ ὀνομαστὴ ἀπὸ τῆς γεωργικῆς ἐκθέσεως τῆς Σκωτίας καὶ ἀποτελεῖ στήν πραγματικότητά ἀπὸ πολλὰς ἀφίσεις, τὴν αβιτρίων τῆς σκωτικῆς γεωργίας. Ἐξέτος συνεκentrώθησαν σ' αὐτὴν ἐπισκεπταὶ ἀπ' ὅλο τὸν κόσμον, κυρίως διὸς ἀπὸ χάρους πρὸς ἐνδιαφέρονται γιὰ τὴν γεωργίαν καὶ τὴν κτηνοτροφίαν τῆς Σκωτίας.

### Τὸ μέταλλιον τοῦ Γεωργίου ΣΤ' ἀνεμενίσθη σὲ πλῆθος τῆς ΒΕΑ.

Στὸν πόλεμον τῆς ΒΕΑ, λοχαγὸν Ἰαν Χάρβεϊ ἀνεμενίσθη τὸ μέταλλιον τοῦ Γεωργίου ΣΤ'. Ὁ λοχαγὸς Χάρβεϊ, παρ' ὅλον ὅτι τὸ ἀεροπλάνον του ὑπέστη κατὰ τὴν πτήσιν σοβαρὰς ζημίας λόγω ἐκρήξεως, κατάρθωσε μὲ ἀπαράμιλλον ἡρωισμόν νὰ τὸ προσγειώσῃ ἀσφαλῶς. Τοῦ ἀεροπλάνου, τὸ ὁποῖον εἶχεν ἐκινήσῃ ἀπὸ τὸ Νόρβολτ διὰ Παρίσι, ἐπέβησαν 27 ἐπίβατοι. Ἐπ' αὐτὸν ἀπὸ τὴν Μάγχην καὶ σὲ ὅσους 3.500 ποδῶν ἔγινε ἐκρήξις ἐνεκὰς τῆς ὁποίας ἐπληρώθη σοβαρὰς ἡ ἱταμένη συνοδὸς καὶ ὑπέστη σοβαρὰς ζημίας τὸ πῖσος μέρος τοῦ ἀεροπλάνου καὶ ὅλα τὰ χειριστήρια πτήσεως, ἐκτὸς τοῦ πηδάλιου βύθους καὶ τοῦ πηδάλιου κλίσεως, τὸν ὅποιον οἱ ζημίας ἦσαν μικρότερες. Ὁ λοχαγὸς Χάρβεϊ κατάρθωσε ν' ἀποκτήσῃ ἐκ νέου τὸν ἐλεγχον τοῦ ἀεροπλάνου καὶ τὸ προσγειώσῃ, παρ' ὅλον ὅτι ἦταν νύκτα, ἀσφαλῶς, κατάρθωμα πρὸς ἀπαιτεῖ μεγάλῃ δυνάμει καὶ τέχνη.

### Ἡ Ἀγγλοσκανδιναβικὴ ἐκθεσις.

Τὸν προσεγγὺς Νοέμβριον συμπληρώνονται 300 χρόνια ἀπὸ τῆς γεννήσεως τοῦ Βασιλέως Γουλιέλμου Γ' τῆς Μεγάλῃς Βρετανίας, ὁ ὁποῖος ἦταν ἐπίσης πρίγκιψ τῆς Ὁραγγῆς καὶ Κυβερνήτης τῆς Ὀλλανδίας. Ἐπ' εὐκαιρίᾳ αὐτοῦ τοῦ γεγονότος τὸ Βρετανικὸν Συμβούλιον ὀργάνωσε μίαν ἐνδιαφέρουσαν ἐκθεσιν στὸ Μουσεῖον Ρίτζκ τοῦ Ἀμστερνταμ. Ἡ ἐκθεσις θὰ μείνῃ στήν Ὀλλανδίαν ὡς τὸ τέλος Μαΐου, ὕστερα δὲ θὰ μεταφερθῇ στὸ Μουσεῖον Βικτωρίας καὶ Ἀλβέρτου, στὸ Λονδίνο.

Κατὰ τὸ διάστημα πρὸς ὃ ἐκθεσις θὰ βρίσκεται στὸ Ἀμστερνταμ ἡ δρ. Μ. Κούιν, τοῦ Ἰνστιτούτου Τέχνης Κουρτῶ, στὸ Λονδίνο, ὃ δὲ δόση διαλέξεις μὲ θέμα τῆς κατοικίας τοῦ Βασιλέως Γουλιέλμου στὴ Μεγάλῃ Βρετανίᾳ, ὅπως π.χ. γιὰ τὸ Χάμπτον Κάστ (τὸ ὁποῖο ἐπανοικοδόμησε ὁ βασιλεὺς), τὸ Κένιγκτον Πάλας καὶ τὸ Γρήνουϊτς.

Ὁ βασιλεὺς Γεώργιος ΣΤ' ἐδάνεισε πολλὰ ἔργα τέχνης ἀπὸ τὸ Οὐίνδσορ Κάστλ, Χάμπτον Κάστ, Σαιντ Τζέιμς Πάλας καὶ Κένιγκτον Πάλας, καθὼς καὶ τὸ Μουσεῖον Βικτωρίας καὶ Ἀλβέρτου. Ὁ δούξ τοῦ Νέβουονσχιρ ἐστελεε ἕνα σερίβις τουαλέττας ἀπὸ ἀσημι καὶ χρυσοῦ. Τὸ σερίβις αὐτὸ ἔχει 23 τεμάχια καὶ χρονολογεῖται ἴσως ἀπὸ τὸ 1670, τὴν ἐποχὴ τοῦ γάμου τοῦ Γουλιέλμου μὲ τὴν Μαίρη, κόρη τοῦ βασιλέως τῆς Ἀγγλίας.

### Ὁ Τάμεσις καὶ τὸ Φεστιβάλ τῆς Μεγάλῃς Βρετανίας 1951.

Κατὰ τὸ Φεστιβάλ τῆς Βρετανίας 1951 θὰ χρησιμοποιοῦνται πολλὰ ὁ Τάμεσις, ὁ ὁποῖος εἶναι πρᾶγμα καὶ συμβολικὸς ὅχι μόνον τοῦ Λονδίνου ἀλλὰ ὅλης τῆς Ἀγγλίας καὶ πρὸς πρὶν ἀπὸ μίαν ἀκόμη χρόνιον ἦταν ἡ κυρία συγκοινωνικὴ ἀρτηρία τοῦ Λονδίνου. Τελευταίως ἀρχισεν πάλιν νὰ χρησιμοποιεῖται μὲ τὴν ἐγκαινίαν τῆς ποταμίας συγκοινωνίας ἀπὸ τὸ νοτιοδυτικὸν προάστιον Πούντνυ ὡς τὸ ἱστορικὸν Γρήνουϊτς. Στὰ 1951 ἡ συγκοινωνία αὕτη θὰ πυκνωθῇ καὶ γὰρ τὸ λόγω αὐτὸ ναυπηγούνηται νέα πλοία, τὰ ὁποῖα θὰ μεταφέρουν τὸ κοινὸ στυλ τρεῖς κυριώτερος τομεις τοῦ Φεστιβάλ: 1) Στὴν Ἐκθεσὶ Ἀρχιτεκτονικῆς, Πολεοδομικῆς καὶ Οἰκοδομικῶν Ἐρευνῶν στὸ Πάπλιν τοῦ Ἰστ' Ἐντ. 2) Στὴν Κεντρικὴ Ἐκθεσὶ, στὸ Σάουθ Μπάνκ καὶ 3) Στὸ Φεστιβάλ Ψυχαγωγίας πρὸς ὃ ὀργανωθῇ στὸ Μπάπτερσθ Πάρκ.

Ἐπολογίζεται ὅτι 10.000.000 ἐπισκεπτες θὰ χρησιμοποιοῦσιν αὐτὰ τὰ πλοία κατὰ τοὺς πέντε μῆνες πρὸς ὃ διαρκεσθὶ τὸ Φεστιβάλ. Κατὰ τῆς διαδρομῆς αὐτῆς οἱ ἐπισκεπτες θὰ ἔχουν τὴν εὐκαιρίαν νὰ δοῦν διάφορες ἱστορικὰ τοποθεσίας, ὅπως π.χ. τὸν Πύργον τοῦ Λονδίνου, τὴν Τάουερ Μπρίτζ κλπ., καθὼς καὶ πολλὰ ἱστορικὰ κτίρια, ὅπως τὴ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων κ. ἄ.

### Τι ἐκόστισεν εἰς τὴν Ἀγγλίαν ὁ πόλεμος εἰς ἀποζημιώσεις.

Τὸ πᾶν πρὸς ὃ κατέβαλε μέχρι στιγμῆς ἡ Μεγάλη Βρετανία εἰς ἀποζημιώσεις διὰ πολεμικὰς καταστροφὰς πλησιάζει τὸ ἐν διεκκατομύριον λιρῶν. Ὁ τελευταῖος ἀριθμὸς τοῦ ὁποίου ἔδωκεν ἡ Ἐπιτροπὴ Πολεμικῶν καταστροφῶν δεικνύοντι ὅτι κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος κατεβλήθη τὸ πᾶν τῶν 400.000 λιρῶν διὰ ἐπισκευὰς καὶ ἀνοικοδόμησιν.

### Ἡ Εἰσαγωγὴν ἐπιβατικῶν αὐτοκινήτων ἐς Ἀγγλίαν

Πληροφοροῦμεθα ὅτι ἀπεφασίσθη κατ' ἀρχὴν ὅπως εἰς τὸ πρόγραμμα εἰσαγωγῶν διὰ πολεμικὰς καταστροφὰς ἐγγραφῇ καὶ κονδύλιον διὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἐξ Ἀγγλίας ἐπιβατικῶν αὐτοκινήτων. Ὡς γνωστὸν, Ἀγγεῖον κονδύλιον ἦτο ἀνεγγραμμένον καὶ εἰς τὸ ἐκπῆεν εἰσαγωγῶν πρόγραμμα, ἀλλὰ, κατόπιν μεταγενεστέρως ἀποφάσεως τῆς Διοικήσεως ἑξωτερικοῦ Ἐμπορίου, τὸ κονδύλιον τοῦτο ἠτόνησεν. Ἡδὴ, κατὰ σχετικὰς πληροφορίες μας, μετὰ τὸν τὸ ὅλον ἔτημα τῆς εἰσαγωγῆς ἐπιβατικῶν αὐτοκινήτων, ὥστε τὰ ἀνεγγραμμένα εἰς τὸ προσεγὲς πρόγραμμα διὰ τούτῃς εἰσαγωγὰς καταστῶν πραγματοποιήσιμα.



# Η ΑΝΑΓΚΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ ΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΝ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ

## Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ Μ. ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΙΝ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΩΝ

Ο ηλεκτρισμός, ο χάλυψς και ο άνθραξ είναι αί απαραίτητοι βάσεις δια τήν έμπορικήν ανάπτυξιν τών βιομηχανικών χωρών καθώς και πολλών άλλων. Έκτος ελαχίστων εξαιρέσεων, όλοι οί λαοί σήμερα, έλλοι περισσότερο και άλλοι όλιγώτερον, αισθάνονται τήν ανεπάρκεια τών βασικών αυτών βιομηχανικών παραγόντων. Η ανεπάρκεια αυτή είναι ιδιαιτέρως αισθητή εις τήν Μ. Βρετανίαν και εις τήν Δυτικήν Εύρώπην, όπου εξ έτη πολέμου ανέκοψαν πᾶσαν σχεδόν ανάπτυξιν και έδημιούργησαν μεγάλα κενά εις τήν παραγωγήν τής βαρείας βιομηχανίας.

Άρλον ότι, έν εκ τών πλέον σημαντικών μεταπολεμικών καθηκόντων είναι ή αύξησης τής παραγωγής, ούτως ώστε να αντιμετωπισθύν αι τρέχουσai ανάγκει, ιδιαιτέρως δε εις τήν ηλεκτροπαραγωγήν και εις τόν χάλυβα. Η ανάπτυξις τών νέων αυτών αναγκών ανέγερτο άρκεύοντως κατανοητή εις τήν χώραν καί μετά τήν δημοσίευσιν τών υποχρεώσεων που αναλαμβάνουν τα 19 κράτη του Σχεδίου Μάρσαλ, διά τήν ανάπτυξιν τής ηλεκτροπαραγωγής και τής παραγωγής χάλυβος, συμφώνως με τό δημοσιευθέν σχέδιον του Οργανισμού Εύρωπαϊκής Οικονομικής Συνεργασίας (Ο.Ε.Ο.Σ.)

Μιλῶνς, εις τήν περίπτωσιν τής ηλεκτροπαραγωγής, αι ανάγκει τής Δ. Εύρώπης από του τέλους του πολέμου και έντεῦθεν, υπήρξαν τόσον μεγάλαί ώστε υπολογίζεται ότι ή κατά μέσον όρον παραγωγή του 1948 θα πρέπει να αύξηθῇ τόν Ιούνιον του 1952 κατά 30 εκατομμύρια κιλοβάτ ή περίπου κατά 50 ο/ο ώστε να επαρκή εις τό μίνιμουμ τών δημιουργησμένων αναγκών. Έκάστη εκ τών χωρών τούτων ετοιμάζει άποστηρίως τήν ίδρυσιν νέων σταθμών παραγωγής, ως και δικτύων διανομής τής ηλεκτρικής ένεργείας.

Έκτος όμως τών σχεδίων τα οποία έχει διά λογαριασμόν της κοστή χώρα — και αυτό είναι ένα καλό παράδειγμα διά να αποδειχθῇ πώς ή συνεργασία μεταξύ τών χωρών του Σχεδίου Μάρσαλ λύνει άμοιβαίως τα προβλήματα των — σχεδιάζεται ή ίδρυσις διεθνών σταθμών παραγωγής ένεργείας, οί όποιοι δεν θα εξυπηρετούν μόνον τās χώρας όπου είναι εγκατεστημένοι άλλα και τās γειτονικάς των. Άλλα προσπάθειαι περιλαμβάνουν ένα συμπληρωματικόν πρόγραμμα, άνεγέρσεως πηγών ηλεκτρικής ένεργείας, τó όποιον μερικαί χώραι δεν θα κατορθώσουν να ολοκληρώσουν χωρίς ειδική τεχνολογικήν άρωγήν. Η απόδοσις μόνον τών « διεθνών » αυτών ως και τών συμπληρωματικών σταθμών ηλεκτροπαραγωγής θα φθάσῃ τῇ 7 3/4 εκατομμύρια κιλοβάτ και ή ίδρυσις των θα στοιχίσῃ περί τῇ 500 εκατομμύρια λίρας.

Υπάρχουν ἤδη και σήμερα πολλές εύκολες διά τήν μεταβίβασιν ηλεκτρικής δυνάμεως εκ μιᾶς χώρας εις άλλην, όπως π.χ. μεταξύ Αυστρίας και Δυτικής Γερμανίας· επίσης μεταξύ Αυστρίας, Ιταλίας, Δυτ. Γερμανίας και Γαλλίας, ως και μεταξύ Έλβετίας, Γαλλίας και Ιταλίας.

### II ΑΓΗΣΙΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΕΩΣ

Είς τήν περίπτωσιν τής Μεγ. Βρετανίας, ή γεωγραφική της θέσις τήν έμποδίζει προς τó παρόν να συμμετέχῃ εις τα σχέδια τών άλλων χωρών. Τό μέτρον τών αναγκών της εις τήν ηλεκτροπαραγωγήν φαίνεται έν τούτοις εκ του γεγονότος ότι και ή παρούσα και ή σχεδιαζόμενη παραγωγική ικανότης είναι περίπου τó έν τέταρτον του συνόλου τής Δυτ. Εύρώπης.

Αν και ή κατανάλωσις ηλεκτρισμού, εις τήν Μ. Βρετανίαν είναι ἤδη κατά 80 ο/ο άνωτέρα τής του έτους 1938, είναι αναγκαία, ή ανάπτυξις κατά 40 ή 50 ο/ο περισσότερο τής παρούσης ηλεκτροπαραγωγής. Συνολικώς, όλοι αύται αι εγκαταστάσεις που σχεδιάζονται να γίνουν έντός τών προσεχών έτών, θα στοιχίσουν περί τῇ 500 εκατομμύρια λίρας, εκ τών όποίων τó 1/4 εξωδούθη ἤδη έντός του 1949.

Ένας μεγάλος αριθμός ισχυρών ηλεκτροπαραγωγικών σταθμών, περιλαμβάνουν και ύδρουηλεκτρικάς εγκαταστάσεις, άνεγείρονται

ἤδη εις πολλά στρατηγικά (εκ βιομηχανικής άπόψεως) σημεία τής Μεγ. Βρετανίας και μερικοί εξ αυτών ἤρχισαν ἤδη λειτουργοῦντες. Τεράστια προσπάθειαι κατεβλήθησαν ώστε ή ανάπτυξις αυτή τής ηλεκτροπαραγωγής να γίνη έν συνδυασμῷ με τὰ σχέδια ανάπτυξεως και τών άλλων βιομηχανιών καθώς και τών εξαγωγικών κέντρων. Η διαφορά μεταξύ τών ἤδη υπάρχουσών αναγκών και τής ηλεκτροπαραγωγής αντιμετωπίσθη διά τής διατηρήσεως έν ένεργεία τών παλαιών ηλεκτροπαραγωγικών σταθμών και τής συμμετροῦ κατανόμης τής ηλεκτρικής ένεργείας. Ένα μεγάλον ποσοστόν εις τήν ζήτησιν ηλεκτρικής ένεργείας προέρχεται από εκατομμύρια κατοίκους δι' οικιακάς των ανάγκες δηλ. διά θέρμανσιν, μαγειρεύματα κλπ. Είς τούτο συνέτεινε και ότι όλα τα σπίτια που έκτίσθησαν μετά τόν πόλεμον εις όλόκληρον τήν χώραν έχουν ηλεκτρικάς εγκαταστάσεις.

Αί χώραι του Σχεδίου Μάρσαλ υπολογίζουν εξ άλλου να αύξήσουν τήν παραγωγήν του σκληρού χάλυβος εις 57 1/2 εκατομμύρια τόννους τó 1952/53 καί εις 65 εκατομ. τόννους λίγα χρόνια άργότερον. Έκτος τής Δυτ. Γερμανίας τής όποίας ή παραγωγή θα παραμείνῃ κατόπιν διεθνών συμφωνιών έντός όρισμένων όρίων, ή προβλεπομένη αύξησης τής παραγωγής θα άνέλθῃ κατά 58 ο/ο ως προς τήν έπιτευχθεῖσαν κατά τὰ έτη 1935 - 38.

Έκτος από ολίγας ποσότητες ειδικής ποιότητος χάλυβος, τó μέγεθος τής παραγωγής αυτής θα έπιτρέψῃ εις τās χώρας αυτές να μην εξαρτώνται καθόλου κατά τó 1952/53 εκ τής εισαγωγής χάλυβος εξ Ήνωμένων Πολιτειών. Η συνολική δαπάνη διά τήν ανάπτυξιν αυτήν τής παραγωγής θα άνέλθῃ διά τὰ έτη 1948 - 1953 εις τó ποσόν τών 780 εκατομμυρίων λιρών.

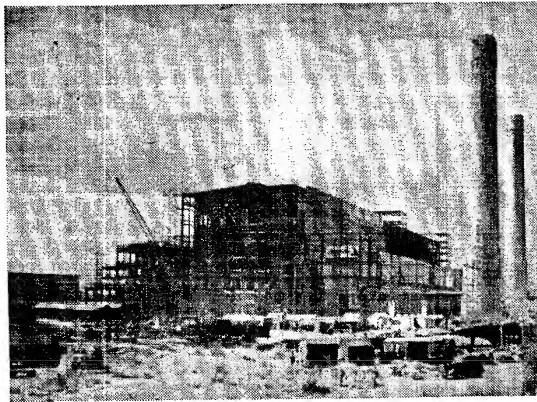
Έν εκ τών μεγαλύτερων προβλημάτων τα όποία αντιμετώπισεν ή Μεγ. Βρετανία μετά τόν πόλεμον ἦτο και ή σχεδιαζόμενη σιδήρου και χάλυβος. Μικρόν μέρος εκ τής εργασίας αυτής έχει έκτελεσθῇ έντός τών προσεχών έτών, και ή συνολική δαπάνη θα άνέλθῃ εις 250 εκατομμύρια λίρας. Η παραγωγή χάλυβος κατά τó 1953 υπολογίζεται ούτω να άνέλθῃ εις δέκα έπτά εκατομμύρια μετρικών τόννων. Ταυτοχρόνως σχεδιάζεται ή αύξησης τής παραγωγής σιδήρου, εξ 7 1/4 εκατομ. τόννων κατά τó 1948 εις 9 1/2 εκατομ. τόννους και ή ίδρυσις νέων ύψικαμίνων.

Είναι σημαντικόν τó ότι με τήν χρῆσιν του άνωτάτου όρίου εργατικής αποδόσεως και τήν χρησιμοποίησιν νέων παραγωγικών μεθόδων, ή Μεγ. Βρετανία θα κατορθώσῃ να φθάσῃ τούς τιθεμένους διά τó 1953 στόχους. Είμαι χαρακτηριστικόν ότι ένῷ άμέσως πρίν τού πολέμου ή παραγωγή εις σκληρόν χάλυβα άνήρχετο εις 11 1/2 εκατομ. τόννους ετησίως και εις 12 3/4 τόννους τó 1947, κατά τó 1948 παρήχθησαν 14 3/4 εκατομμ. τόννοι.

Άλλα πραγματικώς, υπερέβημεν κάθε όριον τó 1949. Ένῷ υπολογίζετο ή παραγωγή διά τó έτος αυτό να φθάσῃ τούς 15 1/4 - 15 1/2 εκατομ. τόννους, ἤδη ή παραχθεῖσα κατά τó πρώτον εξάμηνον ποσότης μᾶς έπιτρέπει να συναγάγωμεν ότι ή όλική ετήσια παραγωγή θα άνέλθῃ εις 15 3/4 εκατομ. τόννους. Τό μέγεθος τής αύξήσεως δεικνύει τó γεγονός ότι κατά μήνα Ιούλιον, όστις είναι μήν διακοπών, ή παραγωγή του μηνός αυτού κατά τó 1949 ἦτο κατά 5 ο/ο άνωτέρα τής τού παρελθόντος έτους.

Τό συμπέρασμα εκ τής παρακολούθησεως όλων τών προσπαθειών διά τήν ανάπτυξιν τής παραγωγής ηλεκτρικής ένεργείας και χάλυβος δεικνύει καθαρῶς τās ανάγκες τās όποίας αισθάνεται ή βιομηχανική παραγωγή τών χωρών τής Δυτ. Εύρώπης και τās βασίμους έλπίδας ατίνας υπάρχουν διά τήν κάλυψιν τών αναγκών αυτών.

Επίσης δεικνύεται ή μεγάλη συμβολή του Ο.Ε.Ο.Σ. διά τήν άνάφρασιν τών μελῶν του. Όπως και εις άλλας περιπτώσεις, αι ειδικαι έπιτροπαι του Ο.Ε.Ο.Σ. συνεδύσαν τούς παράγοντας που υπάρχουν εις μίαν χώραν με τούς τών άλλων χωρών και επέτυχον μίαν πλήρη συνεργασίαν.



Αί πρόοδοι εις τήν άνέγερσιν του ηλεκτρικού έργοστασίου «B» του Κρόντον γίνονται άντιληπταί από τήν εικόνα αυτήν. Είς τὰ άριστερά εύρίσκεται τó διαμέρισμα τού έλέγχου και αι άλλαι ήμιτελείς οικοδομαί είναι τὰ διαμερίσματα τών λεβήτων και τουρμπινών. Ο σταθμός ούτος θα προμηθεύσῃ ηλεκτρικήν ένεργειαν εις μεγάλην περιοχήν.

επέκτασις τών βιομηχανιών της σιδήρου και χάλυβος. Μικρόν μέρος εκ τής εργασίας αυτής έχει έκτελεσθῇ έντός τών προσεχών έτών, και ή συνολική δαπάνη θα άνέλθῃ εις 250 εκατομμύρια λίρας. Η παραγωγή χάλυβος κατά τó 1953 υπολογίζεται ούτω να άνέλθῃ εις δέκα έπτά εκατομμύρια μετρικών τόννων. Ταυτοχρόνως σχεδιάζεται ή αύξησης τής παραγωγής σιδήρου, εξ 7 1/4 εκατομ. τόννων κατά τó 1948 εις 9 1/2 εκατομ. τόννους και ή ίδρυσις νέων ύψικαμίνων.

Είναι σημαντικόν τó ότι με τήν χρῆσιν του άνωτάτου όρίου εργατικής αποδόσεως και τήν χρησιμοποίησιν νέων παραγωγικών μεθόδων, ή Μεγ. Βρετανία θα κατορθώσῃ να φθάσῃ τούς τιθεμένους διά τó 1953 στόχους. Είμαι χαρακτηριστικόν ότι ένῷ άμέσως πρίν τού πολέμου ή παραγωγή εις σκληρόν χάλυβα άνήρχετο εις 11 1/2 εκατομ. τόννους ετησίως και εις 12 3/4 τόννους τó 1947, κατά τó 1948 παρήχθησαν 14 3/4 εκατομμ. τόννοι.

Άλλα πραγματικώς, υπερέβημεν κάθε όριον τó 1949. Ένῷ υπολογίζετο ή παραγωγή διά τó έτος αυτό να φθάσῃ τούς 15 1/4 - 15 1/2 εκατομ. τόννους, ἤδη ή παραχθεῖσα κατά τó πρώτον εξάμηνον ποσότης μᾶς έπιτρέπει να συναγάγωμεν ότι ή όλική ετήσια παραγωγή θα άνέλθῃ εις 15 3/4 εκατομ. τόννους. Τό μέγεθος τής αύξήσεως δεικνύει τó γεγονός ότι κατά μήνα Ιούλιον, όστις είναι μήν διακοπών, ή παραγωγή του μηνός αυτού κατά τó 1949 ἦτο κατά 5 ο/ο άνωτέρα τής τού παρελθόντος έτους.

Τό συμπέρασμα εκ τής παρακολούθησεως όλων τών προσπαθειών διά τήν ανάπτυξιν τής παραγωγής ηλεκτρικής ένεργείας και χάλυβος δεικνύει καθαρῶς τās ανάγκες τās όποίας αισθάνεται ή βιομηχανική παραγωγή τών χωρών τής Δυτ. Εύρώπης και τās βασίμους έλπίδας ατίνας υπάρχουν διά τήν κάλυψιν τών αναγκών αυτών.

Επίσης δεικνύεται ή μεγάλη συμβολή του Ο.Ε.Ο.Σ. διά τήν άνάφρασιν τών μελῶν του. Όπως και εις άλλας περιπτώσεις, αι ειδικαι έπιτροπαι του Ο.Ε.Ο.Σ. συνεδύσαν τούς παράγοντας που υπάρχουν εις μίαν χώραν με τούς τών άλλων χωρών και επέτυχον μίαν πλήρη συνεργασίαν.

## ΠΩΣ ΤΟ ΣΧΕΔΙΟΝ ΥΦΑΝΤΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΝ

Τοῦ κ. ΝΤΟΝΑΛΤ Ρ. Π. ΜΑΚΙΝΤΟΣ, Δ)τοῦ  
τῆς ἐφημερίδος « Σημαία τῶν Συνόρων »

Εἰς τὸ μέσον τῆς « Πορφύρας Πεδιάδος » ποῦ εὐρίσκεται εἰς τὴν σκωτικὴν συνοριακὴν περιοχὴν, ἔχει μακρὰν τοῦ "Αμποτοφορντ, ὅπου ἄλλοτε ἦτο ἡ κατοικία τοῦ Σέρ Γουόλτερ Σκότ, γίνεται σήμερον ἓνα ἀπὸ τὰ μεγαλύτερα πειράματα εἰς τὴν τεχνικὴν ἐκπαίδευσιν διὰ τὴν βιομηχανίαν μαλλίνων. Ἐδῶ εἰς τὸ Γκάλασις, ποῦ εἶναι ἐκ παραδόσεως τὸ κέντρον ἐμπορίου τῶν σκωτσέζικων ὑφασμάτων, τὸ τμήμα παραγωγῆς τοῦ Σκωτικοῦ Τεχνικοῦ Κολλεγίου διδὲν τὴν πλέον σύγχρονον ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν εἰς τοὺς μαθητευομένους καὶ νεοεισερχομένους τεχνίτας. Αὐτὸ γίνεται βάσει τοῦ σχεδίου ἀνασυγκροτήσεως τοῦ Ἰνστιτούτου Ἑργασίας.

Σκοπὸς τοῦ σχεδίου εἶναι νὰ παράσχω εὐκαιρίας εἰς ἐργάτας εἰδικευμένους εἰς ἓνα κλάδον παραγωγῆς, νὰ εἰδικευθοῦν καὶ εἰς ἄλλον. Ἐπίσης νὰ ἐξασκηθοῦν πρακτικῶς οἱ σπουδασταὶ τοῦ Κολλεγίου, οἱ ὁποῖοι ἀργότερον θὰ καταλάβουν σοβαρὰς θέσεις. Ἀκόμη δὲ καὶ νὰ διευκολύνῃ τὰς ἐρευνὰς παντὸς εἴδους ἐπὶ πρακτικῶν θεμάτων.

Τὸ Τμήμα παραγωγῆς κατέχει χωρὸν 25.000 τετραγωνικῶν ποδῶν καὶ θὰ στοιχίσῃ 60.000 λίρας. Τὸ ποσὸν αὐτὸ θὰ διατεθῇ κατὰ τὰ 40 ο)ο ὑπὸ τῶν βιομηχανίων μαλλίνων ὑφασμάτων καὶ κατὰ 60 ο)ο ὑπὸ τοῦ σκωτικοῦ γραφείου ἐκπαίδευσως.

Ἡ πλειονότης τῶν ὀφειλουμένων ἐκ τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ αὐτοῦ πειράματος εἶναι κορίτσια ἡλικίας 15 - 30 ἐτῶν, τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐγκαταλείψει πλέον τὸ ἐπάγγελμα τῆς ὑπηρετίας εἰς τὰς οἰκίας, ὅπως καὶ τὴν ἐργασίαν εἰς καταστήματα ἢ γραφεῖα καὶ ἐργάζονται τώρα εἰς τὰ ὑφαντουργεῖα. Σήμερον αἱ συνθηκαὶ ἐργασίας εἰς τὰ ὑφαντουργεῖα εἶναι ἀσυγκρίτως καλὺνται ἀπ' ὅ,τι παλαιότερον. Τὰ κορίτσια ἐργάζονται μὲν ὀρεσιμῶς καὶ ἀντὶ νὰ μανθάνουν ἐμπειρικῶς τὴν ἐργασίαν ὡς ἐγίνετο ἄλλοτε, στέλλονται ὑπὸ τῶν ἐργοστασιαρχῶν εἰς τὸ Τμήμα Παραγωγῆς τοῦ Κολλεγίου διὰ νὰ ἀποκτήσουν εἰδικευμένην μόρφωσιν.

### II ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ ΕΙΝΑΙ ΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΕΙΣ ΕΞΑΜΗΝΑ

Αἱ ἐκπαιδευτικαὶ περίοδοι, αἱ ὁποῖαι ἄλλοτε ὑπελογίζοντο εἰς ἓτη, ἔχουν τώρα χωρισθῇ εἰς ἐξάμηνα, συμφωνῶνς μὲ τὰς τελευταίας ἐκπαιδευτικὰς μεθόδους. Οἱ μαθητευόμενοι διδάσκονται νὰ κἀν ἀπὸ τὰ πλέον ἀπλὰ σχέδια μέχρι τῶν συνθετοτέρων ὑφάνσεων.

Τὰ τελευταῖα ἓτη παρατηρήθη μία ἐπιβράδυνσις εἰς τὴν παραγωγὴν, λόγω ἐλλείψεως γυναικῶν ὑφαινομένων, αἱ ὁποῖαι ἐπιθεωροῦν τὰ ἔτοιμα ὑφάσματα καὶ ἐπιδιορθώνουν ὅσα ἀπ' αὐτὰ εἶναι κομμένα. Πολλοὶ βιομήχανοι, γὰρ νὰ διευκολύνουν τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παραγωγῆς καὶ τὴν αὐξήσιν τῶν ἐξαγωγῶν, ἔχουν καταρτίσει σχέδια « ἐξωτερικῆς ἐργασίας ». Ἡ ἔννοια τῶν σχεδίων αὐτῶν εἶναι ἡ ἑξής : μερικὰ κορίτσια ἐνὸς χωριοῦ θὰ ἐκπαιδεύονται εἰς τὸ Κολλέγιον ὡς ἐπιδιορθώτριαι. Ὅταν θὰ τελειώσουν, τὸ ἐργοστάσιον θὰ στέλλῃ τεμάχια ὑφασμάτων εἰς τὰς οἰκίας τῶν διὰ νὰ τὰ ἐπιδιορθώσουν, ἢ ἀεὶ κανένα κεντρικὸ μέρος εἰς τὸ ὁποῖον θὰ μποροῦν νὰ συγκεντρωνοῦνται — πάντως μακρὰν τοῦ ἐργοστασίου. Ἐπὶ παραδείγματι, ἓνας μεγάλος ἀριθμὸς κοριτσιῶν ψαράδων, εἰς τὴν ἀκτὴν τοῦ Μπέρουγινσπερ, ἔχουν ἀναλάβει νὰ ἐπιδιορθώνουν ὑφάσματα στῆν περιφέρειά τους, μολοντὶ ἀπέχει αὕτη σαρὰντα μίλια ἀπὸ τὰ κέντρα παραγωγῆς.

Ἄλλοι σπουδασταὶ τοῦ Κολλεγίου εἶναι ἄνδρες, οἱ περισσότεροι τῶν ὁποίων εἶναι ἐπαγγελματικὰ ἐξασκούμενοι εἰς τὴν ὑφαντουργίαν. Ἄλλοι ἐξ αὐτῶν προετοιμάζουν τὰ νήματα τῶν στημονιών, ἄλλοι προσδίδουν εἰς τὸν ἀργαλεὺν τὰ ὑφάδια συμφωνῶνς μὲ τὸ σχέδιον ποῦ θὰ ὑφανθῇ καὶ ἄλλοι κατευθύνουν τὸν ἀργαλεὺν εἰς τὴν πλέξιν.

Μαζὶ μὲ αὐτοὺς εἶναι ἄπλοὶ σπουδασταὶ τοῦ Τεχνικοῦ Κολλεγίου οἱ ὁποῖοι παρακολουθοῦν εἰτε πλήρεις σπουδὰς ὑφαντουργίας διὰ νὰ καταλάβουν ἀργότερον ἰδιωτικὰς θέσεις εἰς τὰ ἐργοστάσια, εἰτε παρακολουθοῦν εἰδικὰ μόνον μαθήματα, ὅπως τὸ σχέδιον.

### II ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

Ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ κ. Τ. Γ. Μακλάρεν, διευθυντοῦ τοῦ τμήματος παραγωγῆς καὶ τοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ, ποῦ τὸ ἀποτελοῦν δώδεκα εἰδικευμένοι καθηγηταί, ἡ διδασκαλία ἀπομνημονεύεται ταχύνεται ἀπὸ τοὺς σπουδαστάς. Ὁ προϊστάμενος τοῦ Τεχνικοῦ Κολλεγίου, δόκτωρ Ζ. Γ. Μάρτιντέιλ, εἶναι ἀμέσως ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐργασίαν τοῦ τμήματος παραγωγῆς ἀπέναντι τῶν διευθυντῶν τοῦ Κολλεγίου. Ὁ δόκτωρ ἀποδίδει μεγίστην σημασίαν εἰς τὴν τέχνην καὶ τὸ σχέδιον τῶν ὑφασμάτων, πιστεύει δὲ ὅτι ἂν τὸ Κολλέγιον — τὸ ὁποῖον ἔχει διειθνή φῆμιν καὶ ἐκπαιδεύει σπουδαστάς ἀπὸ ὅλα τὰ μέρη τοῦ κόσμου — δὲν δημιουργήσῃ μεγάλας ἐπιτυχίας εἰς τὸ σχέδιον, τότε ἀποτυγχάνει εἰς ἓνα βασικὸν τομέα.

Ὁ ἐξασκούμενος εἰς τὸ Κολλέγιον σχεδιαστής, μανθάνει τὴν θεωρίαν τῆς τε-



Ἡ μαθητευομένη διδάσκεται πῶς νὰ ἐπιδιορθώσῃ.

χνῆς του καὶ κατὰ τὸν πρῶτον χρόνον ἐκτελεῖ συνηθισμένα σχέδια, εἰς ἓνα ἀπὸ τοὺς πενήντα ἀτομικοὺς ἀργαλειοὺς τοῦ Κολλεγίου. Ἀργότερον, εἰς τὸ τμήμα Παραγωγῆς, ἐκπαιδεύεται πρακτικῶς εἰς τὰς μεγάλας ἡλεκτροκινήτους μηχανάς. Ὅταν πλουτίζει τὰς γνώσεις του διὰ τῆς ἐμπειρίας διὰ τῆς ὁποίας λαμβάνει πλήρη γνώσιν τῶν δυνατοτήτων τοῦ ἀργαλεῖο. Συγχρόνως παρακολουθεῖ καὶ διὰ λέξεως περὶ τοῦ χρώματος καὶ τοῦ σχεδίου. Πρὸ τοῦ πάρῃ τὸ διπλωμά του, πρέπει νὰ ἐτοιμάσῃ μίαν σειρὰν σχεδίων, ἢ ὅποια κρίνεται ὑπὸ ἐπιτροπῆς ἐμπειρογνομένων.

Εἰς τὸ τμήμα παραγωγῆς θὰ ἐγκατασταθοῦν καὶ βοηθητικὰ μηχανήματα, μόλις τοῦτο καταστῇ δυνατόν. Ἐχεῖν προβλεφθῇ νὰ προστεθῇ βαθμὸν καὶ ἓνα βαφεῖον. Ὅταν τὸ τμήμα παραγωγῆς θὰ καταστῇ ἓνα πλήρως ἐφοδιασμένον ἐργοστάσιον. Πι, ὁμῶς, πρόκειται νὰ γίνῃ εἰς τὸ μέλλον ; Πρώτῃσιν τὸν κ. Μακλάρεν, τὸν διευθυντὴν τοῦ τμήματος παραγωγῆς διὰ ποῖον λόγον οἱ Σκῶτοι σχεδιάσται εἶναι ἀσύγκριτοι εἰς τὴν τέχνην των.

Ἡ ἀπάντησις του, ἦτο ἀπλῆ :

— Ἔχουν ἀφομοιώσει τὰ θαυμάσια χρώματα τῆς σκωτικῆς ὑπαιθρου, εἶπε. Δὲν μπορεῖς νὰ μὴν τὸ κάνεις αὐτὸ, ἐὰν εἶσαι ἓνας πραγματικὸς σχεδιαστής.

Τὰ βουνὰ τοῦ Ἐϊντυν, ἀλλάζουν πολλὰς φορὰς τὸ χρῶμα τους κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας. Ποικίλλουν ἀπ' τὸ βαθύ πορφυρὸ τοῦ ἀπογεύματος, ἕως τὸ σὰν ἀμβλύστος γκριζοπῶ τοῦ πρωينوῦ ἀνακατατόνται μὲ τὸ δυνατό κόκκινον χρῶμα τῆς γῆς τοῦ Ρόζμπερσαϊρ. Τὰ καλοκαίρι στεφανώνονται μὲ τὰ κατακόκκινα ῥοῦκα καὶ τίς ὀλοπράσινες φτέρες. Τὰ δάση τοῦ Ἄμποτοφορντ φοροῦν τὰ κτηνὰ τους φορέματα : τὰ πράσινα τῆς ἀνοίξεως καὶ τοῦ ὁρόου, τὰ πορὰ καὶ τὰ κόκκινα τοῦ φθινοπώρου, τὰ μαύρα, τὰ σταχτιά καὶ τὰ γκριζογάλαζα τοῦ χειμῶνα.

Ἀπὸ τὰ παράθυρα τοῦ τμήματος παραγωγῆς, ὅλα αὐτὰ φαίνονται. Οἱ παρατηρητικοὶ σπουδασταὶ καὶ σπουδαστρίαι θὰ τὰ προσέξουν καὶ ὅταν τὰ τόπια τῶν ὑφασμάτων θὰ ζετυλιγῶνται σὲ μακρυνὰς χώρας δὲν εἶναι ἀπλῶς τὰ ὑφάσματα ποῦ ἀπαιτεῖ ἡ μόδα, ἀλλὰ καὶ ἡ ἐκφρασις τῆς σκωτικῆς ὑπαιθρου.

ΝΤΟΝΑΛΤ Ρ. Π. ΜΑΚΙΝΤΟΣ

## ΠΩΣ ΠΑΡΑΓΕΤΑΙ Η ΑΤΟΜΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ

Μεγάλο ἐνδιαφέρον ἐπέσπευεν ἡ θαυμασία μακέτα μίᾳς ἀτομικῆς στήλης ἢ ὅπια ἐπεδείχθη εἰς τὸ Ἐπιστημονικὸν Μουσεῖον τοῦ Λονδίνου. Αὐτὴ ἦτο ἡ πρώτη ἐπίδειξις εἰς τὸ εἶδος τῆς ἐπὶ τῶν ἀρχῶν τῆς πυρηνικῆς φυσικῆς. Μᾶς δειχνεῖ μὲ ἀπλὸ σχετικὰ τρόπο πῶς τὸ ἐν λόγω μηχανήμα παράγει ἀτομικὴ ἐνέργεια καὶ τὸν τρόπο λειτουργίας.

Ἀποκαλύπτει τί ὑπάρχει μέσα στὸ ἑλικωδες καὶ συμπαγὲς οὐκοδόμημα, τὸ μόνον ποῦ φαίνεται ἀπὸ τὰ ἐξωτερικὸ μίᾳς ἀτομικῆς στήλης, καὶ ἐξηγεῖ διὰ καθέτου τομῆς τὴ διάταξιν τοῦ γραφίτου καὶ τοῦ οὐρανίου καὶ τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο ἐλέγχεται ἡ ἐνέργειά των.

Δίδει εἰς ὅσους δὲν ἔχουν ἐπιστημονικὰς γνώσεις ἢ ἐκπαίδευσιν μία ἰδέαν τοῦ τρόπου μίᾳς λειτουργίας ἢ ἀνακάλυψις τῆς ὁποίας ἀνέτρεφε ὅλας τὰς προγενεστέρως θεωρίας περὶ τῆς χρήσεως τῆς ἐνέργειας. Μεταξὺ πολλῶν τῶνων γραφίτων φαίνονται αἱ ράβδοι οὐρανίου αἱ ὁποῖαι σχηματίζουν ἓνα πλέγμα. Αἱ ράβδοι καθέμου αἱ ὁποῖαι κρέμονται καλῶς καὶ αἱ ὁποῖαι ἐξουδετερώνουν τὴν πυρηνικὴν ἀντίδρασιν μέσα στὴ στήλη φαίνονται καθαρά. Αἱ ράβδοι καθέμου ἐκτελοῦν ἓνα σημαντικὸν ρόλο : ἐλέγχουν τὴν ἀτομικὴν ἐνέργειαν ποῦ δημιουργεῖται μέσα στὴ στήλη καὶ τὴ σταματοῦν τελειῶς ὅταν παραστῇ ἀνάγκη.

## Η ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ

Τρεῖς ἐκ τῶν κυριωτέρων βιομηχανιῶν ἀλουμινίου Ἰδρυσαν ἀπὸ κοινῷ μίαν ἐταιρείαν ἢ ὅποια θὰ ἀσχολῆται μὲ τὴν τεχνικὴν ἐξέλιξιν τῆς βιομηχανίας, τὴν παραγωγὴν καὶ τὴν διάδοσιν εἰς τὸ ἐμπόριον τοῦ σύμματος ἐξ ἀλουμινίου. Ἡ ζήτησις τοῦ ἀλουμινίου αὐξάνει ἀσταθέρως, χρησιμοποιοῦται δὲ διὰ διαφόρους σκοποὺς, ἀπὸ βελόνες πλεξιματος ὡς ἡλεκτρικοὺς ἀγωγούς. Ἡ Βρετανικὴ βιομηχανία ἀλουμινίου ἐπενταπλασίασε τὴν παραγωγὴν τῆς κατὰ τὸν πόλεμον ὁπότεν τὸ ἀλουμίνιον ἐχρησιμοποιοῖτο κυρίως διὰ τὴν κατασκευὴν ἀεροπλάνων. Κατὰ τὸ 1945 ἔπρεπε νὰ ἐξυπηρετοῦν νέαι ἀγοραὶ διὰ τὴν παραγωγὴν ἢ ὅποια εἶχε τόσον αὐξηθῇ καὶ σήμερα δχι μόνον ἐξυπηρετοῦν αἱ ἀγοραὶ αὗται παρὰ τὸν μεγάλο διειθνή συναγωνισμόν, ἀλλὰ αἱ νέαι χρήσεις τοῦ ἀλουμινίου κατέστησαν μίαν ἀπὸ τὰς κυριωτέρας πρώτας ὕλας τῶν βιομηχανιῶν. Ἡ μεγαλύτερα ποσότης τοῦ καθοροῦ ἀλουμινίου ποῦ κατεργάζεται στῆν Βρετανίαν προέρχεται ἀπὸ τὴν Β. Ἀμερικὴν, ἡ Ἀγγλία ὅμως ἔχει καὶ ἰδικὴν τῆς παραγωγῇ 30.000 τόνων ἑτησίως.



Ἐξάσκησις μὲ τὰ μηχανήματα.





## Ψυλφετρόνη. Το βρετανικό φάρμακο δια την θεραπεία της λέπρας.

Η δραματική ιστορία της πλήρους ίασης ενός λεπρού κατόπιν θεραπείας με το βρετανικό φάρμακο ψυλφετρόνη, ανακοινώθηκε τις ημέρες αυτές στο Λονδίνο υπό το Δρ. Γκόρντον Α. Ράιρη, διευθυνόντος Ιατρού του I.L.L.R.A. Βρετανικού Αυτοκρατορικού Συνδέσμου προς ανακούφιση των Λεπρών. Ο Δρ. Ράιρη περιέγραψε πώς ένας Κινέζος Ιατρός από την Μαλαισία ανέκλυψε ότι είχε προσβληθεί από την νόσον οτε εύρισκετο εις μια στρατόπεδον κρατουμένων. Μετά την απελευθέρωσιν του μετέβη εις Αγγλίαν τελείως απελπισμένος ότι ήτο δυνατόν να Ιαθῇ. Ο Δρ. Ράιρη διηγήσεν επί αυτού δια την θεραπείαν ψυλφετρόνη - φάρμακον της ομάδος των σουλφονών το οποίον χρησιμοποιείται εύρως υπό το B.I.L.I.A., καθώς και όμοιον οργανώσεων καθ' όλον τον κόσμον.

Ο Κινέζος Ιατρός είχε προσβληθῇ καθ' όλον το μήκος του ενός βραχίονος μέχρι της παλάμης, όπου είχαν σχηματισθῇ ἔλκος. Μετά την θεραπείαν με τοῖς ὀρίσιμον μνηνὸν δια σουλφετρόνης, ὁ Δρ. Ράιρη καὶ ὁ ἀσθενὴς ἡτρίτης παρητήρησαν ὅτι ἡ ἀσθένεια εἶχεν υποχωρήσει, πράγμα πού ἀπεβλέπε μεγάλο γεγονός εἰς τὴν ζωὴν καὶ τὸν ὄνο. Ο Δρ. Ράιρη ἐξήγησε πρὸς τὸ ἐν Λονδίνο ἀκροατήριον τὸν τὴν μεγάλην ψυχολογικὴν ἐπίδρασιν τὴν ὅποιαν θὰ ἀσκήσῃ ἡ περίπτωσις αὐτὴ ἐπὶ τῶν ἐρευνητῶν τῆς ἀσθενείας τῆς λέπρας, διότι ἀποτελεῖ σταθμὸν εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ἀγώνος ἀντιπὸ τῆς προμερᾶς αὐτῆς νόσου. Ἡ πλήρης ἱασις τοῦ Κινέζου Ιατροῦ καὶ τοῦ Βρετανικοῦ Ιατροῦ νὰ ἀποκτήσῃ ἐμπιστοσύνην πρὸς τὰς θεραπευτικὰς ιδιότητας τοῦ νέου φαρμάκου.

Ἄλλο ἀνέφερεν ὅλας τὰς κλινικὰς λεπτομερείας τῆς ἐξαιρετικῆς αὐτῆς ἐπιτυχίας τοῦ Δρ. Ράιρη ἐδήλωσεν ὅτι: «Ἦτο πραγματικὸς σύγχρονον θαῦμα νὰ παρακολουθῇ κανεὶς πὼς ἐξηφανίζοντο ὀλίγον κατ' ὀλίγον αἱ χαρακτηριστικὰ διογκώσεις».

## Τὸ θεατρικὸ καὶ μουσικὸ φεστιβάλ τοῦ Ἑδιμβούργου.

Ἡ πώλησις εισιτηρίων διὰ τὸ τέταρτον Διεθνὲς Φεστιβάλ Μουσικῆς καὶ Θεάτρου, τὸ ὅποιον θὰ λάβῃ χώραν εἰς τὸ Ἑδιμβούργον τῆς Σκωτίας, ἀπὸ τῆς 20 Ἀπριλίου μέχρι τῆς 3ης Σεπτεμβρίου, ἤρχισε ἀπὸ τὴν 3ην Ἀπριλίου. Ὁ μελοδραματικὸς τίτλος τοῦ Γκλύντεμπορν θὰ ἀνέβῃ τοὺς «Γάλλους τοῦ Φίγκαρο» τοῦ Μότσαρτ καὶ τὴν «Ἀριάδνη ἐν Νάξω» τοῦ Ρίχτσοφ. Ἐκτὸς τούτων ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν τὸν μορφή, θὰ διευθύνεται τὰς ὑπὸ τοῦ σέρ Τόμας Μπίτσοφ ὁ ὁποῖος εἰσηγάγεν τὸ ἔργον διὰ πρώτην φορὰν τὸ 1913. Ὁ σέρ Τόμας θὰ διευθύνῃ ἐπίσης δύο κυριακάτικας συναυλίας. Ὁ σέρ Τζὼν Μπίρμινγχαμ θὰ διευθύνῃ τὴν Ὀρχήστρα τοῦ Χαλλέ τοῦ Μάντσεστερ. Θὰ διευθύνῃ ἐπίσης συναυλίας ἡ Σκωτικὴ Ὀρχήστρα τοῦ B.B.C.

Ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸν ἔχουν κληθῇ τρεῖς ὀρχήστρες γιὰ νὰ λάβουν μέρος τὸ Φεστιβάλ, ἡ Orchestre National de la Radiodiffusion Française καὶ ὁ διευθυντὴς τῆς, Roger Desormiere, ἡ ὀρχήστρα τῆς Σκάλας τοῦ Μιλάνου ὑπὸ τὴν διευθύνσιν τοῦ Victor de Sabata καὶ τοῦ Claudio Cantelli, ὁποῖος εἶναι ἐνός νεαρῶν μαθητῶν τοῦ Toscanini, καὶ ἡ Κρατικὴ Ὀρχήστρα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Δανίας ὑπὸ τὴν διευθύνσιν τοῦ Fritz Busch καὶ τοῦ μονίμου διευθυντοῦ τῆς Erik Tuxen.

Οἱ Γάλλοι θὰ παρουσιάσουν κυρίως ἰδικὰ τῶν ἔργα, ἕνα δὲ πρόγραμμα ἀ' ἀμφερῶς ἐξ ἐλαφρά Γαλλικῆς μουσικῆς ἡ Ἱταλικῆς ὀρχήστρα θὰ παρουσιάσῃ Ἱταλικὴν μουσικὴν διὰ μέσον τῶν αἰώνων, μεταξὺ δὲ τῶν ἔργων πού θὰ παίζῃ ἡ Κρατικὴ Ὀρχήστρα θὰ περιλαμβάνεται ἡ ραψωδία γιὰ βιόλα τοῦ Μπράμς μετὰ τὴν κ. Καθὼν Φέριερ τραγουδῇ θὰ παίζῃ ἐπίσης τὸ Κοντσέρτο γιὰ βιόλα τοῦ Τσαϊκόφσκυ μετὰ τὸν Ἀμερικανὸν βιολιστὴ Ντόαν Μόλσταϊν καὶ ἔργα τοῦ διασημοῦ Δανοῦ συνθέτου Carl Nielsen.

Ἦν' εὐκαιρία τοῦ ἑορτασμοῦ τῆς ἀκατονατηριδὸς ἀπὸ τοῦ θ' αἵματος τοῦ J.S. Bach ἡ ἐπιτροπὴ τοῦ Φεστιβάλ διοργανώσεως δεκάς συναυλίας μετὰ μουσικὴν δοματίου τοῦ Μπαχ καὶ τῶν συγχρόνων του.

Ἐκ παραλλήλου θὰ διοργανώονται εἰς τὸ πᾶλλον ἡ ἔκθεσις ζωγραφικῆς. Ἡ ἔσπεριν ἔκθεσις θὰ περιλαμβάνῃ ἔργα Ρεμπραντ, τὰ ὅποια εὐρίσκονται εἰς τὴν Βρετανίαν καὶ ἄλλα εἰς τὸ ἐξωτερικόν. Ἡ ἐν λόγῳ ἔκθεσις θὰ λαμβάνῃ χώραν εἰς τὴν Ἑθνικὴν Πινακοθήκην τῆς Σκωτίας.

## Τὸ ἐμπόριον αὐτοκινήτων καὶ ἡ ἐξαγωγικὴ κίνησις.

Αἱ μέχρι τοῦδε ληφθεῖσαι πληροφορίες ἀποδεικνύουν πόσον μεγάλην καὶ σημαντικὴν εἶναι ἡ ἐπιτελεσθεῖσα πρόοδος τῆς Βρετανικῆς βιομηχανίας αὐτοκινήτων παρ' ὅλην τὴν ἐλλείψιν πρώτων ὡλῶν καὶ τὸν περιοριστικὰ μέτρα εἰσαγωγῆς ξένου ἐμπορεύματος ὀρισμένων κρατῶν.

Ἀνακοινώθη ἐπίσημως ὅτι αἱ πωλήσεις ὀχημάτων ὥστιν ὡς καὶ ἐξαγωγμάτων αὐτῶν κατὰ τὸ 1949 ἀνῆλθον εἰς 52,041,000 λιρῶν, ἥτοι 136,596 ὀχήματα καὶ 10,500 τόνους ἐξαγμάτων.

Σημαντικὴ ἐπίσης εἶναι ἡ παραγωγὴ τῆς ἑταιρείας Βώζελ κατὰ τὸ παρελθόν ἔτος. Αἱ ἐξαγωγαὶ τῆς ἐταιρείας ἀνῆλθον εἰς 57,831 ὀχήματα ἥτοι 4,991 περισσότερα τοῦ παρελθόντος ἔτους. Κατὰ μέσον ὅρον ἡ παραγωγὴ κατὰ ἔργασίον ἡμέρας ἀνῆλθεν εἰς 240 περίπου ὀχήματα. Ἡ ἀξία τῶν ἐξαγωγῶν ἀνῆλθεν εἰς 16,000,000 λιρῶν. Ἐμπορεύματα ἀξίας 3,150,000 λιρῶν ἐξηχθῇ εἰς χώρας τῆς περιοχῆς θαλάσσιον.

Ἡ ἑταιρεία Λήλατ ἐδήλωσεν ὅτι κατὰ τὸ 1949 ἡ παραγωγὴ διὰ τὸ ἐξωτερικὸν ἠυξήθη κατὰ 1,600 ὀχήματα ἐνῷ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐξαγωγῶν παρέμεινε ἀμετάβλητος.

Ἀνακοινώθη ὅτι ἀν καὶ ἡ ἐτήσια παραγωγὴ ἠυξήθη κατὰ 25 ο) ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπασχολουμένων ἐργατῶν ἀνῆλθεν κατὰ 2, 2 ο) ὁ μόνον.

## Ἐκθεσις τῆς ἐταιρείας διὰ τὴν πρόνοιαν τῶν ἐξαγομένων εἰς βιομηχανίας.

Τελευταίως ἤνοιξε στὸ Λονδίνο μία ἔκθεσις ἡ ὅποια ἐξιστορεῖ τὴν μεγάλην ἐπαναστάσει πού ἐπῆλθε στὴς Βρετανικὰς κοινωνικὰς συνθήκας. Ἡ ἔκθεσις στεγάζεται στὸ νέο κτίριον τῆς ἑταιρείας διὰ τὴν Πρόνοιαν τῶν ἐργαζομένων εἰς βιομηχανίας καὶ ἐξηγεῖ τὴν πρόοδο πού ἐπέτυχε ἡ ἑταιρεία κατὰ τὰ τελευταῖα 30 ἔτη.

Ἡ ἰδέα τῆς ἀξιοθαυμάστου αὐτῆς Ὀργανώσεως εἶναι ἔργον ἑνὸς ἀνθρώπου, συνειστέθει ἀπὸ τὴν αὐτοθυσίαν καὶ προσπάθειαν ἑνὸς ἀλλοῦ καὶ προώδευσεν λόγω τῆς κατανοήσεως πού εἶδεν ὁ Βασιλεὺς.

Πρὸ τοῦ πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου ὁ κ. Ράουντερ ἀνεσκόπησεν τὸ βιοτικὸν ἐπίπεδον τῆς ἐργαζομένης τάξεως. Ἡ ἀνασκόπησις αὐτὴ ἔκαμε τὸ ἔθνος ν' ἀποκτήσῃ συνείδησιν καὶ αἰσθημα εὐθύνης διὰ τὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐργάζοντο οἱ ἐργάται τῶν βιομηχανιῶν· ὁ Λόυδ Τζώρτζ τοῦ παρέσχεν μεγάλην ὑποστήριξιν καὶ ὅταν ἔγινε ὑπουργὸς τῶν Πολιτικῶν Ἰδρύσεως εἰδικὸν τμήμα εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τοῦ τοῦ ὁποίου σκοποὶς ἦτο νὰ φροντίτῃ διὰ τὴν πρόνοιαν τῶν ἐργατῶν τῶν πολεμικῶν βιομηχανιῶν τοποθετήσας ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ τμήματος τὸν κ. Ράουντερ. Ἐπιπολούθησε μεγάλη βελτίωσις τῆς καταστάσεως καὶ μετὰ τὸ τέλος τοῦ πολέμου ὁ μεγάλος συνεργάτης τοῦ Ράουντερ, σέρ Ρόμπερτ Χάυντ Ἰδρύσεως τῆς ἑταιρείας διὰ τὴν Πρόνοιαν τῶν Ἐργαζομένων εἰς τὰς βιομηχανίας. Ὁ Γεώργιος Υἱ, τότε Δούξ τῆς Ὀρκης ὑπεστήριξε τὴν συσταθεῖσαν ἑταιρίαν καὶ ἀνέλαβε τὴν προεδρίαν.

Ὁ κ. Ράουντερ ἡλικίας σήμερον 80 ἐτῶν, εἰς λόγον τῶν ὁποίων ἐξέφωσεν κατὰ τὰ ἐγκλίνα τοῦ νέου κτιρίου εἶπεν ὅτι ἡ ἑταιρεία ἔπαιε μεγάλου ρόλου εἰς τὴν βελτίωσιν τῶν συνθηκῶν ἐργασίας καὶ τῶν σχέσεων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων. Κατ' ἀρχὰς τὰ ἐργαστικά συνδικάτα εἰδείκνυον κάποιαν δυσπιστίαν ἀλλὰ μετὰ τὸν καιρὸν ἤλλαξεν ἡ στάσις των κατὰ τὰ τελευταῖα 30 ἔτη καὶ πολλοὶ συνδικαλισταὶ προσέφεραν ἀνεκτιμήτους ὑπηρεσίας εἰς τὴν ἑταιρίαν.

## Ἡ βιομηχανία ποδηλάτων καὶ μοτοσυκλετῶν.

Σήμερον ἡ Βρετανία παράγει ποδήλατα μετὰ τὸν ρυθμὸν 12 κατὰ λεπτόν. Ἐνὰ μόνον ἐργοστάσιον κατασκευάζει ἐνάμιση ἑκατομμύριον ποδήλατα τὸ ἔτος. Ἡ παραγωγὴ αὐξάνει σταθερὰ ὅπως ἐπίσης αὐξάνει καὶ ἡ ἐξαγωγή. Κατὰ τὰ τελευταῖα τρία ἔτη ἡ Βρετανία ἐπιπλάσασεν τὰς ἐξαγωγὰς τῆς εἰς ποδήλατα καὶ ἐτετραπλάσασεν τὰς τῶν μοτοσυκλετῶν.

Εἰς τὰ τμήματα ἐρευνῶν τῶν μεγάλων ἐργοστασίων μελετᾶται καὶ ἡ παρασκευὴ συστάσεως τῶν πελατῶν τοῦ ἐξωτερικοῦ. Μετὰ τὸν τρόπο αὐτὸ τὰ προοριζόμενα γιὰ τὴν Αἰγύπτου ποδήλατα εἶναι καταλλήλα γιὰ τὸν ποδηλατιστὴ πού φορεῖ γκαλεμπία, ἐνῷ τὰ ποδήλατα πού προορίζονται γιὰ χώρας πού ἔχουν ἀσχημοὺς δρόμους ἐφοδιάζονται μετὰ εἰδικὰ λάστιχα.

Ἡ βιομηχανία ποδηλάτων εἶναι ἐξαιρετικὰ καλὰ καταρτισμένη καὶ παρασκευάζεται εὐκόλως ἀπὸ κάθε ζήτησι. Σήμερον ἔχει περιορίσει τὴν παραγωγὴν τῆς διὰ τὸν ὅτι στὰ 75 ο) λόγω ἐλλείψεως χάλυβος. Ἡ παραπροαράσας ἐξαιρετικὴ ποιότητος τῶν Βρετανικῶν δίκυκλων οὐδέποτε διημιμαρτήθη. Κατὰ τὸ 1949 αἱ εἰσαγωγαὶ ἀπὸ ποδήλατα καὶ μοτοσυκλετῶν ἀνῆλθον εἰς 215,000,000 λιρῶν. Εἰς τὸ ποσὸν τοῦτο πρέπει νὰ προστεθοῦν αἱ 600,000 λιρῶν ἐκ τῶν ἐξαγμάτων.

## Ἡ ἔκθεσις τοῦ Κέλβιν Χάιλ κατὰ τὸ φεστιβάλ τῆς Βρετανίας.

Ἡ μεγαλύτερα ἔκθεσις στὸ Κέλβιν Χάιλ τῆς Γλασκώβης, ἐσχεδιασθῇ γιὰ νὰ ἐπιδείξῃ τὴς κυριώτερες ἐπιτυχίας τῶν βρεανίων βιομηχανιῶν καὶ συναφῶν τεχνικῶν κλάδων.

Τὸ Κέλβιν Χάιλ εἶναι προφανῶς ἡ μεγαλύτερα αἰθουσα ἐκθέσεων τῆς Εὐρώπης ἡ ἐν λόγῳ ἔκθεσις θὰ εἶναι ἡ πλέον σημαντικὴ συμβολὴ τῆς Σκωτίας στὸ Φεστιβάλ τῆς Βρετανίας τοῦ 1951. Ἡ ἔκθεσις θὰ ἐξιστορῇ τὸν ρόλον πού ἔπαιξε στὸ Ἡνωμένον Βασίλειον στὴν παραγωγὴν τοῦ ηλεκτρισμοῦ. Ἡ ἱστορία θὰ ἐξηγῇ πᾶς τὴν κρυμμένη δύναμιν τῶν βρετανικῶν ὀρυχείων καὶ ὑδατοπτώσεων ἐδαφισθῇ γιὰ νὰ ἐξυπηρετήσῃ τὴς καθημερινῆς τῆς ἀνάγκης.

Ἡ ἔκθεσις —σημειωτέον ὅτι δὲν πρόκειται περὶ ἐμποροπανηγύρεως — θὰ χωρίζεται σὲ δύο τμήματα: τὸ πρῶτον θὰ ἀφορᾷ τὸν ἀνθρώπου καὶ τὸ ἄλλο τὰς ὑδατοπτώσεις. Τὸ πρῶτον τμήμα θὰ ἐξετάξῃ τὴν ἀνθρώπου ἀναγωγὴν, τὴν βιομηχανίαν αἰδήρου καὶ χάλυβος, τὰ μηχανικὰ ἐργαλεία, τοὺς σιδηροδρόμους, τὰ ναυπηγεία ὡς καὶ παραγωγὴν καὶ παροχὴν ηλεκτρισμοῦ. Τὸ δεύτερον τμήμα θὰ ἐξετάξῃ τὸν ὑδροηλεκτρισμὸν, τὴν πολιτικὴν μηχανικὴν καὶ τὴν ἀρδύσιν. Ἐν τῇ ἔκθεσι θὰ ἐξετάξῃ τὴν πηγὴν τῆς δυνάμεως τοῦ μέλλοντος —τὴν πυρηνικὴν ἐνέργειαν. Οἱ ὀργανισμοὶ τῆς ἔκθεσεως δὲν θέλουν νὰ ἐπιδείξουν μόνον τὰ μηχανήματα καὶ τὰ τεχνικὰ μέσα πού ἐχρησιμοποίησαν διὰ τὴν κατασκευὴν των, ἀλλὰ θέλουν νὰ τοῖς ἐκθέσιν καὶ τὴν ἐπίδρασιν πού ἔχουν αἱ βαρεαὶ βιομηχανίαι εἰς τὴν καθημερινὴν ζωὴν τῶν Βρετανῶν. Θέλει δηλαδὴ ἡ ἔκθεσις νὰ τοῖς ἐξηγῇ πὼς ἔγινε ἡ Βρετανία βιομηχανικὴ χώρα.

## Οἱ κινητῆρες Ντόξφορντ.

Τὰ μεγαλύτερα ναυπηγεία τοῦ Σάντερλαντ, ἑταιρεία Οὐίλλιαμ Ντόξφορντ καὶ Υἱὸν, θὰ δαπανήσουν 30,000 λιρῶν πρὸς ἐπέκτασιν τῶν ἐργασίων των. Σκοπεύουν μεταξὺ ἄλλων νὰ ἱδρῶσιν κέντρον ἑρευνῶν καὶ νὰ κάμουν δοκιμὰς μετὰ νηυσὶν πετρελακινητῶν Ντόξφορντ μετὰ ἐπιπλέον ἐνέργειας.

Ἀπὸ τοῦ 1921 500 σκάφη ἔχουν ἐφοδιασθῇ μετὰ κινητῆρας τύπου Ντόξφορντ καὶ ἄλλα 250 ἐτοιμάζονται τώρα πρὸς παράδοσιν.

# ΕΝΑ ΝΕΟΝ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΩΝ

## ΘΑ ΠΑΡΕΧΗ ΠΡΩΤΑΣ ΧΗΜΙΚΑΣ ΥΛΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΝ

Το υ. ΟΥΙΛΦΡΕΝΤ Φ. ΚΟΞΟΝ, του Βασιλικού Βρετανικού 'Ινστιτούτου Χημείας

ΕΙΣ τὴν Μ. Βρετανίαν σήμερον, πλησιάζει εἰς τὸ τέρας τῆς κατασκευῆς ἑνὸς νέου συγκροτήματος ἐργοστασίων, τὸ ὁποῖον θὰ καλύπτῃ ὅλας τὰς ἀνάγκας τοῦ ἔθνους διὰ χημικὰ παράγωγα τοῦ πετρελαίου. Τὰ προϊόντα ταῦτα, παρήγοντο μέχρι σήμερον εἰς τὸ 'Ηνωμένον Βασίλειον εἰς ποσότητες μικράς καὶ λίαν ἀκατάλληλους. Τὰ ὑποπαράγωγα αὐτὰ τοῦ πετρελαίου παίζουν ἕνα σπουδαῖον ρόλον εἰς τὴν σύγχρονον βιομηχανίαν καὶ ἰδιαίτερως εἰς τὴν κατασκευὴν βαφῶν, βερνικίων, πλαστικῶν ὕλων, ὑφαντῶν, φαρμακευτικῶν προϊόντων, τεχνικοῦ καουτσούκ καὶ τυπογραφικῆς μελάνης. Οὕτως, ἡ παραγωγή των εἰς τὴν Μ. Βρετανίαν θὰ ἐξοικονομήσῃ ἑκατομμύρια δολλαρίων, ἐνὸς συγκρίτως ὀλίγου ἀποσπέρῃ μεγάλα κέρδη.

Τὸ νέον αὐτὸ συγκροτῆμα ἐργοστασίων, τὸ ὁποῖον ἀνεγείρεται εἰς τὸ Πάρτινγκτον τοῦ Τσέστερ τῆς 'Αγγλίας ὑπὸ τῆς Α. Ε. Πετροκέμικας, θὰ ἐφαρμόζῃ μίαν νέαν μέθοδον θερμικῆς διασπάσεως, γνωστὴν εἰς τοὺς τεχνικοὺς κύκλους ὡς «Catarole Process». Διὰ τῆς μεθόδου αὐτῆς θὰ παράγονται πρῶτα ὕλαι διὰ τὰς βιομηχανίας ὀρυκτῶν ὕλων εἰς μεγάλας ποσότητας καὶ εἰς τιμὰς πού νὰ δύνανται νὰ συναγωνισθοῦν ἄλλους παραγωγούς. 'Η ἀνάπτυξις τῆς μεθόδου ταύτης εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα ἐργασίας πολλῶν ἐτῶν, ἡ ὁποία ἐγένετο ὑπὸ τεχνικῶν εἰς ἐν μικρότερον ἐργοστάσιον. 'Ολα τὰ στοιχεῖα διὰ τὴν ἀνέγερσιν τοῦ σημερινοῦ συγκροτήματος, ἐλήφθησαν ἐκ τοῦ ἐργοστασίου αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον καὶ σήμερον χρησιμεύει ὡς πρότυπον διὰ τὴν κατασκευὴν ἄλλων ἐργοστασίων.

### Τὸ σύστημα αὐτὸ δύνανται νὰ προσαρμόζεται

Τὸ ὕλικόν τὸ ὁποῖον δέχονται ὡς μονάδας διασπάσεως τοῦ ἐργοστασίου, ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀποστάγματα πετρελαίου — π. χ. νάφθης, παραφίνης ἢ βενζίνης — ἀλλὰ τὸ σύστημα θὰ εἶναι ἐπαρκὲς προσαρμοσμένον ὥστε νὰ δέχεται καὶ μὴ πετρελαιοειδῆ ὕλιν. Οὕτω θὰ δύνανται νὰ χρησιμοποιῶνται καὶ ἔλαια προερχόμενα ἐξ ἀνθράκος. Εἰς εἰδικὰ ἀντικείμενα καταλύτης θὰ χρησιμοποιῶνται εἰς ἐκαστὴν μονάδα διασπάσεως καὶ θὰ ὑποβοηθῇ τὰ προϊόντα νὰ διασπῶνται εἰς πτητικὰ ἀέρια καὶ ἀρωματικὰ ὑγρά.

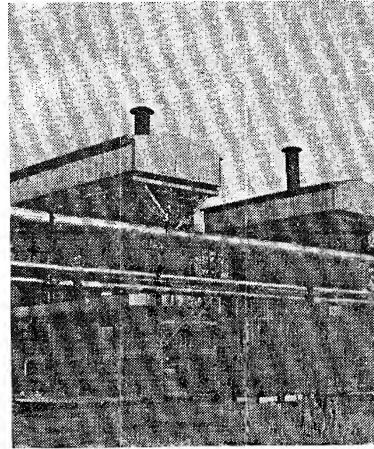
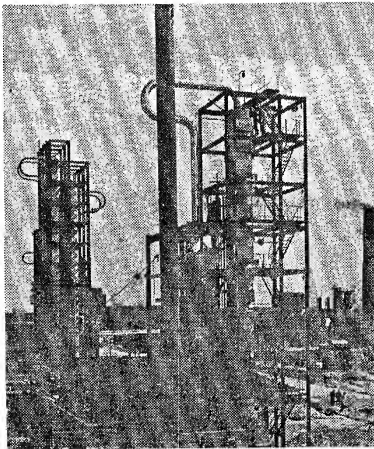
Θεμελιώδους σημασίας εἶναι ἡ μεγάλη ἀνάλογια πτητικῶν ἀερίων, τὰ ὁποῖα ἀποδίδουν αἰθυλένιον, πυροπυλόνιον καὶ βουτυλένιον καθὼς καὶ ἡ μεγάλη ποσότης ἀρωματικῶν ὑγρῶν, τὰ ὁποῖα περιέχουν βενζόλην, τολουένην, ἐυλένην καὶ παρεμφερεῖς ἀρωματικὰς συνθέσεις, αἱ ὁποῖαι ἔχουν καθαρότητα 99.9 ο/ο καὶ εἶναι ἀπληλαγμένα ὕλαι καὶ ἁλύτων. Τὰ ἀπομένον ἀέρια εἶναι κυρίως μεθάνιον, καὶ ἐν ἑκατομμύριον κυβικῶν ποδῶν ἐκ τοῦ αἵματος αὐτοῦ — θερμαντικὴ ἀξία 900 θερμίδων — θὰ διοχετεύεται ἡμερησίως εἰς τὰ ἐργοστάσια φωταερίου τοῦ Πάρτινγκτον διὰ νὰ ἐνισχύτῃ τὰ ἀποθέματα φωταερίου τῆς πόλεως.

Οὕτω, διὰ τῆς νέας ταύτης μεθόδου, θὰ παράγονται 100.000 τόνοι πετρελαιοῦ ὀρυκτῶν χημικῶν οὐσιῶν, ἐκ τῶν ὁποίων αἱ βιομηχανίαι δύνανται νὰ κατασκευάσουν ἀπείρα προϊόντα.

### Διευκολύνσεις τῆς συνεργασίας

'Ενδιαφέρον εἶναι ὁ τρόπος μὲ τὸν ὁποῖον ἔχει συνεργασθῇ ἡ 'Αν. 'Ετ. Πετροκέμικας μὲ ἄλλας ἐπιχειρήσεις, αἱ ὁποῖαι ἐπεξεργάζονται τὰς χημικὰς ὕλας. Εἰς τὸ Πάρτινγκτον ἔχουν καταβληθῇ μεγάλα προσπάθειαι διὰ νὰ συνεντρωθοῦν εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ ἐργοστασίου ἔρευναν, νὰ αὐξηθῶν ὁ σταθμὸς ἐνεργείας, αἱ ἡλεκτροσταθμοὶ, αἱ δημοσίου δρόμοι καὶ αἱ σιδηροδρομικαὶ γραμμαὶ, ὡς καὶ αἱ ἀποθήραι καὶ ἀποβόρραι ἐκφορτώσεις. 'Ολα αὐτὰ παρέχονται ἀπὸ τὰς κεντρικὰς ἐγκαταστάσεις τῆς εταιρίας, οὕτως ὥστε αἱ ἐπιχειρήσεις αἱ ὁποῖαι ἐπιθυμοῦν νὰ κτίσουν ἐργοστάσια εἰς τὴν περιοχὴν τῶν, νὰ εὐρίσκουν ὅλας τὰς διευκολύνσεις, καθὼς καὶ τὰ ἀπαραίτητα ὕλιν διὰ τὴν ἐναρξιν τῶν ἐργασιῶν τῶν.

Παράδειγμα εἶναι ἡ δημιουργία μιᾶς νέας εταιρίας ἡ ὁποία ἐσχηματίσθη ἀπὸ τὴν 'Ανώνυμον 'Εταιρίαν Πετροκέμικας καὶ τοὺς κατασκευαστὰς χρωμάτων Μούτις Μπέρνερ καὶ 'Υολ Α. Ε. 'Η εταιρία αὕτη θὰ παράγῃ οὐσίας ἀπαραίτητους εἰς τὴν βιομηχανίαν χρωμάτων. 'Ενας παρόμοιος ὁργανισμὸς, ὁ ὁποῖος ἐσχηματίσθη ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῆς Α. Ε. 'Ερνόιντ, θὰ παράγῃ καζεΐνην διὰ τὴν βιομηχανίαν πλαστικῶν ὕλων, θὰ ἐκμεταλλεύεται δὲ καὶ τεχνικὰς ρητίνας, αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀνώτεροι τῶν φυσικῶν.



1. 'Ως ἐκ τῆς σπάνισης ἀποθεμάτων φυσικοῦ πετρελαίου εἰς τὴν Μ. Βρετανίαν, τὰ χημικὰ ὑποπαράγωγα τοῦ πετρελαίου, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀπαραίτητα εἰς παντοίας βιομηχανίας, ὄντων μόνον εἰς μικράς ἀνεπαρκεῖς καὶ ἀκατάλληλους ποσότητας. Αὐτὸ ὅμως τὸ νέον ἐργοστάσιον, πού ἀνεγείρεται εἰς τὸ Πάρτινγκτον τοῦ Τσέστερ τῆς 'Αγγλίας, διὰ λογαριασμὸν τῆς 'Αν. 'Εταιρίας Πετροκέμικας θὰ παράγῃ αὐτὰ τὰ οὐσιώδη προϊόντα εἰς μεγάλας ποσότητας διὰ τὸ ἐμπόριον διὰ μιᾶς νέας μεθόδου ἡ ὁποία ἀνεπτύχθη κατόπιν πολυετῶν ἐρευνῶν. Εἰς τὸ ἀριστερὸν τμήμα τῆς εἰκόνης φαίνονται τὰ ἀποστακτήρια διὰ καταπιεζομένου ὕδατος, εἰς τὸ μέσον τὰ ἀποστακτήρια καὶ διὰ τοῦ αἵματος τῶν λεβήτων καὶ ἐργοστασίων παραγωγῆς ρευστάτος, 2. Μία νέα μέθοδος παραγωγῆς προϊόντων πετρελαίων ἐφαρμόζεται εἰς ἕνα ἐργοστάσιον πού ἀνεγείρεται εἰς τὸ Πάρτινγκτον τοῦ Τσέστερ τῆς 'Αγγλίας διὰ λογαριασμὸν τῆς 'Ανώνυμου 'Εταιρίας Πετροκέμικας. 'Η νέα μέθοδος γνωστὴ ὡς «Catarole Process» θὰ παράγῃ δι' ἀποστάσεως πετρελαίου τὰς ἀπαραίτητους πρώτας ὕλας διὰ τὰς χημικὰς βιομηχανίας. 'Η εἰκόνα αὕτη παριστάνει μίαν τὴν μονάδων θερμικῆς διασπάσεως.

'Επίσης, ἕνα ἄλλο παράδειγμα τοιαύτης συνεργασίας εἶναι ὁ σχηματισμὸς τῆς 'Οξφρέν Α.Ε., ἡ ὁποία θὰ μεταχειρίζεται ὀξείδιον αλθυλένιον καὶ θὰ παράγῃ ἐξ αὐτοῦ αἰθέρας γλυκόλης, σελωλόλην καὶ ἀκυόλους. 'Η εταιρία αὕτη ἰδρύθη ὑπὸ τῆς 'Αν. 'Ετ. Πετροκέμικας καὶ τῆς Λάνκρο Κέμικας Α.Ε.

Κατὰ τὸ παρελθόν, μικρὰ μόνον ποσότητες χημικῶν ὀρυκτῶν οὐσιῶν ἐκ πετρελαίου παρήγοντο ὅσοι τῆς ἐξέλιξις τῶν χημικῶν βιομηχανιών ἐν Μ. Βρετανίᾳ εἶχε καθυστερήσει. Μὲ τὴν ἴδρυσιν ὅμως, τοῦ μεγάλου συγκροτήματος ἐργοστασίων τῆς εταιρίας Πετροκέμικας, θὰ παράγονται διὰ πρώτην φοράν τοιαῦτα ὕλαι εἰς μεγάλας ποσότητας καὶ ἀνευ οὐδενὸς περιορισμοῦ. 'Επὶ παραδείγματι, αἱ βιομηχανίαι χρωμάτων θὰ δύνανται εἰς τὸ ἐξῆς νὰ προμηθεύονται Βενζόλην, Τολουένην, Ευλένην καὶ Νυφθολήνην μὲ ποσοστὸν ὁλοῦ ὀλιγώτερον τοῦ 0,001 τοῖς ἑκατὸν, ἐνὸς προσηκουμένου εὐρίσκων μόνον τὴν ἥλιν καθαράν ἀνθρακὴν πίσσαν.

'Εν ἄλλῳ, δύνανται νὰ λεχθῇ ὅτι τὰ ἐργοστά-

σια τοῦ Πάρτινγκτον θὰ δημιουργήσουν μίαν νέαν πηγὴν ὀρυκτῶν χημικῶν ὕλων, τὰς ὁποίας μέχρι σήμερον τὸ ἐμπόριον ἐλάμβανε ἀπὸ τὴν ἀνθρακὴν πίσσαν καὶ τὰς βιομηχανίας ζυμώσεων. Τὰ χημικὰ δὲ προϊόντα τὰ ὁποῖα θὰ παράγῃ θὰ εἶναι εἰς πολλὰ μεγαλύτερον βαθμὸν καθαρὰ. Οὕτω διὰ τῶν νέων μεθόδων παραγωγῆς θὰ παρέχωνται πρῶτα ὕλαι αἱ ὁποῖαι οὐδέποτε ὤντων εἰς ἐπαρκεῖς ποσότητες εἰς τὸ 'Ηνωμένον Βασίλειον. Ἀρχικῶς εἶχεν ὑπολογισθῇ ὅτι διὰ ἐισαγωγῆς μόνον τῶν πρώτων ὕλων καὶ τῆς ἐπεξεργασίας των εἰς τὴν 'Αγγλίαν θὰ ἐπαρκοῦνται οὐκ ὀλίγα ἀλλὰ καὶ κέρδη ἑκτὸ ἑκατομμύριον δολλαρίων κατ' ἔτος. Τὸ ποσὸν δὲ θὰ ᾤξενε μὲ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παραγωγῆς. Σήμερον, ὅμως, ὁ ἀριθμὸς αὐτὸς εἶναι ἑκατὸν ἑκατὸν ὀλίγων, λόγω τῆς ἀλλαγῆς τῶν σχέσεων δολλαρίων καὶ στερελίων. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ἡ 'Αν. 'Εταιρία Πετροκέμικας παίξει ἕνα σημαντικὸν ρόλον εἰς τοὺς νέους προανακτολισμούς τῆς χημικῆς βιομηχανίας εἰς τὴν περιοχὴν τῆς στερελίας.

WILFRED F. DOXON

### Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ

'Απὸ τοῦ 'Ιουνίου μέχρι τοῦ 'Οκτωβρίου θὰ λάβῃ χώραν εἰς τὴν Βενετίαν ἡ διεθνὴς καλλιτεχνικὴ ἐκθεσις. Τὸν ὅσον περὶ τὸν ὁποῖον θὰ κοσμήσουν ἀριστουργήματα ἀπὸ Βρετανικὰς ἐθνικὰς συλλογὰς ὡς καὶ δείγματα σύγχρονου ζωγραφικῆς καὶ γλυπτικῆς.

Θὰ ἐπιδειχθῶν 30 περίπου πίνακες τοῦ διαστήματος Βρετανικοῦ ζωγράφου Κόντνταμπλ ὁ ὁποῖος μετὰ τὴν τέχνην ἀπέδιδε τὸ τοπίον. 'Η 'Εθνικὴ Πινακοθήκη θὰ ἀποστείλῃ 4 πίνακες τοῦ Κόντνταμπλ, τοῦ ὁποῖου ἡ ῥήμη εἶναι διεθνὴς.

Τὸ Βρετανικὸν περίπτερον θὰ ὀργανώσῃ τὸν Βρετανικὸν Συμβούλιον. Μεταξὺ τῶν συγχρόνων ἔργων θὰ ἐπιδειχθῶν καὶ ἔργα τοῦ διαστήματος γλύπτου Τζέρομπα 'Επιστάν.

### ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΑΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΑΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΟΡΙΝΘΙΑΚΩΝ

Εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἐλήφθησαν πληροφορίες ἀπὸ ἀρμοδίων πηγῶν ὅτι ἡ ἀγγλικὴ Κυβέρνησις μελετᾷ νὰ ἀποδεσμεύσῃ τὴν σταθρὰν σουλτανῶν καὶ κορινθιακῶν καὶ νὰ ὑπαγάγῃ αὐτὴν εἰς τὸν πίνακα τῶν ἀνευ ποσοτικῶν περιορισμῶν εἰσα-

### Η ΔΑΝΙΑ ΤΙΜΑ ΤΟΝ κ. ΤΣΩΡΤΣΙΑ

Τὸ Πανεπιστήμιον τῆς Κοπεγχάγης δώμασε τὸν κ. Τσώρτσαλ ἐπίτιμον διδάκτορα τῆς Φιλοσοφικῆς τοῦ Σχολῆς. 'Ο κ. Τσώρτσαλ ἐπέλκει νὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Δανίαν γὰρ νὰ παραλάβῃ ἰδοχρῶς τὸ δίπλωμα.

'Η ἀπονομὴ τῆς τιμῆς αὐτῆς πρὸς τὸν Βρετανὸν πρωθυπουργὸν τῆς ἐποχῆς τοῦ πολέμου συνέπεσε μὲ τὴν πέμπτην ἀπέτιον τῆς ἀπελευθερώσεως τῆς Δανίας. Οἱ Δανοὶ ἐπεφύλαξαν μεγάλην ὑποδοχὴν στοὺς συγγενεῖς τῶν ἀνδρῶν τῆς ΡΑΦ πού ἔχουν παρῇ στὴ Δανία, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῶν ἀποκαλυπτικῶν τοῦ 'Ἡρώου πού ἐστῆθη πρὸς τιμὴν τῶν Βρετανῶν ἀεροπόρων πού ἔχασαν τὴ ζωὴν τοὺς γι' αὐτὴν τὴν χώραν.

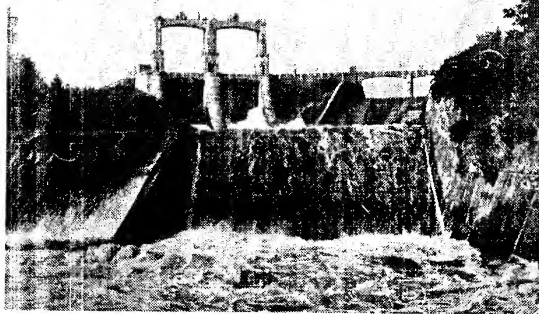
κτέον εἰδῶν. 'Η σταθρὴ εἰσάγεται σήμερον ὑπὸ τοῦ ὑπουργείου Τροφίμων τῆς 'Αγγλίας.

Μὲ τὸ θέμα τῆς ἀπελευθερώσεως τῆς σταθρῆς ἀσφολοῖται ἡδὴ τὸ βρετανικὸν ὑπουργεῖον Τροφίμων, ἐπικεῖται δὲ ἡ λήψις τῆς σχετικῆς ἀποφάσεως.

Τὰ ἀνωτέρω ἐγνωστοποιήθησαν εἰς τοὺς ἀρμοδίους τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ὑπὸ τῆς ἐν Λονδίνῳ ἑλληνικῆς Πρεσβείας.

# ΖΕΥΕΙΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΙΝ ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ

ΤΟΥ κ. GEORGE YOUNG



Μεγάλα έρεμεία γίνονται εις την Σκωτίαν διά την ζεύσιν των υδάτων προς παραγωγήν ηλεκτρικής ενέργειας. Το γράφειον υδροηλεκτρικών έργων της Βορείου Σκωτίας έχει καταστρώσει πρόγραμμα αξίας 100.000.000 λιρών. Εις αήτην την ειδική ανήνται οι υδατοφράκται και αι «θύραι» του φράγματος Γοϊγκλαντ, εις το Γκαλλογούεθ.

Το Γραφείον υδροηλεκτρικών έργων της Βορείου Σκωτίας, το οποίον έχει ως πρόγραμμα την ζεύσιν των υδάτων των όρεινων περιοχών προς παραγωγήν ηλεκτρικής ενέργειας, οργανώθη πρό πολλών μηνών έτιον. Έν τούτοις σήμεραν έχει αναλάβει τον βασικότερον ρόλον εις την αξιοποίησιν της βιοελας Βρετανίας και την ανανυγρότησιν της ανατολικής βιομηχανίας.

Το υδροηλεκτρικόν Γραφείον ομοιάζει πολύ με την Διοίκησιν των έργων της κολλάδος του ποταμού «Βένεση», εις την Αμερικήν. Τά ενδιαφέροντα του οηλαδής δεν είναι αποκλειστικώς ηλεκτρικά έργα. Προωθεί και την ανάπτυξιν της γεωργίας, εις άλλους τομείς. Αυτό δε, εν συνδυασμώ με την μεγάλην πρόδοον που εσημείωσεν εις την κατασκευήν ηλεκτρικών σταθμών ώς και κατασκευήν δικτύου, προετοιμάζουν μίαν καλώς σχεδιασμένην εξόρμωσιν, προς επέλυσιν των οικονομικών προβλημάτων του Βορρά.

Ένα από τα σημαντικότερα εξ αυτών είναι το πρόβλημα της μειώσεως του πληθυσμού. Έπι ένα μεγάλο χρονικόν διάστημα αι εργατικά χείρμα καταρτήθησαν προς τα βιομηχανικά κέντρα του Νότου, ή έφεινον εις το εξωτερικόν. Έν τή περιφέρειά εις σταματήσιν ή διαρροή αυτή και να γίνη ή περιφέρεια περισσότερον έλκυστική, ώστε να δύναται να συγκρατή τον κόσμον, έχουν έτοιμα πολλά σχέδια διά την ανάπτυξιν και αξιοποίησιν κάθε τμήματος της περιφέρειας: από το σύνορον κέντρος έως το χέρον Κάλινες. Η συμβολή του Γραφείου εις αυτήν την προσπάθειαν είναι σημαντική.

## ΑΜΕΣΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑ

Το Γραφείον ιδρύθη διά του νόμου περί υδροηλεκτρικής ανάπτυξεως της Σκωτίας, του 1943, καί καθήκοντά του δε είναι άρ' ενός ή έκπότης σχέδιον, και άρ' άλλου ή έντατική εργασία προς έκτέλεσιν των.

Έν και τα τρία πρώτα χρόνια έπέρασαν υπό κυριεύς συνθήκας, σήμεραν το Γραφείον παρέχει εργασίαν εις περισσότερους των 10.000 ανθρώπων. Άλλοι τόσοι περίοιτο άπασχολούνται εις τας βιομηχανίας κατασκευής μηχανημάτων.

Έντα έχουν άποπερατωθή δύο υδροηλεκτρικοί σταθμοί, οι οποίοι ήρχισαν να εργάζονται. Έπίσης έχουν καταρτήθη 16 σχέδια διά την κατασκευήν 29 σταθμών ενέργειας, οι οποίοι θα παράγουν 1.000 εκατομμύρια μονάδας έτησίως — ποσότης ή οποία άντιστοιχεί προς το 42 οιο περίοιτο της ετήσιας καταναλώσεως ηλεκτρικού ρεύματος. Έδω 42 εξ αυτών των σταθμών είναι υπό κατασκευήν και ή εργασία διά την σύνδεσιν του ένος με τον άλλον καλώς και με το κεντρικόν δίκτυον της χώρας προχωρεί καλώς. Έπίσης κατασκευάζεται και ένα δίκτυον διανομής, ύψηλής και χαμηλής τάσεως το οποίον θα έχη μήκος 5.000 μιλίων και θα φέρη ηλεκτρικόν ρεύμα εις περισσότερους από 700.000 ανθρώπους. Το πρόγραμμα αυτό θα στοιχίση περίοιτο 100.000.000 λιρών.

Αι ανάγκαι του Γραφείου προεκάλεσαν την ίδρύσιν εις το Κλάιντσαϊντ μιας βιομηχανίας υδροστροφικών. Η βιομηχανία αυτή είναι έντελώς νέα διά την Σκωτίαν. Έδω ήρχισαν να έρχονται πα-

ραγγελίαι από το εξωτερικόν, υπερβαίνουσαι τας παραγγελίας του Γραφείου. Ούτω δημιουργείται μια σταθερά βάσις δι' ένα εξαγωγικόν έμποριον.

Άλλοι βιομήχανοι έχουν επεκτείνει τα εργοστάσιά των διά να άνταποκριθούν εις τας απαιτήσεις του σχεδίου.

Το Γραφείον δεν παραμένει σήμεραν μόνον εις την άρχικήν έντολήν που του έδόθη υπό του νόμου 1943 — δηλαδή, εις την παραγωγήν ηλεκτρικής ενέργειας διά των υδάτων — αλλά κάμνει έμπροσθέντος και άλλας έρευνας επί των μεθόδων παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και συνεργάζεται με άλλους Οργανισμούς, εν τή προσπάθειά εις όποιαν αύξησιν την εύημερίαν και βελτίωσιν τας συνθήκας ζωής του πληθυσμού της περιφέρειας αυτής. Έις τα έργαστήρια των κ. κ. Τζών Μπράουν και

Σία, Α. Ε. εις το Κλάιντσαϊντ της Δυτικής Σκωτίας, κατασκευάζεται ένας κλειστός στρόβιλος 15.000 κιλοβάτ διά τον ηλεκτροσταθμόν του σχεδίου, ο οποίος εύρίσκεται εις Καρολάν Πόρτ του Ντάντη. Ο στρόβιλος αυτός είναι ο πρώτος του τύπου του που κατασκευάζεται εν Βρετανία και έχει σχεδιασθή διά να λειτουργή με βαρύ πετρέλαιον.

Διά να υποβοηθήσιν την ανάπτυξιν των πρώτων υλών της όρεινης περιοχής διά της χρήσεως του ηλεκτρισμού, το Γραφείον έκαμε την έναρξιν ενός προγράμματος έρευνών, το οποίον καλύπτει ένα κενόν που υπάρχουν οργανισμοί δεν είχαν καλύψει. Το Γραφείον επίσης έπρεψεν το Βασιλικόν Τεχνικόν Κολλέγιον της Γλασκώθης με μίαν υποτροφίαν προς διεξαγωγήν έρευνών.

## ΠΑΡΑΤΗΡΗ ΠΑΕΚΤΡΙΣΜΟΥ ΕΚ ΤΗΣ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΤΟΥ ΑΝΕΜΟΥ

Εις τας νέσους Όρεις, αι όποιας περιβρέχονται υπό του βορείου Ατλαντικού, το Γραφείον διεξέγαγεν έρευνας εν συνεργασία μετά του Συνδέσμου Έρευνών των Βρετανικών Ηλεκτρικών Βιομηχανιών, επί της δύναμεις των ανέμων. Αποτέλεσμα αυτών είναι μία σύμβασις με την Αν. Έ. Τζών Μπράουν και Σία διά την κατασκευήν ενός πειραματικού ανεμομύλου, που θα παράγη ηλεκτρισμόν. Ο ανεμομύλος αυτός θα είναι ο πρώτος του είδους του εις την Βρετανίαν.

Εις τα σκωτικά πανεπιστήμια και τα τεχνικά κολλέγια, έκτελούνται, με την συνεργασίαν του Γραφείου, πειράματα έρ' όλων των πεδίων των υδραυλικών έρευνών. Έπίσης καταβάλλεται προσπάθεια άνευρέσεως των προσφοροτέρων μέσων διά την παροχήν ηλεκτρισμού χρήσιμου εις τας άγροτικές εργασίας της όρεινης περιοχής. Έξετάζονται, ακόμη, και οι τρόποι χρησιμοποίησεως των όρυκτων της όρεινης περιοχής, εν όψει των νέων δυνατοτήτων του ηλεκτρισμού. Το Γραφείον έπρότεινε ώσαύτως εις το Ύπουργείον της Σκωτίας όπως αι δεξαμεναι που έγιναν βάσει του υδροηλεκτρικού σχεδίου, χρησιμοποιηθούν δι' άλλων τεχνικών έρευνών. Εις την έπαρχίαν του Φάσκλιν, εις το Πέιτσορ, σπουδάζεται έκτελούν πειράματα διά να ανακαλύθουν τους παράγοντας οι όποιοι καθορίζουν την ανάπτυξιν, το μέγεθος και την ορεκτική αξίαν της πέστροφας και άλλας ίχθυών των γλυκέων υδάτων. Έπίσης πειραματίζονται και εις τους τρόπους αλιεύσεως των ίχθυών αυτών.

Διά τους μόνιμους εργάτας του Γραφείου, οι όποιοι θα επανδρώσουν τους νέους σταθμούς, πρέπει να κτισθούν οικήματα. Και εις αυτό τον τομέα έπίσης το Γραφείον ενδιαφέρει την συνεργασίαν. Αι νέαι αυτά οικίαι θα κτισθούν με τον ρυθμόν της παραδόσεως. Θα γειτνιάζου με τα χωρία και έπιτίεται ότι έρ' όσον θα έχουν πολλά από τα πλεονεκτήματα των συγχρόνων μέσων, θα δώσουν περισσότεράν ζωήν εις πολλούς ήθιουσας κοινότητας.

## ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ

Αυτά όσον άφορά τα άρχικά στάδια της έκτελέσεως των σχεδίων του Γραφείου. Ποίον όμως είναι το μέλλον του και τί γίνεται διά να άναζωογονηθούν αι βιομηχανίαι του Βορρά και να προ-

σελυσθούν άλλαι βιομηχανίαι; Κατά το 1948 το Γραφείον έδωσε διά πρώτην φοράν ηλεκτρικόν ρεύμα εις 29 μικράς βιομηχανικές επιχείρησεις. Αι βιομηχανίαι αυτές είναι πολλών ειδών: ποικίλων από εργοστάσια παραγωγής ίχθυελαίου και κατασκευής ζυλείας πατωμάτων έως διλλιστήρια ούτσου και επιχειρήσεις μεταφοράς όγκολίθων. Αι περισσότεραι εξ αυτών των βιομηχανιών είναι μικραί, έλπίζεται όμως ότι θα αναπτυχθούν και ότι ή ενεργητικότης των θα αύξάνη, έρ' όσον τά έργα θα προχωρούν και θα διατίθενται μεγαλύτεραι ποσότητες ηλεκτρικής ενέργειας.

Αι έπαρχίαι του Βορρά συγκεντρώνουν και πάλιν το ενδιαφέρον, όρισμένοι δε περιοχί έχουν προσελκύσει την ιδιαίτερην προσοχήν του Ύπουργείου Έσωτερικών. Η ηλεκτρική ενέργεια είναι εις ζωτικώς παράγον εις τας νέας αυτές έρελίσεις. Δι' αυτόν τον λόγον το Γραφείον έχει υπό εξέτασιν άριθμόν σχεδίων — τα όποια είναι διάφορα αυτών που έχουν ήδη έκποιήσιν — που θα άποδίδουν έτησίως πλέον των 1.000 εκατομμυρίων μονάδων. Οι δυνατότητες προς παραγωγήν ηλεκτρικής ενέργειας των υδάτων της όρεινης περιοχής υπολογίζονται εις 6.274 εκατομμύρια μονάδας κατ' έτος. Το ποσόν αυτό άντιστοιχεί εις το ένα έβδομον της σημερινής ηλεκτρικής καταναλώσεως της Βρετανίας.

Το μέλλον της Σκωτίας είναι στενώς συνδεδεμένον με την έπιτυχίαν της βιομηχανικής ανάπτυξεως. Και ή έπιτυχία αυτή εξαρτάται από την παροχήν άφθονών και φθηνής ηλεκτρικής ενέργειας. Το Γραφείον κτίζει σταθμούς παραγωγής ρεύματος και κατασκευάζει δίκτυα διανομής όσον ταχέως έπιτρέπουν τά σημερινά αποθέματα υλικών και αι διαθέσιμοι εργατικά χείρμα. Η χρησιμοποίησις των έρροδών τα όποια παρέχονται βάσει του ίδρυτικού νόμου εις το Γραφείον, είναι έπιμελεστάτη.

Η μεγαλύτερα φυσική δύναμις επί της γής ζεύγνται διά να παράγην ηλεκτρισμόν και να καλύψη τας ανάγκαις της βιομηχανίας εις την Σκωτίαν. Ο σταθμός ενέργειας εις Γενάλλογουεθ έχει στρόβιλος ίσχύος 15.500 ίππων έκαστος. Δεν σταματουν ποτέ και χρειάζονται μόνον δύο ανθρώπους διά να τους συντηρούν.

Εις όλα τα μέρη του κόσμου τα Βρετανικά έφοδια και ή τεχνική ικανότης βοηθούν εις την ζεύσιν των υδάτων. Το φράγμα του Καρπύρο, εις την Νέαν Ζηλανδίαν, επί παραδείγματι, θα είναι όταν άποπερατωθή, ένα από τα μεγαλύτερα του κόσμου. Η Βρετανία έχει προμηθεύσει τας γενητρίαις αι όποια κατασκευάσθησαν 13.000 μίλια μακράν του Καρπύρο.

GEORGE YOUNG



Η βιομηχανία προωθείται διά των εργασιών του Γραφείου Ύδροηλεκτρικών έργων της Βορείου Σκωτίας, εις τας όρεινες περιοχές ενό εις το νοτιοδυτικόν τμήμα ένα άλλο σχέδιον έπιτυγνάνει έξαιρετά αποτελέσματα. Έδω φαίνεται το έσωτερικόν του σταθμού ενέργειας εις το Γκαλλογούεθ. Διακρίνονται οι στρόβιλοι έκαστος των όποιων έχει ίσχυν 15.500 ίππων.

## Η ΘΕΣΙΣ ΤΩΝ ΑΓΓΛΙΚΩΝ ΣΥΝΔΙΚΑΤΩΝ έναντι του προγράμματος Ευρωπαϊκής άνορθωσης

Ο Σερ Βίνσεντ Τιοϋσον, Γεν. Γραμματέας της Συνελεύσεως των Βρετανικών Έργατικών Συνδικάτων, καθόρισε ισχυρότατα την θέση των εργατών έναντι του Προγράμματος Ευρωπαϊκής Άνορθωσης.

Ο κ. Τιοϋσον εις δηλώσεις τας οποίας η «Φωνή της Αμερικής» ήχογράφησε διά να τας μεταδώσει εις ειδικήν έκδοσιν, ειπεν :

«Ως μέλη εργατικών συνδικάτων, είμεθα ιδιαιτέρως υπερήφανοι διότι η βιομηχανική παραγωγή κατ' άτομον καί κατ' έτος ηύξηθη κατά 10%. Απόδειξις του πνεύματος συνεργασίας το οποίον δημιουργεί το Σχέδιον Μάρσαλ, είναι η γενική βελτίωσις των βιομηχανικών σχέσεων. Είς την δευτέραν έκθεσιν του Όργανισμού Ευρωπαϊκής Οικονομικής Συνεργασίας αναφέρεται ότι εις χιλιάς ώρας εργασίας μόνον μία έκπαυσθη εις επαγγελματίκας έριδας. Η βελτίωσις αυτή αποτελεί σημαντικήν συμβολήν εις την επιτυχίαν την οποίαν μέχρι στιγμής είχε το σχέδιον Μάρσαλ.

»Ως μέλη εργατικών συνδικάτων εν τούτοις δεν είμεθα διατεθειμένοι να επαναπαυθώμεν εις τας δάφνας μας ή να επιτρέψωμεν άλλους να πρόσουν τοϋτο. Είμεθα όλοι αποφασισμένοι, ότι το Σχέδιον Μάρσαλ καί η οικονομική αναγέννησις της Δυτ. Ευρώπης, την οποίαν αυτό ένεκαινισεν, πρέπει να προχωρήσουν επί γραμμής ή οποία θα είναι πλέον σύμφωνος προς τας αρχάς της οικονομικής δημοκρατίας καί της κοινωνικής δικαιοσύνης από ολονδήποτε άλλην, την οποίαν ήκολούθησε ή Ευρώπη εις το παρελθόν. Κατά την γνώμην μας, μόνον εάν γίνη αυτό, ή Ευρωπαϊκή άνασυγκρότησις θα στηριχθή επί σταθερών θεμελίων».

Περαιτέρω ο κ. Τιοϋσον προσέθεσεν :

«Όσον άφορά δέ την σχέση της Μεγ. Βρετανίας προς όλα αυτά τα ζητήματα, αντιλαμβανόμεθα άπολύτως ότι το πλέον έπιγον πρόβλημα είναι το πρόβλημα των δολλαρίων. Υπάρχουν ώρισμένα πράγματα τα οποία χρειάζομεθα καί τα οποία πρέπει να έχωμεν από την Αμερικήν διά να κρατήσωμεν εν ίσορροπία την ένδικήν μας οικονομίαν. Θέλουμε να ίσορροπήσωμεν τα οικονομικά μας καί αυτό μπορούμε να το κάνωμε μόνον εξαγοράς αγαθών. Εάν θέλωμε να κάνωμε εξαγωγάς διά να πληρώσωμεν όλα μας έρχονται από την Αμερικήν, αυτό σημαίνει ότι πρέπει να προσέλθωμεν εις εσόδους εις τας άγοράς της περιοχής τού δολλαρίου. Αυτό είναι το πρόβλημα διά το οποίον είμεθα πολύ ευχαριστημένοι να έχωμεν θετικά έκδηλώσεις υποστηρίξεως εκ μέρους των συναδέλφων μας της Αμερικανικής Έργατικής Όμοσπονδίας καί της Συνελεύσεως των Βιομηχανικών Όργανώσεων. Πρέπει να πιστεύετε ότι αγωνιζόμεθα όχι μόνον διά την ίδιήν μας οικονομικήν σταθερότητα, αλλά καί διά να συμβάλωμεν καί εις την παγκόσμιον οικονομικήν ίσορροπία. Το έργον είναι δύσκολον, αλλά η πρόδοσις πού γίνεται σημαντική, έφ' όσον η παραγωγή μας ηύξηθη κατά 30%, αι δέ εξαγωγαι μας κατά πλέον των 50% από τοϋ 1939».

## ΕΚΘΕΣΙΣ ΣΚΩΤΙΑΣ

Η Βιομηχανική έκθεσις της Σκωτίας θα λάβη χώραν καί έφετος από τας 20 Αυγούστου - 9 Σεπτεμβρίου εις το Kelvin Hall της Γλασκώβης καί θα είναι μία ευκαιρία εις όσους μεταβούν εκεί, διά να παρακολουθήσουν συγχρόνως καί το Διεθνές Φεστιβάλ Μουσικής εις το Έδιμβούργον.

Είς την Έκθεσιν θα έπιδειχθούσι : Μηχανικά προϊόντα της καλύτερας ποιότητος, όφραματα τα οποία έχουσι παρόμοιον ζήτησιν, ποικιλία άσυναγώνιστων τροφίμων, ως καί πλήθος άλλων προϊόντων, άνεγνωρισμένων ως των τελευταίων πού δύναται να παράγη ή βιομηχανία.

Όσοι εκ των συνδρομητών του «Παρατηρητή» επιθυμούν να μεταβούν εις την Έκθεσιν Σκωτίας, παρακαλούνται όποις μίς ειδοποιήσουν εργαίους, ίνα συμπεριληφθούν εις την ειδικήν επιποροβιομηχανικήν άποστολήν. Ήδη παρεσχέθησαν σοβαρά διευκολύνσεις διά την μεταβαίν των.

Η άποστολή Ο' άναχώρησις εξ Αθηνών την 18ην Αυγούστου με άεροσκάφος της ΒΕΑ, κατευθυνομένη εις το Έδιμβούργον μέσω Λονδίνου.

## ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ ΤΑΠΗΣ ΠΡΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΝ

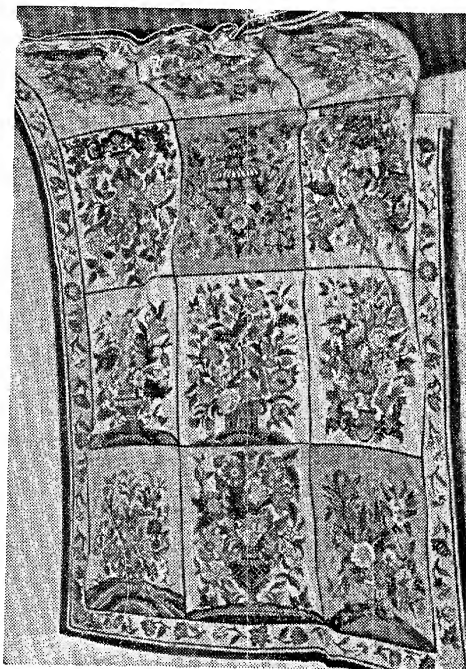
Έν δώρον της Βασιλομήτορος Μαίρης

Η Βασιλομήτωρ της Άγγλιας Μαίρη απέστειλε προς τον Πρωθυπουργόν κ. Άττλη ένα τάπητα τοίχου, τον οποίον ή ίδια έφίλοτέχνησε καί έδωκεν εν εις το Έθνος.

Η Α. Μ. εξέφρασε την ήπιου- μίαν όπως το έργαχείρον τοϋτο πωληθή εις την περιοχήν δολλαρίου, το δέ ποσ' ν καταβληθή εις το Υπουργείον των Οικονομικών. Ο μόνος όρος τον όποιον έθεσεν ή Βασίλισσα Μαίρη, είναι να μην πωληθή το έργοχείρον εις ιδιώτην αλλά εις ίδρυμα.

Το έργαχείρον είναι εξ όλοκληρου κεντημένο με γκρό - τούαν, έχει μπεξ φόντο καί δώδεκα παραστάσεις, άνθη, φρούτα, πουλιά. Αι διαστάσεις του είναι 10 Χ 3,3/4 πόδια. Το σχέδιον είναι του 18ου αιώνας καί φέρει το βασιλικόν μονόγραμμα.

Αυτή δέν είναι ή πρώτη συμβολή της Βασιλίσσης Μαίρης εις την οικονομικήν άνόρθωσιν της χώρας. Πρό 18 μηνών ή Βασιλομήτωρ έδωκεν 6 κεντημένα τεμάχια διά ταπεινά έργα καρεκλών, έργον των χειρών της καί αυτά, τα οποία ήγόρασε το Μουσείον «Μετροπόλιταν» της Ν. Υόρκης αντί 10 000 δολλαρίων.



## ΑΙ ΕΙΣΑΓΩΓΑΙ ΜΑΣ ΕΚ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΣΤΕΡΛΙΝΑΣ

Κατόπιν διεξαχθεισών συνενοήσεων μεταξύ του ύπουργείου Έθνικής Οικονομίας καί της βρετανικής Κυβερνήσεως, ένεκρίθη ή παροχή δανείου εκ δύο εκατομμυρίων στερλινών εις πίστωσιν της Ελλάδος καί επί τόκω 1%. Ή απόβρεσις της χορηγήσεως πιστώσεως θα γίνη από την επιδικαζομένην εις την Ελλάδα εξ Άγγλιας έμμεσον βοήθειαν. Με το ποσόν αυτό θα καλυφθούν αι εξ Άγγλιας έλλειμματικές εισαγωγαι εκ της περιοχής της στερλίνας μέχρις ότου λειτουργήσιν το νέον σύστημα ένδοσυρωπαϊκών πληρωμών. Σχετικώς, έδωθη υπό του ύπουργείου Έθνικής Οικονομίας ή κατωτέρω άνακοίνωσις :

«Ή Τράπεζα της Άγγλιας άνεκόνισε τηλεγραφικώς εις την Τράπεζαν της Ελλάδος ότι ένεκρίθη ή αλτήσις μας διά την χορήγησιν προσωρινού δανείου 2.000.000 λιρών μέχρι 31 Αυγούστου διά την κάλυψιν των άναγκών μας εκ της περιο-

χής της στερλίνας, μέχρις ότου λειτουργήσιν το νέον σύστημα των ένδοσυρωπαϊκών πληρωμών. Το ποσόν τοϋτο έτέθη ήδη εις την διάθεσιν μας καί, συνεπώς, αι εισαγωγαι εκ της περιοχής της στερλίνας θα συνεχισθούν εις κανονικήν ρυθμίαν».

Ήδη, ως πληροφορούμεθα, το ύπουργείον Έθνικής Οικονομίας διεξάγει διαπραγματεύσεις μέσω της εν Λονδίνο Έλληνικής Πρεσβείας διά να εξοφληθή το ός άνω ποσ'ν από άγοράς εκ μέρους της Άγγλιας έλληνικών προϊόντων.

Δέον έπ' ευκαιρία να σημειωθή ότι, πλην τούτου, ή Άγγλία διέθεσεν εις πίστωσιν της Ελλάδος καί ποσόν 1.350.009 στερλινών διά την προμήθειαν όρασμάτων εξ έρίου προς άποκλειστικήν χρησιμοποίησιν του Στρατού.

Το τελευταίον ποσόν θεωρείται βέβαιον ότι θα καλυφθή διά προμηθειών της Άγγλιας εξ Ελλάδος.

## ΑΓΓΛΙΚΑ ΑΠΟ ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΥ

Κατά την διάρκειαν των δύο τελευταίων ετών, ο Ραδιοφωνικός Σταθμός τού Λονδίνου έδοκίμασε διαφόρους νέας μεθόδους διδασκαλίας Άγγλικών από Ραδιοφώνον. Τελευταίως εξέδρε μίαν μέθοδον ή οποία όνομάσθη : Ακουτέ καί όμιλείτε. Μία δέ σειρά των μαθημάτων, γραμμένη ειδικώς διά Έλληνας άκουστές, θα άρχισι να μεταδίδεται από το Λονδίον καί άναμεταδίδεται από τον Σταθμόν των Αθηνών κατά τας αρχάς του προσεχούς χειμῶνος.

Ή σειρά Ακουτέ καί όμιλείτε έχει έτοιμασθή μετά μεγίστης προσοχής όπως ώστε να προσφέρει την μεγαλύτεραν δυνατόν πρακτικήν έξάσκησιν της Άγγλικής γλώσσης καί διά τον λόγον αυτόν εύθως εξ αρχής διδάσκει τας λέξεις καί τας εκφράσεις αι όποια χρησιμοποιούνται συνήθως εις την όμιλίαν. Το αποτέλεσμα είναι ότι, άκούη καί με περαιωρημένον λεξιλόγιον, πολύ συντόμως μπορεί κανείς να σχηματίσι πολλές χρήσιμους φράσεις εις την άγγλική. Μετά το πρώ-

τον ήδη μάθημα ο άκουστής μπορεί να συνθέσιν περίπου εκατό προτάσεις.

Τα μαθήματα αυτά έχουσι έτοιμασθή από το προσωπικόν του Ίνστιτούτου Παιδείας του Πανεπιστημίου του Λονδίνου, εν συνεργασία με το Γμήμα Αγγλικών από Ραδιοφώνον του Β.Β.С. Όπως καί εις τα προηγούμενα μαθήματα το άγγλικόν κείμενον θα άπαγγέλλουν Άγγλοι ήθοσιοι καί τα έλληνικά σχόλια ο ειδικός εκφωνήτης του Β.Β.С. Επίσης θα χρησιμοποιηθούν διάφοροι πρωτότυποι μέθοδοι διά να ενθαρρύνεται ο άκουστής, καί να επαναλαμβάνη τας λέξεις, όυτω, δέ να τελειοποιή την προφοράν του.

Ο κ. Σ. Φ. Στίβενς, ο όποιος διευθύνει το Γμήμα Αγγλικών από Ραδιοφώνον του Β.Β.С. ειρίσταται εις Αθήνας, διά να συνενοηθή μετά τοϋ στρατηγού Τσιγάντε, Δι του Έθνικού Ίδρυματος Ραδιοφώνων. Ο Στρατηγός Τσιγάντες πολυ προθύμως έδέχθη να δημοσιευται το κείμενον των μαθημάτων καί αι σχετικά εικόνες εις το νέον πρόγραμμα του Ραδιοφωνικού Σταθμού Αθηνών.





# BRITISH HELLENIC CHAMBER OF COMMERCE ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΟΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΝ

## ΠΡΟΣΦΟΡΑΙ

474. Arora Brothers, 1, Pussa Road, New Delhi, India. Προσφέρουν: Χαλιά, Ψάρες, Πλοήματα μετ'άλλα κλπ.
476. Enfield Cables Limited, Victoria House, Southampton Row, London, W. C. 1. Προσφέρουν ηλεκτρικά καλώδια, άγωγους κλπ.
477. J. Flinkenberg & Co. AB, P. O. Box No 35, Helsinki, (Helsingfors), Finland. Έπιθυμούν να έλθουν εις επαφή με Έλληνες εξαγωγείς θαλασσίων, ούλων, σταφίδας, ψακίων, τουματοπολτών και πορτοκαλιών.
478. Paget-Smith, 38, Stourcliffe Close, Margate-Arch, London W. 1. Έπιθυμεί να διορίση άντ'ον εις την Ελλάδα διά: οικιακά πενή, κουταλομαχαίροπρηνα, ηλεκτρικά έξαρτήματα, έπιπλα, σιδηρικά, χαρτικά, είδη έξ ελαστικού, παιχνίδια κλπ.
479. MACHINERY, 38, Frederiksberggade, Copenhagen K. Denmark. Προσφέρει είδη των τύπων πετρελαιομηχανών πλοίων.
480. Export Group of the Paint Industry, Tavistock House (South) Tavistock Square, London W. C. 1. Προσφέρουν χρώματα παντός είδους.
481. A. G. Ojewumi & Brothers, 5, Offin Canal Lagos, Nigeria. Έπιθυμούν να έλθουν εις επαφή με Έλληνες εξαγωγείς γενικού έμπορίου.
482. Anglian Home & Export Ltd., Radnor House, 93/97, Regent street, London W. 1. Έπιθυμούν να διορίσουν αντιπρόσωπον διά κασιμήρια Άγγλικά.
483. Abril Corporation (Gt. Britain) Ltd., Bridgend, Glamorgan, U. K. Φαρμακευτική σκόνη διά χειρουργικά γάντια.
484. Langley London Ltd., 72, Borough High Street, London S. E. 1. Προσφέρουν υλικά οικοδομών.

## ΕΝΑ ΕΚΛΕΚΤΟΝ ΒΡΕΤΑΝΙΚΟΝ ΜΕΛΟΣ



Mr. Robert G. Cumberbatch

22.968 θά δέχεται δέ τους διαφερομένους κατόπιν προηγουμένης τηλεφωνικής συνεντεύξεως. Πάν μέλος του Έπιμελητηρίου, ίδιος εκ του βιομηχανικού κόσμου, έπιθυμούν να συναντηθί μετά του κ. Cumberbatch παρακαλείται όπως απευθύνεται εις την Διεύθυνση του Έπιμελητηρίου

αί γινόμεναι δέ επίσκεψεις εις εργοστάσια και ιδρύματα θέλουν γίνει κυρίως εις την περιοχήν του Λονδίνου, συμπεριλαμβανομένων του Έθνικού Φυσικού Έργαστηρίου, του έργαστηρίου της Ηλεκτρικής Έταιρείας εις τὸ Ούέμπεϊ, κλπ., πιθανόν δέ και επίσκεψεις εις Βίρμιγγαμ ή Κόβεντρι. Τα μαθήματα θέλουν διαρκέση επί δεκαπενθήμερον.

Η εξαίρετική αυτή ευκαιρία ή οποία παρέχεται προς τὰ Μέλη του Έπιμελητηρίου είναι μεγάλη. Πληρέστεραι πληροφορίες σχετικάς με την συμμετοχήν παρέχονται εκ μέρους της Διεύθυνσεως του Έπιμελητηρίου.

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ

### ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (Λέστερ 11 - 21 Οκτωβρίου 1950)

Η πρώτη Διεθνής Έκθεσις μηχανημάτων ηλεκτρικής και εξαρτημάτων θέλει λάβει χώραν, μετά πάροδον 14 ετών, εις τὸ Λέστερ, τὸ οποίον, ως γνωστόν, είναι τὸ κέντρον της βιομηχανίας ηλεκτρικῶν ειδῶν εις Μεγάλην Βρετανίαν.

Όλοι αὶ νέοι ἐξελλείψις εις τὰ μηχανήματα και τὰς μεθόδους και συστήματα τοῦ κλάδου τούτου κατά την περίοδον αὐτήν, θέλουν ἐπιδειχθῇ διά πρώτην φοράν, πράγμα τὸ οποίον δὲ προσελκύει τοὺς ἀνά τὸν κόσμον εἰς τὸν κλάδον τούτον ἐπιδομένους.

Η Έκθεσις θά διαρκέσῃ ἀπὸ τὰς 11-21 Οκτωβρίου 1950. Αἱ ὁδοὶ δὲ ἐπισκέψεως θά εἶναι: Δευτέρα ἀπὸ 10.30 π. μ. - 6.30 π. μ. Σάββατον 10.30 π. μ. - 5.00 π. μ.

Η τιμή τοῦ εισιτηρίου διὰ μίαν ἐπισκέψιν της ἐκθέσεως ὁρίσθη εἰς 2/6 πένες. Οἱ ἄγορασταὶ ὅμως δύναται νὰ ὑποβάλουν αἰτήσαν διά πρόσκλησιν ή ὅποια στοιχίζει ἐπίσης 2/6 πένες, ἀλλά ἰσχύει δὲ ὅλην τὴν διάρκειαν της ἐκθέσεως.

Εἰδικὰ κατόλογοι θέλουν κυκλοφορήσῃ εις τὰς 13 Σεπτεμβρίου. Οἱ ἐπιθυμούντες νὰ λάβουν ἕνα ή περισσότερα αντίτυπα, δέον νὰ παραγγείλουν ταῦτα ἐν καιρῷ, ἐσωκλιθεὶς τὸ ἀντίτιμον αὐτῶν, ἥτοι 2 σελλίνια ἑκατόν.

Τὸ ζήτημα της στεγασεως κατὰ τὸ διάστημα της ἐκθέσεως θά εἶναι ἕνα ἀπὸ τὰ μεγάλα προβλήματα. Πολλοὶ δὲ τῶν ἐπισκεπτῶν θά πρέπει νὰ στεγασθῶν σὲ περιχώρα της πόλεως, ὧς και εἰς γενοικιακὰς πόλεις μετὰ ὅποιας ἐξυπολογισθῇ τακτική και ἀνετος συγκοινωνία.

Εἰδικὰ εἰσβολαὶ θέλουν παρασχεθῇ εις τοὺς ἐπισκέπτας και εἰδικὰς εις τοὺς τοῦ ἑξωτερικοῦ, οἱ ὅποιοι ἄμα τῇ ἀφίξει τῶν δέον νὰ ἐπισκεφθῶν τὸ Γραφεῖον Ἑξῶν Ἐπισκεπτῶν της Έκθέσεως ὅπου θά τοὺς δίδονται ὅλαι αἱ πληροφορίες σχετικὰς μετὰ τὴν Έκθεσιν.

ΣΗΜ. Λεπτομερέστεραι πληροφορίες και διευκρινίσεις πάσης οὐσεως διὰ τὴν μετάβασιν εις τὴν Έκθεσιν, παρέχονται παρὰ τῇ Διεύθυνσιν τοῦ Έπιμελητηρίου.

Αὐτῷ τοῦ μεγίστου ἐνδιαφέροντος της Έκθέσεως, δέον τὰ Μέλη νὰ γνωστοποιήσουν τὸ ταχύτερον ὅτι ἐπιθυμῶν νὰ ἐπισκεφθῶν τὴν Έκθεσιν ἵνα συμπεριληφθῶν εἰς τὸν εἰδικὸν πίνακα της πρὸς τοῦτο Ἀποστολῆς.

## ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΥΣΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ

### ΔΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΟΒΡΕΤΑΝΙΚΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ

Τὰ Γραφεῖα τοῦ Ἑλληνοβρετανικοῦ Ἐπιμελητηρίου εἰρίσκονται Γραν Σμῆτς 18, Μέγαρον Μετροπόλ' Ταμείου. Τηλέφωνα: Προεδρείον - Διεύθυνσις 32.350, Γενικὸς Γραμματεὺς 20.678, Συμβούλιος - Ἑμῖας 24.508.

Ὑπαι Γραφεῖον: Τὰ Γραφεῖα εἶναι ἀνοικτὰ εἰς τὰ Μέλη ἀπὸ τὰς 9-1.30 π. μ. ὧς και τὰς ἀπογευματινὰς ὥρας ἀπὸ 5.30 - 7 π. μ. Ὁ Βρετανικὸς Γραμματεὺς δὲ δέχεται τὰ Μέλη καθ' ἡμέραν ἀπὸ τὰς 10-1 π. μ.

Τὸ Ἐπιμελητήριον εἶναι εἰς θέσιν νὰ παρέχῃ ἀσκήσεις πληροφορίας ἀφορῶσας τὸ ἑλληνοβρετανικὸν ἔμπορικόν και τὴν βιομηχανίαν, ὡσαύτως δὲ καὶ πᾶντις εἰς τὴν διάθεσιν τῶν Μελῶν προσφορὰς βρετανικῶν οὐκον πολλὰς δὲ και αἰτήσεις βρετανικῶν ἐργοστασίων διὰ τὴν ἀνάθεσιν της ἀντιπροσωπευσεως των εἰς Ἑλλήνας ἐνδιαφερομένους.

Τὸ Ἐπιμελητήριον ὡσαύτως ἐνεργεῖ διατηρήσεις και ἀναλαμβάνει τὴν προσέσιν των συμφερόντων τοῦ Μέλους. Τὸ Ἐπιμελητήριον χρηγεῖται τὰς Μελῶν τοῦ ἔτινα μεταβαίνειν δι' ἔμπορικῶν λόγων εἰς Ἀγγλίαν ταυτῶντας, αἱτινες εἶναι ἐξαιρετικῶς χρήσιμα διὰ τὴν εὐχερτέραν ἐπίσκεψιν ἑαυτῶν ἐργοστασίων κλπ.

Τὸ Ἐπιμελητήριον ἔχει και ἰδιαίτερον τμήμα μεταφόρων και ἔμπορικῆς ἀλλοιολογίας πρὸς ἑξωτερικὴν ἀποκλειστικῶς τῶν Μελῶν, ὑπὸ τὴν ἡγεσίαν ὑποτίτλαν τοῦ Βρετανικοῦ Γραμματεῦς, Μέλη ἐπιθυμούντα νὰ ἔχωσι ολανθῆντε πληροφορίες ἔμπορικῆς φύσεως παρακαλοῦνται ὅπως ἀπευθύνωνται μετὰ τὴν Διεύθυνσιν.

### ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΜΙΚΤΟΝ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΝ

#### ΤΙ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΝΑ ΠΡΑΞΗ;

Αὐτὸ Β. Διατάχματος της 29-3-45 ἐπετρέπη ἡ λειτουργία ἐν Ἑλλάδι δύο μόνων μικτῶν Ἐπιμελητηρίων: τοῦ Ἑλληνοαμερικανικοῦ και τοῦ Ἑλληνοβρετανικοῦ, λόγω της ἀνωφελοῦς δράσεως ἅπαρ των συμμάχων των ἱδρυτῶν των δύο τούτων ἱδρυμάτων, διὰ δὲ τοῦ μετέπειτα νόμου περὶ Ἐπιμελητηρίων ἀπεγορεύθη ἡ σύστασις παντός ἄλλου Μικτοῦ Ἐπιμελητηρίου πλην των δύο προαναφερθέντων. Ἑλληνοαμερικανικὸν και Ἑλληνοβρετανικὸν.

Ἐν Μικτὸν Ἐπιμελητήριον εἶναι ἕν σῶμα ἀπὸ ἔμπορικὰ και ἐπιστημονικὰ στελέχη των δύο ἐνδιαφερόμενων Ἐπιμελητηρίων, τὰ ὅποια ἑταῖραν ὡς σκοπὸν τὴν ἀνάπτυξιν και προώθησιν των ἐμπορευσοικονομικῶν σχέσεων, ὧς και παντός ἀμοιβαιου κοινωνικοῦ ζητήματος ἐξυπηρετούμεν τὸν κοινῶν ἀμφοτέρων των χωρίων.

#### ΛΟΓΟΙ ΔΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ

#### ΕΠΙΒΑΛΛΕΤΑΙ Η ΕΓΓΡΑΦΗ ΜΕΛΟΥΣ

1. Διότι τὸ Ἐπιμελητήριον ἀσχολεῖται γενικὰ μετὰ τὰ προβλήματα της προώθησεως των ἐμπορευσοικονομικῶν σχέσεων μετὰ τῶν δύο χωρίων
2. Διότι τὸ Ἐπιμελητήριον ἐπιλαμβάνεται πάν-

τοτε παντός ζητήματος ἐξυπηρετούμεν τὰ ἔμπορικὰ και βιομηχανικὰ συμφέροντα των Μελῶν του.

3. Διότι αἱ βλῆψεις της Ὁργανώσεως ἔχουν ταχθῇ παραπλευρῶς πρὸς τὰς Κυβερνητικὰς προσπάθειας διὰ τὴν καλύτεραν ἀντιμετώπισιν τοῦ ὅλου προβλήματος των ἔμπορικῶν συναλλαγῶν μετὰ τῶν δύο Ἐπιμελητηρίων.

4. Διότι τὸ Ἐπιμελητήριον εἶναι εἰς θέσιν νὰ προσπύξῃ ἀποτελεσματικῶς τὰ συμφέροντα των μελῶν του, ἰδίᾳ ἐπὶ ἀνακουφιστικῶν τυχόν διασπορῶν κατὰ τὰς παραγγεῖας ή τὰς ἀρίξεις των ἐμπορευμάτων.

5. Διότι τὸ Ἐπιμελητήριον δύναται νὰ συντρέχῃ τὰ μέλη του διὰ πολλὰς καὶ ποικίλων τρόπων.

Ὡς εκ τούτου, ὅσον πολυπληθέστερα εἶναι τὰ Μέλη τόσοι τὸ κύρος και ἡ ἰσχὺς τοῦ Ἐπιμελητηρίου θά εἶναι μεγαλύτερα.

### Ο Κ. ΤΣΩΡΤΣΙΑ

#### ΠΡΟΣ ΤΟΝ Κ. ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΝ

Ὁ ἡγέτης των Βρετανῶν Συντηρητικῶν κ. Τσῶρτσιλ ἀπέστειλεν ἐπιστολήν πρὸς τὸν κ. Γ. Χριστοφιδῆν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 6-4-50 δι' ἣς ἐκφράζει τὰς εὐχαριστίας του διὰ τὰς ἀπόμενις τοῦ κ. Χριστοφιδῆ ὡς ἐκδότου τοῦ «Παρατηρητοῦ» και τὰς εὐχὰς του ὑπὲρ της νίκης των Συντηρητικῶν κατὰ τὰς παραμονὰς των Βρετανικῶν ἐκλογῶν.

### ΒΡΕΤΑΝΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

#### Ἐνδιαφερόμενα ἀνακοινώσεως πρὸς τὸ Ἑλληνοβρετανικὸν Ἐπιμελητήριον

Διὰ σχετικῆς ἀνακοινώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις Βρετανικοῦ Συμβουλίου, καθίσταται γνωστὸν εἰς τὰ Μέλη τοῦ Ἑλληνοβρετανικοῦ Ἐπιμελητηρίου ὅτι τὸ σφόνδακρον τοῦ 1951 θά λάβῃ χώραν ἐν Λονδίνῃ εἰδικὴ σειρὰ μαθημάτων.

Τὰ μαθήματα αὐτὰ προσορρίζονται διὰ διαχειρίσεως ή μέλην ἐνδιαφερόμενα μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν μηχανικῶν και ἔμπορικῶν προτύπων. Τὸ πρόγραμμα ἐσχεδιάσθη και τὰ μαθήματα θέλουν ὁργανωθεῖ παρὰ τοῦ ἱδρυματος Βρετανικῶν Προτύπων. Θὰ περιλάβουν δὲ τὰ κατωθί:

1. Ἡ Φιλοσοφία της Προτυποποιήσεως και Ἱστορικὴ ἀνασκόπησις.
2. Ὁργανώσεως και διαχειρίσεις ἐνὸς Σώματος Ἐθνικῶν Προτύπων.
3. Χρησιμότης των Προτύπων εἰς τὴν βιομηχανίαν.
4. Πρότυπα ειδῶν καταναλώσεως.
5. Ἐγκρίσεις και πιστοποιήσεις σχεδίων σημμάτων.
6. Ἡ ἐπιτακτικὴ χρησιμοποίησις των προτύπων.
7. Ἡ διεθνὴς ἀποφῆς ἐπὶ της προτυποποιήσεως.

Σειρὰ διαλέξεων θέλει συμπληρωθεῖ και μετὰ ἐπισκέψεις εἰς διάφορα ἐργοστάσια. Αἱ περισσότεραι παραδόσεις θέλουν λάβῃ χώραν ἐν Λονδίνῃ.